

Lexique de termes techniques et scientifiques

(Français / Anglais)

Version 20 (Classement par thème)

Jean-Luc JOULIN
11 novembre 2024



Introduction

Vocation de ce lexique

Ce lexique a pour but d'apporter une aide pour la traduction de termes techniques anglais-français. Ce document n'est pas exhaustif. Il permet de comprendre ou de se rappeler la traduction de certains termes dans différents domaines de la technique.

Les termes sont classés par thème et sont associés à une catégorie, un métier ou un concept.

Ce lexique est distribué sous licence Creative Common (BY NC ND) et peut être librement redistribué. Pour de plus amples informations sur la licence Creative Common (BY NC ND) consultez le site : <http://creativecommons.fr>

Si vous souhaitez être informé des mises à jour et des autres documents que je suis susceptible de publier par la suite, envoyez-moi un mail afin d'être sur la liste de distribution :

- jeanjoux@orange.fr
- jean-luc-joulin@orange.fr

Avertissement

Les traductions présentées ici sont données à titre indicatif et leur emploi est sous la responsabilité de leur utilisateur.

Si vous constatez une erreur dans ce document, merci de me la signaler en m'envoyant un mail afin que je puisse la corriger dans des versions ultérieures.

Notes

Classement des termes

Les termes sont classés par thème et par ordre alphabétique, il est donc normal que certains termes soient présentés dans plusieurs sections et traduits de façon sensiblement différente selon le contexte d'utilisation.

Différences de vocabulaire

Il existe des différences de terminologie entre la langue anglaise "Britannique" et "Américaine".

Les termes présentés dans ce document sont les plus utilisés et sont généralement ceux issus de la variante "Britannique".

Lexique de termes techniques et scientifiques

Dans ce lexique, les termes qui sont spécifiques à la variante "Américaine" sont signalés par le suffixe : ^{US}.

Différences d'écritures

Il existe des différences orthographiques suivant les conventions d'écritures de certains pays, entreprises, universités, etc... Les termes finissant par -ise, -isation et -yse peuvent s'écrire avec les variantes -ize, -ization et -yze.

Par exemple :

solarise → solarize.

randomisation → randomization.

Bien que ces variantes en "z" soient plutôt "Américaines", il n'y a pas de règles fixes et précises les concernant.

Dans ce lexique, les termes possédant une variante orthographique sont signalés par les suffixes : ^{IZ}, ^{YZ}.

Versions

Ce lexique est disponible dans les langues et versions suivantes :

- Français - Classement par thèmes - Numérique.
- Français - Classement par thèmes - Imprimable.
- Français - Classement alphabétique - Numérique.
- Français - Classement alphabétique - Imprimable.
- Anglais - Classement par thèmes - Numérique.
- Anglais - Classement par thèmes - Imprimable.
- Anglais - Classement alphabétique - Numérique.
- Anglais - Classement alphabétique - Imprimable.

Toutes ces versions sont disponibles sur mon site internet : www.jeanjoux.fr.

Table des matières

Introduction	1
Vocation de ce lexique	1
Avertissement	1
Notes	1

Anglais vers Français

Mécanique	10
Éléments de machines	10
Transmission de puissance	11
Engrènement	13
Roulements et paliers	15
Ressorts	16
Fonctionnement	17
Lubrification	18
Tolérances et ajustements	20
Commandes et indicateurs	21
Éléments de réglage	24
Éléments de mouvements	25
Boulonnerie	26
Éléments de liaisons	27
Éléments de protection	29
Éléments divers	30
Éléments divers	32
Poutres et barres	34
Coques et plaques	34
Secteurs d'activités	36
Nucléaire	36
Aéronautique	41
Astronautique	48
Ferroviaire	50
Naval	52
Automobile	55
Électricité	58
Chimie	62
Imagerie	66

Lexique de termes techniques et scientifiques

Optique	68
Acoustique	73
Automatisme	76
Machines tournantes.	77
Équipements sous pression	79
Armement	81
Bureau d'étude.	83
Conception	83
Dessin	85
Calcul	86
Résistance des matériaux	89
Projet	93
Fabrication.	97
Approvisionnement	97
Procédés de fabrication	99
Fabrication	100
Méthodes	102
Fonderie	103
Moulage	104
Usinage	104
Laminage	108
Soudage	109
Outillage	112
Machines outil	115
Manutention	116
Contrôle	118
Qualité	118
Ressuage	120
Magnétoscopie	121
Mesure	122
Matériaux	127
Matériaux.	127
Caractéristiques des matériaux	128
Caractéristiques des profilés	134
Métallurgie	134
Traitements de surface	136
Traitements thermiques	137

Lexique de termes techniques et scientifiques

Physique	139
Physique	139
Électromagnétisme	141
Cinématique	143
Dynamique	148
Thermodynamique	150
Thermique	152
Tribologie	157
Éléments chimiques	158
Unités de mesure	159
Fluide	161
Fluide	161
Hydraulique	170
Pneumatique	172
Aéraulique	173
Tuyauterie	174
Robinetterie	175
Étanchéité	176
Informatique	178
Informatique	178
Matériel informatique	182
Logiciel	183
Interface graphique	183
Système informatique	184
Programmation	186
Réseau	189
Mathématiques	191
Mathématiques	191
Algèbre	194
Probabilité	197
Géométrie	198
Entreprise	201
Entreprise	201
Comptabilité	202
Ressources humaines	203
Imprimerie	205
Typographie	205
Caractères	206
Imprimerie	206

Lexique de termes techniques et scientifiques

Divers	208
Problèmes	208
Sécurité.	210
Positionnement.	211

Français vers Anglais

Mécanique	214
Éléments de machines.	214
Transmission de puissance	215
Engrènement.	217
Roulements et paliers	219
Ressorts	220
Fonctionnement	220
Lubrification	222
Tolérances et ajustements.	224
Commandes et indicateurs	225
Éléments de réglage	228
Éléments de mouvements.	229
Boulonnerie.	230
Éléments de liaisons	231
Éléments de protection	233
Éléments divers	234
Éléments divers	236
Poutres et barres	238
Coques et plaques	238
Secteurs d'activités	240
Nucléaire	240
Aéronautique	245
Astronautique	252
Ferroviaire	254
Naval	256
Automobile	259
Électricité.	262
Chimie	266
Imagerie	270
Optique	272
Acoustique	277
Automatisme	280
Machines tournantes.	281
Équipements sous pression	282

Lexique de termes techniques et scientifiques

Armement	285
Bureau d'étude	287
Conception	287
Dessin	289
Calcul	290
Résistance des matériaux	293
Projet	297
Fabrication	301
Approvisionnement	301
Procédés de fabrication	303
Fabrication	304
Méthodes	306
Fonderie	307
Moulage	308
Usinage	309
Laminage	312
Soudage	313
Outillage	316
Machines outil	319
Manutention	320
Contrôle	322
Qualité	322
Ressuage	324
Magnétoscopie	325
Mesure	326
Matériaux	331
Matériaux	331
Caractéristiques des matériaux	332
Caractéristiques des profilés	337
Métallurgie	338
Traitements de surface	340
Traitements thermiques	340
Physique	343
Physique	343
Électromagnétisme	345
Cinématique	347
Dynamique	352
Thermodynamique	354
Thermique	356
Tribologie	360

Lexique de termes techniques et scientifiques

Éléments chimiques	362
Unités de mesure	363
Fluide	365
Fluide	365
Hydraulique	373
Pneumatique	375
Aéraulique	376
Tuyauterie	377
Robinetterie	379
Étanchéité	380
Informatique	381
Informatique	381
Matériel informatique	385
Logiciel	386
Interface graphique	386
Système informatique	387
Programmation	389
Réseau	392
Mathématiques.	394
Mathématiques.	394
Algèbre	397
Probabilité	400
Géométrie	401
Entreprise	403
Entreprise	403
Comptabilité	404
Ressources humaines	405
Imprimerie	407
Typographie	407
Caractères	407
Imprimerie	408
Divers	409
Problèmes	409
Sécurité.	411
Positionnement.	412

Anglais vers Français

Mécanique

Éléments de machines

air blower ventilateur	engine block bloc moteur • carter
air reservoir réservoir d'air	exhaust échappement
apparatus dispositif	expendable item pièce d'usure
band brake frein à bande • frein à ruban	fan ventilateur
base banc • bâti • carcasse • châssis • embase • ossature • socle • support	fin ailette • nervure
bed banc • bâti • carcasse • châssis • embase • ossature • socle • support	flywheel volant d'inertie
belt fork fourche à courroie	frame banc • bâti • carcasse • châssis • embase • ossature • socle • support
belt pulley poulie à courroie	grease nipple graisseur
bleed screw vis de purge	haunch gousset
blower ventilateur	helix hélice • spirale
caliper étrier • étrier de frein	housing boîtier • carter • cofrage • enveloppe
cam came	hub moyeu
camshaft arbre à cames	hubcap enjoliveur
chain conveyor convoyeur à chaîne	impeller turbine
clutch plate disque d'embrayage	injector injecteur
clutch release sleeve manchon de débrayage	moisture separator sécheur de vapeur • séparateur de gouttelettes
compressor compresseur	motor shaft arbre d'entraînement • arbre moteur
cooling fan ventilateur	oil sump carter d'huile
cradle berceau	oil tank réservoir d'huile
crankcase bloc moteur • carter	outlet échappement
crank housing bloc moteur • carter	piston ring segment
demister sécheur de vapeur • séparateur de gouttelettes	propshaft arbre d'entraînement • arbre moteur
device dispositif	pump pompe
drive shaft arbre d'entraînement • arbre moteur	pump body corps de pompe
driving shaft arbre d'entraînement • arbre moteur	pump cartridge cartouche de pompe
emergency motor moteur de secours	pump flange flasque de pompe
enclosure enceinte	pump head tête de pompe
	pump rotor rotor de pompe
	pump shroud cloche de pompe
	radiator core ailette de radiateur

rib || ailette • nervure
rim || jante
roll || cylindre • rouleau
roller || galet
shaft || arbre
spare part || pièce de rechange • pièce détachée
spider || croisillon
stirrup || étrier
sump plug || bouchon de vidange

valve stem || queue de soupape • tige de soupape
variable speed transmission || variateur de vitesse
wheel nave || moyeu
winder || dévidoir
yoke || banc • bâti • carcasse • châssis • embase • ossature • socle • support

Transmission de puissance

actuating rod || bielle d'attaque • bielle de commande
automatic gearbox || boîte de vitesse automatique
ball joint || articulation à rotule • rotule
bellcrank || renvoi d'angle
belt || courroie
belt drive || entraînement par courroie
belt idler || galet tendeur de courroie
belt pulley || poulie à courroie
belt tensioning device || dispositif de tension de la bande
belt tracking device || dispositif de guidage de la bande
box coupling || accouplement à manchon
brake || frein
brake drum || tambour de frein
brake lining || garniture de frein
brake pad || garniture de frein
brake shoe || mâchoire de frein
braking force || force de freinage
breakaway torque || couple de torsion limite
caliper || étrier • étrier de frein
cardan drive || transmission à cardan
cardan shaft || arbre à cardan
carrier shaft || arbre port satellite
caterpillar || chenille
centrifugal clutch || embrayage

centrifuge
chain || chaîne
chain gear || transmission par chaîne
chain gearing || transmission par chaîne
chain wheel || roue à chaîne
change wheel || pignon démontable
clutch || accouplement • embrayage
clutching || embrayage (action)
clutch disengagement || débrayage • débrayage
clutch engagement || embrayage (action)
clutch plate || disque d'embrayage
cone clutch || embrayage à cône
connecting link || maillon connecteur
connecting rod || barre d'accouplement • bielle
connection || articulation • articulation; charnière • connexion • lien
constant velocity joint || joint homocinétique
control rod || bielle d'attaque • bielle de commande
coupling || accouplement • embrayage
coupling flange || bride • bride d'accouplement • bride d'assemblage

Lexique de termes techniques et scientifiques

coupling skid end manchon cou- lissant	flexible • accouplement élastique
coupling sleever manchon d'ac- couplement	electrical clutch embrayage électrique
crankshaft vilebrequin	electromagnetic coupling ac- couplement électromagnétique
creep (belt) glissement (cour- roie)	flange bride • bride d'accouple- ment • bride d'assemblage
declutch débrayage • décrabo- tage	flange coupling accouplement à brides • accouplement à plateaux
declutching débrayage • décrab- otage	flexible coupling accouplement flexible • accouplement élastique
decoupling découplage	flywheel volant d'inertie
differential différentiel	friction clutch embrayage par friction
differential gear différentiel	friction coupling accouplement à friction
direct coupling accouplement di- rect	gearbox boîte de vitesse • ré- ducteur
direct drive commande directe • entraînement direct • prise di- recte	gear shaft arbre de pignon
disc brake pad plaquette de frein à disque	gimbal accouplement à cardan • cardan • joint de cardan
disk brake frein à disque	gimbal joint accouplement à car- dan • cardan • joint de cardan
dog crabot	grooved pulley poulie à gorge
dog-clutch embrayage à crabots	hand brake frein à main
dog-clutching crabotage	hand wheel volant de commande • volant de manœuvre
dog-coupling accouplement à crabot • accouplement à griffe	hollow shaft arbre creux
driven entraîné	hub moyeu
driven disc disque mené (em- brayage)	idle pulley poulie folle
driven member élément entraî- né	idle shaft arbre intermédiaire
drive belt courroie crantée • courroie d'entraînement • cour- roie de synchronisation • courroie de transmission • courroie maté- riau	jaw clutch embrayage à mâ- choires
drive shaft arbre d'entraînement • arbre moteur	jockey pulley poulie de tension
driving disc disque menant (em- brayage)	key cale • clavette
driving member élément entraî- neur	kind of drive mode d'entraîne- ment
driving shaft arbre d'entraîne- ment • arbre moteur	layshaft arbre intermédiaire
drum brake frein à tambour	lever arm bras de levier
elastic clutch accouplement flexible • accouplement élastique	magnetic brake frein magné- tique
elastic coupling accouplement	magnetic clutch embrayage ma- gnétique
	magnetic powder clutch em- brayage à poudre magnétique
	motor shaft arbre d'entraîne- ment • arbre moteur
	muff coupling accouplement à manchon

output shaft || arbre de sortie
propeller shaft || arbre d'hélice
propshaft || arbre d'entraînement
◦ arbre moteur
propulsion || propulsion
pulley || poulie
release the clutch (to) || débrayer
rigid coupling || accouplement rigide
roller || galet
sheave || poulie à gorge
sleeve coupling || accouplement à manchon
sliding shaft || arbre coulissant
slip clutch || embrayage à friction
small connecting rod || bielle
spherical-head rod || bielle à rotule
splined bushing || bague cannelée
sprocket chain || chaîne à rouleaux
stationary shaft || arbre fixe
stem control || commande par tige
stem-operated || commande par tige
tightness (of a belt) || tension (d'une courroie)
timing belt || courroie crantée ◦ courroie d'entraînement ◦ courroie de synchronisation ◦ courroie de transmission ◦ courroie matériau
timing chain || chaîne de synchronisation

tooth belt || courroie crantée ◦ courroie d'entraînement ◦ courroie de synchronisation ◦ courroie de transmission ◦ courroie matériau
torque converter || convertisseur de couple
torque limiter || limiteur de couple
transmission losses || pertes par transmission
transmission ratio || rapport de transmission
transmission shaft || arbre de transmission
transmission speed || vitesse de transmission
two-lipped cam || came double
two-lobe cam || came double
unclutch || débrayage ◦ décrabotage
uncoupling || débrayage ◦ décrabotage
universal coupling || accouplement à cardan ◦ cardan ◦ joint de cardan
universal joint || accouplement à cardan ◦ cardan ◦ joint de cardan
v-belt || courroie trapézoïdale
wheel || roue
wheel nave || moyeu
yoke || bride ◦ bride d'accouplement ◦ bride d'assemblage

Engrènement

addendum || saillie
addendum modification coefficient || coefficient de déport
angle gear drive || engrenage renvoi d'angle
bevel gear || roue conique
bevel gear pair || engrenage conique ◦ roue conique
carrier shaft || arbre port satellite
chevron gear || roue à denture à chevrons

circular pitch || pas circonférentiel d'engrenage
conical gear || engrenage conique ◦ roue conique
crown gear || roue plate ◦ roue à couronne
cutter interference || interférence de taillage
cylindrical gear || engrenage cylindrique ◦ roue cylindrique
cylindrical lantern gear || roue cy-

Lexique de termes techniques et scientifiques

- lindrique à fuseaux
dedendum || hauteur du pied de dent
dedendum circle || cercle de pied
◦ cercle intérieur
differential || différentiel
differential gear || différentiel
double-helical gear || roue en chevrons
driving gear || roue entraînante
endless screw || vis sans fin
engine gear || engrenage épicycloïdal
◦ train épicycloïdal
epicyclic gear || engrenage épicycloïdal
◦ train épicycloïdal
epicyclic gearing || engrenage planétaire
epicyclic gear train || engrenage épicycloïdal
◦ train épicycloïdal
gear || engrenage ◦ pignon
gearbox || boîte de vitesse ◦ réducteur
gearing || denture
gear down || démultiplication
gear down (to) || démultiplier
gear driven || entraînement à engrenages
gear efficiency || rendement de l'engrenage
gear ratio || rapport d'engrenage
◦ rapport de réduction
gear shift || changement de vitesse
gear teeth || dent d'engrenage
gear tooth || dent
gear (to) || engrener
helical gearing || denture hélicoïdale
herringbone gear || roue à chevrons
hypocycloid || hypocycloïde
hypoid gear || engrenage hypoïde
idler || organe tournant fou ◦ poulie folle
idle gear || pignon fou ◦ pignon libre
intermediate gear || roue intermédiaire
internal gear || engrenage intérieur
◦ roue intérieure
involute || involute
left-hand teeth || denture à gauche
master wheel || roue menante
modified centre distance || entraxe modifié
module || module
multistart worm || vis sans fin à plusieurs filets
multithread worm || vis sans fin à plusieurs filets
normal module || module réel
number of revolutions || nombre de tours
number of teeth || nombre de dents
overdrive || surmultiplié
planetary gear train || train planétaire
planet gear || roue planétaire
rack || crémaillère
rack rail || crémaillère
reference centre distance || entraxe de référence
right-hand teeth || denture à droite
slave wheel || roue menée
speed increasing gear pair || engrenage multiplicateur
speed increasing ratio || rapport de multiplication
speed reducer || réducteur de vitesse
speed reducing gear pair || engrenage réducteur
speed reducing ratio || rapport d'engrenage
◦ rapport de réduction
spiral gear || roue à denture hélicoïdale
sprocket || pignon (entraînement par chaînes)
◦ roue dentée pour chaîne
spur gear || roue droite cylindrique
spur gearing || denture droite
spur rack type cutter || outil-crémaillère à denture droite
sun gear || roue solaire
transverse base pitch || pas de

base apparent
transverse module || module apparent
transverse pitch || pas apparent
transverse pressure angle || angle de pression apparent
working pressure angle || angle de pression de fonctionnement

working transverse pressure angle || angle de pression apparent de fonctionnement
worm || vis sans fin
worm gear || vis sans fin
x-zero gear || roue sans déport
x-zero gear pair || engrenage sans déport

Roulements et paliers

aligning bearing || palier à rotule
annular bearing || palier étroit à charge radiale
axial load bearing || palier à charge axiale
backing || coquille de coussinet
ball bearing || roulement à billes
ball bearing ring || cage de roulement
ball cage || cage à bille
ball complement || contenance en billes
ball race || bague de roulement
ball thrust bearing || butée à billes
◦ roulement de butée à billes
basic dynamic load capacity || capacité nominale de charge dynamique
bearing || palier
bearing cover || couvercle de palier
◦ couvercle de roulement
bearing end cover || couvercle de palier
◦ couvercle de roulement
bearing frame || boîte à roulement
◦ bâti de palier ◦ corps de palier
bearing housing || boîte à roulement
◦ bâti de palier ◦ corps de palier
bearing liner || roulement linéaire
bearing race || bague de roulement
bearing remover || extracteur de roulement
bearing seat || logement du palier
bearing shell || coquille de roulement
bearing surface || surface d'appui

bimetal bearing || coussinet bimétal
bushing || manchon
bush bearing || palier lisse à douille
double-thrust bearing || butée à double effet
drawn cup ball bearing || douille à billes
drawn cup needle roller || douille à aiguilles
dry bearing || palier sec
equivalent radial load || charge radiale équivalente
externally-pressurised bearing || palier hydrostatique
half-journal bearing || demi-palier lisse
hydrodynamic bearing || palier hydrodynamique
hydrostatic bearing || palier hydrostatique
inner race || bague intérieure de roulement
journal bearing || palier anti-friction
◦ palier intermédiaire ◦ palier lisse
◦ portée de roulement
laminated shim || cale lamellaire
◦ cale pelable
linear bearing || patin à aiguilles
moulded lining || garniture moulée
needle bearing || palier à aiguilles
◦ roulement à aiguilles
needle roll || patin à aiguilles
needle roller and cage || cage à aiguilles
needle roller bearing || palier à

Lexique de termes techniques et scientifiques

aiguilles • roulement à aiguilles
oil fog lubrication || lubrification par brouillard d'huile
outer race || bague extérieure de roulement
plain bearing || palier anti-friction • palier intermédiaire • palier lisse • portée de roulement
raceway || chemin de roulement • surface de roulement
race ring || bague de roulement
roller bearing || palier à rouleaux • roulement à rouleaux
rolling bearing || palier à roulement • roulement
rolling surface || chemin de roulement • surface de roulement
self-aligning bearing || roulement auto-aligneur • roulement à rotule
sleeve bearing || palier à douille • roulement à bague

spherical bearing || palier sphérique
spherical roller bearing || roulement à rouleaux bombés
split bearings || demi-coussinets
stationary shaft || arbre fixe
tapered roller || rouleau conique
tapered roller bearing || roulement à rouleaux coniques
thrust ball bearing || butée à billes • roulement de butée à billes
thrust bearing || palier à butée
thrust needle roller bearing || butée à aiguilles
thrust roller bearing || roulement de butée
thrust-washer || rondelle de butée
track || chemin de roulement • surface de roulement
two-way thrust bearing || butée à double effet

Ressorts

air spring || amortisseur pneumatique • amortisseur à air
annular spring || ressort annulaire
balance spring || ressort spiral
Belleville washer || rondelle Belleville
cantilever spring || ressort en porte-à-faux
coil spring || ressort hélicoïdal
compression of spring || flèche d'un ressort
compression spring || ressort hélicoïdal
elastic washer || rondelle ressort • rondelle élastique
extension spring || ressort de traction

gas spring || ressort à gaz
hairspring || ressort spiral
hair spring || ressort en spirale
helical spring || ressort hélicoïdal
leaf spring || ressort à lames
recoil spring || ressort récupérateur
ring spring || ressort en anneau
rubber band || élastique
spring || ressort
spring steel || acier à ressort
torsion bar || barre de torsion
torsion spring || ressort de torsion
traction spring || ressort hélicoïdal
volute spring || ressort volute

Fonctionnement

backward || en arrière

backward motion || mouvement de recul • mouvement en arrière

blocking || blocage • coincement • enrayage • grippage

braking || freinage

breakdown || défaillance • panne

break-in period || période de rodage

chatter || broutage • broutement • vibration

clearance || battement • débattement • jeu • jeu d'assemblage

continuous rating || régime permanent

defect analysis || diagnostique de panne

defect report || rapport d'incident

directions for use || mode d'emploi

emergency shut-down || arrêt d'urgence

emergency stop || arrêt d'urgence

endurance || autonomie

end of travel || fin de course

failure || défaillance • panne

failure rate || taux d'incidents • taux de défaillances • taux de pannes

fault || défaillance • panne

fault tree analysis || AMDEC • arbre des défaillances • arbre des pannes

fixed part || pièce fixe

freezing || blocage • coincement • enrayage • grippage

hone (to) || roder

honing || rodage

idle || ralenti

idle running || marche à vide

impact load || à-coup

inching || marche par impulsions • marche par à-coups • mouvement par à-coups

intermittent motion || mouvement intermittent

intermittent running || marche intermittente

in fits and starts || par à-coups

in use || en service

jacking || mise sur vérin

jack up (to) || mettre sur cales

jamming || blocage • coincement • enrayage • grippage

jerk || secousse • à-coup

jerky motion || mouvement saccadé

jogging || marche par impulsions • marche par à-coups • mouvement par à-coups

low rate || régime lent

low speed || vitesse lente

malfunction || défaillance • mauvais fonctionnement

neutral || point mort

non-reversible || irréversible

no load running || fonctionnement à vide

off load characteristic || caractéristique à vide

off load test || essai à vide

oil change || vidange d'huile

on-load || en charge

on load characteristic || caractéristique en charge

on load test || essai en charge

on the go || en mouvement

operating conditions || conditions de fonctionnement

operating cycle || cycle de fonctionnement

operating incident || incident d'exploitation

operating instruction || consigne d'exploitation • consigne d'utilisation • notice d'instruction • notice de fonctionnement

operating range || autonomie

operation || fonctionnement

operational testing || essai de tenue en service

outage planning || programmation

Lexique de termes techniques et scientifiques

des arrêts	speed régime (moteur)
overspeed survitesse	speeding up accélération
over-travel dépassement de course	speed loss perte de vitesse
phasing mise en phase	speed regulator régulateur de vitesse
power gain gain de puissance	starting mise en marche
power loss perte de puissance	starting torque couple de démarrage
power take off prise de force	stationary part pièce fixe
power transmission transmission de puissance	stationary shaft arbre fixe
put into service (to) mettre en service	strain ageing vieillissement mécanique
rate régime	strain aging^{us} vieillissement mécanique
rating speed vitesse de régime	stroke course
rest position position de repos	stroke length longueur de course
rotation speed vitesse de rotation	test schedule programme d'essai
run fonctionnement • marche	travel limit hammer butoir de fin de course
running direction sens de marche	travel stop butée de fin de course
running test essai en marche	trouble incident
scheduled stoppage arrêt programmé	tuning réglage • tarage • étalonnage
seizure blocage • coincement • enrayage • grippage	valve setting tarage d'une valve
slip patinage	working pressure pression de marche • pression de service
slow motion mouvement lent • ralenti	working speed vitesse de régime
smoothly sans à-coups	

Lubrification

absolute viscosity viscosité absolue	continuous lubrication lubrification continue
bath lubrication lubrification par bain	crankcase oil huile de carter • huile pour moteur
boundary lubrication lubrification pelliculaire	crude oil huile brute
castor oil huile de ricin	cutting fluid fluide de coupe • liquide de coupe
centrifugal lubrication graissage centrifuge • lubrification centrifuge	cutting oil huile de coupe
chlorinated oil huile chlorée	detergent oil huile dispersante • huile peptisante
cloud point point de trouble	dirty grease cambouis
collar oiler bague de graissage • bague de lubrification	drawing compound lubrifiant pour étirage
compounded oil huile composée	drawing lubricant lubrifiant pour étirage

Lexique de termes techniques et scientifiques

drop point point de goutte	guille
dry lubricant lubrifiant solide	neutral oil huile neutre
fatty oil huile grasse	oil huile
forced lubrication graissage forcé • lubrification forcée	oiler burette à huile
gear oil huile pour engrenages	oiliness onctuosité
graphited grease graisse graphitée • graisse lubrifiante graphitée	oil bath bain d'huile
grease graisse	oil can burette
greased for life graissé à vie	oil change vidange d'huile
greaser graisseur	oil cup collecteur d'huile
grease gun pistolet graisseur • pompe à graisse	oil duct canalisation d'huile
grease nipple graisseur	oil film film d'huile
grease (to) graisser • huiler • lubrifier	oil filter filtre à huile
greasing graissage	oil fog lubrication lubrification par brouillard d'huile
hydrodynamic lubrication lubrification hydrodynamique	oil gauge jauge d'huile
hydrostatic lubrication lubrification hydrostatique	oil groove rainure d'huile
kinematic viscosity viscosité cinématique	oil inlet admission d'huile
lin seed oil huile de lin	oil intake admission d'huile
lubricant lubrifiant	oil leakage fuite d'huile
lubricant compatibility compatibilité entre lubrifiants	oil level niveau d'huile
lubricate (to) graisser • huiler • lubrifier	oil-level indicator indicateur de niveau d'huile
lubricating gun pistolet graisseur • pompe à graisse	oil pocket poche à huile
lubricating oil huile de graissage • huile lubrifiante	oil pressure gauge manomètre d'huile
lubricating system circuit de graissage	oil pump pompe à huile
lubrication lubrification	oil ring bague de graissage • bague de lubrification
lubrication line tuyauterie de graissage	oil separator séparateur d'huile
lubrication pump pompe de lubrification	oil sight voyant de niveau d'huile
lubricator graisseur	oil starvation manque d'huile
lubricator box boîte à graissage	oil sump carter d'huile
lubricity onctuosité	oil system circuit de graissage
mold^{us} oil huile de démoulage	oil tank réservoir d'huile
mould oil huile de démoulage	oil wiper racleur d'huile
multigrade oil huile multigrade	reclaimed oil huile régénérée
multipurpose oil huile à usage multiple	rolling oil lubrifiant pour laminage
needle lubricator graisseur à ai-	roll oil lubrifiant pour laminage
	self-lubricating material matériau autolubrifiant
	sludge cambouis
	solid lubricant lubrifiant solide
	soluble oil huile soluble • émulsion d'huile
	splashing barbotage
	sulphurised^z oil huile sulfurée
	tallow suif
	thick oil huile épaisse

thin oil || huile fluide
transmission oil || huile pour transmission hydraulique

unjam (to) || débloquer • décoincer • dégripper

Tolérances et ajustements

accuracy grade || degré de précision

actual clearance || jeu effectif

actual deviation || écart effectif

actual interference || serrage effectif

actual size || dimension effective

approximate size || dimension approximative

axial backlash || jeu axial

bore || alésage

clearance || jeu

clearance fit || ajustage libre • ajustement libre

close sliding fit || ajustage glissant juste

cold shrink fit || ajustement a froid

degree of accuracy || degré de précision

desired size || dimension de consigne

deviation || écart

dimension || cote • dimension

dimensional tolerance || tolérance dimensionnelle

drive-fit (H7-m6) || ajustement dur

envelope requirement || exigence de l'enveloppe

fit || ajustement • emmanchement

fit symbol || symbole de l'ajustement

fit tolerance || tolérance d'ajustement • variation de l'ajustement

fit tolerance zone || zone de tolérance d'ajustement

force fit (H7-n6/p6) || ajustement très dur

fundamental deviation || écart fondamental

fundamental tolerance || tolé-

rance fondamentale

general tolerance || tolérance générale

grade of tolerance || degré de tolérance • qualité de tolérance (ancien)

hole || alésage

hot shrink fit || ajustement à chaud

interference fit || ajustement avec serrage • ajustement serré • ajustement à force

limits of fit || limites d'ajustement

limits of size || dimensions limites

limit deviations || écarts limites

loose fit || ajustage libre • ajustement libre

mating surface || surface d'ajustement

maximum clearance || jeu maximal

maximum interference || serrage maximal

maximum limit of size || dimension maximale

mean clearance || jeu moyen

mean interference || serrage moyen

mean of the limits of size || dimension moyenne • moyenne des dimensions limites

mean size || dimension moyenne • moyenne des dimensions limites

minimum clearance || jeu minimal

minimum interference || serrage minimal

minimum limit of size || dimension minimale

nominal size || dimension nominale

positive deviation || écart positif

push fit (H7-h6) || ajustement gras

relative clearance || jeu relatif

relative interference || jeu relatif
running fit || ajustement tournant
shaft || arbre
size || cote ◦ dimension
size tolerance || tolérance dimensionnelle
slide fit (H7-g6) || ajustement glissant
statistical tolerance || tolérance statistique
temporary size || dimension auxiliaire
theoretically exact reference size || dimension de référence théoriquement exacte

tolerance || tolérance
tolerance grade || degré de tolérance ◦ qualité de tolérance (ancien)
tolerance interval || intervalle de tolérance
tolerance of fit || tolérance d'ajustement ◦ variation de l'ajustement
transition fit || ajustement incertain
variation of fit || tolérance d'ajustement ◦ variation de l'ajustement

Commandes et indicateurs

activator || activateur
actuation of a control || activation d'une commande ◦ sollicitation d'une commande
actuator || actionneur ◦ mécanisme de manœuvre ◦ organe de commande
adjusting potentiometer || potentiomètre de réglage
airbrake warning light || voyant aérofrein
air control || commande pneumatique
air speed indicator || indicateur de la vitesse air
alerting light || voyant lumineux
altitude sensitive switch || contacteur altimétrique
altitude switch || contacteur altimétrique
annunciator || voyant
annunciator light || voyant lumineux
automatic timer || minuterie automatique
bell || sonnerie
bell push || bouton de sonnerie
bimetal switch || contact bimétallique ◦ contact à bilame

blip switch || contacteur à impulsions
button || bouton
call indicator || voyant d'appel
call light || voyant d'appel
cam-switch || contacteur à came
chopper || rupteur
commutator || commutateur ◦ contacteur ◦ interrupteur
contactor || commutateur ◦ contacteur ◦ interrupteur
control || commande ◦ gouverne
control board || panneau de commande ◦ pupitre de commande ◦ tableau électrique
control cab || cabine de commande ◦ cabine de conduite
control cable || câble de commande
control knob || bouton de réglage
control lever || levier de commande ◦ manette de commande
control panel || panneau de commande ◦ pupitre de commande ◦ tableau électrique
control room || salle de contrôle
control wheel || volant de commande ◦ volant de manœuvre
crank || manivelle

Lexique de termes techniques et scientifiques

crank gear pédalier	
crank handle manivelle	
dashboard tableau de bord	
delivery control commande de débit ◦ contrôle de débit	
dial cadran	
dial indicator indicateur à cadran	
differential pressure switch contacteur différentiel de pression ◦ mano-contact différentiel	
direct drive commande directe ◦ entraînement direct ◦ prise directe	
dual control double commande	
embedded light voyant encastré	
emergency switch interrupteur arrêt d'urgence	
end-of-travel switch contact de fin de course ◦ interrupteur de fin de course	
failure indicator indicateur de panne	
failure warning light voyant de panne	
fault indicator indicateur de panne	
fire shut-off control commande coupe-feu	
flip-flop bascule	
float switch contacteur à flotteur	
flow control commande de débit ◦ contrôle de débit	
gauge indicateur ◦ jauge ◦ manomètre	
handle levier ◦ manche ◦ manette ◦ poignée	
handwheel volant	
hand brake frein à main	
hand control commande manuelle	
hand lever levier ◦ manche ◦ manette ◦ poignée	
hand-operated commande manuelle	
hand-operated device dispositif à commande manuelle	
hand wheel volant de commande ◦ volant de manœuvre	
hydraulic control commande hydraulique	
	illuminated allumé
	illuminated light voyant allumé
	incidence indicator indicateur d'incidence
	indicating light indicateur lumineux ◦ voyant de marche
	indicator indicateur
	indicator light voyant lumineux
	knob bouton (à tourner) ◦ pommeau
	knurl molette
	knurled knob bouton moleté ◦ molette ◦ vis à oreilles
	knurled screw vis moletée
	level indicator indicateur de niveau ◦ voyant de niveau
	level sight indicateur de niveau ◦ voyant de niveau
	level switch contacteur à niveau
	lever levier ◦ manche ◦ manette ◦ poignée
	lifter poussoir
	limit switch contact de fin de course ◦ interrupteur de fin de course
	locking handle poignée de verrouillage
	low-level warning light voyant de baisse de niveau
	low-light lamp veilleuse
	low-pressure warning light voyant de baisse de pression
	magnetic indicator indicateur magnétique ◦ voyant magnétique
	manual control commande manuelle
	master call light voyant principal d'appel
	master switch contacteur général
	mercury-in-glass contact contact au mercure
	monitoring monitoring ◦ surveillance
	monitoring indicator voyant de surveillance
	monitor light voyant témoin
	monitor loop circuit de contrôle

Lexique de termes techniques et scientifiques

- monitor (to)** || contrôler • surveiller
- oil pressure gauge** || manomètre d'huile
- oil sight** || voyant de niveau d'huile
- operating handle** || levier de commande • manette de commande
- operating lever** || levier de manœuvre
- overheat warning light** || voyant de surchauffe
- overload warning light** || voyant de surcharge
- palm-operated switch** || interrupteur coup-de-poing
- pilot light** || voyant lumineux
- pointer** || aiguille
- pressure gauge** || indicateur de pression
- pressure sensitive switch** || manostat • pressostat
- pressure switch** || manostat • pressostat
- pulse meter** || compteur d'impulsions
- push-button** || bouton (à pousser) • bouton-poussoir • poussoir
- push microswitch** || micro bouton poussoir
- push-to-test light** || voyant lumineux de test
- readout** || afficheur
- ready-light** || voyant lumineux
- read-out light panel** || tableau de voyants
- release (a button)** || lâcher (un bouton)
- remotely controlled** || télécommandé
- remote control** || commande à distance • contrôle à distance • télécommande
- rocker switch** || contacteur à bascule • interrupteur à bascule
- rudder pedal** || pédale de palonnier
- safety device** || dispositif de sécurité • dispositif de sûreté
- safety switch** || interrupteur de sécurité
- serrated roller** || bouton moleté • molette • vis à oreilles
- setting knob** || bouton de réglage
- sight gauge** || indicateur de niveau • voyant de niveau
- sight tube** || niveau à tube
- slide-action switch** || contacteur à glissière
- slide switch** || contacteur à curseur
- status indicator light** || voyant d'état
- status light** || voyant d'état
- steering wheel** || volant de direction
- stem control** || commande par tige
- stem-operated** || commande par tige
- strain gauge** || capteur de déformation • extensomètre • jauge de contrainte
- switch** || commutateur • contacteur • interrupteur
- switchboard** || panneau de commande • pupitre de commande • tableau électrique
- switching** || commutation
- switchover** || commutation
- switch dolly** || levier de contacteur • présélection
- switch-indicator light** || bilan de compétences • poussoir à voyant
- switch key** || commutateur
- switch light** || bilan de compétences • poussoir à voyant
- tappet** || poussoir
- tell-tale indicator** || voyant mécanique
- thermal switch** || interrupteur thermique
- thermocouple** || thermocouple
- thermostat** || thermostat
- throttle** || manette de commande • manette des gaz • régulateur
- thrust lever** || manette de puissance
- toggle switch** || contacteur à bascule • interrupteur à bascule
- transit indicator** || voyant de manœuvre

trigger || détente • gâchette •
poussoir à ressort
twist grip || poignée tournante
two-way switch || va-et-vient
vernier || vernier

warning light || témoin lumi-
neux d'alerte • voyant lumineux
d'alerte
wheel || volant
witness light || voyant témoin

Éléments de réglage

abutment || butée
adjusting rod || tige de réglage
adjusting screw || vis de réglage
adjusting stop || butée de réglage
adjustment || réglage
alignment pin || pion de centrage
backup ring || bague d'appui
bearing block || cale d'appui
cable control || câble de com-
mande
catch || cliquet de verrouillage •
doigt d'accrochage • doigt d'in-
dexation • loquet
centering bushing || bague de
centrage
centering foot || pied de centrage
centering pin || pion de centrage
centering rod || tige de centrage
centering sleeve || bague de cen-
trage
centre punch || pointeau à centrer
check screw || vis d'ajustage • vis
de réglage
choke || étrangleur
collet || bague de serrage • douille
de serrage
crank || manivelle
crank gear || pédalier
crank handle || manivelle
feeler gauge || cale d'épaisseur •
jauge d'épaisseur • pige
feeler gauge set || jeu de cales
friction ball || rotule de friction
guide pulley || poulie de guidage
guide sleeve || douille de guidage
• manchon de guidage
handle || levier • manche • ma-
nette • poignée
hand lever || levier • manche •

manette • poignée
holding catch || crochet de ver-
rouillage
jack || vérin
jig template || gabarit de montage
key || cale • clavette
knurl || molette
laminated shim || cale lamellaire
• cale pelable
lever || levier • manche • manette
• poignée
locking cam || came de blocage
locking pin || broche de ver-
rouillage
lock bushing || bague de blocage
peel shim || cale lamellée
positioning block || cale de cen-
trage
ratchet || cliquet • rochet
reducing sleeve || manchon de ré-
duction • raccord de réduction
rigging pin || broche de réglage
rigging template || gabarit de ré-
glage
serrated roller || bouton moleté •
molette • vis à oreilles
setting ring || bague de réglage
setting screw || vis de réglage
setting shim || cale de réglage
shim || cale de réglage
spacer || entretoise • espaceur
spacing ring || bague entretoise
spacing wedge || cale d'écarte-
ment
stabiliser¹² || stabilisateur
stop || butée
stop pin || goupille d'arrêt • pion
de butée
stop plate || plaque d'arrêt •

Lexique de termes techniques et scientifiques

plaque de butée • plaquette-butée	template calibre de forme • gabarit • modèle de forme
stop ring bague d'arrêt • bague de butée	tensioner tendeur
stop screw vis d'arrêt • vis de butée	thrust bushing bague d'appui
support block cale d'appui	travel stop butée de fin de course
tab languette • patte • taquet	trunnion tourillon
	wear blocks cales d'usure
	wheel volant

Éléments de mouvements

absorber amortisseur	linear motor moteur linéaire
actuating rod bielle d'attaque • bielle de commande	lock bushing bague de blocage
actuator actionneur • mécanisme de manœuvre • organe de commande	pinch roller galet presseur
air brake frein pneumatique • frein à air	pin-wheel roue à ergots
axle axe • essieu	pulley poulie
backup ring bague d'appui	rail rail
beaded chain chaînette à boules	ratchet cliquet • rochet
bellcrank renvoi d'angle	ratchet tooth dent d'arrêt
cam follower galet de came • galet suiveur • palpeur de profil • poussoir de soupape	ratchet wheel roue à cliquet • roue à rochet
cam hub moyeu de came	rocker culbuteur
chain wheel roue à chaîne	roller roulette
check pawl cliquet d'arrêt	rotary engine moteur rotatif
cogwheel roue dentée	shock absorber amortisseur
control rod bielle d'attaque • bielle de commande	shoe patin
conveyor convoyeur	skid patin
counterweight contre-poids • contrepoids	slide glissière
crank head tête de bielle	slide rod tige coulissante
crank shaft bearing palier de vilebrequin	sliding shaft arbre coulissant
crank throw maneton de vilebrequin	sliding sleeve manchon coulissant
cushion amortisseur	small chain chaînette
damper amortisseur	splined bushing bague cannelée
disk brake frein à disque	sprocket chain chaîne à rouleaux
flywheel volant d'inertie	stop plate plaque d'arrêt • plaque de butée • plaquette-butée
groove glissière	stop ring bague d'arrêt • bague de butée
guide pulley poulie de guidage	stop screw vis d'arrêt • vis de butée
idle pulley poulie folle	tappet came
	thrust bushing bague d'appui
	track glissière
	travel limit hammer butoir de fin de course

travel stop || butée de fin de course
tray || chariot

way || glissière

Boulonnerie

acorn nut || écrou borgne
adjusting screw || vis de réglage
Allen bolt || vis à six pans creux
anchor bolt || boulon d'ancrage
back nut || contre-écrou
blind rivet || rivet aveugle
bolt || boulon
bolting || boulonnage
bolts and nuts || boulonnerie
bolt head || tête de boulon
bolt products || boulonnerie
butterfly screw || boulon à papillon
◦ vis à papillon
castellated nut || écrou à créneaux
castle nut || écrou à créneaux
check nut || contre-écrou
circlip || anneau de retenu ◦ anneau expansif ◦ anneau élastique ◦ bague élastique ◦ circlip™
clamping screw || vis de serrage
coach screw || tire-fond
cone head bolt || boulon à tête conique
contact lock washer with spikes || rondelle contact à picots
cotter pin || goupille
countersunk washer brass || rondelle cuvette emboutie
diameter at bottom of thread || diamètre intérieur (du filet)
diameter of screw || diamètre extérieur du filet
disc spring || rondelle ressort dynamique
dowel || cheville de centrage ◦ goujon ◦ téton
drift-pin || cheville d'assemblage
drive in nut || écrou à frapper
elastic washer || rondelle ressort ◦ rondelle élastique
expansion anchor || boulon à expansion ◦ cheville d'ancrage ◦

cheville à expansion
expansion bolt || boulon à expansion ◦ cheville d'ancrage ◦ cheville à expansion
fastener nut || écrou d'assemblage
fine-pitch thread || filet fin
flat head countersunk rivet || rivet à tête plate noyée
fully threaded || entièrement filetée
grommet || bague isolante ◦ œillet
grooved pin || goupille cannelée
grub screw || vis sans tête
half threaded || partiellement filetée
hexagon headed bolt || boulon à tête hexagonale
hexagon head bolt || boulon à tête hexagonale
hexagon nut || écrou hexagonal
hexagon thin nut || écrou hexagonal bas
hitch pin clip || épingle d'axe
jam nut || contre-écrou
left-hand thread || filetage à gauche
locknut || contre-écrou
lock-nut || contre-écrou
lock ring || anneau de retenu ◦ anneau expansif ◦ anneau élastique ◦ bague élastique ◦ circlip™
lock-washer || rondelle Grower
nail || clou
number of threads || nombre de filets
nut || écrou
peg || cheville
pin || goupille
pitch thread || pas d'une vis
plain stamped washer || rondelle plate
plain washer || rondelle plate

Lexique de termes techniques et scientifiques

plate nut || écrou à pattes
plug || cheville de fixation
relieved stud || goujon allégé
retaining ring for bores || anneau élastique pour alésage
retaining ring for shafts || anneau élastique pour arbre
right-hand thread || filetage à droite
rivet || rivet
rivet head || tête de rivet
rivet hole || trou de rivet
screw || vis
screw locking || freinage de la visserie
screw off (to) || dévisser
screw on (to) || visser
self-breaking lock nut || écrou inviolable autocassant
self clinching bush || écrou à sertir
self clinching stud || goujon à sertir
self cutting insert || douille autotaraudeuse
self-tapper || autotaraudant
self-tapping screw || vis autotaraudeuse
setting screw || vis de réglage
shouldered stud || goujon épaulé
sleeve || douille
slotted bolt || boulon à encoches

slotted nut || écrou à encoches
snap ring || anneau de retenu • anneau expansif • anneau élastique • bague élastique • circlip™
splined pin || goupille cannelée
split nut || écrou fendu • écrou à fente
spring type straight pins || goupille élastique
spring washer || rondelle ressort • rondelle élastique
square nut || écrou carré
stop screw || vis d'arrêt • vis de butée
stud || cheville de centrage • goujon • téton
taper bolt || boulon à tête conique
taper pin || goupille conique
thread || filet • filetage
threaded pipe || tube fileté
thread-locking fluid || frein-filet
thumb nut || écrou papillon
thumb screw || bouton moleté • molette • vis à oreilles
tightening torque || couple de serrage
wall plug || cheville
washer || rondelle
wing nut || papillon • écrou à oreilles

Éléments de liaisons

adapter || adaptateur • connecteur • manchon • raccord
adaptor || adaptateur • connecteur • manchon • raccord
arm || bras
attachment || fixation
axle || axe • essieu
ball end || embout sphérique • rotule d'embout
ball joint || articulation à rotule • rotule
ball-lock pin || goupille de verrouillage à bille

bar || barre
baseplate || plaque d'assise • semelle
belt || sangle
bond || liaison • lien
bonding strap || lien de cerclage
bracket || collier de soutien • console • patte de fixation • support
braid clamp || serre tresse
cable clamp || serre-fils
cable cleat || serre-fils
cam-operated || commande par

Lexique de termes techniques et scientifiques

- came
- circlip** || anneau de retenu • anneau expansif • anneau élastique • bague élastique • circlip™
- clamp** || attache • bride • bride de serrage • crampon • serre-joint
- clamping device** || dispositif de serrage
- clamping screw** || vis de serrage
- clevis** || chape • étrier
- clip** || agrafe • attache • collier de serrage
- collar** || collier
- collar clamp** || agrafe • attache • collier de serrage
- collet** || bague de serrage • douille de serrage
- connecting flange** || bride de liaison
- connecting link** || maillon connecteur
- connecting rod** || barre d'accouplement • bielle
- connection** || adaptateur • connecteur • manchon • raccord
- connector** || adaptateur • connecteur • manchon • raccord
- coupling flange** || bride • bride d'accouplement • bride d'assemblage
- crutch** || béquille • étau
- drift-pin** || cheville d'assemblage
- elastic band** || élastique
- elastic strap** || courroie élastique • tendeur
- elastic suspension** || suspension élastique
- expansion coupling** || raccord de dilatation
- fastener** || attache
- flange** || bride • bride d'accouplement • bride d'assemblage
- flare** || collerette
- flexible hinge** || articulation flexible
- fusible axis** || axe fusible
- grommet** || attache-câble
- hinge** || articulation • articulation;charnière • connexion • lien
- hinge joint** || articulation • articulation;charnière • connexion • lien
- hinge pin** || axe de charnière
- intermediate rod** || bielle entretoise
- joining line** || raccordement
- joint** || articulation • articulation;charnière • connexion • lien
- key** || cale • clavette
- knuckle** || articulation • articulation;charnière • connexion • lien
- knuckle joint** || joint d'articulation
- latch pin** || goupille de verrouillage
- link** || articulation • articulation;charnière • connexion • lien
- link chain** || maillon de chaîne
- locator** || ergot de positionnement
- lock ring** || anneau de retenu • anneau expansif • anneau élastique • bague élastique • circlip™
- nail** || clou
- pipe fitting** || adaptateur • connecteur • manchon • raccord
- piston rod** || tige de piston
- plug** || cheville de fixation
- reducing bushing** || manchon de réduction • raccord de réduction
- reducing coupling** || manchon de réduction • raccord de réduction
- reducing sleeve** || manchon de réduction • raccord de réduction
- reducing socket** || manchon de réduction • raccord de réduction
- rod** || barre
- shackle** || manille
- snap ring** || anneau de retenu • anneau expansif • anneau élastique • bague élastique • circlip™
- spherical-head rod** || bielle à rotule
- split collar** || agrafe • attache • collier de serrage
- spring pin** || goupille élastique
- stem** || baguette • tige
- stirrup** || étrier
- strap** || courroie d'attache • courroie de fixation
- strut** || tirant

support || appui • support
suspension rod || bielle de suspension
swivel || pivot

tie || liaison • lien
weak-link rod || bielle fusible
yoke || bride • bride d'accouplement • bride d'assemblage

Éléments de protection

acoustic insulation || insonorisation
baffle || chicane • déflecteur
baffle plate || chicane • déflecteur
bearing cover || couvercle de palier • couvercle de roulement
bearing end cover || couvercle de palier • couvercle de roulement
bellows || soufflet
bonnet || capot
canister || étui métallique
cap || cache • capuchon • couvercle
case || boîte • boîtier • étui
casing || boîtier • carter • coffrage • enveloppe
chain guard || protège chaîne
cover || cache • capuchon • couvercle
cover plate || plaque de fermeture • plaque de recouvrement • tôle de fermeture
cowl || capot
cowling || capotage • carénage
cowling ring || capotage annulaire
crankcase || bloc moteur • carter
crank housing || bloc moteur • carter
deflector || chicane • déflecteur
dome || coupole • dôme
dust collector || collecteur de poussières • dépoussiéreur
engine block || bloc moteur • carter
engine cowling || capot moteur
fairing || capotage • carénage
fan shroud || capotage de soufflante • carénage de soufflante
felt seal || garniture en feutre
fence || cloison

filter || filtre
filter cartridge || cartouche de filtre • cartouche filtrante
flange || flasque
grid || grille
guard || capot
hood || capot
housing || boîtier • carter • coffrage • enveloppe
jacket || chemise • enveloppe
lattice || grille • treillis
leak tight housing || caisson étanche
lid || cache • capuchon • couvercle
padding || matelassage • rembourrage
plug || bouchon
pump flange || flasque de pompe
screen || cloison
sheath || fourreau • gaine
shield || bouclier • tôle de protection • écran de protection
shield gutter || gouttière de protection
sound insulation || insonorisation • isolation acoustique • isolation phonique • isolation sonore • protection sonore
splash guard || protection anti projections • écran anti projection
thermal insulation || calorifugeage • isolation thermique
thermal lining || protection thermique
translating cowl || capot coulissant
wadding || matelassage • rembourrage
weak-link rod || bielle fusible

Éléments divers

- accessory** || accessoire
access panel || panneau d'accès
access port || regard d'accès
access ramp || rampe d'accès
actuator || actionneur
air inlet orifice || orifice d'admission d'air
antislipping || antiglissant
anti noise shim || plaquette anti-bruit
aperture || orifice • ouverture
attachment || accessoire
ball || bille
bar || baguette • tige
barrel || canon
bearing frame || boîte à roulement • bâti de palier • corps de palier
bearing housing || boîte à roulement • bâti de palier • corps de palier
bed || banc • bâti • carcasse • châssis • embase • ossature • socle • support
bracket || collier de soutien • console • patte de fixation • support
braid || tresse
braided wire || fil tressé
buffer || butoir • pare-chocs
bumper || butoir
bush || bague • chemise de cylindre • douille • embase • fourreau • manchon • segment
bushing || bague • chemise de cylindre • douille • embase • fourreau • manchon • segment
cable grommet || œillet
candle || bougie
cannon barrel || tube de canon
capsule || capsule
case || carter
catch || cliquet de verrouillage • doigt d'accrochage • doigt d'indexation • loquet
chain guide || guide-chaîne
chassis || châssis • platine
chock || empoise
clamp || griffe
claw || griffe
clevis pin || axe de chape
click || cliquet
clip || griffe
cloat || tasseau
coil || bobinage • bobine • serpentin
collar || bague • chemise de cylindre • douille • embase • fourreau • manchon • segment
collector || collecteur • tubulure
combustion chamber || chambre de combustion
compensating valve || valve de compensation
component || composant
counterweight || contre-poids • contrepoids
crankpin || maneton
crossbar || poutre transversale • traverse
crossbeam || poutre transversale • traverse
cross-beam || poutre transversale • traverse
cup || coupelle • godet
cylinder || barillet
decoiler || bobine • bobineuse • dévidoir
dog || griffe
door || porte • trappe
drum || cylindre • tambour
eccentric bushing || bague excentrée
edge || bord
end || bout • embout • extrémité
exhaust || échappement
exhaust line || tuyauterie d'échappement
expansion joint || joint de dilatation
extension || prolongateur

Lexique de termes techniques et scientifiques

fan cooling refroidissement par ventilateur	reel bobine • bobineuse • dévidoir
fitting embout • ferrure	reinforcement renfort
fixed part pièce fixe	rigging bushing bague de brochage
foot patin • semelle • tampon	ring bague • chemise de cylindre • douille • embase • fourreau • manchon • segment
fork fourchette	rod baguette • tige
framework charpente • ossature • structure	seat assise
gateway passerelle	shoe sabot
girder poutre de métal	shouldered bushing bague épaulée
grip poignée	shutter obturateur
gutter collecteur • gouttière	slab dalle • plaque
hatch porte • trappe	sleeve bague • chemise de cylindre • douille • embase • fourreau • manchon • segment
heel talon	sliding door porte à glissière
holding catch crochet de verrouillage	snug ergot • piton
inlet admission	spool bobine
intake admission	stationary part pièce fixe
item pièce	steering bar barre de guidage
jacket chemise extérieure	stick baguette • tige
ladder échelle	stiffener contrefort
latch cliquet de verrouillage • doigt d'accrochage • doigt d'indexation • loquet	stub ergot • piton
lubricator box boîte à graissage	stud ergot • piton
manifold collecteur • tubulure	tab languette • patte • taquet
moving part pièce mobile	tank citerne • réservoir
muffler silencieux	throttle valve volet de carburateur
needle pointeau	tray matériau
nozzle bec • buse • embout • gicleur • injecteur • trompe • tuyère	truss treillis
opening orifice • ouverture	valve robinet • vanne
original part pièce d'origine	valve body corps de valve
outlet échappement	wedge cale
packaging emballage	weight poids
packing garniture	welded mesh treillis soudé
pad patin • semelle • tampon	wiper racleur
pan bac	wire mesh treillis
pawl cliquet	yoke chape • étrier
pillar montant • pilier	
plate plaque	

Éléments divers

- accessory** || accessoire
access panel || panneau d'accès
access port || regard d'accès
access ramp || rampe d'accès
actuator || actionneur
air inlet orifice || orifice d'admission d'air
antislipping || antiglissant
anti noise shim || plaquette anti-bruit
aperture || orifice • ouverture
attachment || accessoire
ball || bille
bar || baguette • tige
barrel || canon
bearing frame || boîte à roulement • bâti de palier • corps de palier
bearing housing || boîte à roulement • bâti de palier • corps de palier
bed || banc • bâti • carcasse • châssis • embase • ossature • socle • support
bracket || collier de soutien • console • patte de fixation • support
braid || tresse
braided wire || fil tressé
buffer || butoir • pare-chocs
bumper || butoir
bush || bague • chemise de cylindre • douille • embase • fourreau • manchon • segment
bushing || bague • chemise de cylindre • douille • embase • fourreau • manchon • segment
cable grommet || œillet
candle || bougie
cannon barrel || tube de canon
capsule || capsule
case || carter
catch || cliquet de verrouillage • doigt d'accrochage • doigt d'indexation • loquet
chain guide || guide-chaîne
chassis || châssis • platine
chock || empoise
clamp || griffe
claw || griffe
clevis pin || axe de chape
click || cliquet
clip || griffe
cloat || tasseau
coil || bobinage • bobine • serpentin
collar || bague • chemise de cylindre • douille • embase • fourreau • manchon • segment
collector || collecteur • tubulure
combustion chamber || chambre de combustion
compensating valve || valve de compensation
component || composant
counterweight || contre-poids • contrepoids
crankpin || maneton
crossbar || poutre transversale • traverse
crossbeam || poutre transversale • traverse
cross-beam || poutre transversale • traverse
cup || coupelle • godet
cylinder || barillet
decoiler || bobine • bobineuse • dévidoir
dog || griffe
door || porte • trappe
drum || cylindre • tambour
eccentric bushing || bague excentrée
edge || bord
end || bout • embout • extrémité
exhaust || échappement
exhaust line || tuyauterie d'échappement
expansion joint || joint de dilatation
extension || prolongateur

Lexique de termes techniques et scientifiques

fan cooling refroidissement par ventilateur	reel bobine • bobineuse • dévidoir
fitting embout • ferrure	reinforcement renfort
fixed part pièce fixe	rigging bushing bague de brochage
foot patin • semelle • tampon	ring bague • chemise de cylindre • douille • embase • fourreau • manchon • segment
fork fourchette	rod baguette • tige
framework charpente • ossature • structure	seat assise
gateway passerelle	shoe sabot
girder poutre de métal	shouldered bushing bague épaulée
grip poignée	shutter obturateur
gutter collecteur • gouttière	slab dalle • plaque
hatch porte • trappe	sleeve bague • chemise de cylindre • douille • embase • fourreau • manchon • segment
heel talon	sliding door porte à glissière
holding catch crochet de verrouillage	snug ergot • piton
inlet admission	spool bobine
intake admission	stationary part pièce fixe
item pièce	steering bar barre de guidage
jacket chemise extérieure	stick baguette • tige
ladder échelle	stiffener contrefort
latch cliquet de verrouillage • doigt d'accrochage • doigt d'indexation • loquet	stub ergot • piton
lubricator box boîte à graissage	stud ergot • piton
manifold collecteur • tubulure	tab languette • patte • taquet
moving part pièce mobile	tank citerne • réservoir
muffler silencieux	throttle valve volet de carburateur
needle pointeau	tray matériau
nozzle bec • buse • embout • gicleur • injecteur • trompe • tuyère	truss treillis
opening orifice • ouverture	valve robinet • vanne
original part pièce d'origine	valve body corps de valve
outlet échappement	wedge cale
packaging emballage	weight poids
packing garniture	welded mesh treillis soudé
pad patin • semelle • tampon	wiper racleur
pan bac	wire mesh treillis
pawl cliquet	yoke chape • étrier
pillar montant • pilier	
plate plaque	

Poutres et barres

angle iron || cornière ◦ cornière en fer
antipolar || antipolaire
antipole || antipôle
arch || arc
area of moments || aire des moments
axial compression || compression axiale
axial tension || traction axiale
axis of a bar || axe de la barre
bar || barre
beam || longeron ◦ poutre
beam of uniform strength || poutre d'égalé résistance
bending moment diagram || courbe des moments
cantilever beam || poutre en porte-à-faux ◦ poutre encastrée à une extrémité ◦ poutre encastrée à une extrémité ◦ poutre-console
centre line of a bar || axe de la barre
channel iron || fer en U ◦ profilé en U
circular bar || barre circulaire
compression || compression
continuous beam || poutre continue
crossbar || poutre transversale ◦ traverse
curved bar || barre courbe
curved bar with large curvature || barre courbe ayant une courbure forte

deflection curve || ligne déformée (de la poutre)
eccentric compression || compression excentrée
eccentric tension || traction excentrée
elastic foundation || fondation élastique
elastic support || appui élastique
equation of three moments || équation des trois moments
frame || cadre
membrane analogy in torsion || analogie de Prandtl ◦ analogie de membrane
pure bending || flexion pure
radius of curvature || rayon de cintrage ◦ rayon de courbure
rigid fixing || encastrement (de la poutre)
rod || barre
sag || flèche
shear force || effort tranchant (dans les barres)
slack || flèche
tension || traction
tension member || membrure de tension
tie || membrure de tension
torque || moment de torsion
torsion || torsion
torsional moment || moment de torsion
torsional rigidity || rigidité de torsion

Coques et plaques

circular plate || plaque circulaire
cylindrical shell || enveloppe cylindrique
deflection of a plate || flexion d'une plaque

disk || disque
flexural rigidity of a plate || rigidité en flexion de la plaque
general theory of shells || théorie générale des enveloppes

Lexique de termes techniques et scientifiques

Kirchhoff's boundary conditions

|| conditions aux limites de Kirchhoff

Lamé's theory of thick-walled cylinders || problème de Lamé

membrane || membrane

membrane stress || contrainte de membrane

middle surface of a shell || surface moyenne d'une enveloppe

orthotropic plate || plaque orthotrope

plate || plaque

plates and shells || plaques et enveloppes

rectangular plate || plaque rectangulaire

shell || enveloppe

shell of revolution || enveloppe de révolution

spherical shell || enveloppe sphérique

thick plate || plaque épaisse

thin plate || plaque mince

Secteurs d'activités

Nucléaire

- absorption cross-section** || section efficace d'absorption
- accident condition** || condition accidentelle
- activation** || activation
- after-power** || puissance résiduelle
- air lock** || sas
- alpha-active** || alpha-actif
- alpha decay** || désintégration alpha
- alpha emitter** || émetteur alpha
- alpha particle** || particule alpha
- annual limit on intake** || limite annuelle de dose
- anti-matter** || antimatière
- artificial radioactivity** || radioactivité artificielle
- atom** || atome
- atomic core** || noyau atomique
- atomic kernel** || noyau atomique
- atomic nucleus** || noyau atomique
- atomic shell model** || modèle en couche
- atomic spectrum** || spectre atomique
- atom core** || noyau atomique
- Avogadro's number** || nombre d'Avogadro
- backup generator** || groupe électrogène de secours
- bending stress** || contrainte de flexion
- beta-active** || bêta-actif
- beta decay** || désintégration bêta
- beta emitter** || émetteur bêta
- blanket** || couverture fertile
- boiling water reactors** || réacteur à eau bouillante
- Boltzmann constant** || constante de Boltzmann
- Boltzmann statistics** || statistique de Boltzmann
- borated water** || eau borée
- boric acid** || acide borique
- bottom blowdown collection ring** || trou d'extraction des boues
- bottom blowdown drain nozzle** || tubulure d'extraction des boues
- breach in the containment vessel** || brèche dans l'enceinte de confinement
- breeder reactor** || surgénérateur
- breeding blanket** || couverture tritigène
- bury a reactor in a tomb** || ensevelir un réacteur
- caesium (Cs)** || caesium • césium
- canister** || canister
- capture** || capture
- catastrophic radioactive release** || rejet radioactif catastrophique
- centrifugal separator** || séparateur centrifuge
- cesium^{us} (Cs)** || caesium • césium
- chain reaction** || réaction en chaîne
- channel** || tube de force
- characteristic radiation** || rayonnement caractéristique
- clean-up operation** || opération de décontamination
- closed shell** || couche complète • couche saturée
- closure head** || couvercle de cuve • couvercle de la cuve
- closure head assembly** || couvercle de cuve • couvercle de la cuve
- closure head off** || cuve ouverte
- closure head on** || couvercle en

Lexique de termes techniques et scientifiques

- place
- cold leg** || branche froide
- cold neutron** || neutron froid
- cold shutdown** || arrêt à froid
- concrete shield** || bouclier en béton
- condenser** || condenseur
- containment** || confinement
- containment barrier** || barrière de confinement
- control rod** || barre de contrôle • barre de pilotage
- cooling pond** || bassin de refroidissement
- cooling system** || système de refroidissement
- cooling tower** || tour de refroidissement
- core** || cœur
- core catcher** || récupérateur de corium
- core component** || composant du cœur
- core disruption** || dislocation du cœur
- core disruptive accident** || accident de dislocation du cœur
- core inlet temperature** || température d'entrée de cœur
- core melt** || fusion du cœur
- core meltdown** || fusion du cœur
- core outlet temperature** || température de sortie de cœur
- core unloading** || déchargement du cœur
- correction coils** || bobine de correction
- criticality accident** || accident de criticité
- critical heat flux** || densité de flux thermique critique
- critical mass** || masse critique
- decay** || désintégration
- decay chain** || chaîne de désintégration
- decay heat** || chaleur résiduelle
- decay law** || loi de décroissance
- decay products** || produit de désintégration
- decay sequence** || chaîne de désintégration
- decontamination** || décontamination
- decontamination room** || atelier de décontamination • salle de décontamination
- decontamination shop** || atelier de décontamination • salle de décontamination
- degraded tubes** || tuyaux dégradés
- delayed neutron** || neutron retardé
- demister** || sécheur de vapeur • séparateur de gouttelettes
- depressurisation^z accident** || accident de dépressurisation
- designed end-of-life** || fin de vie prévue à la conception
- design basis** || hypothèse de calcul
- design basis accident** || accident de référence
- design basis earthquake** || tremblement de terre de référence
- design basis flood** || inondation de référence
- design basis tornado** || tornade de référence
- deuterium** || deutérium • hydrogène lourd
- disintegration** || désintégration
- dose of exposure** || dose d'exposition
- drain tank** || réservoir de purge
- electrical heater** || canne chauffante
- electron cloud** || couche électronique • nuage électronique
- electron configuration** || configuration électronique
- electron shell** || couche électronique • nuage électronique
- embrittled pressure vessel** || cuve sous pression fragilisée
- emergency cooling circuit** || circuit de refroidissement d'urgence
- emergency core cooling** || refroidissement de secours du cœur
- emergency diesel generators** ||

Lexique de termes techniques et scientifiques

groupe électrogène de secours	idled reactor réacteur à l'arrêt
emergency level seuil d'alerte	immediate scram arrêt immédiat
equivalent dose dose équivalente	induction coil bobine d'induction
escape valve soupape d'échappement	instrument connection piquage d'instrumentation
exothermic reaction réaction exothermique	instrument nozzle piquage d'instrumentation
fallout retombée radioactive	intermediate heat exchanger échangeur intermédiaire
fast neutron neutron rapide	in core instrumentation interne de cuve
fast neutron reactor réacteur à neutrons rapides	in-pile loop boucle en pile
feed ring entrée d'eau	irradiated nuclear fuel combustible nucléaire irradié
feed water nozzle entrée d'eau	island of stability îlot de stabilité
fissile fissile	isolation valve vanne d'isolement • vanne de sectionnement
fissionable materials matières fissiles	isotopes isotopes
fission chain chaîne de fission	isotope balance bilan isotopique
fission product produit de fission	isotope separation fractionnement isotopique • séparation des isotopes
flow distribution baffle plaque de séparation	lead-cooled refroidi au plomb
fuel carburant • combustible • gazole	leakage detection drain pipe tube de détection de fuites
fuel assembly assemblage de combustibles	lethal dose dose mortelle
fuel channel canal de combustible	lethal radiation level niveau mortel de radiations
fuel pellet pastille de combustible	loss-of-coolant accident accident de perte de refroidissement
fuel reprocessing traitement du combustible usagé	loss of heat sink panne de dissipateur thermique
fuel rod barre combustible	low dose faible dose
fuel rod casing enveloppe de barre de combustible	magnetic confinement confinement magnétique
fuel utilisation ^z taux de combustion	main circulation pump pompe de circulation primaire
fully stabilised ^z situation situation totalement stabilisée	main tank cuve principale
gas-cooled refroidi au gaz	manhole trou d'homme
Geiger counter compteur Geiger	map of radiation levels carte des niveaux de radiations
groundwater contamination contamination de la nappe phréatique	matter matière
ground deposition dépôt au sol	moderator modérateur
hand hole trou de main • trou de visite	moisture collecting sump carter récupérateur de gouttelettes
hot leg branche chaude	moisture separator sécheur de vapeur • séparateur de gouttelettes
hot shutdown arrêt à chaud	
hot spot point brûlant	

Lexique de termes techniques et scientifiques

molten blob masse de combustible fondu	nucleus noyau
molten core cœur en fusion	overheating reactor réacteur en surchauffe
molten fuel combustible en fusion	particle physics physique des particules
molten-salt reactor réacteur à sel fondu	particular material appraisal (PMA) évaluation particulière de matériau (EPMN)
neutronics neutronique	plasma confinement confinement de plasma
neutronic study étude neutronique	plasma disruption disruption du plasma
neutron-absorbing neutrophage	plasma instability instabilité de plasma
neutron absorption cross-section section efficace d'absorption de neutrons • section efficace de capture de neutrons	plutonium (Pu) plutonium
neutron balance bilan neutronique	polar crane grue polaire
neutron burst bouffée de neutrons	poloidal field champ poloïdal
neutron poison absorbeur de neutrons	poloidal field coils bobine de champ poloïdal
nuclear decommissioning démantèlement	pressure vessel cuve sous pression
nuclear energy énergie atomique • énergie nucléaire	pressurised¹² water reactor réacteur à eau pressurisé
nuclear explosion explosion nucléaire	pressuriser¹² pressuriseur
nuclear facility installation nucléaire	pressurized water reactor réacteur à eau sous pression
nuclear fallout retombée radioactive	primary loop boucle primaire
nuclear fission fission nucléaire	primary side manway trous d'homme primaire
nuclear fuel combustible nucléaire	prompt criticality criticité instantanée
nuclear fuel cycle cycle de vie du combustible nucléaire	prompt neutron neutron rapide
nuclear fusion fusion nucléaire	protection suit combinaison de protection
nuclear island îlot nucléaire	pump body corps de pompe
nuclear power énergie nucléaire	quantimeter dosimètre
nuclear reaction réaction nucléaire	quantum-mechanical mécanique quantique
nuclear reactor réacteur nucléaire	radiation badge dosimètre
nuclear safety sûreté nucléaire	radiation burns brûlures dues aux radiations
nuclear safety commission commission de sécurité nucléaire	radiation counter compteur de radiations
nuclear transmutation transmutation	radiation detection radiodétection
nucleonics physique nucléaire	radiation dose dose de rayonnement
	radiation hazard risque de radiations

Lexique de termes techniques et scientifiques

radiation-induced embrittlement friabilité provoquée par les radiations	safety norm norme de sécurité
radiation pattern diagramme de rayonnement	safety standard norme de sécurité
radiation protection protection contre les radiations	safety tank cuve de sécurité
radioactive radio-actif	safety valve nozzle tubulure de décharge
radioactive chain série radioactive	samarium (Sm) samarium
radioactive dating datation radiométrique	secondary loop boucle secondaire
radioactive decay désintégration • désintégration radioactive	sectionalizing isolement • sectionnement
radioactive fallout retombée radioactive	sectioning valve vanne d'isolement • vanne de sectionnement
radioactive isotope isotope radio-actif • isotope radioactif • radioisotope	shutdown system système d'arrêt
radioactive waste déchet radio-actif	sodium-cooled refroidi au sodium
radioactivity radio-activité	spent fuel pool piscine de combustible usagé • piscine de désactivation • piscine de refroidissement du combustible usagé
radiolysis radiolyse	spent nuclear fuel shipping cask conteneur de combustible usagé
radiometric dating datation radiométrique	spider croisillon
radium (Ra) radium	spontaneous fission fission spontanée
radon (Rn) radon	spray nozzle lance d'aspersion
reactor internal interne de cuve	steam dryer sécheur de vapeur • séparateur de gouttelettes
reactor in shutdown condition réacteur à l'arrêt	steam generator générateur de vapeur
reactor operation conduite d'un réacteur	steam lines tuyauterie de vapeur
reactor pit puits de cuve • puits du réacteur	steam outlet sortie de vapeur
reactor vessel head couvercle de la cuve	steam outlet nozzle tubulure de sortie de vapeur
refuelling rechargement	steam pipe tuyauterie de vapeur
reprocessed nuclear fuel combustible nucléaire retraité	strong interaction interaction forte
reprocessed nuclear waste déchets nucléaires retraités	subcritical reactor réacteur piloté par accélérateur
reprocessing retraitement du combustible nucléaire	sump drain tube tube de drainage du carter
reprocessing plant usine de retraitement	superconducting coil bobine supraconductrice
restart of an idled reactor redémarrage d'un réacteur à l'arrêt	support foot console de supportage
rotating transfer lock sas à tourniquet	support plate plaque de supportage
	support skirt jupe d'assise

Lexique de termes techniques et scientifiques

surge line ligne d'expansion • tuyauterie d'expansion	tube wrapper enveloppe de faisceau
surge nozzle tubulure d'expansion	uncontrolled rod withdrawal extraction brutale des barres de pilotage
thermal sleeve manchette thermique • manchon thermique	uranium (U) uranium
thermonuclear fusion fusion thermonucléaire	vent nozzle tubulure d'évent
thimble chaussette (boîte à gant)	vessel head couvercle de la cuve
thorium (Th) thorium	vessel head adapter adaptateur de couvercle de cuve
toroidal field champ toroïdal	vessel lower plenum dôme inférieur de cuve
toroidal field coils bobine de champ toroïdal	vessel shell course virole de cuve
transmutation transmutation	vessel shell ring virole de cuve
tritiated water eau tritiée	water cooled refroidi à l'eau
tube bundle shroud enveloppe de faisceau	water injection injection d'eau
tube sheet plaque de répartition	weak interaction interaction faible
tube support plate plaque d'entretoise	x-ray rayon-x

Aéronautique

adjustable pitch propeller hélice à pale réglable	aileron control commande de gauchissement
aerial photograph prise de vue aérienne	aileron roll tonneau
aerial view vue aérienne	air air • aérien
aerodrome aérodrome • terrain d'aviation	airborne porté par l'air
aerodrome control contrôle d'aérodrome	airborne equipment équipement de bord
aerodrome traffic zone (ATZ) zone de trafic d'aérodrome	airborne time temps de vol
aerodynamics balance équilibre aérodynamique	airbrake warning light voyant aérofrein
aerodynamic ceiling coin du cerceuil	aircraft avion • aéronef • véhicule aérien
aerodyne aérodyne • plus lourd que l'air	aircraft manufacturer avionneur
aerofoil profil aérodynamique	airfield aérodrome • terrain d'aviation
aerofoil profile profil d'aile	airfoil^{us} profil aérodynamique
aerofoil section profil d'aile	airframe cellule • structure de l'avion
aeronautics aéronautique	airline compagnie aérienne
aeroplane avion • aéroplane	airplane^{us} avion • aéroplane
afterburner post-combustion	airport aéroport
aileron aileron	airship ballon dirigeable • dirigeable

Lexique de termes techniques et scientifiques

airspace espace aérien	baggage bagage
airway voie aérienne	baggage cart chariot à bagages
airworthiness navigabilité	balance curve centrogramme
air brake aérofrein	balance diagram centrogramme
air corridor couloir aérien	balance horn bec de compensation
air data computer centrale anémométrique • centrale aérodynamique	balloon ballon
air navigation navigation aérienne	bank indicator indicateur d'inclinaison
air pocket trou d'air	beacon balise • feu de position
air refuelling ravitaillement en vol	beam longeron • poutre
air speed vitesse air • vitesse aérodynamique	belly ventre
air speed indicator indicateur de la vitesse air	belly landing atterrissage sur le ventre • atterrissage train rentré
air-tanker avion bombardier d'eau	bird impact impact d'oiseau
alternate aerodrome aérodrome de dégagement • aérodrome de déroutement	bird strike impact d'oiseau
alternate airfield aérodrome de dégagement • aérodrome de déroutement	bi-convex aerofoil section profil d'aile biconvexe
altimeter altimètre	blackout silence radio
altimeter setting calage altimétrique	black box boîte noire
altitude altitude	blade lame • pale
angle of attack angle d'attaque • angle d'incidence	blade back extrados
angle of incidence angle d'attaque • angle d'incidence	blade stop butée de pale
anti-flapping restrainer butée de battement	blind angle angle mort
anti-g suit combinaison anti-g	blind transmission émission sans réception
approach approche	blow (to) souffler
approach speed vitesse d'approche	bomber bombardier
arrow type wing aile en flèche	boost suralimentation
arrow wing aile en flèche	border frontière • limite
ascending ascendant	braking distance distance d'arrêt • distance de freinage
assist (to) assister	broker courtier
astronautics astronautique	buffeting buffeting • tremblement • vibration
autogyro autogire • gyroplane	bulkhead cloison
autopilot pilote automatique	burner brûleur • chambre de combustion
autorotation flight vol en autorotation	burst éclatement
aviation aviation	burst (to) éclater
	call sign immatriculation
	canard plan canard
	canard wing plan canard
	cancel (to) abandonner
	cape cap
	carrying capability capacité d'emport
	carrying capacity capacité d'emport

Lexique de termes techniques et scientifiques

- carry (to)** || transporter
center of gravity || centre d'inertie • centre de gravite • centre de gravité • centre de masse
center of mass || centre d'inertie • centre de gravite • centre de gravité • centre de masse
center^{us} of gravity || centre d'inertie • centre de gravite • centre de gravité • centre de masse
center^{us} of lift || centre de sustentation
center^{us} of pressure || centre de poussée • centre de pression
centre-line || ligne centrale • ligne médiane
centre of gravity || centre d'inertie • centre de gravite • centre de gravité • centre de masse
centre of gravity limit || limite de centrage
centre of gravity travel || variation de centrage
centre of inertia || centre d'inertie • centre de gravite • centre de gravité • centre de masse
centre of lift || centre de sustentation
centre of pressure || centre de poussée • centre de pression
chaff || leurre (électromagnétique)
chaff launcher || lance leurre
chartering || affrètement
charter company || compagnie d'affrètement
charter flight || vol d'affrètement
chicken gun || canon à poulet
clear || clair
clearance || autorisation
cleared || dégagé
cockpit || habitacle • poste de pilotage
cockpit voice recorder || enregistreur de conversation se poste de pilotage
coffin corner || coin du cercueil
collision || collision
combat aircraft || aéronef de combat
- combustor** || brûleur • chambre de combustion
communicate (to) || communiquer
compass || boussole • compas
compass-card || rose des vents
computer || calculateur
compute (to) || calculer
constant pitch propeller || hélice à pas fixe
contra-rotating propellers || hélices contrarotative
control || commande • gouverne
convertiplane || avion convertible • avion à rotor basculant
cooling || refroidissement
cowl || capot
crash || chute
crash landing || atterrissage forcé
crash recorder || enregistreur d'accident
crew || équipage
cross wind || vent de travers
cruise || croisière
cruise missile || missile de croisière
cruising level || niveau de croisière
cruising power || régime de croisière
custom || douane
cyclogyro || hélicoptère
decision speed || vitesse de décision
deck-landing || appontage
decoy || leurre
decoy shooter || lance leurre
decreasing towards wing-tip || gauchissement négatif
deep stall || décrochage profond
deicing air || air de dégivrage
delay (to) || retarder
departure || départ
descend angle || angle de descente
descent || descente
destination || destination
dial || cadran
dinghy || canot
disappear (to) || disparaître
distress || détresse
disturb (to) || déranger

Lexique de termes techniques et scientifiques

door porte ◦ trappe	flettner compensateur aérodynamique
down en bas	flight vol
downward vers le bas	flight computer calculateur de vol
drag traînée	flight control surface bec de compensation
drag index indice de traînée	flight envelope domaine de vol
drift angle angle de dérive	flight level niveau de vol
drooping leading edge slat bec basculant de bord d'attaque	flight plan plan de vol
drop-hatch trappe de largage	flight test essai en vol
drop tank réservoir largable	float plane hydravion
dual control double commande	flying volant
ducted propeller hélice carénée	flying machine machine volante
eddy remous ◦ tourbillon	flying wing aile volante
ejection seat siège éjectable	fly-over survol
elevator gouverne de profondeur	fly (to) voler
emergency door porte de secours	fog dispersal dénébulation
empty weight masse à vide	forward-swept wing aile en flèche inversée ◦ aile à flèche inversée
engine moteur	freeze (to) geler
engine idling gaz réduit	freight fret
engine jet wash souffle de réacteur	frost givre
engine stall calage (moteur)	frozen gelé
engine torque couple moteur	fuel carburant ◦ combustible ◦ gazole
engine trouble panne de moteur	fuel flow débit de carburant
engine warm up chauffage moteur	full stop landing atterrissage avec arrêt complet
enrich (to) enrichir	full throttle plein gaz
estimate appréciation	gas essence ◦ gaz
exhaust gas gaz d'échappement	give way céder le passage
extinguish (to) éteindre	glider planeur
fading affaiblissement ◦ amortissement	glide path pente de descente
fan disc couronne d'aubes ◦ soufflante	glide path indicator indicateur de pente
feather the propeller mettre l'hélice en drapeau	glide slope pente de descente
field terrain	glide slope indicator indicateur de pente
field of view champ de vision	glide (to) planer
fixed-wing aircraft avion à ailes rigides ◦ avion à voilure rigide	gliding angle angle de plané
flag alarm drapeau avertisseur	gliding distance distance de plané
flaps volets ◦ volets de sustentation	gross weight poids total en charge
flare fusée éclairante ◦ leurre (thermique)	ground sol
flashing-light feu à éclats	grounding time temps d'indisponibilité
flat aerofoil section profil d'aile plan	

Lexique de termes techniques et scientifiques

- ground crew** || équipe au sol
ground effect || effet de sol
ground-effect machine || véhicule à coussin d'air • véhicule à effet de sol
ground effect vehicle || avion à effet de sol • écranoplane
ground speed || vitesse sol
gust || rafale
gusty || en rafales
gyroplane || autogire • gyroplane
hangar || hangar
hang glider || deltaplane
heading || cap
headlight || phare • phare avant
headwind || vent de face
head down display || affichage tête basse
head-up display || affichage tête haute • collimateur tête haute • viseur tête haute
heavier-than-air aircraft || aérodyn • plus lourd que l'air
helicopter || hélicoptère
helipad || hélistation
heliplane || avion convertible • avion à rotor basculant
heliport || héliport
high-altitude helmet || casque intégral
high lift device || hypersustentateur
high-pitch stop || butée grand pas
hole || orifice
hood || capot
horizontal stabiliser¹² || empenage horizontal
hot air balloon || montgolfière
hovercraft || véhicule à coussin d'air • véhicule à effet de sol
hub spacer || butée de moyeu
human-powered aircraft || avion à propulsion humaine
hypersonic || hypersonique
ice || glace
icy || couvert de glace • givré
ignition || allumage
incidence indicator || indicateur d'incidence
incoming traffic || trafic en approche
inland || intérieur d'un pays
instrument || instrument
instrument approach || approche aux instruments
jettison tank || réservoir largable
jet blast || souffle de réacteur
laminar aerofoil section || profil d'aile laminaire
landing || atterrissage
landing distance || distance d'atterrissage
landing gear || train d'atterrissage
landing procedure || procédure d'atterrissage
landing run || distance d'atterrissage
land (to) || atterrir
late || en retard
leaning || appauvrissement
lean (to) || appauvrir
lens aerofoil section || profil d'aile lenticulaire
licence || licence
lifejacket || gilet de sauvetage
life-belt || ceinture de sauvetage
life-boat || canot de sauvetage
lift || portance
lift augmentation || hypersustentation
lift coefficient || coefficient de portance
lightning || foudre
limit load factor || facteur de charge limite • limite de manœuvre
limit manoeuvring load factor || facteur de charge de manœuvre limite
load factor || coefficient de charge • facteur de charge
local || régional
loud || bruyant
low-pitch stop || butée petit pas
Mach number || nombre de Mach
magneto || magnéto
mast || pylône
maximum lift || portance maxi-

Lexique de termes techniques et scientifiques

mum	Pitot tube tube de Pitot
maximum operating altitude altitude maximale en exploitation	plane fuselage coque
maximum service ceiling altitude maximale d'utilisation	port bâbord • du côté gauche
missed approach approche manquée	pressure pression
monoplane monoplan	pressurised^z helmet casque intégral
motor breakdown panne de moteur	propeller hélice
multiplane multiplan	propeller hub moyeu de l'hélice
multirole aircraft aéronef polyvalent	propeller pitch pas de l'hélice
navigation navigation	protractor rapporteur
night flight vol de nuit	proximity proximité
nose nez	radial engine moteur en étoile
nose-dive piquage du nez	radome dôme radar • radôme
nose down vol en piqué	ramjet statoréacteur
nose-heavy tendance à piquer	ram-air turbine aéropompe
nose-lift cabrage	range amplitude • distance
nose up cabrage	rated altitude altitude nominale
nose-wheel roue de nez	rate of climb taux de montée • vitesse ascensionnelle
notch entaille de bord d'attaque	rate of descent taux de descente • vitesse de descente
no-load à vide	rate of turn taux de virage
obtain (to) obtenir	reach (to) atteindre
on board computer ordinateur de bord	registration immatriculation
overhaul examen détaillé • révision	rescue sauvetage
overhead au-dessus de • à la verticale de	reverse thrust inverseur de poussée
overheated surchauffé	Reynold's number nombre de Reynolds
overload surcharge	rocket-powered aircraft avion fusée
overload (to) surcharger	rotaplane autogire • gyroplane
overshoot landing atterrissage trop long	rotary-wing aircraft aéronef à voilure tournante
overshoot (to) atterrir trop long	rotodyne rotodyne
overspeed survitesse	row rangée
oxygen mask masque à oxygène	rudder gouvernail • gouverne de direction • palonnier
paraglider parapente	rudder pedal pédale de palonnier
passenger passager	scramjet super stato-réacteur
performance envelope domaine de vol	seating arrangement disposition des sièges
permission autorisation	seat belt ceinture
pilot (to) piloter	shape forme • profil
pitch inclinaison • pas • tangage	shock wave onde de choc • onde explosive
pitch synchroniser^z synchroniseur de tangage	side eddy tourbillon marginal
	side vortex tourbillon marginal
	simulator simulateur

Lexique de termes techniques et scientifiques

- sky** || ciel
sky-line || horizon
snaking || oscillation de lacet
sonic barrier || mur du son
sonic boom || bang supersonique
◦ choc sonique
sound balloon || ballon-sonde
sound barrier || mur du son
sound wave || onde sonore
spare part || pièce de rechange ◦
pièce détachée
spark-plug || bougie ◦ bougie d'al-
lumage
spar web || âme de longeron
speed-gathering distance || dis-
tance de mise en vitesse
speed-indicator || indicateur de vi-
tesse
speed-limit || vitesse maximale
speed of sound || vitesse du son
spinning flight || vol en autorota-
tion
stabiliser^z || stabilisateur
stall || décrochage ◦ perte de sus-
tentation
stalling || décrochage ◦ perte de
sustentation
stalling speed || vitesse de décro-
chage
stall angle || angle d'incidence cri-
tique ◦ angle de décrochage
stall strip || bande de décrochage
stall-warning vane || détecteur de
décrochage
stall (to) || décrocher
starboard || côté droit ◦ tribord
stealth technology || furtivité
steep turn || virage serré
stick || manche de pilotage
stick shaker || vibreur de manche
stopping distance || distance d'ar-
rêt ◦ distance de freinage
strap (to) || lier
subsonic || subsonique
supersonic || supersonique
sweep angle || angle de flèche
swept wing || ailes en flèche
swivelling nozzle || tuyère orien-
table
tail || queue
tailwind || vent arrière
tail bumper || atterrisseur auxi-
liaire de queue
tail-heavy || tendance à cabrer
tail-piece || empennage
tail wheel || roulette de queue
take-off || décollage
take-off distance || distance de dé-
collage
tarmac || aire d'embarquement ◦
aire de manœuvre
taxiway || voie de circulation au sol
terminal || terminal
thermal barrier || barrière ther-
mique ◦ mur de la chaleur
thick aerofoil section || profil
d'aile épais
thin aerofoil section || profil d'aile
mince
throttle || manette de commande
◦ manette des gaz ◦ régulateur
thrust || poussée ◦ traction de l'hé-
lice
thrust reversal || inverseur de
poussée
thrust reverser || inverseur de
poussée
thrust-to-weight ratio || rapport
poussée sur poids
touch-and-go || touché au sol et re-
mise des gaz ◦ touché au sol suivi
de remise des gaz
touch down || impact ◦ touché au
sol
track || gorge ◦ mortaise ◦ piste
◦ rainure ◦ saignée
transonic || transsonique
transonic barrier || mur du son
trimable horizontal stabiliser ||
plan horizontal réglable
trim indicator || indicateur de com-
pensateur
trim (to) || équilibrer
trouble || difficulté
tuning || réglage ◦ tarage ◦ éta-
lonnage
turbulence || turbulence
twin-engine || bimoteur

Lexique de termes techniques et scientifiques

undercarriage || train d'atterrissage
undershoot landing || atterrissage trop court
unloaded || déchargé
unlocked || débloqué
upward || vers le haut
upwind || contre le vent • face au vent
vane || déflecteur de volet
vectored thrust || poussée vectorielle
velocity || vitesse
vertical stabiliser¹² || dérive • empennage vertical • plan vertical
wake noise || bruit de sillage
weather report || renseignements météo

weight || poids
weight-and-balance chart || centrogramme
weight-and-balance diagram || centrogramme
windsock || manche à air
wind shear || cisaillement de vent
wind-tunnel || soufflerie
wing || aile • plan
winglet || ailette marginale
wing chord || corde d'un profil d'aile
wing-flap || volet hypersustentateur
wing load || charge alaire
wing-tip vortex || tourbillon de bout d'aile
wing upper surface || extradados
yaw || lacet

Astronautique

ablating cone || cône d'ablation
aerology || aérologie
aeronomy || aéronomie
aphelion || aphélie
apogee || apogée
assembly building || hall d'assemblage
astronautics || astronautique
attitude control unit || centrale d'orientation
ballistics || balistique
circular orbit || orbite circulaire
combustion chamber || chambre de combustion
combustion instability || instabilité de combustion
combustion time || temps de combustion
countdown time || compte à rebours
count-down || compte à rebours
cryogenic || cryogénique
disturbed orbit || orbite perturbée
docking || amarrage
Earth's attraction || attraction ter-

restre
eccentric orbit || orbite excentrique
equatorial orbit || orbite équatoriale
escape tower || tour de sauvetage
fairing || coiffe
fin || ailette • nervure
first stage || premier étage
fuel || carburant • combustible • gazole
fuel cell || pile à combustible
geostationary orbit || orbite géostationnaire
geosynchronous equatorial orbit || orbite géostationnaire • orbite équatoriale géosynchrone
heat shield || bouclier thermique
high-altitude helmet || casque intégral
hypergol || hypergol
igniter || allumeur
ignition || allumage
inclination || inclinaison
inertial platform || centrale iner-

Lexique de termes techniques et scientifiques

tielle	payload container conteneur de charge utile
inertial unit centrale inertielle	perigee périgée
iterative guidance guidage par itérations	pogo oscillation effet pogo
launcher lanceur	polar orbit orbite polaire
launching lancement	pressurised^z helmet casque intégral
launching complex ensemble de lancement	propellant ergol • propergol
launching pad plate-forme de lancement	pyrotechnic chain chaîne pyrotechnique
launching rail tour de lancement	reentry system système de rentrée
launch center^{us} base de lancement	retrograde orbit orbite rétrograde
launch escape system tour de sauvetage	re-entry rentrée (dans l'atmosphère)
launch lug sabot de lancement	rocket fusée
launch pad zone de lancement	rocket booster étage d'accélération
launch window fenêtre de lancement	second stage deuxième étage
law of universal gravitation loi de l'attraction universelle • loi de la gravitation universelle	separation ring anneau de séparation
life support equipment équipement de vie	servicing tower tour de montage
life support system équipement de vie	shutdown extinction
liquid hydrogen hydrogène liquide	shuttle navette
liquid oxygen oxygène liquide	skirt jupe
low earth orbit orbite basse	solid rocket booster étage d'accélération à poudre
medium earth orbit orbite moyenne	sounding rocket fusée sonde
nose cone coiffe	space probe sonde spatiale
noze cone ogive	space station station spatiale
nozzle bec • buse • embout • gicleur • injecteur • trompe • tuyère	space technology technologie spatiale
nozzle exit cone tuyère d'éjection	space vehicle véhicule spatial
on board computer ordinateur de bord	specific impulse impulsion spécifique
orbital orbitale	swivelling nozzle tuyère orientable
orbital flight vol orbital	telemetry télémétrie
orbital station station orbitale	throat col (d'une tuyère)
orbital velocity vitesse orbitale	thrust poussée • traction de l'hélice
orbiter orbiteur	thrust cut off arrêt de poussée
oxidiser^z comburant	thrust misalignment désalignement de la poussée
parking orbit orbite d'attente	transfer orbit (GTO) orbite de transfert
payload charge utile	unpriming désamorçage (d'une tuyère)

weightlessness || apesanteur • non-pesanteur
zero gravity || apesanteur • non-pesanteur

zero-gravity state || état d'apesanteur

Ferroviaire

air brake || frein pneumatique • frein à air
axle || axe • essieu
baggage-mail car || wagon postal et à bagages
ballast board || forme-ballast
ball joint || joint sphérique
bidirectional unit || rame réversible
block || canton • section
block train || rame indépendante
bogie || bogie
boiler || chaudière
booster unit || locomotive de renfort
brake shoe || sabot de frein
brake wheel || volant de frein
branch line || embranchement
broad gauge || large écartement
brush || balai
bumper || butoir • pare-chocs
by-pass || voie d'évitement • voie de déviation
cable railway || funiculaire
cab unit || unité de tête
catenary || caténaire • câble porteur
catwalk || passerelle
chassis || châssis • platine
check rail || contre-rail • rail de sécurité
closure rail || rail de raccord
commuter train || train de banlieue
compromise joint || éclisse de raccord
contact strips || bandes de contact
contact wire || câble de contact
container || conteneur
coupler || attelage • crochet d'attelage

coupling || attelage • crochet d'attelage
coupling chain || chaîne d'attelage
cowl || capot
crank pin || maneton
crew || équipage
crossing bell || sonnerie de passage à niveau
crossing frog || cœur de croisement
crossing gate || barrière
crossing signals || signaux de croisement
crush stone ballast || pierre concassée
dining car || wagon-restaurant
direct current (DC) || courant continu
double-stack train || trains à deux niveaux
double track || voie double
drive system || organe de transmission
drive wheel || roue matériau
dropper || pendule
embankment || remblai
emergency brake || frein d'urgence
expansion space rail || joint de dilatation
fishplate || éclisse
freight || fret
freight car || wagon de fret • wagon de marchandises
freight station || gare des marchandises
freight train || train de marchandises
gauge || écartement de voie
ground rail || rail de masse

Lexique de termes techniques et scientifiques

guard rail contre-rail • rail de sécurité	railman cheminot
hand brake frein à main	railroad^{us} chemin de fer
hand car draisine à bras	railroad yard^{us} gare de triage
heel of frog talon de cœur de croisement	railway chemin de fer
highball signal de voie libre	railway traffic trafic ferroviaire
hold yard faisceau d'attente	rail gauge gabarit d'écartement
hood capot	rail gauging machine correcteur d'écartement
hopper car wagon-trémie	rail joiner éclisse
horn archet	rail joint raccord de rails
house track voie de service	rail network réseau ferroviaire • voie ferrée
insulator isolateur	rail section profil du rail
interchange track voie de liaison • voie de raccordement	rail web âme du rail
joiner éclisse	ramp rampe
journal box boîte d'essieu	resistor résistance
kingpin pivot de bogie	rheostatic brake frein rhéostatique
knuckle mâchoire d'attelage	rheostatic braking freinage rhéostatique
knuckle pin axe d'attelage	riveting hammer rivoir
large radius curve courbe à grand rayon	road bank accotement
lead track voie d'accès	rollability coefficient de roulement
level crossing passage à niveau	rolling stock matériau roulant
level track voie en palier	salt spreader saleuse
loading capacity capacité utile	sanding ponçage • sablage
main track voie principale	sand blast jet de sable
marshalling yard gare de triage	schedule horaire
metric gauge voie matériau	seating arrangement disposition des sièges
miter box boîte à onglet	service train train d'entretien
narrow gauge voie étroite	shoe frotteur
open access fosse d'accès	shop track voie de dépôt
ore car wagon à minerai	shuffling manœuvre des wagons
overhead line câble de contact	signal post sémaphore
pad (tie) semelle de rail	sleeper traverse
pantograph pantographe	small radius curve courbe à faible rayon
pantograph arm bras de pantographe	snow plow chasse-neige
passing siding voie d'évitement • voie de déviation	spreader niveleuse de rail
payload charge utile	station gare • station
postal car fourgon postal	switching bifurcation • changement de voie
power truck bogie locomoteur	switching track voie de manœuvre
prong broche	switch lock verrou de blocage
pulse power courant pulsé	switch point aiguille (aiguillage) • pointe d'aiguille
pusher locomotive de renfort en queue de convoi • locomotive de renfort à la pousse	
rail rail	

Lexique de termes techniques et scientifiques

switch rail rail mobile	tractive effort effort au crochet ◦ effort de traction
switch rod tringle de manœuvre	traffic direction sens de circulation
switch stand levier d'aiguillage	transfer point gare de correspondance
switch throw course des lames	transfer table pont roulant
switch tower cabine à signaux ◦ poste d'aiguillage	transistor transistor
tank car wagon-citerne	trolley tramway
track voie	trolley wire fil aérien
trackage réseau ferroviaire ◦ voie ferrée	truck bogie
trackwork pose des rails	turnout aiguillage
track gauge gabarit d'écartement	turnout track voie déviée
track gradient rampe	turntable pont tournant
track inspection car voiture d'inspection de la voie	uncoupling dételage
track motor car draine	underframe châssis ◦ platine
track removal déferer	voltage tension ◦ tension électrique
track section élément de voie	welded rail rail soudé
track spacing entrevoie	whistle sifflet
	worm gear vis sans fin

Naval

aft draft tirant d'eau arrière	buoyancy aid aide à la flottabilité
aircraft carrier porte-avions	buoyancy tank ballast ◦ caisson étanche ◦ réservoir de flottabilité
air lock sas	cam cleat taquets-coinceurs
anchor ancre	cape cap
anchorage ancrage ◦ mouillage	capsize (to) chavirer
anchor chain chaîne d'ancre	captain capitaine
anchor winch guindeau	cargo hold cale à marchandises
Archimede's force flottabilité ◦ poussée d'Archimède	carrick knot nœud carrick
asymmetric spinnaker spi asy- métrique	catamaran catamaran
azimuth thruster pod	caulking calfatage ◦ calfeutrage
bearding line ligne de flottaison	chain chaîne
bilge pump pompe de cale	chain plate cadène
board dérive	channel chenal
boat hook gaffe	clew point d'écoute
bow proue	clove hitch nœud de cabestan
bowline bouline	coast côte
bow wave noise bruit d'étrave	coastal navigation cabotage ◦ navigation côtière
bunting pavillon	coastguard garde côte
buoy bouée	coastline cote maritime
buoyancy flottabilité ◦ poussée d'Archimède	compass boussole ◦ compas
	compass course cap compas

Lexique de termes techniques et scientifiques

container conteneur	hélicoptères
course change changement de cap	hemp chanvre
courtesy flag pavillon de courtoisie	hitch nœud
crew équipage	hour (h) heure
current courant	hovercraft aéroglisseur
dagger board dérive (élément)	hull coque
deck equipment accastillage	inflatable dinghy canot pneumatique
deep profond	inflatable life raft canot pneumatique
depth profondeur	jib sail foc
depth finder écho sondeur • écho-sondeur	jib sheet écoute de foc
deviation déviation	keel quille
dinghy canot	knot nœud
dismasted démâté	lashing aiguillette
displacement tonnage de déplacement	leeway dérive (mouvement)
distress rocket fusée de détresse	lifejacket gilet de sauvetage
draft hull tirant d'eau	life-boat canot de sauvetage
ebb tide marée descendante	life buoy bouée de sauvetage
echo sounder écho sondeur • écho-sondeur	life raft matériau de sauvetage
engine moteur	lighthouse phare
engine room salle des machines	liner paquebot
estuary estuaire	log journal de bord
ferry bac • transbordeur	log book journal de bord
figure of eight nœud en huit	lower shroud bas hauban
fisherman's knot nœud de pêcheur	luff guindant
flag drapeau	magnetic north nord magnétique
flare fusée éclairante • leurre (thermique)	mainmast grand mât
flotation flottaison	mainsail grand-voile
fog horn corne de brume • sirène	mainsheet écoute de grand-voile
forestay étai	man overboard homme à la mer
granny knot nœud de vache	mariner marin
grounding échouage	marine corrosion corrosion par l'eau de mer • corrosion à l'eau de mer
half hitch nœud en demi-clef	marine surveyor expert maritime
half knot demi-clef	maritime maritime
halyard drisse	mast mât
hatchway écoute	mast head tête de mât
haulage halage	maximum payload charge marchande maximum
haulage hooks crochets de traction	meridian méridien
heading cap	monkeys fist pomme de toulaine
headsail foc	motorsailer voilier mixte
helicopter carrier porte-	motor yacht yacht

Lexique de termes techniques et scientifiques

navigation navigation	sea level niveau de la mer
navigator navigateur	shackle manille
neap tide morte-eau	sheepshank nœud de jambe de chien
no-load à vide	sheet bend nœud d'écoute
oar rame	ship navire
paddle pagaie	shipbuilding construction navale
painter amarre	shipwreck naufrage
passenger barge chaloupe	ship's log livre de bord
pin axe	shoreline rivage côtier
pitch inclinaison • pas • tangage	shoreline effect effet de rivage
pleasure boat matériau de plaisance	shroud hauban
pleasure sailing plaisance	sink couler
port bâbord • du côté gauche	sinking en train de couler
propeller hélice	skipper chef de bord
propeller pitch pas de l'hélice	spanker artimon
propeller shaft arbre d'hélice	spare part pièce de rechange • pièce détachée
pulley poulie	speedboat hors-bord
pump pompe	splice (to) raccorder
radar radar	spring tides vives eaux
raft matériau	starboard côté droit • tribord
reef knot nœud plat	stay étai
rescue sauvetage	stern poupe
rescue boat matériau de sauvetage	submarine sous-marin
rigging gréement	swell houle
rising tide marée montante	tackle palan • treuil
river fleuve • rivière	tank citerne • réservoir
river barge péniche	tanker pétrolier
rope corde	tide marée
ropework cordages	tide table annuaire des marées
rowboat^{us} canot à rames	time zone fuseau horaire
rowing boat canot à rames	towing remorquage
row (to) ramer	tow-line câble de remorquage
rudder gouvernail • gouverne de direction • palonnier	tow (to) haler • remorquer
run aground (to) s'échouer	transom traverse
sail voile	trawler chalutier
sailing navigation	true north nord géographique
sailor marin	tug remorqueur
sail area surface voile	unsinkability insubmersibilité
salt water eau de mer	unsinkable insubmersible
sea mer	variation déclinaison
seawater corrosion corrosion par l'eau de mer • corrosion à l'eau de mer	vessel vaisseau
sea bed fonds matériau	wake sillage
sea lane couloir de navigation	wake noise bruit de sillage
	water eau
	waterline ligne de flottaison
	watershed ligne de flottaison
	watertight bulkhead cloison

étanche à l'eau
watertight door || porte étanche à l'eau
water tank || réservoir à eau
water tightness || étanchéité à l'eau
wave || lame • vague

wave trough || creux d'une vague
waypoint || point de route
wetsuit || combinaison de plongée
winch || cabestan
windlass || guindeau
wreck || épave

Automobile

accelerator || accélérateur
accessory drive || prise d'entraînement des accessoires
advance of spark || avance à l'allumage
advance the ignition || avance à l'allumage
air-conditioning || climatisation • conditionnement d'air • conditionnement de l'air
air filter || filtre à air • purificateur d'air • épurateur d'air
air tube || chambre à air
air tyre pressure || pression des pneus
anti-theft device || antivol
axle || axe • essieu
backfire || retour d'allumage • retour de flamme
back kick || retour moteur
battery || batterie • pile
belt || courroie
blind angle || angle mort
blinker || clignotant
body || carrosserie
bodywork || carrosserie
boost || suralimentation
brake || frein
brake band || bande de frein
brake drum || tambour de frein
brake fluid || liquide de frein
brake light || témoin de frein
brake lining || garniture de frein
brake pad || garniture de frein
brake pedal || pédale de frein
brake shoe || mâchoire de frein
braking distance || distance d'ar-

rêt • distance de freinage
breakdown truck || dépanneuse
bumper || butoir • pare-chocs
caked carbon || calamine
caliper || étrier • étrier de frein
cam || came
camshaft || arbre à cames
carbon deposit || calamine
carburetor || carburateur
carburettor || carburateur
carrying capability || capacité d'emport
carrying capacity || capacité d'emport
car body || carrosserie
catalytic convertor || pot catalytique
chassis || châssis • platine
choke || starter
cleaning || dégraissement
clutch || accouplement • embrayage
clutch engagement || embrayage (action)
coach || autocar
concrete mixer || bétonneuse
connecting rod || barre d'accouplement • bielle
cooling || refroidissement
cooling fan || ventilateur
cooling fin || ailette de refroidissement
cooling rib || ailette de refroidissement
cooling system || système de refroidissement
coupler || attelage • crochet d'at-

Lexique de termes techniques et scientifiques

telage	electric locking verrouillage électrique
coupling attelage ◦ crochet d'attelage	empty weight masse à vide
cowl capot	engine moteur
crankshaft vilebrequin	engine idling ralenti moteur
cruise controller régulateur de vitesse	engine removal dépose moteur
cruise control system régulateur de vitesse	engine stall calage (moteur)
cylinder head culasse ◦ culasse de cylindre	engine torque couple moteur
cylinder head gasket joint de culasse	engine trouble panne de moteur
dashboard tableau de bord	engine warm up chauffage moteur
decarbonisation décalaminage	exhaust échappement
defroster ^{us} antibuée	exhaust gas gaz d'échappement
demister antibuée	exhaust pipe pot d'échappement
descaling décalaminage	expanding shoe brake frein à tambour
diesel engine moteur diesel	fan ventilateur
diesel fuel diesel	fan belt courroie de ventilateur
differential différentiel	fender butoir ◦ pare-chocs
differential gear différentiel	flashing light feu clignotant
dipstick jauge de niveau d'huile	flywheel volant moteur
directional stability stabilité de route	fog headlamp feu anti-brouillard
disc brake pad plaquette de frein à disque	front-wheel drive traction avant
disk brake frein à disque	fuel carburant ◦ combustible ◦ gazole
displacement cylindrée	fuel filter filtre à essence
displacement volume cylindrée	fuel gauge jauge à essence
distributor pump pompe d'injection	fuel grade indice d'octane
dome lamp plafonnier	fuel pump pompe d'alimentation
dome light plafonnier	fuse fusible
door portière	gear lever levier de vitesses
drain vidange	hand brake frein à main
drain plug bouchon de vidange	headlamp phare ◦ phare avant
drain (to) vidanger	headlight phare ◦ phare avant
drive belt courroie crantée ◦ courroie d'entraînement ◦ courroie de synchronisation ◦ courroie de transmission ◦ courroie matériau	hood capot
drive shaft arbre d'entraînement ◦ arbre moteur	horn klaxon
driving shaft arbre d'entraînement ◦ arbre moteur	hose durite ◦ tuyau flexible
drum brake frein à tambour	hubcap enjoliveur
dual control double commande	ignition allumage
	ignition switch démarreur
	jump leads câbles de démarrage
	looking mirror rétroviseur
	motor breakdown panne de moteur
	motor shaft arbre d'entraînement ◦ arbre moteur
	muffler silencieux
	neutral point point mort
	number plates plaques d'imma-

Lexique de termes techniques et scientifiques

triculation	tail light feu arrière
oil huile	temperature indicator indicateur de température
oil change vidange	throttle papillon d'étranglement
oil gauge jauge d'huile	timing belt courroie crantée • courroie d'entraînement • courroie de synchronisation • courroie de transmission • courroie matériau
oil sight voyant de niveau d'huile	tire^{us} pneu • pneumatique
oil temperature indicator indicateur de température d'huile	towing bar barre de remorquage
overheat warning light voyant de surchauffe	towing lug anneau de remorquage
pedal pédale	tread of a tyre empreinte de pneu • sculpture de pneu
position light feu de position	two-stroke engine moteur deux-temps
power steering direction assistée	tyre pneu • pneumatique
propshaft arbre d'entraînement • arbre moteur	tyre bead jante de pneu • talon de pneu
rearview rétroviseur	tyre footprint empreinte de pneu • sculpture de pneu
rear lamp feux arrière	tyre lever démonte-pneu
remoulded tyre pneu rechapé	tyre tread bande de roulement
retreaded^{us} tyre^{us} pneu rechapé	warning triangle triangle d'avertissement
roll bar arceau de sécurité	water pipe durit
safety belt ceinture de sécurité	water pump pompe à eau
seat cover housse de siège	wheel roue
service (to) faire réviser	wheel alignment parallélisme
shock absorber amortisseur	wheel balancing équilibrage des roues
side mirror rétroviseur	wheel blocking blocage des roues
silencer silencieux	wheel lock blocage des roues
spare part pièce de rechange • pièce détachée	windscreen pare-brise
spare wheel roue de secours	windscreen wiper essuie-glace
spark plug bougie • bougie d'allumage	windshield^{us} pare-brise
speed regulator régulateur de vitesse	windshield^{us} wiper essuie-glace
steering column colonne de direction	wiper essuie-glace
steering lock antivol	wiper blade shoe sabot de balai d'essuie-glace
steering wheel volant de direction	
stopping distance distance d'arrêt • distance de freinage	
surface adhesion tenue de route	
surge tank réservoir d'expansion	

Électricité

accumulator accumulateur	capacitif
active component composant actif	capacitive resistance résistance capacitive
active power puissance active	capacitivity constante diélectrique • permittivité
air gap entre-fer • entrefer	capacitor condensateur
alternating current (AC) courant alternatif	capacitor bank batterie de condensateurs
alternator alternateur • générateur	capacity capacité
ammeter ampèremètre	carbon brush charbon (moteur électrique)
amperage ampérage	carrier frequency fréquence porteuse
amplification gain	cathode cathode
amplifier amplificateur	cation cation
amplify (to) amplifier	cell pile électrique
anion anion	charger chargeur
anode anode	charging voltage tension de charge
applied voltage tension appliquée	choke bobine d'arrêt • inductance d'arrêt
arcing amorçage d'arc	choke coil bobine d'arrêt • inductance d'arrêt
arc initiating amorçage d'arc	chopper écriveteur
astable astable	cladding gaine
autotransformer autotransformateur	clamp-on probe pince ampèremétrique
battery batterie • pile	clipper écriveteur
beam faisceau	closed loop boucle fermée • circuit fermé
bias current courant de polarisation	coaxial coaxial
bias voltage tension de polarisation	coaxial cable câble coaxial
breakdown voltage tension de claquage • tension disruptive	coaxial connector prise coaxiale
breaker rupteur	coil bobinage • bobine • serpent
brush balai	commutation commutation
brush holder porte balai	commutator commutateur • contacteur • interrupteur
bulb ampoule	comparator comparateur
busbar barre conductrice • barre omnibus	complex impedance impédance complexe
by-pass dérivation	compound winding enroulement compound
cable câble	conductance conductance
cable grip serre-câble	conductor conducteur
cable housing gaine de câble	
cabling câblage	
capacitance capacité	
capacitive capacitif	
capacitive coupling couplage	

Lexique de termes techniques et scientifiques

- contact** || contact • plot de contact
contactor || commutateur • contacteur • interrupteur
copper (Cu) || cuivre
correction coils || bobine de correction
crest || crête
crimp terminal lug || cosse à sertir
current || courant
current limiter || limiteur de courant
current rating || courant nominal
current ripple || ondulation de courant
current supply || alimentation en courant
cut-in current || courant d'appel
cut-out || coupe-circuit
derating || allègement de régime
dielectric constant || constante diélectrique • permittivité
dielectric loss || pertes diélectriques
dielectric test || essai d'isolement
digital systems || systèmes numériques
dimmer || gradateur
diode || diode
dipole || dipôle
direct current (DC) || courant continu
direct-current generator || générateur à courant continu
direct-current motor || moteur à courant continu
discharge current || courant de décharge
discharge gap || distance de décharge
discharge lamp || lampe à décharge • lampe à décharge de gaz
disconnection || débranchement
disconnect (to) || déconnecter
divider || diviseur de tension
dome lamp || plafonnier
dome light || plafonnier
dynamo || dynamo
earthing || mise à la masse • mise à la terre
earth circuit || circuit de masse • circuit de mise à la terre
earth clamp || prise de masse • prise de terre
earth lead || câble de masse
eddy currents losses || pertes par courants de Foucault
electrical || électrique
electrically conductive || conducteur d'électricité
electrical contact || contact électrique
electrical engineering || électrotechnique
electrical load || charge électrique
electrical machine || machine électrique
electricity || électricité
electric cable || câble électrique
electric charge || charge électrique
electric current || courant électrique
electric discharge machining || électro-érosion
electric field || champ électrique
electric generator || générateur électrique
electrochemical condenser || condensateur électrochimique
electrochemistry || électrochimie
electrode || électrode
electroluminescence || électroluminescence
electrolyse^{vz} (to) || électrolyser
electrolysis || électrolyse
electrolyte || électrolyte
electrolytic || électrolytique
electrolytic capacitor || condensateur électrolytique
electrolytic tank || bain d'électrolyse • cuve électrolytique
electromagnet || électro-aimant
electrophoresis || électrophorèse
emergency switch || interrupteur arrêt d'urgence
end-of-travel switch || contact de fin de course • interrupteur de fin de course
exciting winding || enroulement

Lexique de termes techniques et scientifiques

d'excitation	low voltage basse tension
extension rallonge	magnet aimant
ferrite ferrite	magnetic circuit circuit magnétique
filament filament	magnetic loss perte magnétique
filtering capacitor condensateur de filtrage	magnetise^z (to) aimanter
filter choke self de filtrage	master switch contacteur général
flash-over amorçage d'arc	mean value valeur moyenne
flip-flop bascule	mercury-in-glass contact contact au mercure
forward current courant direct	multimeter multimètre
fuel cell pile à combustible	no load loss perte à vide
fuse fusible	off déclenché
generator alternateur • générateur	Ohm's law loi d'Ohm
grid current courant de grille	on enclenché
ground masse • terre	open circuit boucle ouverte • circuit ouvert
grounding mise à la masse • mise à la terre	open loop boucle ouverte • circuit ouvert
ground circuit circuit de masse • circuit de mise à la terre	operating voltage tension d'utilisation
ground connection mise à la masse • mise à la terre	optoelectronics optoélectronique
high voltage haute tension	output impedance impédance de sortie
hysteresis losses pertes d'hystérésis • pertes par hystérésis	output impedance impédance de sortie
idle power puissance réactive	output voltage tension de sortie
impedance impédance	palm-operated switch interrupteur coup-de-poing
impedance matching adaptation d'impédance	parallel circuit parallèle
induction coil bobine d'induction	peak-to-peak crête-à-crête
input impedance impédance d'entrée	peak-to-valley crête-a-creux
insulated isolé	peak value valeur de crête • valeur de pointe
insulated return masse isolée	permanent magnet aimant permanent
insulating material isolant	permeability perméabilité
insulation test essai d'isolement	phase phase
insulator isolateur	phase lag retard de phase
interrupting capacity pouvoir de coupure	phase lead avance de phase
lag angle angle de retard	phase offset décalage de phase • déphasage
leakage current courant de fuite	phase reversal inversion de phase
light bulb ampoule	phase sequence ordre de phase • sens de rotation des phases
limit switch contact de fin de course • interrupteur de fin de course	phase sequence detector dé-
linear response caractéristique linéaire • réponse linéaire	
logic diagram diagramme logique	

Lexique de termes techniques et scientifiques

tecteur d'ordre de phase	tive
phase shift décalage de phase ◦ déphasage	real power puissance réelle
phase voltage tension de phase	rectifier pont de diodes ◦ redresseur
phasing mise en phase	rectify (to) redresser (courant)
photocell cellule photo-électrique ◦ cellule photovoltaïque ◦ cellule photoélectrique	reed switch interrupteur à lame souple
photodiode photodiode	relay relais
photoelectric cell cellule photo-électrique ◦ cellule photovoltaïque ◦ cellule photoélectrique	residual load charge résiduelle
photoemission effet photoélectrique ◦ photoémission	resistor résistance
piezoelectricity piézo-électricité	rheostat rhéostat
piezoelectric cell cellule piézo-électrique	root-mean-square value valeur efficace
poloidal field coils bobine de champ poloïdal	safety switch interrupteur de sécurité
poor contact faux contact	sealed plombé
potentiometer potentiomètre	semiconductor semi-conducteur
power puissance	servo-motor servo moteur
power blackout panne de courant	sheaf faisceau
power control contrôle de puissance	shock hazard électrocution
power cut panne de courant	short circuit court-circuit
power factor facteur de puissance	silicon (Si) silicium
power failure panne de courant	soldering iron fer à souder
power outage panne de courant	solenoid solénoïde
power outlet prise de courant	solid conductor conducteur massif
power regulator régulateur de puissance	spark erosion électro-érosion
power surge surtension	spark striking amorçage d'arc
power unit générateur	staple cavalier de jonction
pressure sensitive switch manostat ◦ pressostat	starter motor démarreur
pressure switch manostat ◦ pressostat	starting voltage tension de démarrage
primary winding enroulement primaire	star connection couplage en étoile
printed circuit circuit imprimé	static parasite atmosphérique
pulse impulsion	static electricity électricité statique
pulse meter compteur d'impulsions	steady state état permanent ◦ état stationnaire
pulse power courant pulsé	stripping tool pince à dénuder
range amplitude ◦ distance	superconducting coil bobine supraconductrice
reactive power puissance réac-	superconductivity supraconduction ◦ supraconductivité
	superconductor supraconducteur
	switch commutateur ◦ contacteur ◦ interrupteur
	tantalum (Ta) tantale

Lexique de termes techniques et scientifiques

thermal switch interrupteur thermique	tuned circuit circuit accordé
thermocouple thermocouple	two-phase biphasé
thermoelectric thermo-électrique	two-way switch va-et-vient
thermoelectricity thermo-électricité	variable capacitor condensateur variable
Thévenin's theorem théorème de Thévenin	volt (V) volt
threshold seuil	voltage tension • tension électrique
toroidal field coils bobine de champ toroïdal	voltage regulator régulateur de tension
transformer transformateur	voltmeter voltmètre
triggering current courant d'amorçage	weak current courant faible
trigger voltage tension d'amorçage • tension de déclenchement • tension gâchette	Wheatstone bridge pont de Wheatstone
true root-mean-square valeur efficace réelle • valeur efficace vraie	winding bobinage • enroulement
truth table table de vérité	wire fil
	wiring câblage
	wiring diagram schéma de câblage
	wiring scheme schéma de câblage
	wrapping spire

Chimie

abstraction reaction réaction d'arrachement	amide amide
acid acide	amidine amidine
acidity acidité	ammonia ammoniac
acid etching attaque à l'acide	ammonia (liquid) ammoniacque
acid-proof résistant aux acides	ammonium sulphate sulfate d'ammonium
activated alumina alumine activée	amount of substance quantité de matière
activated carbon charbon actif	amphiphilic amphiphile
activated charcoal filter filtre à charbon actif	amphoteric amphotère
activating agent agent activant	anhydrous anhydre
additive additif	anion anion
adhesive adhésif • colle	anode anode
agitator agitateur	antifreeze antigel
alcohol alcool	anti-foam additive agent anti-mousse
aldehyde aldéhyde	anti rust antirouille
alkali alcalin	assay (to) titrer
alkane alcane	Avogadro's number nombre d'Avogadro
alkene alcène	bleach eau de javel
alkyne alcyne	bond liaison • lien
alum alun	

Lexique de termes techniques et scientifiques

bonding agent liant	réaction
borane borane	chemical equilibrium équilibre chimique
borax borax	chemical formula formule chimique
boriding boruration	chemical kinetics cinétique chimique
bulb poire	chemical milling attaque en bas-relief
Bunsen burner bec Bunsen	chemical potential potentiel chimique
burette burette	chemical properties caractéristiques chimiques • propriétés chimiques
burning temperature température de combustion	chemical reaction réaction chimique
burning velocity vitesse de combustion	chemiluminescence chimiluminescence
calcium carbide carbure de calcium	chemistry chimie
calcium carbonate carbonate de calcium	chloride chlorure
calcium deposit dépôt calcaire	chlorine (Cl) chlore
calcium sulphate sulfate de calcium	chromate chromate
capillarity capillarité	chromatography chromatographie
capillary capillaire	cleaning agent décapant
capillary tube tube capillaire	combustion combustion
carbon (C) carbone	concentrate (to) concentrer
carbonate carbonate	concentration concentration
carbonic acid acide carbonique	concentration ratio facteur de concentration
carbon dioxide dioxyde de carbone	condensate condensat
carbon monoxide monoxyde de carbone	condensed phase phase condensée
carboxylic acid acide carboxylique	conformation conformation
catalysis catalyse	corrosion corrosion
catalyst catalyseur	corrosion pitting piqûres de corrosion
cathode cathode	corrosion rate vitesse d'attaque corrosive • vitesse de corrosion
cation cation	corrosion spot foyer de corrosion
caustic soda soude caustique	corrosion velocity vitesse d'attaque corrosive • vitesse de corrosion
chain reaction réaction en chaîne	corrosive corrosif
chalk craie	covalent bond liaison atomique • liaison covalente
chemical affinity affinité chimique	crystalline state état cristallin
chemical analysis analyse chimique	crystalline structure structure cristalline
chemical binding liaison chimique	
chemical bond liaison chimique	
chemical composition composition chimique	
chemical energy énergie chimique	
chemical equation équation de	

Lexique de termes techniques et scientifiques

crystallization cristallisation	concentration d'équilibre
crystal lattice réseau cristallin	equilibrium state état d'équilibre
cyanidation cyanuration	Erlenmeyer flask Erlenmeyer
cyanide cyanure	etching attaque (chimique)
decantation décantation	excited state état d'excitation • état excité
decomposition décomposition	exothermal exothermique
desalination dessalage • des-salement	exothermic process processus exothermique
detergent détergent	exothermic reaction réaction exothermique
detergent additive additif dispersant	extricate (to) libérer (gaz)
diluent diluant	eyedropper compte-gouttes
dilution dilution	filtering element élément filtrant
dismutation dismutation	filter element élément filtrant
dispersant additive additif dispersant	filter medium élément filtrant
dissolved solids matières solides dissoutes	filter paper papier filtrant
distillate distillat • produit de distillation	filter plant installation de filtration
distillation distillation	filter plate plaque de filtre
distilled water eau distillée	filter (to) filtrer
distilment distillat • produit de distillation	filtrate filtrat
dose (to) doser	filtrate (to) filtrer
dosing dosage	filtration filtration
drop by drop goutte à goutte	flask fiole
drop-tube compte-gouttes	flask tongs pinces à ballons
electrochemistry électrochimie	fluoride fluorure
electrode électrode	fluorinated fluoré
electrolyse^{yz} (to) électrolyser	free radical radical libre
electrolysis électrolyse	funnel (to) passer dans un entonnoir
electrolyte électrolyte	gelling agent agent gélifiant • agent épaississant
electrolytic électrolytique	glue adhésif • colle
electrolytic capacitor condensateur électrolytique	ground state état fondamental
electrolytic solution bain électrolytique	hydrochloric acid acide chlorhydrique
electrolytic tank bain d'électrolyse • cuve électrolytique	hydrogen (H) hydrogène
electronegativity électronégativité	hydrogen bond liaison hydrogène
electron transfer transfert d'électron	hydrogen peroxide eau oxygénée
electrophoresis électrophorèse	hydrolyse^{yz} (to) hydrolyser
emulsifying agent émulsifiant	hydrolysis hydrolyse
emulsify (to) émulsionner	hydrophilic hydrophile
emulsion émulsion	inert inerte
equilibrium concentration	inert gas gaz inerte • gaz noble

Lexique de termes techniques et scientifiques

- gaz rare
- iodate** || iodate
- iodic** || iodique
- iodide** || iodure
- iodiform** || iodoforme
- iodination** || ioduration
- iodine (I)** || iode
- iodin^{us} (I)** || iode
- ion** || ion
- ionization** || ionisation
- iron oxide** || oxyde de fer
- isomerization** || isomérisation
- ketene** || cétène
- ketone** || cétone
- laboratory** || laboratoire
- lattice** || réseau cristallin
- leach** || filtrat
- leacher** || dispositif de filtration
- leaching** || filtration ◦ percolation
- leach (to)** || filtrer
- lime** || chaux ◦ oxyde de calcium
- lipophilic** || lipophile
- liquid crystal** || cristal liquide
- lye** || hydroxyde de sodium
- metering** || dosage
- micelle** || micelle
- migration** || migration
- mineral spirits^{us}** || distillat de pétrole
- miscibility** || miscibilité ◦ solubilité
- mixture** || mélange
- molecular configuration** || configuration moléculaire
- molecule** || molécule
- neutralisation^z** || neutralisation
- nitride** || nitrure
- nitrogen (N)** || azote
- non-corrosive** || non corrosif
- non-reactive** || non réactif
- outgassing** || dégazage
- outgaz (to)** || dégazer
- oxidation** || oxydation
- oxidation-reduction potential** || potentiel d'oxydo-réduction ◦ potentiel d'oxydoréduction
- oxide** || oxyde
- oxidizing** || oxydant
- oxygen (O)** || oxygène
- peroxide** || peroxyde
- phosphorus (P)** || phosphore
- photochemical reaction** || réaction photochimique
- photochemistry** || photochimie
- photoluminescence** || photoluminescence
- photolysis** || photolyse
- photosynthesis** || photosynthèse
- pH controller** || régulateur de pH
- pipette** || pipette
- plasticizer** || plastifiant
- polarity** || polarité
- polymerization** || polymérisation
- proportioning** || dosage
- pyrolysis** || pyrolyse
- radiolysis** || radiolyse
- rare gas** || gaz rare
- rate of reaction** || vitesse de réaction
- reaction** || réaction
- rearrangement** || réarrangement
- redox-potential** || potentiel d'oxydo-réduction ◦ potentiel d'oxydoréduction
- redox process** || oxydoréduction
- redox reaction** || réaction d'oxydo-réduction
- reduction** || réduction
- regeneration** || régénération
- resin** || résine
- rust** || rouille
- rusting** || oxydation
- rusty** || oxydé ◦ rouillé
- rust preventive** || antirouille
- rust (to)** || rouiller
- settle (to)** || décanter
- slow-burning** || combustion lente
- solubility** || miscibilité ◦ solubilité
- solvent** || solvant
- sorbent** || absorbant
- steady state** || état permanent ◦ état stationnaire
- stepwise reaction** || réaction par étapes
- stoddard solvent** || naphta lourd
- sulfate^{us}** || sulfate
- sulfur^{us} (S)** || soufre
- sulphate** || sulfate
- sulphonitrating** || sulfonitration

Lexique de termes techniques et scientifiques

sulphur (S) || soufre
sulphuric acid || acide sulfurique
surfactant || agent tensio-actif
telomerization || télomérisation
termination || terminaison
test tube || tube à essai • éprouvette
thermolysis || thermolyse
thickener || agent gélifiant • agent épaississant
titration || dosage • titrage
titrimeter || titrimètre
titrimetry || titrimétrie

trapping || capture • piégeage
turpentine || essence de térébenthine
unsaturated || insaturé • non saturé
unstable || instable
vacuum filtration flask || buchner
valence || valence
volumetric analysis || dosage volumétrique
volumetric flask || fiole jaugée
water-bath || bain-marie

Imagerie

adaptative thresholding || seuillage adaptatif
aerial photograph || prise de vue aérienne
astrophotography || astrophotographie
barrel distortion || distorsion en barillet • distorsion en tonneau
blurriness || caractère flou
brightness || brillance • luminance • luminosité
bromide paper || papier au bromure d'argent
camera || appareil photographique
camera adjusting || réglage de la caméra
camera calibration || calibrage de la caméra
camera objective || objectif photographique
circle of confusion || cercle de confusion
close (to) || fermer
closing || fermeture
color^{US} || couleur
color^{US} temperature || température de couleur
colour || couleur
colour balance || balance chromatique • équilibre des couleurs
colour contrast || contraste des

couleurs
colour depth || profondeur des couleurs
colour quantisation^z || réduction de couleurs
colour temperature || température de couleur
cushion-shaped distortion || distorsion en coussinet
darkening || noircissement
darken (to) || assombrir • obscurcir
dark room || chambre noire
deblurring || débrouillage • défloutage
developer || révélateur
developing || développement photographique
diffuseness || flou
diffuse image || image floue
dilate (to) || dilater
dilation || dilatation
diminished image || image réduite
distortion || distorsion • déformation
distortion correction || correction des distorsions
dithering || diffusion d'erreur • tramage
edge detection || détection de bords • détection de contours

Lexique de termes techniques et scientifiques

- edge extraction** || extraction de contours
- enlarged image** || image grossie
- enlarged print** || agrandissement
◦ agrandissement photographique
- enlargement** || agrandissement ◦
agrandissement photographique
- enlarge (to)** || agrandir
- erected image** || image droite
- erode (to)** || éroder
- erosion** || érosion
- exposal** || exposition
- expose (to)** || exposer
- exposure** || photographie
- facial recognition** || reconnaissance faciale
- film** || émulsion
- film speed** || rapidité de l'émulsion
- film (to)** || filmer
- fixing bath** || fixateur
- frame rate** || cadence de prise de vue
- grey level** || niveau de gris
- grey-scale image** || image en niveaux de gris
- halftone image** || image en demi-teinte ◦ image tramée
- imagery** || imagerie
- image processing** || traitement d'images
- image restoration** || traitement d'images
- imaging** || imagerie
- inverted image** || image renversée
- latent image fading** || disparition de l'image latente
- light fog** || voile
- light struck** || exposé à la lumière ◦ voilé
- luminosity** || brillance ◦ luminance ◦ luminosité
- magnified image** || image agrandie
- microfilm** || microfilm
- microprint** || micro-empreinte ◦ microphotographie
- mirror image** || image renversée
- morphology** || morphologie
- nonactinic** || inactinique
- non-halation** || antihalo
- opening** || orifice ◦ ouverture
- open (to)** || ouvrir
- orthochromatic** || orthochromatique
- orthochromatism** || orthochromatisme
- overexposure** || surexposition
- panchromatic** || sensible à toutes les couleurs
- panchromatism** || panchromatisme
- pantoscope** || objectif grand angle
- parallax** || parallaxe
- pattern matching** || appariement de formes
- pattern recognition** || reconnaissance de forme
- photographic film** || pellicule photographique
- photography** || photographie (discipline)
- photograph (to)** || prendre une photo
- photorecorder** || enregistreur photographique
- photosensitive** || photosensible
- picture** || photographie (photo)
- pincushion distortion** || distorsion en coussinet
- primary colour** || couleur primaire
- primitive colour** || couleur primaire
- print** || tirage (d'un cliché)
- ray tracing** || lancer de rayons ◦ traçage par lancer de rayons
- recognition of shape** || reconnaissance de forme
- reconstructed image** || image reconstruite
- reversal** || inversion
- scanner** || numériseur ◦ scanneur
- sharp image** || image nette ◦ image piquée
- shoot (to)** || prendre une photo
- shutter** || obturateur
- shutter (to)** || obturer
- skeleton** || squelette
- skeletonised^{iz} image** || squelette d'image

Lexique de termes techniques et scientifiques

skeletonising¹² || squelettisation
skeleton extraction || squelettisation
slide || diapositive
slow motion || mouvement lent ◦ ralenti
smoothing || lissage
snapshot || photographie
solarisation¹² || exposition au soleil ◦ solarisation
solarise¹² (**to**) || exposer au soleil ◦ solariser
spark photography || photographie au flash
stereogram || stéréogramme
stereograph || stéréographe
stereography || stéréographie
stop-motion photography || prise vue par vue
structuring element || élément structurant

taking || prise de vue
thermography || thermographie
thickening || épaissement
thinning || amincissement
threshold || seuil
thresholding || seuillage
threshold (to) || seuiller
time exposure || pause
underexpose (to) || sous-exposer
underexposure || sous-exposition
unexposed || non exposé
viewing || prise de vue
viewing angle || angle de prise de vue
view-taking rate || vitesse de prise de vues
vignetting || vignettage
voxel || voxel
windowing || fenêtrage

Optique

aberration || aberration
absorption factor || facteur d'absorption
absorption ratio || facteur d'absorption
achromatic || achromatique
achromaticity || achromaticité
achromatism || achromatisme
adaptative || adaptatif
adaptative optics || optique adaptative
additional lens || bonnette
additive process || synthèse additive
afterglow || persistance lumineuse ◦ post luminescence ◦ rémanence lumineuse
aiming || ciblage ◦ pointage ◦ visée
aiming device || viseur
aim (to) || pointer ◦ viser
albedo || albédo
align (to) || aligner

allowed transition || transition permise
amplify (to) || amplifier
anamorphic || anamorphique
anamorphosis || anamorphose
anastigmat || anastigmat
angular resolution || résolution angulaire
astigmatic || astigmatique
attenuator || affaiblisseur ◦ atténuateur
autocollimator || autocollimateur
ball lens || lentille boule
Barlow lens || lentille de Barlow
barrel distortion || distorsion en barillet ◦ distorsion en tonneau
bar target || mire à traits
beam || faisceau de lumière ◦ pinceau de lumière
beam combiner || additionneur de faisceaux
beam deflector || déviateur de faisceau

Lexique de termes techniques et scientifiques

beam expander élargisseur de faisceau	angle des couleurs
beam pointing alignement du faisceau	chromatic aberration aberration chromatique
beam splitter diviseur de faisceau • séparateur de faisceau	chromatic correction correction chromatique
biconcave biconcave	chromatogram chromatogramme
biconvex biconvexe	chromatograph chromatographe
bifocal bifocal	chromatography chromatographie
Billet split lens bilentille de Billet	circle of confusion cercle de confusion
binocular binoculaire	circle of least confusion cercle de moindre diffusion
binoculars jumelles	coated traité avec un revêtement de surface
binocular vision vision binoculaire	coherence cohérence
biprism biprisme	cold light lumière froide
birefringence biréfringence	collimated beam faisceau collimaté
blind angle angle mort	collimate (to) collimater
bloomed surface surface avec traitement anti-réfléchissant • surface optique traitée	collimating lens lentille collimatrice
blue shift décalage vers le bleu	colorimeter colorimètre
blurred flou	colorimetry colorimétrie
blurring floutage	colorless^{us} incolore
brightly avec éclat	color mixture mélange des couleurs
brightness brillance • luminance • luminosité	color^{us} temperature température de couleur
brilliance vivacité (couleurs)	colourless incolore
broadening élargissement	colour balance balance chromatique • équilibre des couleurs
bull's eye lentille centrale	colour contrast contraste des couleurs
camera objective objectif photographique	colour filter filtre coloré
candle power intensité lumineuse	colour temperature température de couleur
catadioptric system système catadioptrique	coma aberration lumineuse
cemented lens objectif collé	concentrativeness pouvoir concentrateur
centred optic systems systèmes optiques centrés	concentrator concentrateur
centre of lens centre optique d'une lentille	condensing lens lentille condenseur
channel spectrum spectre cannelé	contrast contraste
chemiluminescence chimiluminescence	convergent convergent
chief ray rayon principal	converging lens lentille convergente
chromatic chromatique	convex lens lentille convexe
chromaticity chrominance	
chromaticity diagram diagramme de chromaticité • tri-	

Lexique de termes techniques et scientifiques

- convex mirror** || miroir convexe
coudé eyepiece || oculaire coudé
coverage || champ couvert
cryomicroscope || cryomicroscope
darkness || obscurité
definition || définition • résolution
defocus (to) || défocaliser
densitogram || densitogramme
densitometer || densitomètre
depth of field || profondeur de champ
depth of focus || profondeur de champ
diathermancy || transparence aux infrarouges
diathermanous || transparent aux infrarouges
diffracted wave || onde diffractée
diffracting grating || réseau de diffraction
diffraction || diffraction
diffraction by aperture || diffraction par une fente • diffraction par une ouverture
diffraction by disk || diffraction par un écran rond
diffraction fringe || frange de diffraction
diffraction grating || réseau de diffraction
diffraction image || image de diffraction
diffraction pattern || figure de diffraction • tache de diffraction
diffractometer || diffractomètre
diffract (to) || diffracter
diffuse || diffus
diffuse (to) || diffuser
dig || éclat (défaut sur une lentille)
diopter || dioptrie
dioptric || dioptrique
direct reflection || réflexion régulière
direct transmission || transmission régulière
dispersion angle || angle de dispersion
distance meter || télémètre
divergence || divergence
divergent || divergent
divergently || de façon divergente
diverge (to) || diverger
diverging lens || lentille divergente
divertor || déflecteur
divert (to) || dévier
Doppler broadening || élargissement Doppler
electroluminescence || électroluminescence
electrostatic lens || lentille électrostatique
emissivity || émissivité
emittance || émittance
emit (to) || rayonner • émettre
enlarged image || image grossie
enlarge lens || lentille grossissante
entrance pupil || pupille d'entrée
episcope || épiscopes
equal inclination fringes || franges d'égal inclinaison
equal thickness fringes || franges d'égal épaisseur
erected image || image droite
erector || redresseur
erect (to) || redresser
expand || élargisseur
exposure meter || posemètre
eyeglasses || lunettes
eyepiece || oculaire
eye cup || œillère
eye lens || lentille oculaire • troisième mois
fiber^{us} || fibre
fiber^{us} bundle || faisceau de fibres optiques
fibres || fibres
fiber bundle || faisceau de fibres optiques
field of view || champ de vision
field of vision || champ de vision
flash lamp || lampe pulsée • lampe éclair
flicker (to) || papilloter • scintiller
fluorescence || fluorescence
fluorescent || fluorescent
focal || focal
focal area || foyer

Lexique de termes techniques et scientifiques

focal depth profondeur de champ	infrared infrarouge
focal length distance focale	intensifier amplificateur
focal plane plan focal	intensify (to) renforcer
focal ratio ouverture relative	intensometer posemètre
focus control mise au point	interfere (to) interférer
focus range profondeur de foyer	interferometry interférométrie
focus (to) focaliser • mettre au point	inverted image image renversée
fringe frange	iridescence irisation
fringe spacing interfrange	iridescent irisé
fringe (to) faire des franges • montrer des franges	irisation irisation
f-number ouverture relative	irradiance radiance
geometric aberration aberration géométrique	irradiate (to) irradier • émettre du rayonnement
ghost parasites	lens lentille • objectif
ghost image image parasite • reflet	lightness clarté
glance éclat	light beam rayon lumineux
glancing incidence incidence rasant	light cone cône de lumière • cône lumineux
glare lumière vive • éblouissement	light guide guide de lumière
glare (to) éblouir • étinceler	light intensifier amplificateur d'image • amplificateur de lumière
glary étincelant	light meter cellule photo-électrique • cellule photovoltaïque • cellule photoélectrique
gleam lueur • rayon de lumière	light ray rayon lumineux
glimmering miroitement	light scattering diffusion de la lumière
glint éclair de lumière	luminescence luminescence
glint (to) éblouir • étinceler	luminosity brillance • luminance • luminosité
gloom pénombre	luminous lumineux • niveau de compétences
gloss réflectivité	luminous intensity intensité lumineuse
glow incandescence	lustrous brillant
glowingly de façon incandescente • à l'incandescence	lux meter luxmètre
groove sillon (disque optique) • trait	magnifiable pouvant être agrandi
hologram hologramme	magnification grossissement
holographic holographique	magnifier loupe
holography holographie	magnifying glass loupe
illuminant source de lumière	magnify (to) agrandir
illuminate (to) éclairer	meniscus ménisque
illuminating system dispositif d'éclairage	microscope microscope
illumination éclairage	microscopic microscopique
illuminative éclairant	mirage mirage
image intensifier amplificateur d'image • amplificateur de lumière	mirror miroir
incandescence incandescence	mirror image image renversée

Lexique de termes techniques et scientifiques

- moiré** || moiré
moiré pattern || figure de moiré
multifocal || multifocal
near infrared || proche infrarouge
near ultraviolet || proche ultraviolet
non-reflection coating || traitement anti-reflet • traitement anti-réfléchissant
ocular || oculaire
opaque || opaque
optical encoder || encodeur optique
optic fiber^{us} || fibre optique
optic fibre || fibre optique
optoelectronics || optoélectronique
overhead projector || rétro-projecteur
parallax || parallaxe
periscope || périscope
periscopic || périscopique
phosphorescence || phosphorescence
photocell || cellule photo-électrique • cellule photovoltaïque • cellule photoélectrique
photochemical reaction || réaction photochimique
photochemistry || photochimie
photoconductivity || photoconductivité
photoconductor || photoconducteur
photoelasticity || photoélasticimétrie • photoélasticité
photoelectric cell || cellule photoélectrique • cellule photovoltaïque • cellule photoélectrique
photoemission || effet photoélectrique • photoémission
photoluminescence || photoluminescence
photometer || photomètre
photomultiplier || photomultiplicateur
photon || photon
photosensitive || photosensible
photosynthesis || photosynthèse
pincushion distortion || distorsion en coussinet
polarimeter || polarimètre
polarisable^z || polarisable
polarisation^z || polarisation
polarised^z beam || faisceau polarisé
polariser^z || polariseur
polarise^z (to) || polariser
polarising^z angle || angle de polarisation
polarity || polarité
pose time || temps de pose
primary focus || premier foyer
primary reflector || premier miroir
prism || prisme
projected focal area || foyer optique
radiant || rayonnant
radiant flux || flux de rayonnement • flux énergétique
radiate (to) || rayonner
radiative || radiatif
ray || raie • rayon
ray tracing || lancer de rayons • traçage par lancer de rayons
rectifying glass || optique de redressement d'image
reflectance || facteur de réflexion
reflecting || réfléchissant
reflector || catadioptré
refraction || réfraction
refractively || en réfraction
refractiveness || réfractivité
refractivity || réfraction
resolution || définition • résolution
resolution limit || limite de résolution • pouvoir de résolution
resolvability || pouvoir séparateur
resolvable || séparable
reticle || réticule
reversing prism || prisme inverseur
scintillation || scintillement
sharply || avec acuité
sharpness || acuité • netteté
sheaf || faisceau
shimmering || miroitement
shining || brillant • luisant • ré-

Lexique de termes techniques et scientifiques

fléchissant	subluminous peu lumineux
shiny brillant • poli	subtractive synthesis synthèse soustractive
smoothing filtrage	sunlight lumière solaire
sparkle (to) papilloter • scintiller	thermoluminescence thermoluminescence
sparkling étincelant	transmittance facteur de transmission
spectrogram spectrogramme	transparency transparence
spectrograph spectrographe	transparent transparent
spectrometry spectrométrie	twinkle (to) papilloter • scintiller
spectrophotometer spectrophotomètre	twinkling scintillement
spectroscope spectroscope	ultraviolet ultraviolet
spherical aberration aberration sphérique	unaided eye œil nu
spot light source de lumière ponctuelle	uncolored^{us} incolore
spurious image image parasite • reflet	uncoloured incolore
stereoscopic vision vision stéréoscopique	vergence vergence
stereoscopy stéréoscopie	vignetting vignettage
stereovision stéréovision	virtual locus foyer virtuel
stroboscope stroboscope	wavelength longueur d'onde
stroboscopic effect effet stroboscopique	zoom zoom
stroboscopy stroboscopie	zoom lens lentille à focale variable

Acoustique

acoustic acoustique • phonique	anti noise shim plaquette anti-bruit
acoustician acousticien	audibility audibilité
acoustics acoustique	audibility threshold seuil d'audibilité
acoustic impedance impédance acoustique	audible audible
acoustic insulation insonorisation	audibleness audibilité
acoustic noise bruit acoustique	audible range domaine d'audibilité
acoustic transmission transmission acoustique	audiogram audiogramme
air conduction propagation du son dans l'air	audio-frequency fréquence acoustique
anechoic anéchoïque • sans écho	audio generator générateur de fréquence sonore • générateur à audio fréquence
anechoic chamber chambre anéchoïque • chambre insonorisée • chambre sourde	aural perception perception acoustique
anti-noise devices dispositifs anti-bruit	background noise bruit de fond
	baffle baffle

Lexique de termes techniques et scientifiques

bel (B) bel	microphone microphone
blast wave onde de choc • onde explosive	muffler silencieux
bow wave noise bruit d'étrave	musical scale échelle musicale
cavitation noise bruit de cavitation	narrowband filtering filtrage à bande étroite
coloration^{us} coloration • nuance d'un son	noise bruit • parasites
colouration coloration • nuance d'un son	noiseless sans bruit
combination tone son complexe	noise level niveau de bruit • niveau sonore
continuous wave onde entretenue	noise reducing equipment équipement antibruit
cut-off frequency fréquence de coupure	noise spectrum spectre sonore
decibel décibel	octaval par octave
de-noised signal signal débruité	own noise bruit propre
de-noising débruitage	pitch fréquence d'une note • timbre
diapason diapason	radiated noise bruit rayonné
diatonic diatonique	random noise bruit aléatoire
diatonic scale échelle diatonique	real-time frequency analysis analyse de fréquence en temps réel
dissonance dissonance	reflected wave onde réfléchie
dissonant dissonant	resultant tone son complexe
Doppler broadening élargissement Doppler	reverberant réverbérant
Doppler shift décalage Doppler	reverberate (to) réverbérer
echo écho	reverberation réverbération
echolocation écholocalisation	reverberation chamber chambre d'écho
echo chamber chambre d'écho	semitone demi-ton
echo sounding sondage aux ultrasons • sondage ultrasonore	shaped white noise bruit blanc pondéré
explosive wave onde de choc • onde explosive	sharp (#) dièse
flat bémol	shock wave onde de choc • onde explosive
flow noise bruit d'écoulement	silence silence
fundamental note son fondamental	silencer silencieux
harmonic generator générateur d'harmoniques	sonic sonique
inaudible inaudible	sonication traitement aux ultrasons
inconsonance dissonance	sonic barrier mur du son
inconsonant dissonant	sonic boom bang supersonique • choc sonique
infrasonic infrasonore	sonic feedback effet Larsen
infrasound infrason	soniferous conducteur du son
keynote note de musique	sound son
loudness force d'un son	sounding sondage
loudness level niveau de force sonore	soundproof insonore • isolé au son
loudspeaker haut-parleur	soundproofing insonorisation •

Lexique de termes techniques et scientifiques

isolation acoustique • isolation phonique • isolation sonore • protection sonore	stringed instrument instrument à cordes
soundproof (to) insonoriser	subaudible peu audible • presque audible
sound absorption coefficient coefficient d'absorption sonore	subsonic subsonique
sound barrier mur du son	supersonic supersonique
sound box caisse de résonance	threshold frequency fréquence de coupure
sound emission analyser^{yz} analyseur d'émission sonore	threshold level fréquence de coupure
sound flux puissance sonore	timbre fréquence d'une note • timbre
sound insulation insonorisation • isolation acoustique • isolation phonique • isolation sonore • protection sonore	transmission of sound propagation du son
sound intensity intensité sonore	transonic transsonique
sound intensity meter appareil de mesure de l'intensité acoustique	transonic barrier mur du son
sound level meter sonomètre	tunable accordable
sound power puissance sonore	tunable bandpass filter filtre accordable
sound pressure pression acoustique	tune accord (fréquence)
sound pressure meter appareil de mesure de la pression acoustique	tune in (to) régler sur une fréquence
sound source source sonore	tune (to) accorder • régler
sound spectrograph spectrographe sonore	tuning fork diapason
sound technology technologie acoustique	tweeter haut-parleur (aiguë)
sound wave onde sonore	ultrasonic ultrason • ultrasonore • à ultrasons
spectral spectral	ultrasonic cleaner nettoyeur à ultrasons
spectral analyser^{yz} analyseur de spectres	ultrasound ultrason • ultrasonore • à ultrasons
spectrograph spectrographe	vibrancy résonance
spectrographic spectrographique	voice vocal • voix
spectroscope spectroscope	voice frequency fréquence vocale
spectrum spectre	voice recognition reconnaissance vocale
spectrum analyser^{yz} analyseur de spectres	voice synthesis synthèse vocale
spectrum analysis analyse spectrale	voice transmission phonie
speech recognition reconnaissance vocale	wake noise bruit de sillage
speed of sound vitesse du son	waveband bande de longueurs d'ondes
	white noise bruit blanc
	wideband large gamme de fréquences
	wideband filtering filtrage à bande large
	woofer haut-parleur (graves)

Automatisme

actuator || actionneur

analog signal processing || traitement analogique du signal

attenuation || affaiblissement • amortissement

attenuation characteristic || caractéristique d'affaiblissement • caractéristique d'atténuation

attenuation coefficient || coefficient d'affaiblissement • coefficient d'amortissement • constante d'affaiblissement • facteur d'amortissement

attenuation factor || coefficient d'amortissement • coefficient d'atténuation

automatic || automatique

automatic control || commande automatique

automatic machine || machine-outil automatique

automation || automatisation

automaton || automate

autopilot || pilote automatique

Bode plot || diagramme de Bode

cascading || connexion en étages

closed loop || boucle fermée • circuit fermé

controlled || asservi

controller || régulateur

controlling || asservissement

control system || partie commande

control theory || théorie du contrôle

convolution || enroulement • produit de convolution

critically damped || amorti de façon critique

cruise controller || régulateur de vitesse

cruise control system || régulateur de vitesse

damping || amortissement

damping coefficient || coefficient d'affaiblissement • coefficient

d'amortissement • constante d'affaiblissement • facteur d'amortissement

damping factor || coefficient d'affaiblissement • coefficient d'amortissement • constante d'affaiblissement • facteur d'amortissement

damping ratio || rapport d'amortissement

dampish || légèrement amorti

damply || avec amortissement

digital signal processing || traitement numérique du signal

Dirac delta function || distribution de Dirac • fonction de Dirac

drift || erreur de positionnement

feedback || rétroaction

feedback loop || boucle de réaction • boucle de rétroaction

frequency response || réponse en fréquence

gain margin || marge de gain

impulse response || réponse impulsionnelle

interlock || asservissement

interlocked || asservi

interlocking || asservissement

jitter || gigue

Laplace transform || transformation de Laplace • transformée de Laplace

linear motor || moteur linéaire

linear response || caractéristique linéaire • réponse linéaire

linear system || système linéaire

locked || asservi

manipulated variable || grandeur réglée

measured variable || grandeur mesurée

negative feedback || contre-réaction

Nyquist plot || diagramme de Nyquist

Nyquist stability criterion || cri-

Lexique de termes techniques et scientifiques

tère de stabilité de Nyquist	servoed asservi
open loop boucle ouverte • circuit ouvert	servo-controlled commande asservie
over damped sur amorti	servo-loop circuit d'asservissement
phase margin marge de phase	servo loop control boucle d'asservissement
positive feedback rétro-action positive	servo-motor servo moteur
programmable controller automate programmable	servo-valve servo valve
proportioning controller régulateur proportionnel	set point consigne
pulse impulsion	signal sampling échantillonnage
regulation régulation	slaved asservi
regulator régulateur	steady state état permanent • état stationnaire
remote control commande à distance • contrôle à distance • télécommande	time constant constante de temps
response réponse	time domain domaine temporel
response characteristic caractéristique de transfert	time response réponse temporelle
response curve courbe de réponse	transfer curve courbe de transfert
response time temps de réponse	transfer function fonction de transfert
retroaction rétroaction	transient response réponse transitoire
robot automate	undamped non amorti
robotic robotique	underdamped sous amorti
sampling frequency fréquence d'échantillonnage	unit impulse function distribution de Dirac • fonction de Dirac
sampling rate fréquence d'échantillonnage	Z-transform transformée en Z
self-acting automatique	

Machines tournantes

action water turbine turbine hydraulique à action	critical speed vitesse critique
air blast vent	critical velocity vitesse critique
balanced line ligne équilibrée	diagonal impeller roue matériau à écoulement oblique
blade lame • pale	diagonal runner roue matériau à écoulement oblique
centrifugal clutch embrayage centrifuge	dimensionless specific speed facteur de forme sans dimension
centrifugal compressor compresseur centrifuge	dynamic specific Speed vitesse spécifique dynamique
centrifugal pump pompe centrifuge • pompe rotodynamique • turbopompe	fan ventilateur
compressor compresseur	fluid coupling couplage fluide • couplage hydraulique

Lexique de termes techniques et scientifiques

- fluid-flow machine** || machine rotodynamique • turbo-machine
- fly weight** || masselotte
- gas turbine** || turbine à gaz
- gear pump** || pompe à engrenages
- guide fin** || ailette fixe
- guide-ring** || couronne directrice
- guide wheel** || couronne directrice
- hydraulic power-unit** || centrale hydraulique • groupe générateur hydraulique
- hydraulic turbine** || turbine hydraulique
- impeller** || compresseur centrifuge
- impeller pump** || pompe centrifuge • pompe rotodynamique • turbo-pompe
- impulse water turbine** || turbine hydraulique à action
- kinematic specific speed** || vitesse spécifique cinématique
- laser beam** || faisceau laser
- multistage compressor** || compresseur à plusieurs étages
- multistage turbine** || turbine à plusieurs étages
- overspeed** || survitesse
- peristaltic pump** || pompe péristaltique • pompe à galets
- phasing** || mise en phase
- pressure water turbine** || turbine hydraulique à réaction
- rating speed** || vitesse de régime
- revolving field** || champ tournant
- revolving flux** || champ tournant
- rotary** || rotatif
- rotary compressor** || compresseur rotatif
- rotary pump** || pompe rotative
- rotational speed** || vitesse de rotation
- rotation speed** || vitesse de rotation
- rotodynamic machine** || machine rotodynamique • turbo-machine
- rotodynamic pump** || pompe centrifuge • pompe rotodynamique • turbopompe
- running direction** || sens de marche
- shaft whirling** || instabilité de l'arbre
- single stage compressor** || compresseur à un étage
- speed** || régime (moteur)
- starting torque** || couple de démarrage
- starting voltage** || tension de démarrage
- star connection** || couplage en étoile
- stator** || stator
- supercharger** || turbo compresseur
- turbine** || turbine
- turbine blade** || aube de turbine • pale de turbine
- turbine pump** || turbo-pompe
- turbocharger** || turbocompresseur
- turbogenerator** || turbogénérateur • turbogénérateur
- turbomachine** || machine rotodynamique • turbo-machine
- turbo-compressor** || turbocompresseur
- turbo machine** || machine rotodynamique • turbo-machine
- two stage compressor** || compresseur à deux étages
- water turbine** || turbine hydraulique

Équipements sous pression

- air pressure** || pression d'air ◦ pression de l'air
- air reservoir** || réservoir d'air
- air vent** || purge d'air ◦ trou d'évent
- apply (to) the pressure** || mettre en pression
- atmospheric pressure** || pression atmosphérique
- average limit unit pressure** || charge limite moyenne par unité de surface
- back pressure valve** || valve de retenue
- barometric pressure** || pression barométrique
- bending stress** || contrainte de flexion
- blowout diaphragm** || disque de rupture
- body shape rules** || règles de tracé
- calibrated pressure relief valve** || clapet taré de surpression
- calibration pressure** || pression de déclenchement
- certificate of proof** || certificat d'essai ◦ certificat d'épreuve
- CE marking** || marquage CE
- compensating valve** || valve de compensation
- compression ratio** || taux de compression
- conformity assessment** || évaluation de conformité
- constant pressure valve** || soupape à pression constante
- controlled pressure** || pression régulée
- corrosion allowance** || surépaisseur de corrosion
- corrosion cracking** || fissuration par corrosion
- corrosion proof** || résistant à la corrosion
- corrosion under mechanical stress** || corrosion sous contrainte
- date of hydraulic test** || date d'épreuve hydraulique
- decaying pressure** || pression décroissante
- decompression** || décompression
- delivery pressure** || pression de décharge ◦ pression de refoulement
- design condition** || condition de calcul ◦ situation de dimensionnement ◦ situation de référence
- design temperature** || température de calcul
- diaphragm valve** || soupape à membrane
- differential pressure gauge** || manomètre différentiel
- differential pressure switch** || contacteur différentiel de pression ◦ mano-contact différentiel
- discharge pressure** || pression de décharge ◦ pression de refoulement
- disk valve** || soupape à disque ◦ soupape à matériau
- essential safety requirement (ESR)** || exigence essentielle de sécurité (ESS)
- excessive pressure** || surpression
- exhaust valve** || soupape d'échappement
- failure mode** || mode de défaillance
- feed valve** || soupape d'alimentation
- fluid area** || aire sous fluide
- fluid group** || groupe de fluide
- gas** || essence ◦ gaz
- gauge** || indicateur ◦ jauge ◦ manomètre
- gauge pressure** || pression manométrique ◦ pression relative
- hazard analysis** || analyse de risque
- hemispherical head** || fond hémisphérique

Lexique de termes techniques et scientifiques

sphérique	part in contact with fluid pièce en contact avec le fluide
high pressure chamber chambre de haute pression	part subject to pressure pièce soumise à la pression
high-pressure compressor compresseur haute pression	pipng tuyauterie
high-pressure pump pompe à haute pression	pressure barrier paroi résistant à la pression
high pressure relief valve valve de sûreté haute pression	pressure class série de pressions
hydraulic test épreuve hydraulique	pressure control valve valve de régulation de pression
intensity of pressure pression par unité de surface	pressure equipment (PE) équipement sous pression (ESP)
liquid liquide	pressure equipment directive (PED) directive des équipements sous pression (DESP)
low pressure basse pression	pressure line tuyauterie de pression
low-pressure pump pompe à basse pression	pressure loss chute de pression • perte de charge
low pressure relief valve valve de sûreté basse pression	pressure part partie sous pression
maximum allowable pressure pression maximale admissible	pressure pulse à-coup de pression
maximum operating pressure pression maximale de service	pressure rating class classe de pression
maximum operating temperature température maximum de service	pressure ratio taux de compression
maximum-pressure valve valve de détente	pressure-reducing valve clapet de détente
metal area aire sous métal	pressure relief valve clapet de surpression • soupape de surpression • soupape de sécurité • soupape de sûreté • vanne de décharge
minimum allowable temperature température minimum admissible	pressure restrictor réducteur de pression
minimum thickness épaisseur minimale	pressure retaining component composant résistant à la pression
minimum wall thickness épaisseur minimum	pressure sensitivity sensibilité à la pression
negative pressure dépression	pressure stress contraintes dues à la pression
nominal dimension dimension nominale	pressure surge coup de bélier
notified bodies (NB) organisme notifié (ON)	pressure switch manostat • pressostat
operating instruction consigne d'exploitation • consigne d'utilisation • notice d'instruction • notice de fonctionnement	pressure vessel cuve sous pression
operating pressure pression de marche • pression de service	pressurised¹² water reactor réacteur à eau pressurisé
out of roundness ovalisation	
overpressure surpression	

proof of conformity || preuve de conformité
relief valve || clapet de décharge • détendeur • soupape de décharge • soupape de sécurité • valve de détente • vanne de décompression
risk analysis || analyse de risque
safety accessory || accessoire de sécurité
safety valve nozzle || tubulure de décharge
sectioning valve || vanne d'isolement • vanne de sectionnement

smooth pressurisation¹² || pressurisation lente • pressurisation progressive
steam generator || générateur de vapeur
test certificate || certificat d'essai • certificat d'épreuve
test pressure || pression d'épreuve
type of equipment || type d'équipement
venting || purge
vessel || récipient
year of built || année de fabrication

Armement

airborne || aérotransporté
aircraft carrier || porte-avions
air gun || arme à air comprimé
air-to-air missile (AAM) || missile air-air
air-to-ground missile (AGM) || missile air-sol
air-to-surface missile (ASM) || missile air-sol
ammunition || munition
ammunition strip || bande de munitions
arm || arme
armament || armement
artillery || artillerie
assault rifle || fusil d'assaut
aviation || aviation
ballistic missile || missile balistique
barracks || caserne
barrel || canon
baton || matraque
bayonet || baïonnette
biological weapon || arme biologique
black powder || poudre noire
blank ball || balle à blanc
bomb || bombe
bomber || bombardier
bullet || balle

bulletproof || pare-balles
butt || crosse
camouflage || camouflage
camp || camp
chemical weapon || arme chimique
cluster bomb || bombe à sous-munition
combat aircraft || aéronef de combat
countermeasure || contre-mesure
cruise missile || missile de croisière
decoy shooter || lance leurre
defensive ball launcher || lanceur de balle de défense (LBD)
detonator || détonateur
ejector || éjecteur
electric pulse gun || pistolet à impulsion électrique (PIE)
electroshock weapon || pistolet à impulsion électrique (PIE)
explosive device || engin explosif
fighter-bomber || chasseur-bombardier
flamethrower || lance-flamme
flash supressor || cache-flamme
fragmentation charge || munition à fragmentation
fuse || mèche
grenade || grenade
grenade launcher || lance-grenade

Lexique de termes techniques et scientifiques

grip poignée	revolver revolver
guided bomb bombe guidée	rifle fusil
gun fusil	rifled barrel canon rayé
handgun arme de poing	rocket launcher lance-roquette
helicopter carrier porte-hélicoptères	rocket-propelled grenade (RPG) grenade propulsée par fusée
homing missile missile à tête chercheuse	round cartouche
inertial guidance guidage inertielle	safety catch cran de sûreté
infantry infanterie	semi-automatic semi-automatique
infrared guidance guidage infrarouge	shaped-charge cone charge creuse
lachrymator gaz lacrymogène	shell obus
laser designator désignateur laser	shot coup
laser guidance guidage laser	shotgun fusil à pompe
long gun arme d'épaule	shot by shot coup par coup
mace gaz lacrymogène	shoulder-fired missile missile lancé à l'épaule • missile à l'épaule
machine gun mitrailleuse	shoulder-launched missile missile lancé à l'épaule • missile à l'épaule
magazine chargeur	shrapnel shrapnel
martial law loi martiale	single shot coup par coup
mine mine	smart bomb bombe guidée
missile missile	smokeless powder poudre sans fumée
multirole aircraft aéronef polyvalent	smooth barrel canon lisse
muzzle loading chargement par la bouche	sniper rifle fusil de précision
neutralized weapon arme neutralisée	stealth technology furtivité
nightstick matraque	stock crosse
night-vision device (NVD) amplificateur de lumière résiduelle (ALR)	submachine gun (SMG) mitraillette (PM)
night-vision goggle (NVG) jumelles de vision nocturne (JVN)	submunition sous-munition
nuclear weapon arme nucléaire	surface-to-air missile (SAM) missile anti-aérien • missile sol-air
ogive ogive	targeting ciblage
pistol pistolet	torpedo torpille
powder charge charge de poudre	wad bourre
primer amorce	weapon arme
recoil recul	weapons system système d'armes
recoil spring ressort récupérateur	

Bureau d'étude

Conception

acme screw thread || filet trapézoïdal

alignment pin || pion de centrage

amend || modification

assembly || assemblage • montage

backlash || battement • débattement • jeu • jeu d'assemblage

basic tolerance || tolérance principale

bearing clearance || jeu du palier

blind hole || trou non débouchant

buttress || contrefort

centering pin || pion de centrage

centering^{us} || centrage

centre-to-centre distance || entre-axe

centring || centrage

channel || gorge • mortaise • piste • rainure • saignée

clearance fit || ajustage libre • ajustement libre

close sliding fit || ajustage glissant juste

close tolerance || tolérance serrée

cold shrink fit || ajustement à froid

components list || liste des composants • nomenclature

computer aided design (CAD) || conception assistée par ordinateur (CAO)

corrugation || cannelure

counter bore || trou de lamage

design || conception

designed end-of-life || fin de vie prévue à la conception

design condition || condition de calcul • situation de dimensionnement • situation de référence

dovetail || queue d'aronde

drive-fit (H7-m6) || ajustement dur

durability || durée de vie • endurance • longévité

edge || arête

elbow || équerre

external thread || filet extérieur

female thread || filet intérieur

fin || ailette • nervure

fit || ajustement • emmanchement

fitting || ajustage

fit (to) || ajuster

fluting || cannelures

force fit (H7-n6/p6) || ajustement très dur

functional analysis || analyse fonctionnelle

functional clearance || jeu fonctionnel

furrow || sillon

gap || battement • débattement • jeu • jeu d'assemblage

goodness-of-fit || qualité de l'ajustement

groove || glissière

hinge || articulation • articulation;charnière • connexion • lien

hinge joint || articulation • articulation;charnière • connexion • lien

hot shrink fit || ajustement à chaud

interference fit || ajustement avec serrage • ajustement serré • ajustement à force

internal thread || filet intérieur

involute || involute

joint || articulation • articulation;charnière • connexion • lien

Lexique de termes techniques et scientifiques

- keyway** || rainure de clavette
key slot || logement de clavette
knuckle || articulation • articulation; charnière • connexion • lien
lash || battement • débattement • jeu • jeu d'assemblage
link || articulation • articulation; charnière • connexion • lien
locating hole || trou de positionnement
locating pin || goupille de positionnement
locating snap ring || segment d'arrêt
locating spigot || téton de centrage • téton de positionnement
location groove || rainure de positionnement
locator key || ergot de positionnement
loose fit || ajustage libre • ajustement libre
machining allowance || surépaisseur d'usinage
male thread || filet extérieur
modeling^{us} || modelage
modelling || modelage
nick || cran • encoche • entaille
nomenclature || liste des composants • nomenclature
non-removable || inamovible
norm || norme
notch || cran • encoche • entaille
oil groove || rainure d'huile
oil pocket || poche à huile
opening || orifice • ouverture
overall dimensions || cotes d'ensemble
parts list || liste des composants • nomenclature
part number || numéro de pièce • référence de pièce
prototype || prototype
- push fit (H7-h6)** || ajustement gras
relief groove || gorge de raccordement
reverse engineering || ingénierie inverse
rib || ailette • nervure
rim || arête
rivet hole || trou de rivet
running fit || ajustement tournant
serial number || numéro de série
shoulder || épaulement
slide || glissière
slide fit (H7-g6) || ajustement glissant
slot || gorge • mortaise • piste • rainure • saignée
snap diameter || diamètre de centrage
spacer || entretoise • espaceur
spacer bushing || douille entretoise
spacing ring || bague entretoise
spline || cannelure
standard || norme • standard
straight counterbore hole || trou de lamage droit
surface finish || finition de surface • état de surface
surface texture || finition de surface • état de surface
tapped hole || trou taraudé
tapping || taraudage
technical drawing || dessin technique
tightening || serrage
tolerance interval || intervalle de tolérance
track || glissière
way || glissière
wheelbase || empattement
worm-screw thread || filet trapézoïdal profond

Dessin

- arrow head template** || trace
flèche
- arrow template** || trace flèche
- axis** || axe
- axometry** || axonométrie
- bevel** || chanfrein
- beveled^{us}** || chanfreiné
- bevelled** || chanfreiné
- bolt and screw template** || trace
écrou
- broken line** || ligne brisée • ligne
interrompue
- centerline^{us}** || axe
- center^{us}** || centre
- center^{us} distance** || entraxe
- centre** || centre
- centreline** || ligne centrale • ligne
médiane
- centre distance** || entraxe
- centre line** || axe
- chain dotted line** || ligne mixte
- chain of dimensions** || chaîne de
cotes
- chamfer** || chanfrein
- circle** || cercle
- circle template** || trace cercles
- circular** || circulaire
- clearance** || jeu
- close-up view** || vue rapprochée
- compass** || boussole • compas
- concentricity** || concentricité
- copier** || tireuse de plan
- cross-section** || coupe • coupe
transversale • section transver-
sale
- curvature** || courbure
- cut-away view** || coupe partielle •
vue coupée • vue en travers •
vue écorchée
- cut-out view** || coupe partielle •
vue coupée • vue en travers •
vue écorchée
- design** || étude
- designed for** || conçu pour
- design (to)** || concevoir • dessiner
- detail drawing** || plan de détail
- diagram** || diagramme • schéma
- diagrammatic** || schématique
- diameter** || diamètre
- dimension** || cote • dimension
- dimensioning** || cotation
- dot (.)** || point
- dotted line** || ligne pointillée
- draft** || brouillon • ébauche
- draft (to)** || ébaucher
- drawing board** || planche à dessin
- drawing instrument** || outil de
dessin
- drawing pin** || punaise
- edge** || arête
- ellipse template** || trace ellipse
- erase (to)** || effacer
- erection diagram** || schéma de
montage
- exploded view** || vue éclatée
- fillet** || congé
- fit** || ajustement • emmanchement
- flatness** || planéité
- free-hand drawing** || dessin à
main levée
- front view** || vue de face
- full-line** || ligne pleine
- functional dimensioning** || cota-
tion fonctionnelle
- grid pattern** || quadrillage
- handbook** || formulaire • guide
- hatching** || hachure
- hole pitch** || entraxe
- hollow** || creux
- inside diameter** || diamètre inté-
rieur
- isometric projection** || perspec-
tive cavalière
- length** || longueur
- lettering guide** || trace lettres
- letter template** || trace lettres
- modeling^{us}** || modélisation
- modelling** || modélisation
- nominal diameter** || diamètre no-
minal
- normal to** || perpendiculaire
- outside diameter** || diamètre ex-

Lexique de termes techniques et scientifiques

térieur	spring template trace ressort
perpendicular perpendiculaire	square carré
perspective perspective	straightness linéarité • rectitude
pitch inclinaison • pas • tangage	surface finish finition de surface • état de surface
plan view vue de dessus	surface texture finition de surface • état de surface
positional tolerance tolérance de position	surface treatment traitement de surface • traitement superficiel
protractor rapporteur	technical drawing dessin technique
radial backlash jeu radial	thickness épaisseur
radius rayon	thick line trait fort
rate of taper conicité	thin line trait fin
release révision • version	tilting inclinaison • pas • tangage
release version révision • version	title block cartouche
rim arête	tracing paper papier-calque
ruler règle	transverse base pitch pas de base apparent
scale diagram schéma à l'échelle	transverse module module apparent
scale drawing dessin à l'échelle	transverse pitch pas apparent
scrap section coupe partielle • vue coupée • vue en travers • vue écorchée	transverse pressure angle angle de pression apparent
section coupe • coupe transversale • section transversale	trapezoidal trapézoïdal
sectioned view vue écorchée	triangle triangle • trigone
side view vue de côté • vue latérale	validation validation
size cote • dimension	wide large
sketch croquis • esquisse	width largeur
sketch (to) esquisser	
spline courbe	
split drawing représentation éclatée	

Calcul

acceleration accélération	analytic analytique
according to d'après • selon	analytical analytique
additional load charge additionnelle	applied load charge appliquée
allowable load charge admissible	approximation approximation
allowable stress contrainte admissible	arm bras
alternate load charge alternative	arm of couple bras de levier d'un couple
alternating load charge alternative	arm of force bras de levier
	assessment estimation
	assumption supposition
	average load charge moyenne

Lexique de termes techniques et scientifiques

balancing force force équilibrante	conservative pessimiste • pénalisant
balancing load charge équilibrante	conservative rating surdimensionnement
ballistic trajectory trajectoire balistique	conservative sizing surdimensionnement
bar barre	consistent cohérent
beam longeron • poutre	consistent with compatible avec
bearing load charge sur appui • charge à l'appui	constraint contrainte • déformation imposée
bending flexion	continuous media milieux continus
bending moment moment de flexion • moment fléchissant	conversion chart table de conversion
bending stress contrainte de flexion	conversion factor facteur de conversion
boundary conditions conditions aux limites	conversion table table de conversion
boundary perturbation perturbation aux limites	correlation concordance
braking torque couple de freinage	coupling couplage
buckling flambage	criterion critère
buckling length longueur de flambement	critical load charge critique
buckling load charge au flambage • charge de flambage	critical speed vitesse critique
buckling strength résistance au flambage	cyclic loading chargement cyclique
buckling stress contrainte de flambage • contrainte de flambement	cyclic stresses contraintes cycliques
calculation calcul	damping amortissement
calculation sheet note de calcul	damping factor coefficient d'affaiblissement • coefficient d'amortissement • constante d'affaiblissement • facteur d'amortissement
calculation time temps de calcul	damping ratio rapport d'amortissement
calculator calculatrice	dead load charge permanente
coarse grossier	degree of freedom (DOF) degré de liberté (DL)
coefficient coefficient • facteur	design basis hypothèse de calcul
compressive strain déformation de compression	design condition condition de calcul • situation de dimensionnement • situation de référence
compressive stress contrainte de compression	design data donnée de calcul
computation calcul	design load charge de calcul • charge théorique
computational algorithm algorithme de calcul	design temperature température de calcul
computer code code de calcul	design value valeur calculée • valeur nominale
confidence interval intervalle de confiance	
confidence level niveau de confiance	

Lexique de termes techniques et scientifiques

diagonal matrix matrice diagonale	mittente
displacement déplacement	in accordance with conformément à
distributed force force distribuée	isostress isocontrainte
distributed load charge distribuée • charge répartie	iterative solver solveur itératif
distributed mass masse distribuée	large deflection grand déplacement
eccentric load charge excentrée	layer mesh maillage par couches
effective force force effective	linearisation ^z linéarisation
eigen-mode mode propre	load charge
elastic deformation déformation élastique	load factor coefficient de charge • facteur de charge
elastic strain tensor tenseur de déformation élastique	localized mass masse concentrée • masse ponctuelle
empirical formula formule empirique	maximum allowable load (MAL) charge maximum admissible (CMU) • charge maximum admissible
end effect effet de bord (calcul)	maximum permissible load charge maximum admissible (CMU) • charge maximum admissible
equation équation	mechanical efficiency rendement mécanique
equivalent stress contrainte de von-Mises	mesh maillage
expected value valeur attendue	meshing génération de maillage • maillage
factor coefficient • facteur	mesh density densité de mailles
finite element élément fini	mesh generation génération de maillage • maillage
finite element method (FEM) méthode des éléments finis	mesh (to) mailler
force effort	minimum wall thickness épaisseur minimum
freak value valeur erronée	modeling ^{us} modélisation
free mesh maillage libre	modelling modélisation
friction friction • frottement	modelling of a physical phenomenon représentation d'un phénomène physique
frictionally avec frottement	mode shape forme du mode
frictional loss perte par friction • perte par frottement	moment of inertia moment d'inertie
frictionless sans frottement	Monte-Carlo method méthode de Monte-Carlo
friction loss perte par friction • perte par frottement	net force force résultante
heat flow flux de chaleur • flux thermique	node nœud
heat flux flux de chaleur • flux thermique	nominal load charge nominale
heat load charge thermique	non-linear non-linéaire
hoop stress contrainte circonferentielle	on compliance with en conformité avec
inertia inertie	
infinite cylinder cylindre infini	
infinite slab plaque infinie	
instability instabilité	
intermittent load charge inter-	

Lexique de termes techniques et scientifiques

ordinary differential equation (ODE) équation différentielle ordinaire	solver solveur
parameter paramètre	spectrum spectre
partial differential equation équation aux dérivées partielles	spectrum analysis analyse spectrale
pipng load effort de tuyauterie	starkness raideur
postprocessing dépouillement	static statique
potential energy énergie potentielle	static balancing équilibrage statique
power puissance	stiffness raideur
precharge précharge	strain déformation
preprocessing mise en donnée	strained sous contraintes
pressure pression	stress intensity contrainte de Tresca
pressure stress contraintes dues à la pression	structural analysis analyse de structure • analyse structurale
refinement affinage	structural design analysis calcul de structure
result résultat	thermal flux flux de chaleur • flux thermique
rod barre	tightening torque couple de serrage
rough estimate approximation	torque couple
round (to) arrondir	transient transitoire
scale-model flow écoulement à l'échelle réduite	unbalanced load charge déséquilibrée
scale-model phenomenon phénomène à l'échelle réduite	uniform load charge uniforme
shape factor facteur de forme	unit load charge unitaire
shear cisaillement	vibrancy résonance
shearing cisaillement	vibration mode mode vibratoire
shear stress contrainte de cisaillement	working load charge normale
shell coque	working pressure pression de marche • pression de service
simulation simulation	working speed vitesse de régime
single unitaire	
small deflection petit déplacement	

Résistance des matériaux

additional load charge additionnelle	alternate stress contrainte alternative
ageing vieillissement	alternating load charge alternative
aging^{us} vieillissement	alternating stress contrainte alternée
allowable load charge admissible	angle cornière
allowable stress contrainte admissible	angle section cornière
alternate load charge alternative	anisotropic material matériau

Lexique de termes techniques et scientifiques

anisotrope	de compression
anisotropy anisotropie	compressive yield point limite élastique à la compression
annular linear support appui linéaire annulaire	conditions of compatibility équations de compatibilité
axial load charge axiale	constraint contrainte • déformation imposée
axial stress contrainte axiale	creep strength résistance au fluage
bar barre	critical compressive stress contrainte de compression critique • pression critique
beam longeron • poutre	critical load charge limite
behavior^{us} comportement	crossbeam poutre transversale • traverse
behaviour comportement	cross-section coupe • coupe transversale • section transversale
bending moment moment de flexion • moment fléchissant	dead load charge permanente
bending strain déformation de flexion	deflection flèche
bending stress contrainte de flexion	deformability déformabilité
breakaway torque couple de torsion limite	deformation déformation
breaking load charge de rupture	delamination clivage
breaking strain déformation à la limite de rupture	differential equations of equilibrium équation différentielle de l'équilibre interne
breaking stress contrainte de rupture	displacement déplacement
brittleness fragilité	dynamic load charge dynamique
brittle fracture rupture fragile	elasticity élasticité
buckling flambage	elastic buckling flambage dans le domaine élastique
buckling load charge au flambage • charge de flambage	elastic forces forces élastiques
buckling strength résistance au flambage	elastic instability tendance au flambage
buckling stress contrainte de flambage • contrainte de flambement	elastic limit limite d'élasticité • limite élastique
buckling test essai de flambage • essai de flambement	elasto-plastic material matériau élasto-plastique
cantilever en porte-à-faux	elongation allongement
changing load charge variable	equivalent stress contrainte de von-Mises
circumferential stress contrainte circonférentielle	everlasting inusable
cleavage clivage	expansion dilatation • détente
cohesion cohésion	external force force extérieure • sollicitation extérieure
collapse load charge de rupture	failure rupture
components of stress composantes des contraintes	failure load charge de rupture
compression of spring flèche d'un ressort	fatigue limit limite d'endurance • limite de fatigue
compressive strength résistance à la compression	
compressive stress contrainte	

Lexique de termes techniques et scientifiques

fatigue test essai de fatigue	(CMU) • charge maximum admissible
fixed load charge permanente	
flaw amorce de crique • défaut	
flexural strength résistance à la flexion	
fracture rupture	
fundamental concepts notions fondamentales	
gantry portique	
geometric stress concentration factor coefficient de forme	
girder poutre de métal	
hairline crack amorce de rupture	
hollow section profil creux	
homogeneous stress état homogène de contrainte	
Hooke's law loi de Hooke	
hoop stress contrainte circonférentielle	
impact resistance résilience • résistance au choc	
impact strength résilience • résistance au choc	
incipient crack amorce de crique • défaut	
incompressible material matériau incompressible	
initial stress contrainte initiale	
intermittent load charge intermittente	
internal force force intérieure	
internal stress contraintes internes	
isostatic surfaces surfaces isostatiques	
layer couche	
lengthening allongement	
limit load charge limite	
live load charge variable	
load charge	
load diagram diagramme de charge	
load factor coefficient de charge • facteur de charge	
local stress contrainte locale	
longitudinal stress contrainte longitudinale	
maximum allowable load (MAL) charge maximum admissible	
	maximum load charge limite
	maximum permissible load charge maximum admissible (CMU) • charge maximum admissible
	meridian stress contrainte méridienne
	modulus of elasticity module d'élasticité
	modulus of inelastic buckling module réduit d'élasticité
	Mohr's circle cercle de Mohr
	moving load charge mobile
	necking striction
	non-homogeneous stress état non homogène de contrainte
	normal strain déformation normale
	normal stress contrainte normale
	overload surcharge
	parabolic load charge parabolique
	peak load charge de pointe
	perfect elasticity élasticité parfaite
	perfect plasticity plasticité parfaite
	permanent distortion déformation permanente
	permanent set déformation permanente
	plane support appui plan
	plasticity plasticité
	plastic deformation déformation plastique
	point support appui ponctuel
	Poisson's ratio coefficient de Poisson • coefficient de contraction transversale
	primary stress contrainte primaire
	principal stress contrainte principale
	principle of solidification principe de solidification
	principle of superposition prin-

Lexique de termes techniques et scientifiques

- cipe de la superposition des effets
◦ principe de superposition
- pull** || traction
- pulsating load** || charge pulsatoire
- radial stress** || contrainte radiale
- reduced buckling length** || longueur libre de flambage
- reduction of area** || striction
- residual stress** || contrainte résiduelle ◦ tension résiduelle
- rheology** || rhéologie
- rigid** || rigide
- rigidity** || rigidité
- rod** || barre
- rolling load** || charge mobile
- rupture** || rupture
- safety factor** || coefficient de sécurité
- secondary stress** || contrainte secondaire
- second moment of area** || moment quadratique
- second moment of inertia** || moment quadratique
- section** || profilé
- sensitivity index** || coefficient de susceptibilité à l'entaille
- shear** || cisaillement
- shearing** || cisaillement
- shearing stress** || contrainte de cisaillement
- shear strain** || déformation tangentielle
- shear strength** || résistance au cisaillement
- shear stress** || contrainte de cisaillement
- simple support** || appui simple
- starkness** || raideur
- state of stress** || état de contrainte
- statically determinate system** || système isostatique ◦ système statiquement déterminé
- statically indeterminate system** || système hyperstatique ◦ système statiquement indéterminé
- statically stable** || statiquement stable
- stiffness** || rigidité
- straight linear support** || appui linéaire rectiligne
- strain** || déformation
- strain gauge** || capteur de déformation ◦ extensomètre ◦ jauge de contrainte
- strength of materials** || résistance des matériaux
- stress** || contrainte ◦ tension
- stress concentration** || concentration de contrainte ◦ concentration de contraintes
- stress cycle** || cycle de contraintes
- stress deviator** || déviateur des contraintes
- stress ellipse** || ellipse des contraintes
- stress intensity** || contrainte de Tresca
- stress quadric** || quadrique des contraintes
- stress-strain curve** || diagramme effort-déformation ◦ diagramme tension-allongement
- stress tensor** || tenseur des contraintes
- stress trajectories** || trajectoires des contraintes principales
- striction** || striction
- structural analysis** || analyse de structure ◦ analyse structurelle
- support force** || réaction d'appui
- surface stress** || contrainte superficielle
- tangential stress** || contrainte circconférentielle
- tear resistance** || résistance à la déchirure
- tensile strain** || allongement en traction
- tensile stress** || contrainte de traction ◦ tension
- tensile test** || essai de rupture ◦ essai de traction
- tensile-testing machine** || machine d'essai de traction
- tensile test piece** || éprouvette de traction
- theory of elasticity** || théorie de

Lexique de termes techniques et scientifiques

l'élasticité	ultimate tensile stress contrainte extrême de traction
theory of plasticity théorie de la plasticité	unequal angle cornière à ailes inégales
thermal stress contrainte d'origine thermique	uniaxial stress champ de contrainte uniaxial
torsion torsion	uniform load charge uniforme
torsional moment moment de torsion	unit load charge unitaire
transverse section coupe • coupe transversale • section transversale	useful load charge utile
travelling load charge mobile	wall thickness épaisseur de paroi
ultimate load charge de rupture	warping gauchissement
ultimate load factor facteur de charge extrême	weak faible
ultimate shear stress contrainte extrême de cisaillement	wear resistance résistance à l'abrasion • résistance à l'usure
ultimate strength limite de rupture	wear resistant anti-usure • résistant à l'usure
ultimate strength load charge de rupture	working load charge normale
ultimate stress effort de rupture	yielding affaissement • fléchissement
ultimate tensile strength résistance à la rupture • résistance à la rupture par traction	yield point limite élastique
	yield strength limite élastique
	yield stress effort d'allongement permanent
	yield (to) céder
	Young modulus module d'élasticité

Projet

acceptance acceptation	assessment of risk arbitrage des risques • évaluation des risques
accountable facturable	authorisation^z to proceed ordre d'exécution
achievement of a step réalisation d'une étape	auxiliary equipment matériel secondaire
activity activité	average interest intérêt moyen
activity sequence séquence d'actions	backward pass calcul au plus tard
added value valeur ajoutée	back charge dépense répercutable
alternates variantes	baselines données de base
amortisation^z amortissement	baseline configuration configuration de référence
annuity annuité	best bidder mieux disant
appraisal évaluation	bid comparison comparaison des offres
appraise (to) évaluer	bid table tableau des offres
approval approbation	
arbitration arbitrage	
arrow diagram diagramme fléché	
assessment estimation	

Lexique de termes techniques et scientifiques

bill of quantities métrés	customer specifications cahier des charges client
bond caution ◦ garantie	custom in the industry règles de l'art
borderline acceptability limite d'acceptation	dead-line butoir
breach of contract rupture de contrat	debit créance
burden of proof charge de la preuve	decision maker décideur
calendar calendrier	delivery requirements cahier des charges
call for tenders (to) faire un appel d'offre	delivery schedule délai de livraison
cancellation annulation ◦ simplification	delivery time date de livraison
cash management gestion de trésorerie	depreciation amortissement
cash return rentabilité	design study étude de réalisation
check list liste de contrôles	diary agenda
claim réclamation	dispatching répartition
class of flexibility classe de flexibilité	down-market bas de gamme
close-out achèvement	economic rentable
coefficient of correlation coefficient de corrélation	efficient efficace
commitment affectation	end user utilisateur final
compensation rémunération	engineering ingénierie
complaint réclamation	environmental study étude d'impact
compound interest intérêt composé	estimate devis
consumables consommables	expectation espérance
contingency incertitude ◦ éventualité	feasibility faisabilité
contract contrat	feasibility studies étude de faisabilité
contract award attribution d'un contrat	feed back retour d'expérience (REX) ◦ retour d'information
correction rectificatif	finished part produit fini
correlation corrélation	finished product produit fini
cost coût	flowchart organigramme
cost of late delivery coût de dépassement de délai	forecast prévision
cost of schedule overrun coût de dépassement de délai	forward pass calcul au plus tôt
cost report rapport financier	functional analysis analyse fonctionnelle
cost to maintain in schedule coût de tenue de délai	Gantt chart diagrammes de Gantt
crew équipe	good engineering practice règles de l'art
critical path chemin critique	guarantee caution ◦ garantie
customer client	guidelines lignes directrices
customer requirements exigences clients	inquiry consultation
	insurance assurance
	interest rate taux d'intérêt
	intervener intervenant
	invitation to bid appel d'offre
	invoice facture

Lexique de termes techniques et scientifiques

in progress en cours	purchase order commande
kick-off meeting réunion de lancement	purchase request demande d'achat
know-how savoir-faire	quality assurance assurance de la qualité ◦ assurance qualité
liability responsabilité	quotation devis
linked bar chart diagramme de Gantt fléché	range étendue
logic diagram logigramme	raw material matière brute ◦ matière première
maintenance manual manuel d'entretien	registered trademark marque déposée
manufacturing cost prix de revient	reminder mémo
manufacturing file dossier de fabrication	reply réponse
market study étude de marché	report compte rendu
material balance bilan matière	reporting point point de compte rendu
material take-off métrés	request réquisition
need besoin	resource planning histogramme des charges
organisation¹² chart organigramme	resource plot graphique de ressource
overload surcharge	return on investment retour sur investissement
patent brevet	risk assessment arbitrage des risques ◦ évaluation des risques
patent (to) breveter	royalty redevance
payment currency monnaie de paiement	safety technical manual dossier technique de sécurité
payment schedule échéancier de paiement	scheduled programmé
penalty pénalité	scheduling ordonnancement
planning planification	scheduling control matériau des délais
preliminary study étude préliminaire	scheme projet
preproduction présérie	scope of works limites de fournitures
price escalation révision du prix	selling price prix de vente
processing cost coût de transformation	slippage report d'un événement
producing cost coût de fabrication ◦ coût de production	stage phase ◦ étape
profit bénéfice	status line isochrone
profitability rentabilité	steering committee comité de pilotage
profitability criteria critère de rentabilité	storage magasinage ◦ remisage ◦ stockage
profitability study étude de rentabilité	subcontracting sous-traitance
progress report rapport d'avancement	supersede annule et remplace
project projet	target but ◦ objectif
project report rapport de projet	task tâche
project review revue de projet	task force groupe opérationnel
pros and cons le pour et le contre	technical specification spécifi-

Lexique de termes techniques et scientifiques

cation technique du besoin	value valeur
technological gap retard technologique	variable charge charge variable
technology transfer transfert de technologie	variable cost charge variable
tender offre • offre de prix	warranty garantie
termination résiliation	working cost prix de revient
traceability traçabilité	working factor taux de charge
transfer of ownership transfert de propriété	workload schedule plan de charge
transfer of title transfert de propriété	work breakdown structure organigramme des tâches
uncertainty incertitude • éventualité	work item opération élémentaire
	work load charge de travail
	work package lot de travaux
	work unit unité d'œuvre

Fabrication

Approvisionnement

acceptance test essai de réception	claim réclamation
accredited supplier fournisseur agréé	complaint réclamation
acknowledgement of receipt accusé de réception	components list liste des composants • nomenclature
acknowledge (to) accuser réception	conditioning conditionnement
active inventory stock actif	condition of sale condition de vente
agreed supplier fournisseur agréé	consignment expédition
alternative feedstock article de remplacement	consumables consommables
amount quantité	continuous flow distribution distribution en continu
article article	covering documents document d'accompagnement
availability disponibilité	crate caisse en bois
available disponible	delivery approvisionnement • livraison
back order commande non satisfaite • livraison différée • retour de commande	delivery mode mode de livraison
barcode code à barres	delivery note bon de livraison
bill of quantities métrés	delivery programme programme de livraison
bought out assembly ensemble acheté à l'extérieur	delivery requirements cahier des charges
brand new in box neuf dans l'emballage d'origine	delivery schedule délai de livraison
bulk en nombre	delivery state état de livraison
bulk purchasing achat en grande quantité	delivery time date de livraison
carriage charges paid port payé	deliver (to) livrer
carriage forward port dû	direct logistics flow flux tendus
carriage free sans frais de transport	direct-to-store delivery livraison directe en magasin
carriage freight frais de transport	dispatching distribution
certificate of compliance certificat de conformité	dispatch note note de livraison
certificate of conformity certificat de conformité	dispatch reliability fiabilité d'horaire
	finished goods inventory stock de produits finis
	forklift truck chariot élévateur
	freight fret
	further products autres articles

Lexique de termes techniques et scientifiques

handling manipulation • manutention	pull distribution distribution en flux tiré
inventory turns rotation des stocks	purchase achat
invitation to tender appel d'offre	purchase contract contrat d'approvisionnement
invoice facture	purchase invoice facture fournisseur
invoicing facturation	quantity quantité
in bulk en gros	raw material matière brute • matière première
item article	ready-made préfabriqué
labeling repérage • étiquetage	recondition (to) reconditionner
loading pallet palette de chargement	reference référence
logistics costs coûts logistiques	refurbish (to) reconditionner
manufacturer constructeur • fabricant	release certificate certificat d'acceptation
marking marquage	replenishment réapprovisionnement
order commande	retailer détaillant
order batching commander en lot	retail (to) vendre au détail
order lead time délai d'approvisionnement	safety stock stock de sécurité
order number numéro de commande	spare parts inventory stock de pièces de rechange
outsourcing externalisation	spool bobine
overall hors tout	stacking empilage • empilement • gerbage
package colis	stack (to) empiler
packaging emballage	stockyard parc à matières
packing list liste de colisage	stock house halle de chargement
paddle palette	storage magasinage • remisage • stockage
pallet palette	storage cost coût d'entreposage
palletisation¹² palettisation	supplier fournisseur
palletise¹² (to) palettiser	supply approvisionnement • livraison
parcel colis	supply catalogue catalogue d'approvisionnement
parts catalogue catalogue des pièces	tag étiquette
part number numéro de pièce • référence de pièce	tagging étiquetage
place an order (to) passer une commande	technical description note technique
postcode code postal	warehouse (to) entreposer
postecode code postal	warehousing entreposage
price prix	wrapping paper papier d'emballage
price list catalogue des prix	zip code¹⁵ code postal
proof of delivery attestation de livraison	

Procédés de fabrication

- abrasion machining** || usinage par abrasion
arc welding || soudage à l'arc
bending || cintrage
beveling^{us} || chanfreinage
bevelling || chanfreinage
boring || alésage • carottage • perçage
broaching || brochage
burnishing || brunissage • gale-tage
centrifugal casting || moulage par centrifugation
chemical etching || décapage chimique • gravure à l'acide
cold drawing || étirage à froid
cold forging || forgeage à froid
cold rolled || laminé à froid
cold rolling || laminage à froid
cold stamping || estampage à froid
cold welding || soudage à froid
crimping || sertissage
crimp (to) || sertir
decarbonise^{iz} (to) || décarboniser
decarburisation^{iz} || décarburation
denting || déchiquetage • entaillage
die forging || découpage • estampage • matériau à chaud
die set || fileteuse
drilling || forage
drill (to) || forer
drop-forging || découpage • estampage • matériau à chaud
drop stamping || découpage • estampage • matériau à chaud
electric discharge machining || électro-érosion
emboss (to) || estamper
explosive forming || formage par explosion
extrusion || extrusion
flame cutting || oxycoupage
flash welding || soudage par étincelage • soudure par étincelage
flattening || planage
folding || pliage
forging || forgeage
forming || façonnage • formage
freeze-drying || lyophilisation
glueing || collage
grinding || broyage • meulage • rectification
grooving || rainurage
hammering || martelage
hot drawing || étirage à chaud
hot rolled || laminé à chaud
hot rolling || laminage à chaud
irreversible process || procédé irréversible
knurling || moletage
lyophilisation^{iz} || lyophilisation
metalwork || travail des métaux
milling || fraisage
peeling || pelage
peening || martelage • matage
pelletizing || bouletage
pickling || décapage
planing || rabotage
planishing || planage
plastic coated || plastifié
pleating || plissage
polishing || polissage
pultrusion || pultrusion
punching || poinçonnage
resinate (to) || imprégner de résine
rolling || laminage
sandblast || jet de sable
sandblasting || ponçage • sablage
sanding || ponçage • sablage
sand (to) || poncer • sabler
scouring || décapage • récurage
scour (to) || décaper
shearing || cisailage
shot blasting || grenaillage
sintering || frittage
slotting || mortaisage
spark erosion || électro-érosion
stamping || découpage • estampage • matériau à chaud

stapling || agrafage
swaging || découpage • estampage • matériau à chaud
weave (to) || tisser
weld || soudure
welding || soudage

welding electrodes || électrodes de soudure
welding test || essai de soudabilité
wire drawing || tréfilage
wrought || corroyés

Fabrication

activity level || niveau d'activité
anvil || enclume
arrangement || implantation
assembly || assemblage • montage
assembly line || chaîne d'assemblage • chaîne de montage
batch run production || fabrication en série
bend angle || angle de cintrage
bend (to) || tordre
beveling^{us} || chanfreinage
bevelling || chanfreinage
blunt || émoussé
blunt-pointed || épointé
boiler making || chaudronnerie
burr || bavure
centering bush || canon de centrage
centering^{us} || centrage
centring || centrage
chamfer || chanfrein
clamp || attache • bride • bride de serrage • crampon • serre-joint
cloth || chiffon
cold formed section || profilé à froid
cold working || travail à froid
computer aided manufacturing (CAM) || fabrication assistée par ordinateur (FAO)
corrugation || gaufrage
cutting || découpage
cut-to-length shear || cisaille à bandes
deburring || ébarbage • ébavurage
deburr (to) || ébavurer

demolish (to) || démolir
depth of hole || profondeur de perçage
die || matériau
dirt || crasse
dismantling || démontage
downtime || temps de panne
drain pan || bac de récupération
drawing compound || lubrifiant pour étirage
drawing lubricant || lubrifiant pour étirage
drawing soap || savon de tréfilage
drilling jig || canon de perçage • douille de guidage de foret
drill socket || canon de perçage • douille de guidage de foret
drip pan || bac de vidange
dumpster || benne à ordures
embed (to) || encastrer
embossment || gaufrage
eye level || hauteur d'homme
fabrication || fabrication
factory || fabrique
fanfold || pliage en accordéon
fettling || ébarbage • ébavurage
finishing || finition
first-run production || présérie
fitting || ajustage
flanging || bridage
flatten (to) || aplanir
folding || pliage
foreman || contremaître
forklift truck || chariot élévateur
forms tolerance || tolérance de forme
gap || battement • débattement • jeu • jeu d'assemblage

Lexique de termes techniques et scientifiques

glue adhésif • colle	cédé
glue (to) coller	process scrap déchets de fabrication
grinding compound pâte à roder	production batch lot de fabrication
grinding mark coup de meule	production line chaîne de fabrication
grinding paste pâte à roder	prohibited zone zone interdite
hammering martelage	punch (to) perforer • poinçonner
hand manœuvre (homme)	rack râtelier • étagère
handle (to) manipuler	rag chiffon
handling manipulation • manutention	ready-made préfabriqué
hangar hangar	removal enlèvement • suppression
hook crochet	rolled laminé
hook (to) accrocher	rubbish déchet • rebut
irreversible process procédé irréversible	saddle plate cale de montage
jaw mors	sandpapering ponçage
jig gabarit	scaffolding échafaudage
jig template gabarit de montage	scrap déchet • rebut
job card fiche de tâche	screening tamisage
key (to) claveter • goupiller	separation tamisage
knurling moletage	serial number numéro de série
lapping compound pâte à roder	series mounting montage en série
machine (to) usiner	series production fabrication en série
machining usinage	shaving copeau de bois
manpower main d'œuvre	shear (to) cisailer
manufacturing defect vice de fabrication	sieving tamisage
manufacturing process procédé	sintering frittage
mass production fabrication en série	spark erosion érosion par étincelles
mechanic mécanicien	stamping découpe • pièce emboutie
metal dust poussière métallique	statement of work fiche de tâche
metal sheet tôle	steam room étuve
night shift poste de nuit	supervisor chef d'atelier
operation opération	travelling gantry crane pont roulant
operator opérateur	vacuum pump pompe à vide
outage time temps d'immobilisation • temps d'indisponibilité	warehouse entrepôt
packaging emballage	waste déchet • rebut
part number numéro de pièce • référence de pièce	waste management gestion des déchets
pickling bath bain de décapage	weave room salle de tissage
plant installation	wire drawing plant tréfilerie
plating dépôt	worker ouvrier
preparation building hall d'assemblage	
press presse	
processing mise en œuvre	
process control matériau du pro-	

workforce || main d'œuvre
workshop || atelier
work bench || établi

work-in-process || en-cours de fabrication
work load || charge de travail
work order || fiche de tâche

Méthodes

activity level || niveau d'activité
analysis of the sequence || analyse de déroulement
arrangement drawing || plan d'aménagement • plan d'exécution • plan d'installation
base demand || demande de base
change management || gestion du changement
critical path || chemin critique
direct logistics flow || flux tendus
dispatching || répartition
downtime || temps de panne
fabrication process || processus de fabrication
fill rate || taux de service
finished goods inventory || stock de produits finis
hidden time || temps masqué
job card || fiche de tâche
job ticket || fiche de fonction • fiche de poste
just-in-time || juste-à-temps
key performance indicators || indicateurs clés de performance
labor^{us} time || heure de main d'œuvre
labour time || heure de main d'œuvre
machining efficiency || capacité d'usinage
make-to-order || produit fabriqué sur demande
make-to-stock || produit fabriqué pour les stocks
manufacture-to-order || produit fabriqué sur demande
manufacture-to-stock || produit fabriqué pour les stocks
manufacturing methods || mé-

thode d'usinage
manufacturing process || procédé
method || marche à suivre • mode opératoire • méthode
operating cycle || séquence d'opérations
operating prime costs || coûts d'exploitation
operating time || taux de marche
periodic inventory || inventaire périodique
perpetual inventory || inventaire permanent
policy || marche à suivre • mode opératoire • méthode
procedure || marche à suivre • mode opératoire • méthode
process || processus
process control || matériau du procédé
process flow || flux des procédés
production load || charge de production
production time || durée de production
productivity gain || gain de productivité
pull system || flux tirés
push system || flux poussés
safety stock || stock de sécurité
statement of work || fiche de tâche
storage cost || coût d'entreposage
takt time || rythme de la demande • temps de cadencement
time-to-product || délai de production du produit fini
turnaround time || temps de roulement
utilisation^{iz} factor || facteur d'uti-

lisation

worked time || temps travaillé
workflow || processus de travail
work breakdown structure || organigramme des tâches

work-in-process || en-cours de fabrication

work item || opération élémentaire

work load || charge de travail

work order || fiche de tâche

work unit || unité d'œuvre

Fonderie

as cast || brut de coulée

as forged || brut de forge

breather hole || trou d'évent • événement

cast || coulée

casting || moulage

casting alloy || alliage de fonderie

casting defect || défaut de fonderie

casting flash || bavure de moulage

casting machine || machine à mouler

casting pit || fosse de coulée

casting product || produit de fonderie

casting properties || propriétés de fonderie

casting rate || vitesse de coulée

casting stresses || contraintes de coulée • tensions de coulée

casting supplier || fondeur

cast analysis || analyse de coulée

cast insert || insert • pièce d'insertion

cast iron || fonte

cast speed || vitesse de coulée

cast steel || acier moulé

cast (to) || couler

chill casting || coulée en coquille • moulage en coquille

chill mould || coquille de moulage • moule de refroidissement

coal || charbon

coke breeze || poussier

continuous casting || coulée continue

contraction || retrait

contraction cavity || retassure

crucible || creuset

deburring || ébarbage • ébavurage

die casting || coulée en matériau

die-casting machine || machine à couler sous pression

direct casting || coulée directe

draft || dépouille

draft angle || dépouille

electric arc furnace || four à arc électrique

forge || forge

forming || façonnage • formage

foundry || fonderie

funnel || retassure

furnace || four

hearth || foyer

hot blast stove || cowper

hot stove || cowper

ingot || lingot

ingot mold^{us} || lingotière

ingot mould || lingotière

ingot tongs || pince à lingots

ladle || poche de coulée

ladle analysis || analyse de coulée

ladle car || chariot porte-poche

lost-wax casting || coulée à la cire perdue

mining || exploitation minière

molten || en fusion

molten metal || métal liquide

mould || moule

moulded part || pièce moulée

moulded roll || rouleau moulé

moulding box || châssis de moulage

moulding shop || atelier de moulage

Lexique de termes techniques et scientifiques

moulding tool || outillage de moulage
mould core || noyau de moule
ore || minerai
parting line || plan de joint
porosity || porosité
porous || poreux
recast (to) || refondre
removal || démoulage
remove cast from (to) || démouler
riser || masselotte
sand casting || coulée au sable • moulage en sable

sand-core || noyau de sable
scab || inclusion
shrinkage || contraction • retrait
shrinkage cavity || retassure
shrinkage crack || cassure de retrait • crique de retrait
slag wool || laine de laitier
sponginess || porosité
tap hole || trou de coulée
tundish spout || entonnoir de coulée
vent hole || trou d'évent • événement

Moulage

air hole || trou d'évent • événement
breather hole || trou d'évent • événement
casting flash || bavure de moulage
cast insert || insert • pièce d'insertion
chill casting || coulée en coquille • moulage en coquille
chill mould || coquille de moulage • moule de refroidissement
contraction || retrait
die || matériau
die box || boîte à matériau
die casting || moule chaud
die split || plan de joint
funnel || retassure
insert || insert • pièce d'insertion
lost wax casting || moulage à cire perdue • moulage à la cire perdue

mold^{us} || moule
mould || moule
moulded lining || garniture moulée
moulding flash || bavure de moulage
mould skin || trace de brut • trace de moulage
pressure casting || coulée sous pression • moulage par injection
sand casting || coulée au sable • moulage en sable
shrinkage || contraction • retrait
shrinkage cavity || retassure
steel casting || moulage d'acier
tundish spout || entonnoir de coulée
vent hole || trou d'évent • événement

Usinage

abrade (to) || éroder
abrasion || abrasion
abrasion index || indice d'abrasion
abrasive || abrasif
auto feeder || avance automatique
axis || axe

ball screw || vis à billes
bed || banc • bâti • carcasse • châssis • embase • ossature • socle • support
bed way || glissière de banc (tour)
between center^{us} || entrepointes

Lexique de termes techniques et scientifiques

- between centre** || entrepointes
blade || lame ◦ pale
blunt || émoussé
blunt-pointed || épointé
bonnet || capot
bore || alésage
bore (to) || forer
boring || alésage ◦ carottage ◦ perçage
boring arbor || arbre d'alésage
boring bar || barre d'alésage ◦ barre de forage
boring bench || banc d'alésage
boring head || tête d'alésage
boring lathe || tour-alésoir
boring machine || aléreuse ◦ foreuse
boring tool || outil à aléser
broach || broche outil à brochet
broaching machine || machine à brocher
built-up edge || arête rapportée
burr || bavure
case || carter
centering machine || machine à centrer
centering^{us} || centrage
centerless grinding machine || machine à rectifier sans centres
center height || diamètre admissible au dessus du banc ◦ diamètre admissible du tour ◦ hauteur de pointes
center lathe || tour parallèle
center rest || lunette fixe
center^{us} drill || foret à centrer ◦ mèche à centrer
center^{us} punch || pointeau
center (to) || centrer
centre drill || foret à centrer ◦ mèche à centrer
centre lathe || tour entre pointes
centre punch || pointeau
centring || centrage
ceramic cutting tool || outil céramique
chaser || peigne à fileter
chatter || broutage ◦ broutement ◦ vibration
- chip** || copeau court
chips guard || protection contre les copeaux
chip-breaker || brise-copeaux
chip compression ratio || retrait du copeau
chip tray || bac à copeaux
chuck || broche ◦ mandrin ◦ mandrin de serrage
clamp || attache ◦ bride ◦ bride de serrage ◦ crampon ◦ serre-joint
clamping || bridage
clamping kit || kit de bridage
clearance fit || ajustage libre ◦ ajustement libre
climb milling || fraisage en avalant
close sliding fit || ajustage glissant juste
collet chuck || mandrin à pinces
consistent || répétable
constant velocity joint || joint homocinétique
continuous chip || copeau continu
copy milling machine || fraiseuse à reproduire
counterbore || lamage
counterbore cutter || fraise à lamer
cutter || outil de coupe
cutter head || tête de coupe ◦ tête de taille
cutter interference || interférence de taillage
cutting angle || angle de coupe
cutting depth || profondeur de coupe ◦ profondeur de passe
cutting direction || direction de coupe
cutting edge || arête de coupe ◦ tranchant d'un outil
cutting fluid || fluide de coupe ◦ liquide de coupe
cutting force || effort de coupe
cutting oil || huile de coupe
cutting speed || vitesse de coupe
cutting tool || outil de coupe
cylinder || cylindre
cylindrical cutter || fraise à surfaçer

Lexique de termes techniques et scientifiques

deburring ébarbage • ébavurage	flow chip copeau continu
depth of cut profondeur de coupe • profondeur de passe	flute mill fraise en bout
dial type indicator comparateur à aiguille	flywheel volant d'inertie
diameter diamètre	follow rest lunette à suivre
diamond diamant	force fit (H7-n6/p6) ajustement très dur
diamond burs fraises diamantées	four axis quatre axes
diamond dresser outil diamant (dressage des meules)	fuse fusible
diamond mill fraise au diamant	gage block cale étalon
diamond tool outil diamant	gear cutter outil de taillage d'engrenages
die head tête à fileter	gear driven entraînement à engrenages
die-sinking machine machine à fraiser les matériau	gear hob fraise mère • fraise à tailler les engrenages • fraise-mère • vis fraise
distance between center distance entre pointes	gib lardon
dividing head diviseur	grabbing broutage • broutement • vibration
double cut double taille	graunch chariotage
dovetail queue d'aronde	grinding broyage • meulage • rectification
dovetail cutter fraise à cône renversé	grinding compound pâte à roder
downtime temps d'arrêt • temps d'inactivité	grinding paste pâte à roder
drawing compound lubrifiant pour étirage	grinding wheel meule
drawing lubricant lubrifiant pour étirage	headstock poupée fixe
drilling jig canon de perçage • douille de guidage de foret	hob fraise mère • fraise à tailler les engrenages • fraise-mère • vis fraise
drill press perceuse verticale • perceuse à colonne	hobbing cutter fraise mère • fraise à tailler les engrenages • fraise-mère • vis fraise
drill socket canon de perçage • douille de guidage de foret	hole trou
drive-fit (H7-m6) ajustement dur	hose durite • tuyau flexible
engraving gravure	hub moyeu
engraving machine machine à graver	inching marche par impulsions • marche par à-coups • mouvement par à-coups
face mill fraise à surfacer	indexable turning tool outil de tournage indexable
facing surfaçage	indexing head diviseur
feed avance	interference fit (H7-q6/z6) ajustement avec serrage • ajustement serré • ajustement à force
feed rate vitesse d'avance	jaw mors
fine tool outil de finition • outil de précision	jaw chuck mandrin à mâchoires
finishing cutter fraise de finition	jogging marche par impulsions • marche par à-coups • mouvement par à-coups
five axis cinq axes	

Lexique de termes techniques et scientifiques

judder test test de broutement	operator opérateur
key cale • clavette	outage time temps d'immobilisation • temps d'indisponibilité
keyway clavetage	output power puissance de sortie
lapping compound pâte à roder	overall dimension dimension hors tout
lay orientation des stries	pick-up transfert de matière
live center^{us} pointe tournante	plain mill fraise à surfacer
loose fit ajustage libre • ajustement libre	polisher machine à polir • polissoir
machine (to) usiner	profiling contournage
machining usinage	push fit (H7-h6) ajustement gras
machining accuracy précision d'usinage	rack crémaillère
machining allowance surépaisseur d'usinage	rack type cutter outil crémaillère
machining center^{us} centre d'usinage	rake pente d'affûtage
machining centre centre d'usinage	rake angle angle de coupe
machining depth profondeur d'usinage	reamer alésoir
machining efficiency capacité d'usinage	reducer réducteur
machining lay direction des traces d'usinage	relief dépouille
machining vibrations broutage • broutement • vibration	return pass passe de retour
magnetic base base magnétique	rolling center^{us} pointe tournante
magnetic stand support magnétique	rotary table matériau tournant
major cutting edge arête principale de coupe	rough ébauche
mandrel broche • mandrin • mandrin de serrage	roughed ébauché
manufacturing methods méthode d'usinage	roughing mill fraise d'ébauche
metrology métrologie	rough machined ébauché par usinage
milling fraisage	rough machining ébauchage
milling cutter fraise	routing détournage • grignotage
milling head tête de fraisage	rubbing compound pâte à polir
milling machine fraiseuse • machine à fraiser	running fit ajustement tournant
mill (to) fraiser	saddle traînard
morse taper cône morse	shaft arbre
multistart screw thread filetage à plusieurs filets	shank cutter fraise à queue
nibbling détournage • grignotage	sine bar barre sinus
oil huile	single cut une taille
oil can bidon d'huile	sleeve chemise
operation opération	slide fit (H7-g6) ajustement glissant
	slitting saw fraise scie
	slot milling cutter fraise à rainurer
	slow approach approche lente
	slow feed avance lente
	slow motion mouvement lent • ralenti
	soft jaws mors doux
	spindle broche • mandrin •

Lexique de termes techniques et scientifiques

mandrin de serrage	tapping chuck mandrin de taraudage
spindle bore alésage de broche	thickness épaisseur
spindle speed vitesse de broche	thread filet • filetage
spindle taper cône de broche	threading filetage
splash guard protection anti projections • écran anti projection	threading die filière
spur rack type cutter outil-crémaillère à denture droite	thread-cutting die filière
steady rest lunette fixe	thread whirling fraisage tourbillonnaire
stick-slip broutage • broutement • vibration	three axis trois axes
surface finish finition de surface • état de surface	tight fit monté serré
surface plate marbre	toolholder porte-outil
swarf copeau long	tool angle angle de coupe
swing over bed diamètre admissible au dessus du banc • diamètre admissible du tour • hauteur de pointes	transfer transfert de matière
table table	travelling steady lunette à suivre
tailstock poupée mobile	turning tournage
tailstock chuck mandrin de poupée mobile	turning tool outil de tournage
tailstock screw filetage de poupée mobile	turret tourelle
tailstock taper cône poupée mobile	two axis deux axes
tap taraud	utilisation¹² factor facteur d'utilisation
taper cône	vernier caliper pied à coulisse à vernier
tapped hole trou taraudé	vice étau
tapping taraudage	wedge formation formation d'arête rapportée
	wheel grinder touret à meuler
	wheel nave moyeu
	wire-edge morfil
	working lamp lampe de travail

Laminage

back-up roll cylindre d'appui	edging stand cage refouleuse
bar mill laminoir à barres	expander roller rouleau élargisseur
blooming mill laminoir à bloom • laminoir à lingots	expanding mill laminoir élargisseur
bottom roll cylindre inférieur	finishing rolls train finisseur
chock empoise	finishing stand cage finisseuse
cluster mill cage multicylindres • laminoir à cylindres multiples	flying shears cisaille volante
cold rolled laminé à froid	forging mill laminoir de forge
cold rolling laminage à froid	four-high mill cage quarto
edger cage refouleuse	four-high stand cage quarto
edge rolled rive brute de laminage	four-stand mill cage quadruple
	hand mill laminoir à réglage ma-

Lexique de termes techniques et scientifiques

nuel	roll face surface du cylindre
hoop rolling mill laminoir à feuillards	roll flattening aplatissage du cylindre
hot rolled laminé à chaud	roll gap emprise
hot rolling laminage à chaud	roll housing montant de cage • montant de laminoir
hot-rolling mill laminoir à chaud	roll oil lubrifiant pour laminage
mill edge rive brute de laminage	roll (to) laminer
mill housing cage de laminoir	rotary shears cisaille circulaire
mill parings paille de laminage	rotary slitter cisaille circulaire
mill program programme de laminage	scale breaker brise oxyde • cage briseuse d'oxyde • cage décalamineuse
mill scale calamine	semi-continuous mill laminoir semi-continu • train semi-continu
multiple roll stand cage multiple	semi-continuous rolling mill laminoir semi-continu • train semi-continu
pressure roll cylindre presseur	shear blade lame de cisaille
profile crowning bombage du profil	skin pass (to) relaminer superficiellement à froid
reducing mill laminoir réducteur	strip rolling mill laminoir à feuillards
reversing mill laminoir réversible	tandem mill train de cages en tandem • train tandem
roll cylindre • rouleau	tube rolling mill laminoir à tubes
rolled laminé	two-high mill stand duo
rolled bars barres laminées	two-high reversing mill laminoir duo réversible
rolled iron laminé	two-high roughing mill duo dégrossisseur
rolled product produit laminé	universal mill train universel
rolled sheet coil bobine de tôle à chaud	work roll cylindre de cintrage • cylindre de travail
roller lamineur	
rolling laminage	
rolling direction sens de laminage	
rolling mill laminoir	
rolling oil lubrifiant pour laminage	
rolling stand cage de laminoir	
roll camber flèche du cylindre	
roll diameter diamètre de cylindre	

Soudage

apron tablier	argon welding soudage à l'argon
arc ing amorçage d'arc	backfire claquement
arc cutting coupage à l'arc	backhand welding soudage en arrière • soudage à droite
arc heating chauffage à l'arc	backward welding soudage en arrière • soudage à droite
arc initiating amorçage d'arc	back-welding soudure de soutien
arc stud welding soudage de goujon	bad tacks points défectueux
arc welding soudage à l'arc	

Lexique de termes techniques et scientifiques

bare electrode électrode nue	edge preparation préparation des bords
base metal métal de base	edge weld soudure sur tranche
bending test essai de flexion • essai de pliage	electric welding soudure électrique
bevel chanfrein	electrode électrode
blowhole soufflure	electrode holder pince porte-électrode
blowlamp chalumeau • lampe à souder	electrode lead câble de soudage
blowtorch chalumeau • lampe à souder	electron-beam welding soudage par faisceau d'électrons
bottle bonbonne	face shield visière • écran facial
braze brasure	file lime
braze-welding soudo-brasage	filler metal métal d'apport
brazing brasage	filler rod baguette d'apport • baguette de soudure
brazing metal métal d'apport	fillet weld soudure d'angle
break cassure	fillet weld bead cordon de soudure fin
buckling flambage	fixture dispositif de fixation
buttering beurrage	flame cut coupe au chalumeau
butt joint assemblage bout à bout • joint bout à bout	flame cutting oxycoupage
butt welded soudé bout à bout	flash bavure • bavure d'étincelage • chevauchement
butt welding soudage bord à bord • soudage bout à bout • soudage en bout	flash-butt welding soudage en bout par étincelage
chipping hammer matériau à piquer	flash-over amorçage d'arc
coated electrode électrode enrobée	flash welding soudage par étincelage • soudure par étincelage
corner joint assemblage en angle • joint en angle	forehand welding soudage en avant • soudage à gauche
corner welded assemblage en angle	forge welding soudage à la forge
covered electrode électrode enrobée	forward welding soudage en avant • soudage à gauche
crater cratère	free bending test essai de pliage libre
crater crack fissure de cratère	friction welding soudage par friction
cutting blowpipe chalumeau coupeur • chalumeau à découper	fusion welding soudage autogène • soudage par fusion
cutting nozzle buse de coupage	gas pocket soufflure
cutting tip tête de coupe	gas pore piqûre
cutting torch chalumeau coupeur • chalumeau à découper	gas shielded arc welding soudage à l'arc sous gaz
cylinder bonbonne	gas welding soudage au chalumeau
earthing mise à la masse • mise à la terre	gas welding torch chalumeau • lampe à souder
earth clamp prise de masse • prise de terre	grinding broyage • meulage •
earth lead câble de masse	
earth wire câble de masse	

Lexique de termes techniques et scientifiques

- rectification
- grinding wheel** || meule
- ground** || masse • terre
- grounding** || mise à la masse • mise à la terre
- ground clamp** || prise de masse • prise de terre
- ground connection** || mise à la masse • mise à la terre
- ground lead** || câble de masse
- hammering** || martelage
- hand screen** || écran à main
- hand shield** || écran à main
- hardfacing** || rechargement dur
- hardfacing speed** || vitesse de dépôt
- hardness test** || essai de dureté • épreuve de dureté
- hard facing** || rechargement dur
- impact test** || essai au choc
- incomplete root penetration** || manque de pénétration • manque de traversé
- induction welding** || soudage par induction
- interpass temperature** || température entre passes
- inter cristallin corrosion test** || test de corrosion inter cristalline
- jig** || appareil de montage
- lack of bond** || défaut de fusion
- lap joint** || assemblage à recouvrement • joint à recouvrement
- lighter** || allumoir • briquet
- melting point** || point de fusion • température de fusion
- metal electrode** || électrode métallique
- mixing chamber** || chambre de mélange
- neutral flame** || flamme neutre
- nozzle** || bec • buse • embout • gicleur • injecteur • trompe • tuyère
- overheat** || surchauffe
- overlap** || bavure • bavure d'étincelage • chevauchement
- oxidising^{iz} flame** || flamme oxydante
- oxygen-arc cutting** || oxycoupage
- pass** || passe
- peel test** || essai de déboutonnage
- peening** || martelage • matage
- percussion welding** || soudage par percussion
- pickling** || décapage
- plasma arc welding** || soudage à l'arc au plasma
- plate** || plaque
- plug weld** || soudure en bouchon
- polishing** || polissage
- postheating** || postchauffage • recuit
- preheating** || préchauffage
- pressure welding** || soudage par pression
- protective atmosphere** || atmosphère protectrice
- reducing flame** || flamme carburante • flamme réductrice
- regulator** || détendeur
- relief valve** || clapet de décharge • détendeur • soupape de décharge • soupape de sécurité • valve de détente • vanne de décompression
- residual stress** || contrainte résiduelle • tension résiduelle
- resistance welding** || soudage par résistance
- respirator** || masque respiratoire • respirateur
- rod holder** || porte-baguettes
- root bending test** || essai de pliage à l'envers
- root penetration** || pénétration à la racine
- seamless** || sans soudure
- seam welding** || cordon de soudure • soudage à la molette
- self-fluxing solder** || soudure auto-décapante
- shielded electrode** || électrode enrobée
- shielding gas** || gaz de protection
- side bending test** || essai de pliage sur le côté
- side-bend test** || essai de pliage

Lexique de termes techniques et scientifiques

sur le côté
slag || laitier
slag inclusion || inclusion de laitier
soldering || brasage tendre • soudage tendre
soldering iron || fer à souder
spark striking || amorçage d'arc
spot welding || soudage par points
striking the arc || amorçage de l'arc
strip welding || soudage en cordon
studding || goujonnage
surfacing || rechargement
tack || pointage • soudure de pointage
tack welder || pointeur
tack welding || pointage • soudure de pointage
tee bending test || essai de pliage en T
tee-bend test || essai de pliage en T
tee joint || assemblage en T • joint en T
tee welded || assemblage en T
tensile test || essai de rupture • essai de traction
weld || soudure
weldability || soudabilité
weldable || soudable
welder certification || qualification soudeur

welder qualification || qualification soudeur
welding || soudage
welding bars || barres à souder
welding book || cahier de soudage
welding electrodes || électrodes de soudure
welding generator || génératrice de soudage
welding glove || gant de soudeur
welding goggles || lunettes de soudeur
welding machine || machine à souder
welding mitt || gant de soudure • mitaine
welding procedure specification (WPS) || descriptif de mode opératoire de soudage (DMOS)
welding rod || baguette d'apport • baguette de soudure
welding seam || cordon de soudure • soudage à la molette
welding spot || point de soudure
welding test || essai de soudabilité
welding wire || fil à souder
weld bead || cordon de soudure • soudage à la molette
weld crack || crique de soudure • fissure de soudure
weld pool || bain de fusion

Outillage

abrasive paper || papier abrasif
abrasive powder || poudre abrasive
abrasive wheel || meule abrasive
adhesive tape || ruban adhésif
adjustable spanner || clef à molette
adjustable wrench || clef à molette
air brush || aérographe • pistolet à peinture
air hammer || matériau pneumatique

Allen key || clef Allen
angle grinder || meuleuse d'angle
anvil || enclume
arc furnace || four à arc
autoclave || étuve
balancing equipment || matériel d'équilibrage
band || nappe • ruban
bar socket wrench extension || rallonge de clé
bearing remover || extracteur de roulement

Lexique de termes techniques et scientifiques

- belt sander** || ponceuse à bande
bench || établi
bench vice || étau d'établi
bender || cintreuse • cintreuse de tube • machine à cintrer
bending machine || cintreuse • cintreuse de tube • machine à cintrer
blade || lame • pale
blowlamp || chalumeau • lampe à souder
blowtorch || chalumeau • lampe à souder
bolt cutter || coupe-boulons
borescope || endoscope
broach || broche outil à brochet
brush || brosse
burnishing wheel || disque de polissage
cable cutter || coupe-câbles
cable marking tool || pince à repérer
caliper || pied à coulisse
carbide tipped tool || outil en carbure métallique
castle wrench || clef à créneaux • clef à ergot
centre drill || foret à centrer • mèche à centrer
chain pipe wrench || clef à chaîne pour tubes
chain wrench || clef à chaîne
check gauge || jauge-étalon
chipping hammer || matériau à piquer
chisel || burin
chromatograph || chromatographe
chuck || broche • mandrin • mandrin de serrage
circlip plier || pince à anneau • pince à circlip
clamp || attache • bride • bride de serrage • crampon • serre-joint
claw bar || pied de biche
counterbore cutter || fraise à lamer
crank || manivelle
crimping sleeve || manchon de sertissage
crimping tool || outillage de sertissage • pince à sertir
cutting nippers || tenailles coupantes
cutting pliers || pince coupante
cutting tool || outil de coupe
cutting wheel || molette coupante
deburring tool || outil d'ébarbage • outil d'ébavurage
defroster || dégivreur
diamond tool || outil diamant
die head || tête à fileter
dosimeter || dosimètre
dosimetry || dosimétrie
drift-punch || chasse-goupille
drill || foret • mèche
emery || toile émeri • émeri
emery paper || toile émeri • émeri
end-fitting wrench || clef à embout
equipment || matériau • outillage
extension || prolongateur
feeler gauge || cale d'épaisseur • jauge d'épaisseur • pige
feeler gauge set || jeu de cales
file || lime
fine tool || outil de finition • outil de précision
finishing cutter || fraise de finition
flat spanner || clef plate
fork wrench || clef à fourche
funnel || entonnoir
glasspaper || papier de verre
glass cutter || coupe verre
goose-neck wrench || clef à col de cygne
grater || râpe
grease gun || pistolet graisseur • pompe à graisse
grinder || meule
grinding wheel || meule
grindstone || affiloir • pierre à affûter • pierre à aiguïser
gripper || pince
guillotine shear || cisaille guillotine
hacksaw || scie à métaux
hammer || matériau
handle || levier • manche • manette • poignée

Lexique de termes techniques et scientifiques

hand drill || chignole
hand lamp || baladeuse
hand tool || outil à main
hand vice || étau à main
hone || honoir
hub extractor || arrache-moyeu
hydraulic press || presse hydraulique
impact drill || perceuse à percussion
jack || cric • vérin à levier
jaw puller || extracteur à mâchoires
jig saw || scie sauteuse
knife || couteau
knife putty || couteau à mastiquer
lever arm || bras de levier
lever jack || cric • vérin à levier
lintless rag || chiffon non pelucheux
lint-free rag || chiffon non pelucheux
lubricating gun || pistolet graisseur • pompe à graisse
measuring tool || outil de mesure
micrometer || micromètre
microscope || microscope
microscopic || microscopique
milling cutter || fraise
milling head || tête de fraisage
nail claw || arrache-clou
nail punch || chasse-pointe
nippers || tenailles
offset wrench || clef coudée
oiler || burette à huile
oil can || burette
oscillator || oscillateur
paddle || spatule
pin drift || chasse-goupille
pipe cutter || coupe tube
pipe tongs || pince à tubes
pipe wrench || clef serre-tube • clef à tubes
plier || pince
polishing wheel || disque à polir
press || presse
punch || emporte pièce • emporte-pièce • pointeau • poinçon
rack wrench || clef à crémaillère
ratchet spanner || clef à cliquet

ratchet wrench || clef à cliquet
reamer || alésoir
riddle || tamis
rivet gun || riveteuse
rotating drum screen || filtre à tambour • tambour filtrant
sandpaper || papier de verre
saw || scie
saw blade || lame de scie
scissors || ciseaux
scoop || pelle à main
scraper || grattoir
screwdriver || tournevis
screwdriver bit || embout de tournevis
screw extractor || extracteur de vis
shear || cisaille
shovel || pelle
sieve || tamis
socket || douille
socket set || jeu de douilles
soldering iron || fer à souder
spanner wrench || clef anglaise
spirit level || niveau à bulle
spreading device || dispositif d'écartement
stanley knife || couteau à lame extractible
stripping tool || pince à dénuder
swivel-socket wrench || clef à douilles articulées
tap || taraud
threading die || filière
thread-cutting die || filière
tool || outil
toolbox || boîte à outils
tooling || matériau • outillage
toolmaker || outilleur
tool grinder || affûteuse
tool handle || manche d'outil
tool steel || acier à outil
torpedo level || niveau à bulle
torque screwdriver || tournevis dynamométrique
torque tester || appareil de mesure de couple
torque wrench || clef dynamométrique

trestle || tréteau
tube bender || cintrouse • cintrouse de tube • machine à cintrer
tube bending machine || cintrouse • cintrouse de tube • machine à cintrer
tyre lever || démonte-pneu
utility knife^{us} || couteau à lame extractible

vibro-sifter || tamis vibrant
welding mitt || gant de soudure • mitaine
wheelbarrow || brouette
wheel puller || arrache-moyeu
whetstone || pierre à aiguiser
wire-brush || brosse métallique
wrench || clé
wrench set || jeu de clefs

Machines outil

annealing furnace || four à recuire
automatic lathe || tour automatique
automatic machine || machine-outil automatique
automatic milling machine || fraiseuse automatique
balancing machine || machine à équilibrer • équilibreuse
bandsaw || scie à ruban
band saw || scie à ruban
bench lathe || tour d'établi
bending machine || cintrouse • cintrouse de tube • machine à cintrer
blaster || sableuse
bolt threading machine || machine à fileter les boulons
boring bench || banc d'alésage
boring lathe || tour-alésoir
boring machine || aléseuse • foreuse
broaching machine || machine à brocher
bucket conveyor || élévateur à godets
centering machine || machine à centrer
centerless grinding machine || machine à rectifier sans centres
center lathe || tour parallèle
center rest || lunette fixe
centre lathe || tour entre pointes
circle shears || cisaille circulaire
circular saw || scie circulaire

circular sawing machine || machine à scier circulaire
conveyor belt || bande transporteuse • tapis roulant
copy milling machine || fraiseuse à reproduire
crucible || fourneau
deburring machine || machine à ébavurer
descaling machine || décalamineuse
die-casting machine || machine à couler sous pression
die hammer || matériau estampeur • pilon estampeur
die-sinking machine || machine à fraiser les matériaux
draw-die || filière
drill || perceuse
drill press || perceuse verticale • perceuse à colonne
drop-hammer || marteau-pilon • matériau-pilon
engraving machine || machine à graver
etching machining || machine à graver
flying shears || cisaille volante
grinder || rectifieuse
grinding machine || rectifieuse
honing machine || machine à roder
hydraulic press || presse hydraulique
machining center^{us} || centre d'usinage

machining centre || centre d'usinage
milling machine || fraiseuse • machine à fraiser
nibbling machine || poinçonneuse
pillar drill || perceuse verticale • perceuse à colonne
power hammer || marteau-pilon • matériau-pilon
power unit || générateur
press || presse
shake table || table vibrante

sharpener || affiloir • affûteur
surface grinding machine || rectifieuse
tube bending machine || cintrreuse • cintrreuse de tube • machine à cintrer
weaving loom || métier à tisser
weaving machine || métier à tisser
weaving mill || métier à tisser
welding machine || machine à souder

Manutention

belt || sangle
cargo hoist || monte-charge
cargo sling || élingue de chargement
carriage || chariot
cart || chariot
chain || chaîne
crane || grue
crane driver || grutier • pontonnier
crane rail || rail pour pont roulant
crate || caisse en bois
critical load || charge limite
forklift truck || chariot élévateur
gantry crane || grue à pont roulant • grue à portique
goods lift || monte-charge
gripper head || tête de préhension
gripper mechanism || mécanisme d'accrochage
gripping || préhension
gripping area || zone de préhension
handling || manipulation • manutention
handling equipment || engin de manutention
handling gantry || portique de manutention
handling skid || cadre de transport
hand truck || diable
hitch || nœud

hoist || palan • treuil
hoisting || hissage • levage
hoisting eye || anneau de hissage • anneau de levage
hoisting limit || limite de levage
hoisting point || point de hissage
hoisting rig || chèvre de levage
hoisting ring || anneau de hissage • anneau de levage
hoisting sling || anneau • haussière • élingue • élingue de hissage
hoisting winch || treuil de hissage
hoist arm || potence
hoist bar || palonnier de levage
hoist beam || palonnier de levage
hoist cable || anneau • haussière • élingue • élingue de hissage
hoist chain || grue à chaîne
hoist eye || patte de hissage
hoist fitting || ferrure de hissage
hoist strap || sangle
hoist (to) || lever
hook || crochet
hook (to) || accrocher
knot || nœud
lifting bar || palonnier de levage
lifting hook || crochet de levage
lifting lug || crampon • nervure • oreille • oreille de levage • oreille de manutention
lifting platform || plateforme de

Lexique de termes techniques et scientifiques

levage	shackle manille
lifting sling sangle de levage	sling anneau • haussière • élingue • élingue de hissage
lifting truck chariot élévateur	stacking empilage • empilement • gerbage
limit load charge limite	sway brace ferrure de reprise d'efforts • élingue de stabilisation
loading pallet palette de chargement	tackle palan • treuil
lug crampon • nervure • oreille • oreille de levage • oreille de manutention	tackling démultiplication par poulies
maximum load charge limite	towing lug anneau de remorquage
overhead crane pont roulant	travelling gantry crane pont roulant
pallet palette	tray chariot
pallet jack transpalette	winch palan • treuil
pallet truck transpalette	
pitchfork fourche	
pulley poulie	
pulley block palan • treuil	

Contrôle

Qualité

acceptable acceptable	certificateur
acceptable quality level (AQL) niveau de qualité acceptable	certify (to) certifier
according to d'après • selon	check contrôle • vérification
acknowledgement of receipt accusé de réception	cleanliness propreté
advantage avantage	cleanliness control contrôle de propreté
allowance tolérance	compliance conformité
applicability domaine d'application • domaine de validité	contamination corps étranger • impureté • souillure
applicable document document applicable	continuous improvement amélioration continue
appraisal évaluation	control contrôle • vérification
appreciation appréciation	corrective action action corrective
approval habilitation • homologation	creep test essai de fluage
approval process processus d'homologation	damage dégât
approve homologuer	deburr (to) ébavurer
approver approbateur	defect défaut • malfaçon
assortment assortiment	design review examen de conception
authentication certification • homologation	destructive test essai destructif
bad mauvais	dielectric test essai d'isolement
batch lot • paquet	dimensional inspection contrôle dimensionnel
batch picking prélèvement par lot	discard (to) jeter • rebuter
brittle cassant • fragile	examination examen • expertise
carbon removing décalaminage	expected visit visite planifiée
cast analysis analyse de coulée	failure analysis diagnostique de panne
centering^{us} centrage	failure data card carte d'incident
centring centrage	failure rate taux d'incidents • taux de défaillances • taux de pannes
certificate of compliance certificat de conformité	failure report fiche d'incident • rapport d'incident
certificate of conformity certificat de conformité	faulty défaillant • défectueux
certification certification • homologation	fault tolerance tolérance aux pannes
certification body organisme	

Lexique de termes techniques et scientifiques

fault-tolerant tolérant aux pannes	Pareto's law loi de Pareto
fault tree analysis AMDEC ◦ arbre des défaillances ◦ arbre des pannes	pickled décapé
final inspection contrôle final	planned visit visite planifiée
flatness planéité	production batch lot de fabrication
flat surfaces surfaces planes	proof hermétique ◦ étanche
foreign matter corps étranger ◦ impureté ◦ souillure	proof of conformity preuve de conformité
good engineering practice règles de l'art	qualification test essai de qualification
grinding mark coup de meule	quality qualité
hardness test essai de dureté ◦ épreuve de dureté	quality assurance assurance de la qualité ◦ assurance qualité
improvement amélioration ◦ perfectionnement	quality audit audit qualité
improve (to) améliorer	quality certificate certificat de qualité
impurity corps étranger ◦ impureté ◦ souillure	quality control contrôle de qualité ◦ matériau de la qualité
inspection contrôle ◦ vérification	quality costs coûts de la qualité
inspector inspecteur	quality management déploiement de la qualité
insulation test essai d'isolement	quality manual manuel qualité
in accordance with conformément à	quality policy politique qualité
label étiquette	quality standards normes de qualité
ladle analysis analyse de coulée	randomly au hasard
maintenance entretien	randomness caractère aléatoire
maintenance-free sans entretien	random error erreur aléatoire
monitoring contrôle ◦ vérification	random sample inspection contrôle au hasard
monitor (to) contrôler ◦ surveiller	reject déchet ◦ rebut
name-plate plaque signalétique	reject rate taux de rejet
non-conformance non-conformité	reject (to) jeter ◦ rebuter
non-conformance report fiche d'anomalie ◦ fiche de non-conformité	reliability fiabilité
non-destructive testing contrôle non destructif (CND) ◦ essai non destructif (END)	reliable fiable
on compliance with en conformité avec	repeatability répétabilité
operational testing essai de tenue en service	risk assessment arbitrage des risques ◦ évaluation des risques
out of order hors d'usage	rubbish déchet ◦ rebut
	sample échantillon
	sample frequency fréquence de prélèvements
	sampling prise d'échantillon ◦ prélèvement ◦ prélèvement d'échantillon
	sampling plan plan d'échantillonnage
	sampling procedure procédure d'échantillonnage

Lexique de termes techniques et scientifiques

scrap || déchet • rebut
scratch || rayure
scratching || rayure
sealed || hermétique • étanche
skew distribution || distribution non gaussienne
smudginess || corps étranger • impureté • souillure
specification || spécification
stain || tache
standard || norme • standard
straightness || linéarité • rectitude
tag || étiquette
test procedure || procédure de test
test report || rapport d'essai
test rig || banc d'essai

tight || hermétique • étanche
traceability || traçabilité
ultrasonic inspection || contrôle par ultrasons
ultrasonic testing || essais aux ultrasons
visual inspection || contrôle visuel
waste || déchet • rebut
witness point || point de convocation
x-rayed || testé aux rayons x
x-rays testing || examen aux rayons x
x-ray examination || contrôle radiographique
x-ray inspection || contrôle radiographique

Ressuage

background noise || bruit de fond
batch number || numéro de lot
bleedout || ressuage • résurgence du pénétrant
bleed out || ressuage • résurgence du pénétrant
blue haze || brouillard bleu
chemical etching || décapage chimique • gravure à l'acide
chemical precleaning || décapage chimique préliminaire
contact time || temps de contact
dark adaptation || adaptation à l'obscurité
detergent remover || émulsifiant hydrophile
developer || révélateur
development time || durée de révélation
drain time || durée d'égouttage
drying oven || étuve
drying time || durée de séchage
dwel time || durée d'imprégnation
emulsification time || durée d'émulsification
excess penetrant removal || élimination de l'excès de pénétrant

false indication || indication fautive
flaw || amorce de crique • défaut
flock gun || pistolet de pulvérisation du révélateur sec
fluorescent background || fond fluorescent
fluorescent indication comparator || comparateur d'indications fluorescentes
fluorimeter || fluorimètre
full-scale photograph || photographie à l'échelle un
full-scale picture || photographie à l'échelle un
grinding || broyage • meulage • rectification
hairline crack || amorce de rupture
hazardous || dangereux
hydrophilic emulsifier || émulsifiant hydrophile
incipient crack || amorce de crique • défaut
known defect standard || pièce de référence avec défauts connus
lint-free cloth || chiffon non pelucheux
lipophilic emulsifier || émulsifiant

lipophile	
liquid penetrant testing	product family famille de produits
contrôle par ressuage • examen par ressuage	reference block éprouvette de référence
magnification grossissement	relevant indication indication pertinente
mechanical precleaning décapage mécanique préliminaire	remover agent d'élimination
non-destructive testing (NDT)	rinsing rinçage
contrôle non destructif (CND) • essai non destructif (END)	sandblasting ponçage • sablage
oil-based penetrant pénétrant à base pétrolière	sensitivity level niveau de sensibilité
overwashing surlavage	significant indication indication significative
peelable developer révélateur pelliculaire	solvent cleaner nettoyeur à base de solvant
penetrant contact time durée d'imprégnation	solvent remover solvant d'élimination
penetrant inspection contrôle par ressuage • examen par ressuage	spurious indication indication fautive
penetrant testing contrôle par ressuage • examen par ressuage	surface roughness rugosité de surface
penetrant testing process line chaîne de ressuage	test panel pièce de référence
penetration time durée de pénétration	visual adaptation adaptation visuelle
photobleaching photoblanchiment	washability facilité d'élimination • lavabilité
pooling rétention	water-based penetrant pénétrant à base aqueuse
	water wash lavage à l'eau

Magnétoscopie

ampere-turn ampère-tour	crest factor facteur de crête
arc strike amorçage d'arc	current generator générateur de courant
background noise bruit de fond	cut-off coupure
central conductor conducteur central	dark adaptation adaptation à l'obscurité
chemical etching décapage chimique • gravure à l'acide	dead weight check test de soulèvement
chemical precleaning décapage chimique préliminaire	demagnetisation ¹² désaimantation
colour contrast ink liqueur magnétique colorée	demagnetising ¹² unit démagnétiseur
contact head touche de contact • tête de contact	energising ¹² cycle cycle d'aimantation
contact pad touche de contact • tête de contact	false indication indication fautive

Lexique de termes techniques et scientifiques

fluorescent ink || liqueur magnétique fluorescent
lift test || test de soulèvement
magnetic bench || banc de contrôle par magnétoscopie
magnetic flow technique || aimantation par passage de flux magnétique
magnetic flux || flux d'induction magnétique • flux magnétique
magnetic flux leakage || fuite de flux magnétique
magnetic ink || encre magnétique • liqueur magnétique
magnetic particle testing || magnétoscopie
magnetic testing || magnétoscopie
magnetometer || teslamètre
magnification || grossissement
mean value || valeur moyenne
mechanical precleaning || décapage mécanique préliminaire
non-destructive testing || contrôle non destructif (CND) • essai non destructif (END)
non-relevant indication || indication non pertinente
peak value || valeur de crête • valeur de pointe
permanent magnet || aimant permanent

permanent magnet yoke || aimant permanent en fer à cheval
prod || touche • électrode
residual magnetisation¹² || aimantation rémanente • aimantation résiduelle • induction rémanente • rémanence
residual magnetism || aimantation rémanente • aimantation résiduelle • induction rémanente • rémanence
rigid coil technique || aimantation par bobine rigide
root-mean-square value || valeur efficace
significant indication || indication significative
spurious indication || indication fausse
tangential field || champ tangentiel
teslameter || teslamètre
thread bar || conducteur central
transverse magnetisation¹² || aimantation transversale
true root-mean-square || valeur efficace réelle • valeur efficace vraie
visual adaptation || adaptation visuelle

Mesure

absolute || absolu
absolute error || erreur absolue
absolute pressure || pression absolue
absolute vacuum || vide absolu
absolute value || valeur absolue
absolute velocity || vitesse absolue
accelerometer || accéléromètre
accepted tolerance || tolérance adoptée • écart toléré
accuracy || exactitude • précision

accuracy of a measuring instrument || précision d'un instrument de mesure
accuracy of measurement || précision de mesure
accurate || exact • précis
acquisition || acquisition
actual size || grandeur réelle
adjustable || ajustable • réglable • variable
adjustable delivery || débit variable

Lexique de termes techniques et scientifiques

adjustable snap gauge calibre à mâchoires à molettes réglables	clamp-on probe pince ampère-métrique
aiming ciblage • pointage • visée	colorimetry colorimétrie
aiming device viseur	concentricity concentricité
aim (to) pointer • viser	confidence interval intervalle de confiance
ambient temperature température ambiante	confidence level niveau de confiance
ammeter ampèremètre	content teneur
amount quantité	control réglage
analog^{us} measurement mesure analogique	corrected result résultat corrigé
analog^{us} signal signal analogique	counter compteur
angular pitch pas angulaire	counting comptage • dénombrement
approximate approximatif	creep test essai de fluage
approximation approximation	crystalline structure structure cristalline
assessment estimation	crystallography cristallographie
atmospheric pressure pression atmosphérique	dampness teneur en eau
average speed vitesse moyenne	data analysis dépouillement de données
average value valeur moyenne	data reduction dépouillement de données
average weight poids moyen	datum point de repère
balance balance	datum error erreur au point de repère
barometer baromètre	datum error (of a measuring instrument) erreur au point de contrôle (d'un instrument de mesure)
batch lot • paquet	datum line ligne de référence
bending test essai de flexion • essai de pliage	datum plane plan de référence
bore gauge calibre intérieur	datum point point de repère
bubble chamber chambre à bulles	denominate quantity grandeur nommée
calibrating plug tampon de calibrage	densimeter densimètre
calibration calibrage • calibration • tarage • étalonnage	density gauge densimètre
calibration tool outillage d'étalonnage	depth profondeur
calibre calibre	depth finder écho sondeur • écho-sondeur
caliper pied à coulisse	derived unit of measurement unité de mesure dérivée
calliper gauge calibre à mâchoires	detection détection
capacitance meter capacimètre	detector détecteur
capacity capacité	deviation écart
chain of dimensions chaîne de cotes	dilatometer dilatomètre
characteristics of measuring instruments caractéristiques des instruments de mesure	dimensional dimensionnel
check gauge jauge-étalon	dimensionless quantity grandeur adimensionnelle • grandeur
circular circulaire	

Lexique de termes techniques et scientifiques

- sans dimension • quantité sans dimension • valeur sans dimension
- direct measurement** || mesure direct • mesure immédiate
- division** || division
- dose** || dose
- dosimeter** || dosimètre
- dosimetry** || dosimétrie
- drift** || dérive
- drop** || goutte
- dry matter content** || extrait sec
- dynamic pressure** || pression dynamique
- dynamometer** || dynamomètre
- efficiency** || efficacité • rendement
- electrophoresis** || électrophorèse
- endurance limit** || limite d'endurance • limite de fatigue
- error estimate** || estimation d'erreur
- estimate** || estimation
- expected value** || valeur attendue
- extrapolation** || extrapolation
- extreme value** || extremum • valeur extrême
- false indication** || indication fausse
- feeler gauge** || cale d'épaisseur • jauge d'épaisseur • pige
- fixed limits gauge** || calibre à mâchoires
- fixed snap gauge** || calibre à mâchoires à molettes fixes
- flatness** || planéité
- flowmeter** || débitmètre
- forms tolerance** || tolérance de forme
- freak value** || valeur erronée
- frequency** || fréquence
- frequency band** || gamme des fréquences
- frequency indicator** || fréquence-mètre
- fundamental unit** || unité fondamentale
- gauge** || calibre
- gauge (to)** || jauger • mesurer
- gauging** || calibrage • calibration • tarage • étalonnage
- Geiger counter** || compteur Geiger
- go gauge** || calibre « entre »
- granulation** || granulation
- grit** || grain (abrasif)
- hardness scale** || échelle de dureté
- hardness test** || essai de dureté • épreuve de dureté
- hardness tester** || appareil à mesurer la dureté
- heat-sensing** || calorimétrie
- height** || hauteur
- humidity** || humidité
- impact strength** || résilience • résistance au choc
- impact test** || essai de résilience
- inaccuracy** || inexactitude
- inaccurateness** || inexactitude
- inch system** || système en pouce • système impérial
- inner gauge** || calibre intérieur
- innumerable** || innombrable
- inside micrometer** || micromètre d'intérieur
- lag** || décalage
- least squares method** || méthode des moindres carrés
- length standard** || étalon de longueur
- limiting value** || valeur limite
- limit gauge** || calibre de tolérance
- lux meter** || luxmètre
- magnetometer** || teslamètre
- marking** || graduation • échelle
- mass percent** || pourcentage en masse
- mean speed** || vitesse moyenne
- measurable quantity** || grandeur mesurable
- measure** || mesure
- measurement** || mesure
- measurement method** || méthode de mesure
- measurement standard** || étalon
- measuring** || mesurage
- measuring instrument** || appareil de mesure • instrument de mesure
- measuring system** || système de mesure
- measuring tool** || outil de mesure

Lexique de termes techniques et scientifiques

method of measurement méthode de mesure	pyrometer pyromètre
metrology métrologie	quantimeter dosimètre
micrometer micromètre	quantity quantité
microscope microscope	radius rayon
moisture measuring hygrométrie	randomisation ^z distribution au hasard
multimeter multimètre	randomly au hasard
net weight poids net	range amplitude • distance
noise level niveau de bruit • niveau sonore	range finding télémétrie
nominal value valeur calculée • valeur nominale	rate taux
no-go gauge calibre « n'entre pas »	reference point point de repère
numerical value valeur numérique	reference standard étalon de référence
oiliness onctuosité	relative error erreur relative
optical encoder encodeur optique	repeatability of a measuring instrument fidélité d'un instrument de mesure
oscillogram oscillogramme	repeatability of results of measurements répétabilité des résultats de mesurage
oscillograph oscillographe	reproducibility of measurements results reproductibilité des résultats de mesures
oscilloscope oscilloscope	reset remise à zéro
out-of-calibration hors étalonnage	resetting remise à zéro
out-of-flatness défaut de planéité	revolution counter compte-tour
out-of-roundness faux rond • ovalisation	rotary flowmeter débitmètre à turbine
overall height hauteur totale	rough estimate approximation
overall length longueur totale	round autour
pairing appairage	scale graduation • échelle
particle size analysis analyse granulométrique	sensitivity sensibilité
peak pic	sensor capteur
peak value valeur de crête • valeur de pointe	setting réglage • tarage • étalonnage
percentage pourcentage	shift déviation
percent by mass pourcentage en masse	shock or impact test essai au choc
percent by volume pourcentage en volume	skew distribution distribution non gaussienne
point of reference point de repère	sound level meter sonomètre
pressure gauge indicateur de pression	specimen éprouvette
probe sonde	spring balance dynamomètre
proof test mark marque de contrôle	spurious indication indication fausse
	strain gauge capteur de déformation • extensomètre • jauge de contrainte
	surface finish finition de surface

Lexique de termes techniques et scientifiques

◦ état de surface	unit of measure unité de mesure
surface plate marbre	unit of measurement unité de mesure
surface texture finition de surface ◦ état de surface	unit of power unité de puissance
system of units système d'unités	unit of pressure unité de pression
tape measure mètre à ruban	unit of quantity unité de quantité
telemetry télémétrie	unit of resistance unité de résistance
template calibre de forme ◦ gabarit ◦ modèle de forme	unit of time unité de temps
tensile test essai de rupture ◦ essai de traction	unit of velocity unité de vitesse
tensile test piece éprouvette de traction	unit of work unité de travail
teslameter teslamètre	universal time temps universel
thermometer thermomètre	vernier vernier
thickness épaisseur	Vickers hardness dureté Vickers
thickness gauge calibre d'épaisseur	viscosimeter viscosimètre
time interval intervalle de temps	visual inspection contrôle visuel
torque tester appareil de mesure de couple	voltmeter voltmètre
tribology tribologie	weighing pesage
uncertainty incertitude ◦ éventualité	weight percent pourcentage en masse
uncertainty of measurement incertitude de mesure	zero adjustment remise à zéro ◦ réglage à zéro
unit unité	zero error (of a measuring instrument) erreur à zéro (d'un instrument de mesure)
unit of energy unité d'énergie	zero level niveau zéro
unit of force unité de force	zero setting remise à zéro ◦ réglage à zéro
unit of heat unité de chaleur	

Matériaux

Matériaux

alloy alliage	elastomer élastomère
alloyed steel acier allié	electrically conductive conducteur d'électricité
alloy steel acier allié spécial	enamel émail
alumina alumine	felt feutre
aluminium foil feuille d'aluminium	ferric oxide oxyde de fer
annealed steel acier recuit	ferrite ferrite
antifriction metal métal anti-friction • métal antifriction • régule	fiberglass^{us} fibre de verre
asbestos amiante	fiber^{us} fibre
babbitt métal anti-friction • métal antifriction • régule	fibreglass fibre de verre
bearing metal métal anti-friction • métal antifriction • régule	filler metal métal d'apport
brass laiton	fire-brick brique réfractaire
bronze bronze	flax lin
carbide carbure	foam écume
carbon fiber^{us} fibre de carbone	friction material matériau de friction
carbon fibre fibre de carbone	garnet grenat
cast iron fonte	glass verre
cast steel acier moulé	glass wool laine de verre
cellulose cellulose	graphite graphite
cement ciment	gum gomme
cermet céramique à métal	hardened and tempered steel acier trempé et recuit
chalk craie	hardened steel acier trempé
charcoal charbon de bois	hardness scale échelle de dureté
chilled cast iron fonte trempée	hard steel acier dur
clay argile • glaise • terre glaise	hemp chanvre
coal houille	high speed steel acier rapide
coated steel acier revêtu	inconel inconel
copper (Cu) cuivre	iron carbide carbure de fer
copper alloy alliage de cuivre	iron oxide oxyde de fer
cork liège	leaded brass laiton au plomb
corrugated iron tôle ondulée	leaded Muntz metal laiton au plomb
corundum corindon	lime chaux • oxyde de calcium
crude steel acier brut	low carbon steel acier doux • acier à bas carbone • acier à bas-carbone
diamond diamant	
dough mastic	

Lexique de termes techniques et scientifiques

materials matériau	puddled steel acier puddlé
matter matière	raw material matière brute ◦ matière première
metals métaux	refractory material matériau ré- fractaire
mild steel acier doux ◦ acier à bas carbone ◦ acier à bas-carbone	reinforced concrete béton armé
mineral wool laine de roche ◦ laine minérale	reinforcing steel acier à armer
molybdenum steel acier au mo- lybdène	residual stress contrainte rési- duelle ◦ tension résiduelle
nickel-chromium nickel-chrome	rolled steel acier laminé
nickel steel acier au nickel	rustless steel acier inoxydable
nodular cast iron fonte à gra- phite sphéroïdale	self-lubricating material maté- riau autolubrifiant
nodular iron fonte nodulaire	sintered carbides carbures frit- tés
non-ferrous non ferreux	sintered material matériau fritté
normalized steel acier normalisé ◦ acier régénéré	stainless steel acier inoxydable
nylon nylon ◦ polyamide	starch amidon
oil hardening steel acier pour trempe à l'huile	steel acier
particular material appraisal (PMA) évaluation particulière de matériau (EPMN)	tempered steel acier revenu
plastic plastique	tinplate fer-blanc
plastics matières plastiques	titanium steel acier au titane
plastic bronze bronze à l'étain- plomb	tool steel acier à outil
plywood bois contre plaqué ◦ contre-plaqué	tungsten (W) tungstène
polyester polyester	tungsten carbide carbure de tungstène
polymers polymères	unalloyed steel acier non allié
polypropylene polypropylène	vanadium steel acier au vana- dium
prestressed concrete béton pré- contraint	white metal métal anti-friction ◦ métal antifricition ◦ régule
	wolfram tungstène
	wood bois
	wrought iron fer forgé

Caractéristiques des matériaux

abrasion resistance résistance à l'abrasion ◦ résistance à l'usure	d'anisotropie
acid-resistant résistant à l'acide	anisotropy energy énergie d'anisotropie
ageing resistance résistance au vieillissement	antiferromagnetism antiferro- magnétisme
anelasticity anélasticité	atomic heat chaleur atomique
anisotropic anisotrope	atomic number nombre ato- mique
anisotropy coefficient coeffi- cient d'anisotropie	atomic volume volume atomique
anisotropy constant coefficient	axis of easy magnetization axe

Lexique de termes techniques et scientifiques

- d'aimantation facile • direction d'aimantation facile • direction privilégiée d'aimantation
- Bauschinger effect** || effet de Bauschinger
- bending strength** || résistance à la flexion
- blue brittleness** || fragilité au bleu
- blue shortness** || fragilité au bleu
- boiler embrittlement** || fragilité caustique
- boiling point** || point d'ébullition • température d'ébullition
- boiling temperature** || point d'ébullition • température d'ébullition
- breaking elongation** || allongement (plastique) de rupture • allongement à la rupture
- breaking strength** || limite de rupture
- breaking stress** || contrainte de rupture
- brittle** || cassant • fragile
- brittleness** || fragilité
- buckling strength** || résistance au flambage
- bulk elastic modulus** || module de rigidité • module de volume
- capacitive properties** || propriétés volumétriques
- castability** || coulabilité • moulabilité
- casting properties** || propriétés de fonderie
- characteristics** || caractéristiques
- chemical analysis** || analyse chimique
- chemical composition** || composition chimique
- chemical properties** || caractéristiques chimiques • propriétés chimiques
- chemical resistance** || résistance chimique
- coefficient of compressibility** || coefficient de compressibilité
- coefficient of linear expansion** || coefficient de dilatation linéaire
- coefficient linéaire de dilatation thermique
- coefficient of reflection** || facteur de réflexion
- coefficient of thermal conduction** || coefficient de conductibilité thermique • coefficient de conduction thermique
- coefficient of thermal conductivity** || coefficient de conductibilité thermique • coefficient de conduction thermique
- coefficient of thermal expansion** || coefficient de dilatation thermique
- coercive force** || champ coercitif • force coercitive
- coercivity** || champ coercitif • force coercitive
- cohesive strength** || résistance au clivage
- cold shortness** || fragilité à froid
- compression modulus of elasticity** || module de rigidité • module de volume
- contraction** || contraction • retrait
- corrodibility** || corrodabilité • susceptibilité de corrosion
- corrosion proof** || résistant à la corrosion
- corrosion rate** || vitesse d'attaque corrosive • vitesse de corrosion
- corrosion resistance** || résistance à la corrosion • tenue à la corrosion
- corrosion velocity** || vitesse d'attaque corrosive • vitesse de corrosion
- creep** || fluage
- creeping limit** || limite de fluage
- creep limit** || limite de fluage
- creep resistance** || résistance au fluage • tenue au fluage
- creep rupture strength** || limite de fluage conventionnelle
- creep strength** || résistance au fluage • tenue au fluage
- critical heat** || chaleur critique • chaleur de transformation

Lexique de termes techniques et scientifiques

crumbly friable	électriques
crushproof résistant à l'écrasement	electrochemical potential potentiel électrochimique
cut-resistant résistant à la coupe	electrochemical properties propriétés électrochimiques
cyclic strength résistance à la fatigue	elongation at fracture allongement (plastique) de rupture • allongement à la rupture
damping capacity capacité d'amortissement	embrittlement fragilisation
density densité • masse spécifique	endurance limit limite d'endurance • limite de fatigue
diamond pyramid hardness (HV) dureté Vickers • dureté à la pyramide de diamant	endurance strength limite d'endurance • limite de fatigue
displacement series série des forces électromotrices	everlasting inusable
disruptive strength résistance au clivage	fatigue limit limite d'endurance • limite de fatigue
drawability tréfilabilité	fatigue strength limite d'endurance • limite de fatigue
ductile ductile • malléable	ferrimagnetic ferrimagnétique
ductility ductilité	ferrimagnetism ferrimagnétisme
ductility transition temperature température de transition de ductilité	ferromagnetic ferromagnétique
durability durée de vie • endurance • longévité	ferromagnetic material substance ferromagnétique
dynamic strength résistance aux chocs	ferromagnetic substance substance ferromagnétique
easy direction of magnetization axe d'aimantation facile • direction d'aimantation facile • direction privilégiée d'aimantation	ferromagnetism ferromagnétisme
elasticity élasticité	fireproof ignifugé • incombustible
elastic after-effect retardation élastique	fire resistance résistance au feu
elastic coefficient coefficient élastique • constante d'élasticité • constante élastique	fire-resistant ignifugé • incombustible
elastic compliance coefficient élastique • constante d'élasticité • constante élastique	flash point température d'inflammabilité
elastic constant coefficient élastique • constante d'élasticité • constante élastique	flexural strength résistance à la flexion
elastic limit limite d'élasticité • limite élastique	flowing power fluidité
electrical conductivity conductibilité électrique	fluidity fluidité
electrical properties propriétés	forgeability forgeabilité
	formability aptitude à la déformation
	founding properties propriétés de fonderie
	fracture stress contrainte de rupture
	fragility fragilité
	freezing point point de congélation • température de solidifica-

Lexique de termes techniques et scientifiques

- tion
- fusibility** || fusibilité
- fusion point** || point de fusion • température de fusion
- galvanic series** || série des forces électromotrices
- half life** || période de radioactivité
- hardenability** || trempabilité
- hardness** || dureté
- hardness curve** || courbe de dureté
- hardness number** || indice de dureté
- heat capacity** || capacité calorifique
- heat conductivity** || conductibilité thermique • conductivité thermique
- heat of solidification** || chaleur de solidification
- heat of transformation** || chaleur critique • chaleur de transformation
- heat of transition** || chaleur critique • chaleur de transformation
- heat resistance** || résistance aux bases
- heat stability** || stabilité thermique
- heterogeneous material** || matériau hétérogène
- high-temperature** || résistance mécanique aux températures élevées
- homogeneous** || homogène
- homogeneous material** || matériau homogène
- hot brittleness** || fragilité au rouge
- hot hardness** || dureté à chaud
- impact resistance** || résilience • résistance au choc
- impact strength** || résilience • résistance au choc
- inelasticity** || inélasticité
- internal friction** || frottement intérieur
- isotropic** || isotrope
- isotropic material** || matériau isotrope
- isotropy** || isotropie
- limiting creep stress** || limite de fluage conventionnelle
- limit of proportionality** || limite de proportionnalité
- linear density** || masse linéique
- liquidity** || fluidité
- liquid shrinkage** || retrait avant la solidification
- longitudinal modulus of elasticity** || module élastique
- machinability** || usinabilité
- macroscopic properties** || propriétés macroscopiques
- magnetic inductive capacity** || perméabilité magnétique
- magnetic properties** || propriétés magnétiques
- magnetic susceptibility** || susceptibilité magnétique
- magnetoelasticity** || magnétostriction • striction magnétique
- magnetostriction** || magnétostriction • striction magnétique
- malleability** || forgeabilité
- mass** || masse
- materials ageing** || vieillissement des matériau
- Matthiessen's rule** || règle de Matthiessen
- mechanical properties** || caractéristiques mécaniques • propriétés mécaniques
- mechanical strength** || résistance mécanique
- melting point** || point de fusion • température de fusion
- metallic lustre** || éclat métallique
- metallurgical properties** || propriétés métallurgiques
- modulus of elasticity** || module d'élasticité
- modulus of rigidity** || module d'élasticité transversale
- molar volume** || volume molaire
- molecular mass** || masse moléculaire • poids moléculaire
- molecular weight** || masse moléculaire • poids moléculaire
- natural ageing** || vieillissement naturel

Lexique de termes techniques et scientifiques

natural aging^{us} || vieillissement naturel

neutron absorption cross-section || section efficace d'absorption de neutrons • section efficace de capture de neutrons

neutron capture cross-section || section efficace d'absorption de neutrons • section efficace de capture de neutrons

notch sensitivity || sensibilité à l'entaille

notch toughness || résilience • résistance au choc

nuclear properties || propriétés nucléaires

opacity || opacité

optical properties || propriétés optiques

overheating sensitivity || aptitude au grossissement du grain • aptitude à la surchauffe • susceptibilité à la surchauffe

oxidation resistance || résistance à l'oxydation

paramagnetic substance || substance paramagnétique

permeability || perméabilité

physical properties || propriétés physiques

plastic material || matériau plastique

Poisson's ratio || coefficient de Poisson • coefficient de contraction transversale

preferred magnetic axis || axe d'aimantation facile • direction d'aimantation facile • direction privilégiée d'aimantation

properties of materials || propriétés des matériaux

red brittleness || fragilité au rouge

red hardness || dureté au rouge

remanence || aimantation rémanente • aimantation résiduelle • induction rémanente • rémanence

residual magnetism || aimantation rémanente • aimantation résiduelle • induction rémanente •

rémanence

resistance to ageing || résistance au vieillissement

resistance to flow || résistance hydrodynamique • résistance à l'écoulement

resistance to scaling || résistance aux bases

resistance to softening || résistance au revenu

resistance to tearing || résistance à la rupture par traction

resistivity || résistivité spécifique

rigidity || rigidité

rustless || inoxydable

rustproof || inoxydable

saturation magnetic intensity || aimantation de saturation

sectional sensitivity || sensibilité à l'épaisseur

shear strength || résistance au cisaillement

shock resistance || résistance aux chocs

solderability || aptitude au brasage

solidification point || point de solidification

solidification temperature || température de solidification

solid shrinkage || retrait après solidification

soniferous || conducteur du son

specific conductance || conductivité électrique

specific density || densité • masse spécifique

specific gravity || poids spécifique

specific heat || chaleur spécifique

specific heat capacity || capacité thermique massique

specific resistance || résistivité spécifique

strength properties || propriétés de résistance

stress rupture strength || limite de fluage conventionnelle

structure-sensitive properties || propriétés dépendantes de la structure

Lexique de termes techniques et scientifiques

- sublimation temperature** || point de sublimation
- superconductivity** || supraconduction • supraconductivité
- superplasticity** || superplasticité
- surface hardness** || dureté de surface
- susceptibility to grain growth** || aptitude au grossissement du grain • aptitude à la surchauffe • susceptibilité à la surchauffe
- susceptibility to overheating** || aptitude au grossissement du grain • aptitude à la surchauffe • susceptibilité à la surchauffe
- tarnish resistance** || résistance au ternissement
- tear resistance** || résistance à la déchirure
- technological properties** || propriétés technologiques
- temperability** || susceptibilité au revenu
- temperature coefficient** || coefficient de température de la résistivité électrique
- tempering resistance** || résistance au revenu
- tenacity** || ténacité
- tensile properties** || propriétés mécaniques en traction
- tensile strength** || résistance à la traction
- thermal capacity** || capacité calorifique
- thermal conductivity** || conductibilité thermique • conductivité thermique
- thermal electromotive force** || pouvoir thermoélectrique
- thermal endurance** || résistance au cyclage thermique
- thermal expansion coefficient** || coefficient de dilatation thermique
- thermal properties** || propriétés thermiques
- thermal shock resistance** || résistance aux chocs thermiques
- thermoelectric power** || pouvoir thermoélectrique
- toughness** || ténacité
- ultimate shear stress** || contrainte extrême de cisaillement
- ultimate tensile strength** || résistance à la rupture • résistance à la rupture par traction
- ultimate tensile stress** || contrainte extrême de traction
- Voight's modulus** || module de rigidité • module de volume
- volumetric modulus of elasticity** || module de rigidité • module de volume
- volumetric properties** || propriétés volumétriques
- volume shrinkage** || contraction • retrait
- wear resistance** || résistance à l'abrasion • résistance à l'usure
- wear resistant** || anti-usure • résistant à l'usure
- weather-resisting** || inaltérable
- weldability** || soudabilité
- weldable** || soudable
- wettability** || mouillabilité
- working properties** || propriétés d'emploi • propriétés d'usage • propriétés d'utilisation
- yield point** || limite élastique
- yield strength** || limite élastique
- Young modulus** || module d'élasticité

Caractéristiques des profilés

allowable edge distances pincés admissibles	moment of inertia moment d'inertie
angle cornière	plastic section modulus module de flexion plastique
angle section cornière	radius of gyration rayon de giration
area aire • superficie	radius of root filet rayon de congé
area for shears forces aire de cisaillement	round edges coins arrondis
box girder poutre caisson	seamless pipe tube sans soudure
cross-section profil • section efficace	sectional area section d'acier
cross section profil • section efficace	special sections profils spéciaux
depth of section hauteur du profilé	strong axis axe de forte inertie
depth of straight portion of web hauteur partie droite de l'âme	toe radius rayon de l'arrondi
distance of center of gravity distance du centre de gravité	torsional constant moment d'inertie de torsion
elastic section modulus module de flexion élastique	warping constant moment d'inertie de gauchissement
flange thickness épaisseur de l'aile	weak axis axe de faible inertie
heavy section gros profilé	web âme
inclination of main axes of inertia inclinaison des axes principaux d'inertie	web thickness épaisseur de l'âme
maximum bolt diameter diamètre de boulon maximal	weight per meter masse linéaire par mètre • poids au mètre
	weldless tube tube sans soudure
	width of section largeur du profilé

Métallurgie

acceptance test essai de recette	austenite austénite
alloyed steel acier allié	austenitic steel acier austénitique
alloying element additif d'alliage • élément d'alliage	austenitizing austénitisation
alloying material additif d'alliage • élément d'alliage	carbon (C) carbone
alloy steel acier allié spécial	carbonitriding carbonitruration
aluminium (Al) aluminium	carburized steel acier cémenté
aluminum^{us} (Al) aluminium	carburizing carburation • cémentation
amalgam amalgame	casting alloy alliage de fonderie
anti rust antirouille	cemented steel acier cémenté
atomic lattice réseau atomique	chrome-manganese steel acier

Lexique de termes techniques et scientifiques

au chrome-manganèse	traitement thermique
chrome-nickel steel acier au chrome nickel	high speed steel acier rapide
chromium (Cr) chrome	high-tensile grade steel acier haute résistance
copper alloy alliage de cuivre	induction hardening trempe par induction
corrosion cracking fissuration par corrosion	ingot lingot
corrosion pitting piqûres de corrosion	iron (Fe) fer
corrosion proof résistant à la corrosion	iron content teneur en fer
corrosion spot foyer de corrosion	iron pool bain de fonte
corrosion under mechanical stress corrosion sous contrainte	lead (Pb) plomb
creep (to) fluer	light alloy alliage léger
crude steel acier brut	liquation ségrégation
crystalline structure structure cristalline	low carbon faible teneur en carbone
crystallography cristallographie	low carbon steel acier doux • acier à bas carbone • acier à bas-carbone
crystal lattice réseau cristallin	manganese (Mn) manganèse
cuprous cuivreux	metallisation¹² métallisation
damask steel acier damassé	metallurgist sidérurgiste
decarbonise¹² (to) décarboniser	metallurgy métallurgie
decarburisation¹² décarburation	mild steel acier doux • acier à bas carbone • acier à bas-carbone
defect open to surface défaut débouchant en surface	molybdenum (Mo) molybdène
depth of hardening pénétration de trempe	molybdenum steel acier au molybdène
desulphurisation¹² désulfuration	nickel (Ni) nickel
dipping décapage	nickel steel acier au nickel
duplex alloy alliage binaire	nodular cast iron fonte à graphite sphéroïdale
eutectic eutectique	non-ferrous non ferreux
expansion dilatation • détente	normalising¹² recuit de normalisation
ferrimagnetic ferrimagnétique	normalized steel acier normalisé • acier régénéré
forgeability forgeabilité	oil hardening steel acier pour trempe à l'huile
free-cutting steel acier de décolletage	ore beneficiation enrichissement du minerai
grain structure structure cristalline	particle size analysis analyse granulométrique
hardened and tempered steel acier trempé et recuit	pearlite perlite
hardened steel acier trempé	phosphorus removal déphosphoration
hardening durcissement • traitement de durcissement • trempe	powder metallurgy métallurgie des poudres
harden (to) tremper	puddled steel acier puddlé
hard steel acier dur	quenching and tempering
heat treatment traitement thermique	
heat treatment steel acier de	

Lexique de termes techniques et scientifiques

trempe et revenu	slag inclusion inclusion de laitier
quenching bath bain de trempe	spring steel acier à ressort
quench annealing recuit de trempe	stainless steel acier inoxydable
quench hardening durcissement par trempe	steel acier
quench (to) tremper	steelworks aciérie
refining affinage	steel grade nuance d'acier
rolled steel acier laminé	sulfur^{us} (S) soufre
rust rouille	sulphur (S) soufre
rusting oxydation	tempered steel acier revenu
rustless steel acier inoxydable	tempering recuit • recuit de stabilisation • revenu
rustproof inoxydable	titanium (Ti) titane
rusty oxydé • rouillé	titanium steel acier au titane
rust preventive antirouille	tool steel acier à outil
rust (to) rouiller	tungsten (W) tungstène
sampling prise d'échantillon • prélèvement • prélèvement d'échantillon	unalloyed steel acier non allié
scrap ferraille	vanadium (V) vanadium
silver (Ag) argent	vanadium steel acier au vanadium
slag déchet métallurgique	wolfram tungstène
	zinc (Zn) zinc

Traitements de surface

anodizing anodisation	galvanising^z galvanisation
blackened noirci	galvanize (to) galvaniser
carbide tipping revêtement en carbure métallique	glaze vernis
carbonitriding carbonituration	hardfacing rechargement dur
carburizing carburation • cémentation	hard facing rechargement dur
chemical plating dépôt chimique	hot dip tinning étamage à chaud
chromium plating chromage	layer couche
cladding revêtement	nickel-plated nickelé
coated revêtu	nickel-plate (to) nickeler
coating revêtement	nitride hardening nitruration
coppered cuivré	nitriding nitruration
copper plated cuivré	non-reflection coating traitement anti-reflet • traitement anti-réfléchissant
copper plating cuivrage	painting scheme livrée
electrogalvanizing électrogalvanisation	phosphating phosphatation
electrolytic tinning étamage électrolytique	plating dépôt
electroplating dépôt électrolytique	pretreatment traitement préliminaire
galvanisation^z galvanisation	primer couche d'apprêt
	protective coating revêtement protecteur

protective paint || peinture protectrice
refractory lining || revêtement réfractaire
rust inhibiting paint || peinture antirouille
rust protection impregnation || revêtement anti-rouille
spew || coulure
spraying || peinture au pistolet

surface treatment || traitement de surface ◦ traitement superficiel
tinned || étamé
tinning || étamage
treated || traité
treatment || traitement
vacuum plating || dépôt sous vide
varnish || vernis
zinc coating || couche de zinc ◦ zingage
zinking || galvanisation

Traitements thermiques

active atmosphere || atmosphère active
air hardening || trempe à l'air
air quenching || trempe à l'air
annealed || recuit
annealing || recuit ◦ recuit de stabilisation ◦ revenu
annealing cycle || durée de recuit
annealing temperature || température de recuit
austenitizing || austénitisation
austenitizing temperature || température d'austénitisation
bright-annealed || chauffé à blanc
bulk hardening || trempe de volume
case || couche cémentée
cementation || cémentation
checking || fissure thermique
chromium nitride || nitrure de chrome
core || cœur ◦ âme
craze cracking || fissure thermique
crazing || craquelage ◦ fendillement ◦ fendillement thermique ◦ fissuration thermique
critical cooling rate || vitesse critique de trempe
critical quenching rate || vitesse critique de trempe
critical speed of hardening || vitesse critique de trempe
cyanide hardening || cyanuration

cyaniding || cyanuration
dehydrogenation || déshydrogénation
depth of hardening || pénétration de trempe
diffusion alloying || traitement de cémentation
flame hardening || trempe au chalumeau ◦ trempe à la flamme
fused salt quenching || trempe au bain de sel
hardening || durcissement ◦ traitement de durcissement ◦ trempe
hardening bath || bain de trempe
hardening by quenching || durcissement par trempe ◦ trempe
hardening temperature || température de trempe
harden (to) || tremper
heart || cœur ◦ âme
heat stress || contrainte thermique
heat treatment || traitement thermique
heat treatment cycle || cycle thermique
holding time || durée de maintien ◦ temps de maintien
induction hardening || trempe par induction
inert atmosphere || atmosphère inerte ◦ atmosphère neutre
lead bath hardening || trempe au bain de plomb ◦ trempe au plomb

Lexique de termes techniques et scientifiques

lead bath quenching trempe au bain de plomb ◦ trempe au plomb	salt bath hardening trempe au bain de sel
neutral atmosphere atmosphère inerte ◦ atmosphère neutre	salt bath quenching trempe au bain de sel
nitride nitrure	self hardening trempe à l'air
normalising ^z recuit de normalisation	severity of quench drasticit� de trempe ◦ intensité de trempe ◦ sévérité de trempe
oil hardening trempe à l'huile	shallow hardening trempe superficielle
oil quenching trempe à l'huile	sherardizing sh�rardisation
preheating préchauffage	skin hardening trempe superficielle
protective atmosphere atmosphère protectrice	soaking time durée de maintien ◦ temps de maintien
quench trempe	stabilizing stabilisation
quenching trempe	surface hardening trempe superficielle
quenching and tempering trempe et revenu	surface treatment traitement de surface ◦ traitement superficiel
quenching bath bain de trempe	tempering recuit ◦ recuit de stabilisation ◦ revenu
quenching intensity drasticit� de trempe ◦ intensité de trempe ◦ sévérité de trempe	thermal cycle cycle thermique
quenching power pouvoir de refroidissement ◦ pouvoir refroidissant ◦ pouvoir refroidisseur	through hardening trempe à cœur
quenching temperature température de trempe	titanium nitride nitrure de titane
quench annealing recuit de trempe	torch hardening trempe au chalumeau ◦ trempe à la flamme
quench hardening durcissement par trempe ◦ trempe	vanadium nitride nitrure de vanadium
quench (to) temper	water cooling refroidissement à l'eau
rate of heating vitesse d'échauffement	water hardening trempe à l'eau
reactive atmosphere atmosphère réactive	water quenching trempe à l'eau

Physique

Physique

acceleration accélération	de gravité • centre de masse
action at a distance action à distance	centre of gravity centre d'inertie • centre de gravite • centre de gravité • centre de masse
adherence adhérence	centre of inertia centre d'inertie • centre de gravite • centre de gravité • centre de masse
adhesion adhérence	centrifugal force force centrifuge
air conduction propagation du son dans l'air	centripetal force force centripète
amount of substance quantité de matière	change of state transformation d'état • transformation de phase
antimatter antimatière	charged particle particule chargée • particule électrisée
antiproton antiproton	charge carrier porteur de la charge
atom atome	charge leak fuite de charge
atomic binding liaison atomique • liaison covalente	charge-to-mass ratio charge spécifique
atomic mass masse atomique	charge transfer transfert de la charge
atomic orbit orbite atomique	chart abaque
atomic physics physique atomique	cohesive force force de cohésion
atomic spectrum spectre atomique	colliding beams faisceau incidents
attractive force force d'attraction	condensation condensation
blast wave onde de choc • onde explosive	conservation equation équation de conservation
blue shift décalage vers le bleu	conservation law loi de conservation
bond adhérence	conservation of charge conservation de la charge
bonding force force de liaison	conservation of energy conservation de l'énergie
braking torque couple de freinage	conservation of mass conservation de la masse
bubble chamber chambre à bulles	conservative system système conservatif
center of gravity centre d'inertie • centre de gravite • centre de gravité • centre de masse	
center of mass centre d'inertie • centre de gravite • centre de gravité • centre de masse	
center^{us} of gravity centre d'inertie • centre de gravite • centre	

Lexique de termes techniques et scientifiques

- contact** || contact • plot de contact
corpuscle || particule
critical point || point critique
dampish || légèrement amorti
damply || avec amortissement
degradation of energy || dégradation d'énergie
denominate quantity || grandeur nommée
density || densité • masse spécifique
deposition || liquéfaction
dimensional analysis || analyse dimensionnelle
dimensionless || sans dimension
dimensionless quantity || grandeur adimensionnelle • grandeur sans dimension • quantité sans dimension • valeur sans dimension
Earth's attraction || attraction terrestre
efficiency || efficacité • rendement
energy level || niveau d'énergie • niveau énergétique
energy release || dégagement d'énergie
energy state || état énergétique
excited state || état d'excitation • état excité
explosive wave || onde de choc • onde explosive
field of gravitation || champ de gravitation • champ gravitationnel
freezing || congélation
free electron || électron libre
fusion || fusion
gas || gaz
glassy state || état amorphe
gradient || gradient
gravity || gravité
inertia || inertie
interaction || action réciproque
ionic binding || liaison ionique
ionic bond || liaison ionique
isotope || isotope
law of universal gravitation || loi de l'attraction universelle • loi de la gravitation universelle
least action principle || principe de moindre action
least energy principle || principe de l'énergie minimale
liquid state || état liquide
mass || masse
matter || matière
melting || fusion
melting point || point de fusion • température de fusion
monocrystal || monocristal
monopole || monopôle
mutual attraction || attraction mutuelle
natural radioactivity || radioactivité naturelle
net force || force résultante
one way process || processus irréversible
order of magnitude || ordre de grandeur
particle flux || flux de particules
perfect absorber || corps noir
perfect conductor || conducteur parfait
photon || photon
physical properties || propriétés physiques
physics || physique
plasma state || état plasma
predictable || prévisible
properties || propriétés
proportional limit || limite de proportionnalité
radiant energy || énergie de rayonnement • énergie rayonnante
radiant flux || flux de rayonnement • flux énergétique
reference || repère • système de référence
relativity || relativité
repelling force || force répulsive
rollability || coefficient de roulement
scientific notation || notation scientifique
shock wave || onde de choc • onde explosive
solidification || solidification

solid state état solide	temperature température
sonic barrier mur du son	transmission of sound propagation du son
sound son	transmutation transmutation
sound barrier mur du son	transonic barrier mur du son
sound flux puissance sonore	triple point point triple
sound intensity intensité sonore	vacuum vide
sound power puissance sonore	vaporisation ^z vaporisation • évaporation
sound pressure pression acoustique	vibrancy résonance
sound wave onde sonore	vibratory vibratoire
space-time espace-temps	waveband bande de longueurs d'ondes
specific density densité • masse spécifique	wavelength longueur d'onde
strong interaction interaction forte	weak interaction interaction faible
sublimation sublimation	
supercooling surfusion	

Électromagnétisme

air gap entre-fer • entrefer	diamagnetism diamagnétisme
air permeability perméabilité à l'air	earth magnetism magnétisme terrestre
ampere-turn ampère-tour	eddy currents courants de Foucault
Biot-Savart law loi de Biot et Savart	eddy currents losses pertes par courants de Foucault
charge conservation conservation de la charge électrique	electrical insulation isolation électrique
charging current courant de charge	electrical load charge électrique
charging voltage tension de charge	electric charge charge électrique
Coulomb's law loi de Coulomb	electric strength résistance diélectrique
current courant	electric wave onde électrique
current-carrying conducteur	electrode voltage potentiel d'électrode
current density densité de courant	electromagnet électro-aimant
current intensity intensité de courant	electromagnetic électromagnétique
current winding enroulement de courant	electromagnetic energy énergie électromagnétique
demagnetisation ^z factor facteur de démagnétisation	electromagnetic field champ électromagnétique
demagnetization démagnétisation	electromagnetic induction induction électromagnétique
depolarization dépolarisation	electromagnetic oscillation oscillation électromagnétique
diamagnetic diamagnétique	

Lexique de termes techniques et scientifiques

electromagnetic radiation rayonnement électromagnétique	horseshoe magnet aimant en fer à cheval
electromagnetic wave onde électromagnétique	hydromagnetic (MHD) magnéto-hydrodynamique
electromagnetism électromagnétisme	hysteresis hystérésis
electromotive force force électromotrice	hysteresis losses pertes d'hystérésis • pertes par hystérésis
electron électron	inductance inductance
electronegative électronégatif	induction induction
electronegativity électronégativité	induction field champ inducteur
electron cloud couche électronique • nuage électronique	induction flux champ inducteur
electron emission émission électronique	intensity of magnetization intensité d'aimantation
electron shell couche électronique • nuage électronique	left-hand rule règle de la main gauche
electron volt électron-volt	line of induction ligne d'induction
electrostatic électrostatique	Lorentz force force de Lorentz
electrostatic energy énergie électrostatique	magnetic charges charges magnétiques
electrostatic field champ électrostatique	magnetic confinement confinement magnétique
electrostatic induction induction électrostatique	magnetic field champ magnétique
electrostatic lens lentille électrostatique	magnetic flux flux d'induction magnétique • flux magnétique
elementary charge charge élémentaire	magnetic flux leakage fuite de flux magnétique
ferrimagnetic ferrimagnétique	magnetic induction induction magnétique
ferrimagnetism ferrimagnétisme	magnetic lens lentille magnétique
ferromagnetic ferromagnétique	magnetic loss perte magnétique
ferromagnetism ferromagnétisme	magnetic materials matériaux magnétiques
field equation équation de champ	magnetic permeability perméabilité magnétique
field force force de champ	magnetic pole pôle magnétique
field gradient gradient de champ • gradient de potentiel • intensité de champ	magnetic remanence rémanence magnétique
field intensity intensité de champ	magnetic susceptibility susceptibilité magnétique
field strength intensité de champ	magnetic viscosity viscosité magnétique
field vector vecteur de champ	magnetisation ¹² aimantation
Gauss's law théorème de Gauss	magnetisation¹² curve courbe d'aimantation
Hall effect effet Hall	magnetism magnétisme
	magnetization curve courbe

- d'aimantation
- magnetization path** || chemin de l'aimantation
- magnetization reversal** || inversion d'aimantation • renversement d'aimantation
- magnetomotive force** || force magnétomotrice
- magnetostriction** || magnétostriction • striction magnétique
- magnet winding** || bobinage d'électroaimant
- Maxwell's equations** || équations de Maxwell
- Ohm's law** || loi d'Ohm
- polarity reversal** || inversion de polarité • inversion des pôles
- pole change** || inversion de polarité • inversion des pôles
- poloidal field** || champ poloïdal
- reluctance** || réluctance • résistance magnétique
- remanent magnetisation**¹² || aimantation rémanente • aimantation résiduelle • induction rémanente • rémanence
- remanent magnetism** || magnétisme rémanent • magnétisme résiduel
- residual magnetisation**¹² || aimantation rémanente • aimantation résiduelle • induction rémanente • rémanence
- revolving field** || champ tournant
- revolving flux** || champ tournant
- right-hand rule** || règle de la main droite
- self-induction** || auto-induction
- stray field** || champ de fuite
- terrestrial magnetism** || magnétisme terrestre
- thermomagnetism** || thermomagnétisme
- toroidal field** || champ toroïdal
- unmagnetized** || non aimanté

Cinématique

- absolute acceleration** || accélération absolue
- absolute force** || force absolue
- absolute gravity** || pesanteur absolue
- absolute motion** || mouvement absolu
- absolute path** || trajectoire absolue
- absolute velocity** || vitesse absolue
- accelerated motion** || mouvement accéléré
- acceleration of translation** || accélération d'entraînement • accélération de translation
- acceleration of transportation** || accélération d'entraînement • accélération de translation
- amplitude** || amplitude
- angle of rotation** || angle de rotation
- angular acceleration** || accélération angulaire
- angular amplitude** || amplitude angulaire
- angular displacement** || rotation
- angular frequency** || pulsation
- angular momentum** || moment angulaire • moment cinétique • moment de la quantité de mouvement
- angular velocity** || vitesse angulaire
- apparent motion** || mouvement apparent
- Appell's equations** || équations d'Appell
- Appell's function** || fonction d'Appell
- average acceleration** || accélération moyenne
- average magnitude of velocity average speed** || valeur

Lexique de termes techniques et scientifiques

moyenne de la vitesse	system moment produit d'un système matériau
average speed vitesse moyenne	centripetal acceleration accélération normale
average velocity vitesse moyenne	centripetal force force centripète
axis of a pendulum axe du pendule	centrode of a body courbe mobile des centres instantanés
axis of rotation axe de rotation ◦ axe de révolution	centroid centre d'inertie ◦ centre de gravite ◦ centre de gravité ◦ centre de masse
axis of the screw motion axe du mouvement hélicoïdal	circle of Bresse cercle de Bresse
ballistic curve courbe balistique	circular motion mouvement circulaire
ballistic trajectory trajectoire balistique	circular orbit orbite circulaire
Betti's reciprocal theorem théorème de Betti ◦ théorème de la réciprocité des déformations élastiques	circular velocity vitesse circonférentielle ◦ vitesse circulaire
bilateral constraints liaisons bilatérales	Clapeyron's elastic body corps élastique de Clapeyron
canonical equations équations canoniques	coefficient of restitution coefficient de restitution
canonical equations of motion équations canoniques	compound centrifugal force force centrifuge composée ◦ force de Coriolis
Castigliano's theorem théorème de Castigliano	compound pendulum pendule composé
center of mass centre d'inertie ◦ centre de gravite ◦ centre de gravité ◦ centre de masse	concealed motion mouvement latent
central impact percussion centrale	conservative forces forces conservatives
central moment of inertia moment d'inertie central	conservative system système conservatif
centre of gyration centre de rotation	constrained motion mouvement lié
centre of harmonic motion centre d'oscillation	constrained particle point matériau lié
centre of inertia centre d'inertie ◦ centre de gravite ◦ centre de gravité ◦ centre de masse	constraint contrainte ◦ déformation imposée
centre of inflexions centre des inflexions	constraints depending on time contrainte rhéonome ◦ liaison dépendante du temps ◦ liaison rhéonome ◦ liaisons dépendantes du temps
centre of mass centre d'inertie ◦ centre de gravite ◦ centre de gravité ◦ centre de masse	constraint depending on time contrainte rhéonome ◦ liaison dépendante du temps ◦ liaison rhéonome ◦ liaisons dépendantes du temps
centre of percussion centre de choc ◦ centre de percussion	constraint independent of time
centrifugal force force centrifuge	
centrifugal moment of a material	

Lexique de termes techniques et scientifiques

- contrainte scléronome • liaison indépendante du temps • liaison scléronome
- Coriolis acceleration** || accélération complémentaire • accélération de Coriolis
- Coriolis force** || force centrifuge composée • force de Coriolis
- couple of rotations** || couple de rotation
- curvilinear motion** || mouvement curviligne
- cycle** || cycle
- cyclic coordinates** || coordonnées cycliques
- cycloid** || cycloïde
- decelerated motion** || mouvement retardé
- density** || masse volumique
- deviation** || déviation
- differential equations of motion** || équations différentielles du mouvement
- direction of motion** || direction du mouvement
- direct impact** || percussion directe
- direct precession** || précession directe
- displacement** || déplacement
- displacement-time diagram** || diagramme du mouvement
- dissipative forces** || forces dissipatives
- disturbed motion** || mouvement perturbé
- double physical pendulum** || pendule composé double
- d'Alembert's principle** || principe de d'Alembert
- eccentric impact** || percussion excentrique
- element of mass** || élément de masse
- ellipse of inertia** || ellipse d'inertie
- equation of motion** || équation du mouvement
- equation of rotation** || équation du mouvement de rotation
- Euler's angles** || angles d'Euler
- Euler's equations** || équations d'Euler
- external force** || force extérieure • sollicitation extérieure
- force of transportation** || force d'entraînement
- Foucault's pendulum** || pendule de Foucault
- free axis** || axe libre
- free material system** || système matériau libre
- free motion** || mouvement libre
- free motion of a gyroscope** || rotation autour d'un point
- free particle** || point matériau libre
- free rotation** || rotation libre
- frequency** || fréquence
- friction factor** || coefficient de friction • coefficient de frottement • indice de frottement
- Gauss principle of least constraint** || principe de la moindre contrainte
- generalized co-ordinates** || coordonnées généralisées
- generalized force** || force généralisée
- generalized momentum** || quantité de mouvement généralisée
- generalized velocities** || vitesses généralisées
- gyroeffect** || effet gyroscopique
- gyroscope** || gyroscope
- gyroscopic effect** || effet gyroscopique
- Hamiltonian function** || fonction de Hamilton
- Hamilton principle** || principe de Hamilton
- helical motion** || mouvement hélicoïdal
- Hertz principle of least curvature** || principe de Hertz
- heterogeneous body** || corps hétérogène
- holonomic constraints** || liaisons holonomes
- homogeneous body** || corps homogène

Lexique de termes techniques et scientifiques

- ideal constraint** || liaison sans frottement
- impact** || choc ◦ percussion
- impact forces** || forces de percussion
- inelastic impact** || choc de corps parfaitement plastique
- inertial rotation about a fixed point** || rotation autour d'un point
- initial phase** || phase initiale
- initial velocity** || vitesse initiale
- inoperative unilateral constraints** || liaisons unilatérales inactives
- instantaneous acceleration centre** || centre des accélérations
- instantaneous axis** || axe instantané de rotation
- instantaneous centre** || centre instantané de rotation
- instantaneous velocity** || vitesse instantanée
- internal force** || force intérieure
- invariable plane** || plan invariable
- inverse motion** || mouvement inverse
- kinematics** || cinématique
- kinematics of a point** || cinématique du point
- kinematics of rigid body** || cinématique du solide
- kinematic chain** || chaîne cinématique
- kinematic linkage** || liaison cinématique
- kinetic energy** || énergie cinétique
- kinetic potential** || fonction de Lagrange
- Lagrange equations** || équations de Lagrange
- Lagrangian function** || fonction de Lagrange
- linear momentum** || quantité de mouvement
- linear velocity** || vitesse linéaire
- longitude of the nodal line** || angle de rotation propre
- magnitude of velocity speed** || valeur de la vitesse
- mass geometry** || géométrie des masses
- material line** || ligne matérielle
- material surface** || surface matérielle
- material system** || système matériel
- Maupertuis action integral** || action de Maupertuis
- Maxwell's reciprocal theorem** || principe de réciprocité de Maxwell
- mean speed** || vitesse moyenne
- moment of deviation of a material system** || moment produit d'un système matériel
- moment of momentum** || moment angulaire ◦ moment cinétique ◦ moment de la quantité de mouvement
- motion under no forces** || mouvement en absence de forces
- moving axode** || surface mobile des axes instantanés
- nodal line** || ligne des nœuds
- non-holonomic constraints** || nicht holonome Bindungen
- normal acceleration** || accélération normale
- normal reaction of path** || réaction normale de la trajectoire
- nutaton** || nutation
- nutaton angle** || angle de nutation
- oblique impact** || choc oblique ◦ percussion oblique
- oscillation** || oscillation
- Pappus' theorems** || théorèmes de Guldin
- particle without constraints** || point matériel libre
- path** || trajectoire
- path equation** || équation de la trajectoire
- path velocity** || vitesse de trajectoire
- perfectly plastic impact** || choc de corps parfaitement plastique
- periodic motion** || mouvement périodique
- period of oscillation** || période

Lexique de termes techniques et scientifiques

d'oscillation	rectiligne
phase phase	rectilinear translation translation rectiligne
phase displacement déphasage	reduced mass masse réduite
physical pendulum pendule composé	regular precession précession régulière
plane motion mouvement plan	relative acceleration accélération relative
plane of motion plan du mouvement	relative force force relative
polhode polhodie	relative gravity pesanteur relative
precession précession	relative motion mouvement relatif
precession angle angle de précession	relative path trajectoire relative
principal axis of inertia axe principal d'inertie	relative speed vitesse relative
principal central axis of inertia axe principal d'inertie relatif au centre de gravité	relative velocity vitesse relative
principal moment of inertia moment principal d'inertie	retardation retardement
principle of angular momentum théorème du moment cinétique	retarded motion mouvement retardé
principle of conservation of momentum principe de la conservation de la quantité de mouvement	retrograde precession précession rétrograde
principle of energy théorème des forces vives	rheonomic constraint contrainte rhéonome • liaison dépendante du temps • liaison rhéonome • liaisons dépendantes du temps
principle of least action principe de moindre action	right-hand rule règle de la main droite
principle of motion of centre of mass théorème du mouvement du centre de gravité	rolling mouvement de roulement
product of inertia of a system moment produit d'un système matériel	rotation rotation
progressive precession précession directe	rotation about a fixed point mouvement autour d'un point fixe • rotation autour d'un point fixe
quasiperiodic motion mouvement pseudo-périodique • mouvement pseudopériodique	scleronomic constraint contrainte scléronome • liaison indépendante du temps • liaison scléronome
quasi-period pseudo-période	screw motion mouvement hélicoïdal
quasi-periodic motion mouvement pseudo-périodique • mouvement pseudopériodique	sector velocity vitesse aréolaire
radius of gyration rayon de giration	simple harmonic motion oscillation harmonique
radius-vector rayon-vecteur	simple pendulum pendule simple
range of throw portée du jet	speed vitesse
rectilinear motion mouvement	spherical pendulum pendule sphérique
	stable motion mouvement stable
	strain energy due to distortion énergie de déformation due à la

distorsion
system of particles || système de points matériels
system with constraints depending on time || système à liaisons dépendantes du temps
tangential acceleration || accélération tangentielle
tangential velocity || vitesse tangentielle
tensor of inertia || tenseur d'inertie
terminal velocity || vitesse limite
theorem of Castigliano || théorème de Castigliano
theorem of minimum potential energy || principe du travail minimum
trajectory || trajectoire
translation || translation
transportation || mouvement d'entraînement
uniformly accelerated motion || mouvement uniformément accéléré

uniformly retarded motion || mouvement uniformément retardé
uniformly variable motion || mouvement uniformément varié
uniformly variable rotation || rotation uniformément variée
uniform motion || mouvement uniforme
uniform rotation || rotation uniforme
unstable motion || mouvement instable
variable motion || mouvement varié
velocity || vitesse
velocity field || champ des vitesses
velocity of transportation || vitesse d'entraînement
velocity-time diagram || diagramme des vitesses
work of deformation || travail de déformation

Dynamique

acceleration || accélération
accelerogram || accélérogramme
active force || force active
adherence || adhérence
adhesion || adhérence
adjustable speed || vitesse réglable
angular momentum || moment angulaire • moment cinétique • moment de la quantité de mouvement
angular velocity || vitesse angulaire
average speed || vitesse moyenne
backward motion || mouvement de recul • mouvement en arrière
balancing || équilibrage
balancing equipment || matériau d'équilibrage
bond || adhérence

cartesian coordinates || coordonnées cartésiennes
cartesian coordinate system || système de coordonnées cartésiennes
centripetal force || force centripète
circular motion || mouvement circulaire
classical mechanics || mécanique Newtonienne • mécanique classique
conservation law || loi de conservation
conservation of energy || conservation de l'énergie
conservation of mass || conservation de la masse
constant speed || vitesse

Lexique de termes techniques et scientifiques

constante	tantanée
constant torque couple constant	interaction action réciproque
coordinate system système de coordonnées	kinetics cinétique
cylindrical coordinate system coordonnées cylindriques	kinetic energy énergie cinétique
deceleration décélération	Lagrange's equations équations de Lagrange
degree of freedom (DOF) degré de liberté (DL)	Lagrangian Lagrangien
dynamic balancing équilibrage dynamique	Lagrangian mechanics mécanique Lagrangienne
dynamometer dynamomètre	laser beam faisceau laser
elastic collision collision élastique	linear motion mouvement linéaire
elastic force force élastique	linear speed vitesse linéaire
elastic impact choc élastique	mass of a particle masse d'un point matériau
elastic recovery restitution élastique	mean speed vitesse moyenne
elastic relaxation relaxation élastique	momentum quantité de mouvement
elastic restitution restitution élastique	moment of inertia moment d'inertie
elastic strain déformation élastique	motionless immobile
elastic vibration oscillation élastique	motion profile type de mouvement
first moment of area moment statique	movement mouvement
first moment of inertia moment statique	Newton's first law première loi de Newton • principe de l'inertie
first principle of dynamics première loi de Newton • principe de l'inertie	Newton's laws of motion lois du mouvement de Newton
force force	Newton's second law deuxième principe de la dynamique • principe fondamental de la dynamique de translation
friction friction • frottement	Newton's third law principe de l'action et de la réaction • troisième loi de Newton
fundamental concepts of dynamics notions fondamentales de la dynamique	non-reversible irréversible
impulsive force force instantanée	peak velocity vitesse maximum
inertia inertie	polar coordinate system coordonnées polaires
inertial frame of reference référentiel galiléen	reaction réaction
inertial system système d'axes absolus • système d'axes de Galilée	rubbing friction • frottement
inertial unit centrale inertielle	screw theory torseur
initial velocity vitesse initiale	second moment of area moment quadratique
instantaneous force force ins-	second moment of inertia moment quadratique
	second principle of dynamics deuxième principe de la dynamique • principe fondamental de

la dynamique de translation
solid mechanics || mécanique du solide
spherical coordinate system || coordonnées sphériques
spring balance || dynamomètre
third principle of dynamics || principe de l'action et de la réaction • troisième loi de Newton
time constant || constante de temps

torque || couple
uniformly accelerated velocity || vitesse uniformément accélérée
uniformly retarded velocity || vitesse uniformément retardée
uniform velocity || vitesse uniforme
weight || masselotte
wheel balancing || équilibrage des roues

Thermodynamique

adiabat || courbe adiabatique
adiabatic || adiabatique
adiabatic compression || compression adiabatique
adiabatic expansion || détente adiabatique
adiabatic invariant || invariant adiabatique
adiabatic power || puissance adiabatique
adiabatic process || procédé adiabatique
boiler || chaudière
boiling || vaporisation • ébullition
bomb calorimeter || bombe calorimétrique
calorimetric bomb || bombe calorimétrique
calorimetry || calorimétrie
cloud point || point de trouble
combustion chamber || chambre de combustion
combustion heat || chaleur de combustion
combustion stroke || course active • course de détente
compression ratio || rapport de compression
compression stroke || course de compression
condensation || condensation
conservative system || système conservatif

constant pressure || pression constante
constant-volume process || processus isochore • transformation isochore
convection || convection
conversion of energy || transformation d'énergie
coolant || fluide de refroidissement • liquide de refroidissement • réfrigérant
cooling liquid || fluide de refroidissement • liquide de refroidissement • réfrigérant
critical heat flux || densité de flux thermique critique
critical point || point de transformation
decomposition heat || chaleur de désagrégation
degradation of energy || dégradation d'énergie
degree (°) || degré
dew point || point de rosée
dimensionless quantity || grandeur adimensionnelle • grandeur sans dimension • quantité sans dimension • valeur sans dimension
direct contact condensation || condensation directe
dropwise condensation || condensation en gouttes
efficiency curve || courbe de ren-

Lexique de termes techniques et scientifiques

dement	isotherm isotherme
efficiency rate taux de rendement	isothermal isothermique
energy dissipation dissipation d'énergie	isothermal process processus isotherme • transformation isotherme
energy release dégagement d'énergie	isovolumetric process processus isochore • transformation isochore
energy transformation transformation d'énergie	melting point point de fusion • température de fusion
enthalpy enthalpie	mixed condensation condensation mixte
entropy entropie	non-reversible irréversible
entropy production création d'entropie • production d'entropie	overall efficiency rendement total
equation of state équation d'état	performance curve courbe de performance
equilibrium state état d'équilibre	performance rating rendement effectif
evaporation vaporisation • évaporation	pressure decrease abaissement de pression • baisse de pression
evaporative cooling refroidissement par évaporation	pressure fall abaissement de pression • baisse de pression
film condensation condensation en film	pressure increase augmentation de pression • élévation de pression
final state état final	pressure rise augmentation de pression • élévation de pression
freezing point point de congélation • température de solidification	reversible cycle cycle réversible
fusion point point de fusion • température de fusion	reversible transformation transformation réversible
heating échauffement	state parameter paramètre d'état • variable d'état
heat dissipation dissipateur de chaleur • dissipation de chaleur	state variable paramètre d'état • variable d'état
heat efficiency rendement thermique	steam vapeur d'eau
heat engine machine thermique	terminal state état final
horsepower cheval-vapeur	thermal efficiency rendement thermique
internal energy énergie interne	thermal expansion dilatation thermique
irreversibility irréversibilité	thermal shock choc thermique
irreversible irréversible	thermodynamic thermodynamique
irreversible cycle cycle irréversible	thermodynamics thermodynamique
irreversible transformation transformation irréversible	thermodynamic equilibrium équilibre thermodynamique
isobaric isobare	thermodynamic state état ther-
isobaric process processus isobare • transformation isobare	
isochore isochore	
isochoric process processus isochore • transformation isochore	

modynamique
thermodynamic system || système thermodynamique
thrust || poussée • traction de l'hélice
two-phase flow || écoulement diphasique
unsaturated || insaturé • non saturé

vaporisation^z || vaporisation • évaporation
vapor^{us} || vapeur (gaz)
vapour || vapeur (gaz)
variation of temperature || écart de température
water condensation || condensation d'eau
yield || rendement

Thermique

absolute black body || corps noir
absolute degree || degré absolu
absolute temperature || température absolue
absorber radiant flux || flux de rayonnement absorbé
absorbing medium || milieu absorbant
absorption || absorption
absorption capacity || facteur d'absorption
absorption coefficient || facteur d'absorption volumique
absorptivity || facteur d'absorption
adiabat || courbe adiabatique
adiabatic || adiabatique
air-cooled || refroidi à l'air
air cooling || refroidissement par air • refroidissement à air
analogue method || méthode analogique
analog^{us} **method** || méthode analogique
anisotropic radiation || rayonnement anisotrope
attenuation coefficient || facteur d'atténuation volumique
average heat-transfer coefficient || coefficient moyen d'échange thermique • coefficient moyen de transfert thermique
average temperature drop || écart moyen de température
bimetallic strip || bilame
black body || corps noir

black-body radiation || rayonnement du corps noir
boiling || vaporisation • ébullition
boundary layer || couche adhérent à la paroi • couche frontière • couche limite
boundary layer thickness || épaisseur de couche limite
bubbly flow || écoulement avec bulles
bulk absorption coefficient || facteur d'absorption volumique
bulk radiant energy density || densité d'énergie de rayonnement
bulk scattering coefficient || facteur de diffusion volumique
burner || brûleur • chambre de combustion
burning temperature || température de combustion
chiller || refroidisseur
coefficient of thermal conduction || coefficient de conductibilité thermique • coefficient de conduction thermique
coefficient of thermal conductivity || coefficient de conductibilité thermique • coefficient de conduction thermique
color^{us} **temperature** || température de couleur
colour temperature || température de couleur
combined laminar free and forced convection || convection

Lexique de termes techniques et scientifiques

- mixte laminaire
- combined turbulent free and forced convection** || convection mixte turbulente
- combustion heat** || chaleur de combustion
- combustion temperature** || température de combustion
- combustor** || brûleur • chambre de combustion
- condensation** || condensation
- condensation coefficient** || coefficient de condensation
- conduction** || conduction
- contact conditions** || conditions au contact
- coolant** || fluide de refroidissement • liquide de refroidissement • réfrigérant
- cooler** || refroidisseur
- cooling** || refroidissement
- cooling fan** || ventilateur
- cooling fin** || ailette de refroidissement
- cooling liquid** || fluide de refroidissement • liquide de refroidissement • réfrigérant
- cooling rib** || ailette de refroidissement
- cooling surface** || surface de refroidissement
- cooling system** || système de refroidissement
- cooling tower** || tour de réfrigération
- cooling water** || eau de refroidissement
- countercurrent flow** || écoulement parallèle à contre-courant
- counterflow** || écoulement parallèle à contre-courant
- crazing** || craquelage • fendillement • fendillement thermique • fissuration thermique
- critical temperature** || température critique
- critical velocity** || vitesse critique
- cross flow** || courant croisé • écoulement croisé
- cryogenic** || cryogénique
- cryostat** || cryostat
- degree of blackness** || facteur d'émission
- dependent dimensionless number** || coefficient sans dimension
- Dewar flask** || vase Dewar
- dimensional analysis** || analyse dimensionnelle
- dimensionless number** || nombre sans dimension
- direct contact condensation** || condensation directe
- direct simulation** || modélisation expérimentale
- dropwise condensation** || condensation en gouttes
- dynamic boundary layer** || couche limite dynamique
- eddy diffusivity of momentum** || diffusivité dynamique turbulente
- eddy kinematic viscosity** || coefficient de viscosité turbulente
- elementary angle factor** || facteur d'angle élémentaire
- emission** || émission
- emulsified flow** || écoulement d'un fluide en émulsion
- energy dissipation** || dissipation d'énergie
- energy release** || dégagement d'énergie
- entrance region** || zone d'établissement de régime
- entry region** || zone d'établissement de régime
- equilibrium thermal radiation** || rayonnement du corps noir
- equivalent diameter** || diamètre équivalent
- evaporation** || vaporisation • évaporation
- exothermal** || exothermique
- exothermic process** || processus exothermique
- expansion** || dilatation • détente
- external flow** || écoulement libre
- extinction coefficient** || facteur d'atténuation volumique

Lexique de termes techniques et scientifiques

- fan** || ventilateur
fan blade || ailette de ventilateur
film condensation || condensation en film
fin || ailette • nervure
flow rate || débit • débit de fluide
forced convection || convection forcée
forced cooling || refroidissement forcé
free convection || convection libre
friction factor || coefficient de friction • coefficient de frottement • indice de frottement
friction velocity || vitesse de frottement
Froude number || nombre de Froude
fully developed flow || écoulement établi
full radiator || corps noir
global radiation || rayonnement total
gradient || gradient
gray body || corps gris
gray radiation || rayonnement de corps gris
heat || chaleur
heating || chauffage
heating system || système de chauffage
heat accumulator || accumulateur de chaleur
heat balance || bilan thermique
heat conductivity || conductibilité thermique • conductivité thermique
heat dissipation || dissipateur de chaleur • dissipation de chaleur
heat exchange || transfert de chaleur • transfert thermique • transmission de chaleur • échange de chaleur
heat exchanger || échangeur de chaleur • échangeur thermique
heat flow || flux de chaleur • flux thermique
heat flux || flux de chaleur • flux thermique
heat load || charge thermique
heat loss || perte de chaleur
heat losses || pertes thermiques
heat pipe || caloduc
heat-proof || calorifuge
heat radiation || radiation thermique • rayonnement thermique
heat-sensing || calorimétrie
heat-shielding || calorifugeage • isolation thermique
heat sink || dissipateur de chaleur • dissipation de chaleur
heat transfer || transfert de chaleur • transfert thermique • transmission de chaleur • échange de chaleur
heat-transfer coefficient || coefficient d'échange thermique • coefficient de transfert thermique
hemispherical radiation || rayonnement hémisphérique
incident radiant flux || flux de rayonnement incident
insulated || isolé
insulating material || isolant
insulation || isolation
insulator || isolateur
intensity of turbulence || intensité de turbulence
irradiance || émittance
isotropic radiation || rayonnement isotrope
laminar flow || régime laminaire • écoulement laminaire
latent heat || chaleur latente
linear expansion || dilatation linéaire
local angle factor || facteur d'angle local
local heat-transfer coefficient || coefficient local d'échange thermique • coefficient local de transfert thermique
local temperature drop || écart local de température
luminance || luminance
main stream || écoulement non perturbé • écoulement principal
mass velocity || vitesse massique

Lexique de termes techniques et scientifiques

method of similarity méthode de similitude	radiation
mixed condensation condensation mixte	radiation intensity luminance
mutual repulsion répulsion mutuelle	radiation loss pertes par radiation
natural cooling refroidissement naturel	radiation shield protection contre les radiations
non-equilibrium radiation rayonnement en non-équilibre	radiation transfer transfert par rayonnement
non-gray absorption absorption sélective	radiator radiateur
non-selective radiator corps gris	radiator core ailette de radiateur
nucleate boiling ébullition nucléée	radiosity flux de rayonnement effectif
nucleation site site de nucléation	ratchet cliquet • rochet
Nusselt number (Nu) nombre de Nusselt	reference quantity grandeur caractéristique
outdoor temperature température ambiante	reference temperature température de référence
overall heat transfer transfert global de chaleur • transfert résultant de chaleur	reflectance facteur de réflexion
overall heat transfer coefficient coefficient de transfert global de chaleur • coefficient de transmission de chaleur	reflection réflexion
overall heat-transfer coefficient coefficient de transfert global de chaleur • coefficient de transmission de chaleur	reflectivity facteur de réflexion
overheating surchauffe • échauffement	refractory réfractaire
parallel flow écoulement parallèle de même sens	refractory fire brick brique réfractaire
Peltier effect effet Peltier	refractory lining revêtement réfractaire
phase-change number critère de changement de phase	refrigeration réfrigération
physical similarity similitude physique	regular regime of heat conduction régime de conduction thermique régulier
Prandtl number nombre de Prandtl	relative roughness rugosité relative
radiance luminance	rib ailette • nervure
radiant energy énergie de rayonnement • énergie rayonnante	scattering diffusion
radiant flux flux de rayonnement • flux énergétique	scattering medium milieu diffusif
radiation heating chauffage par	Seebeck effect effet Seebeck

Lexique de termes techniques et scientifiques

- bli
- stratified flow** || écoulement stratifié
- subcooled boiling** || ébullition superficielle avec cœur sous-refroidi
- temperature drop** || écart de température
- temperature indicator** || indicateur de température
- temperature jump** || saut de température à l'interface
- temperature jump at the phase boundary** || saut de température à l'interface
- thermal boundary layer** || couche limite thermique
- thermal conductivity** || conductibilité thermique • conductivité thermique
- thermal diffusivity** || coefficient de diffusion thermique
- thermal energy** || énergie thermique
- thermal equilibrium** || équilibre thermique
- thermal expansion** || dilatation thermique
- thermal flux** || flux de chaleur • flux thermique
- thermal grease** || pâte thermique
- thermal insulation** || calorifugeage • isolation thermique
- thermal lining** || protection thermique
- thermal radiation** || radiation thermique • rayonnement thermique
- thermal resistance at the phase boundary** || résistance de contact
- thermal runaway** || emballement thermique
- thermal screen** || écran thermique
- thermal shock** || choc thermique
- thermal switch** || interrupteur thermique
- thermocouple** || thermocouple
- thermoelectric** || thermo-électrique
- thermoelectricity** || thermo-électricité
- thermoelectric cooling** || refroidissement thermoélectrique
- thermography** || thermographie
- thermoluminescence** || thermoluminescence
- thermomagnetism** || thermomagnétisme
- thermostat** || thermostat
- total radiation** || rayonnement total
- transition flow regime** || écoulement en régime de transition
- translucent medium** || milieu diffusif
- transmission** || transmission
- transmissivity** || facteur de transmission
- transmittance** || facteur de transmission
- transmitted radiant flux** || flux de rayonnement transmis
- transport medium** || milieu transparent
- turbulent flow** || écoulement turbulent
- two-phase flow** || écoulement diphasique
- unperturbed stream** || écoulement non perturbé • écoulement principal
- vacuum flask** || vase Dewar
- vaporisation^z** || vaporisation • évaporation
- velocity boundary layer** || couche limite dynamique
- water cooled** || refroidi à l'eau
- water cooling** || refroidissement à l'eau
- white heat** || incandescence

Tribologie

- abrasion** || abrasion
adherence || adhérence
adhesion || adhérence
adhesive attraction || force d'adhérence
adhesive force || force d'adhérence
adhesive wear || usure d'adhérence
anti-wear additive || additif anti-usure
attrition || usure par frottement
bond || adhérence
chafing || friction • frottement
coefficient of adhesion || coefficient d'adhérence
coefficient of friction || coefficient de friction • coefficient de frottement • indice de frottement
coefficient of kinetic friction || coefficient de frottement de glissement
coefficient of pivoting friction || coefficient de frottement de pivotement
coefficient of rolling friction || coefficient de frottement de roulement
coefficient of static friction || coefficient de frottement au repos
coefficient of wear || coefficient d'usure
contact || contact • plot de contact
contact pressure || pression de contact
Coulomb's law of friction || loi de Coulomb
diffusive wear || usure de diffusion
dry friction || frottement sec
dry sliding || frottement sec
dynamic friction || frottement dynamique
fatigue wear || usure de fatigue
finishing || finition
fretting corrosion || corrosion de contact
friction || friction • frottement
frictionally || avec frottement
frictional compatibility || compatibilité dans le frottement
frictional loss || perte par friction • perte par frottement
frictionless || sans frottement
friction coefficient || coefficient de friction • coefficient de frottement • indice de frottement
friction factor || coefficient de friction • coefficient de frottement • indice de frottement
friction loss || perte par friction • perte par frottement
friction ratio || coefficient de friction • coefficient de frottement • indice de frottement
Hertzian contact area || surface de contact de Hertz
Hertzian contact pressure || pression de contact de Hertz
hydrodynamic || hydrodynamique
kinetic friction || frottement cinétique
lay || orientation des stries
mechanical activation || activation mécanique
metallurgical compatibility || compatibilité entre métaux
oxidative wear || usure par oxydation
pick-up || transfert de matière
pitting || piquûres
ploughing || labourage
plowing^{us} || labourage
resistance to rolling || frottement de roulement • résistance au roulement
ripple formation || formation de rides
rippling || formation de rides
rolling drag || résistance au roulement
rolling friction || frottement de roulement • résistance au roulement

Lexique de termes techniques et scientifiques

rolling resistance || résistance au roulement
roughness || rugosité
rubbing || friction • frottement
scabbing || écaillage
sheath slippage ratio || coefficient de glissement
slide || glissement
sliding coefficient of friction || coefficient de glissement
slip || patinage
spalling || écaillage
surface || surface
surface finish || finition de surface • état de surface

surface hardness || dureté de surface
surface roughness || rugosité de surface
surface texture || finition de surface • état de surface
thermal wear || usure par échauffement
transfer || transfert de matière
tribology || tribologie
viscous friction || frottement visqueux
wear || usure
wear rate || taux d'usure

Éléments chimiques

actinium (Ac) || actinium
aluminium (Al) || aluminium
aluminum^{us} (Al) || aluminium
americium (Am) || américium
antimony (Sb) || antimoine
argon (Ar) || argon
arsenic (As) || arsenic
astatine (At) || astate
barium (Ba) || baryum
berkelium (Bk) || berkélium
beryllium (Be) || béryllium
bismuth (Bi) || bismuth
boron (B) || bore
bromine (Br) || brome
cadmium (Cd) || cadmium
caesium (Cs) || cæsium • césium
calcium (Ca) || calcium
californium (Cf) || californium
carbon (C) || carbone
cerium (Ce) || cérium
cesium^{us} (Cs) || cæsium • césium
chlorine (Cl) || chlore
chromium (Cr) || chrome
cobalt (Co) || cobalt
columbium (Nb) || niobium
copper (Cu) || cuivre
curium (Cm) || curium
deuterium || deutérium • hydrogène lourd

dysprosium (Dy) || dysprosium
einsteinium (Es) || einsteinium
erbium (Er) || erbium
europium (Eu) || europium
fermium (Fm) || fermium
fluorine (F) || fluor
francium (Fr) || francium
gadolinium (Gd) || gadolinium
gallium (Ga) || gallium
germanium (Ge) || germanium
gold (Au) || or
hafnium (Hf) || hafnium
helium (He) || hélium
holmium (Ho) || holmium
hydrogen (H) || hydrogène
indium (In) || indium
iodine (I) || iode
iodin^{us} (I) || iode
iridium (Ir) || iridium
iron (Fe) || fer
krypton (Kr) || krypton
lanthanum (La) || lanthane
lawrencium (Lr) || lawrencium
lead (Pb) || plomb
lithium (Li) || lithium
lutetium (Lu) || lutétium
magnesium (Mg) || magnésium
manganese (Mn) || manganèse
mendelevium (Md) || mendélé-

Lexique de termes techniques et scientifiques

vium
mercury (Hg) || mercure
molybdenum (Mo) || molybdène
neodymium (Nd) || néodyme
neon (Ne) || néon
neptunium (Np) || neptunium
nickel (Ni) || nickel
niobium (Nb) || niobium
nitrogen (N) || azote
nobelium (No) || nobélium
osmium (Os) || osmium
oxygen (O) || oxygène
palladium (Pd) || palladium
phosphorus (P) || phosphore
platinum (Pt) || platine
plutonium (Pu) || plutonium
polonium (Po) || polonium
potassium (K) || potassium
praseodymium (Pr) || praséodyme
promethium (PM) || prométhium
protactinium (Pa) || protactinium
quicksilver (Hg) || mercure
radium (Ra) || radium
radon (Rn) || radon
rhenium (Re) || rhénium
rhodium (Rh) || rhodium
rubidium (Rb) || rubidium

ruthenium (Ru) || ruthénium
samarium (Sm) || samarium
scandium (Sc) || scandium
selenium (Se) || sélénium
silicon (Si) || silicium
silver (Ag) || argent
sodium (Na) || sodium
strontium (Sr) || strontium
sulfur^{us} (S) || soufre
sulphur (S) || soufre
tantalum (Ta) || tantale
technetium (Tc) || technétium
tellurium (Te) || tellure
terbium (Tb) || terbium
thallium (Tl) || thallium
thorium (Th) || thorium
thulium (Tm) || thulium
tin (Sn) || étain
titanium (Ti) || titane
tungsten (W) || tungstène
uranium (U) || uranium
vanadium (V) || vanadium
wolfram || tungstène
xenon (Xe) || xénon
ytterbium (Yb) || ytterbium
yttrium (Y) || yttrium
zinc (Zn) || zinc
zirconium (Zr) || zirconium

Unités de mesure

absolute degree || degré absolu
ampere (A) || ampère
ampere per meter || ampère par mètre
angstrom (Å) || ångström
becquerel (Bq) || becquerel
bel (B) || bel
candela (cd) || candela
carat (ct) || carat
coulomb (C) || coulomb
cubic meter^{us} (m³) || mètre cube
◦ mètre cubique
cubic metre (m³) || mètre cube ◦
mètre cubique
decibel || décibel
degree (°) || degré

degree Celsius (°C) || degré Celsius
degree Fahrenheit (°F) || degré Fahrenheit
Fahrenheit degree (°F) || degré Fahrenheit
farad (F) || farad
foot (ft) || pied
force || force
gadian || grade
gram (g) || gramme
gray (Gy) || gray
henry (H) || henry
hertz (Hz) || hertz
hour (h) || heure
inch (in) || pouce

Lexique de termes techniques et scientifiques

joule (J) joule	pound (lb) livre
kelvin (K) kelvin	power puissance
kilogram (kg) kilogramme	pressure pression
kilometer^{us} per hour kilomètre par heure	radian (rad) radian
kilometre per hour kilomètre par heure	rotation per minute (rpm) tour par minute
length longueur	second (s) seconde
liter^{us} (l) litre	second of arc seconde d'arc
litre (l) litre	siemens (S) siemens
mass masse	sievert (Sv) sievert
meter per second^{us} mètre par second • mètre par seconde	speed vitesse
meter^{us} (m) mètre	square meter^{us} (m²) mètre carré
metre (m) mètre	square metre (m²) mètre carré
metre per second mètre par second • mètre par seconde	system of measurement système d'unités
metric system système matériau	system of units système d'unités
mile (mi) mille	tesla (T) tesla
minute (min) minute	time temps
minute of arc minute d'arc	tonne (t) tonne
mole (mol) mole	turn tour
newton (N) newton	velocity vitesse
newton metre (N m) newton mètre	volt (V) volt
ohm (Ω) ohm	volt-ampere (VA) volt-ampère
ounce (oz) once	volt per meter volt par mètre
parsec (pc) parsec	watt (W) watt
pascal (Pa) pascal	weber (Wb) weber
	yard (yd) yard

Fluide

Fluide

abrupt contraction of a section || rétrécissement brusque de section
abrupt enlargement of a section || élargissement brusque de section
absolute roughness || rugosité absolue
absolute viscosity || viscosité absolue
actual discharge || débit réel
actual discharge velocity || vitesse réelle d'écoulement
aerodynamic || aérodynamique
air-cushion effect || effet de sol
angle of divergence || angle d'un diffuseur
angle of incidence || angle d'attaque • angle d'incidence
angle of taper || angle d'un diffuseur
applied hydraulics || hydraulique appliquée
Archimedes number || nombre d'Archimède
Archimedes principle || principe d'Archimède
Archimede's force || flottabilité • poussée d'Archimède
atmospheric pressure || pression atmosphérique
atomiser¹² || pulvérisateur
axial piston pump || pompe à pistons axiaux
axis of intersection of water-planes || axe de flottaison
baroclinic field || champ barocline
barometric pressure || pression barométrique
barotropic field || champ baro-

trope
blast wave || onde de choc • onde explosive
bleed screw || vis de purge
Borda-Carnot theorem || théorème de Borda-Carnot
Borda mouthpiece || ajutage de Borda
Borda phenomenon || phénomène de Borda
bottom || lit • radier
boundary layer || couche adhérent à la paroi • couche frontière • couche limite
boundary-layer separation || décollement de la couche limite • décrochage de la couche limite
boundary layer thickness || épaisseur de couche limite
bubbly flow || écoulement avec bulles
bulk viscosity || viscosité volumétrique
buoyancy || flottabilité • poussée d'Archimède
can || bidon
capillary ascent || ascension capillaire • montée capillaire
capillary depression || dépression capillaire
capillary number || nombre capillaire
capillary pressure || pression capillaire
Cauchy number || nombre de Cauchy
cavitation || cavitation
centre of buoyancy || centre de gravité du déplacement • centre

Lexique de termes techniques et scientifiques

- de volume du liquide déplacé
- centre of floatation** || centre de flottaison
- centre of total thrust** || centre de poussée • centre de pression
- centrifugal pump** || pompe centrifuge • pompe rotodynamique • turbopompe
- chain pump** || pompe à chaîne
- channel** || canal
- characteristic hydraulic number** || discriminant hydraulique
- characteristic linear dimension (of a body)** || dimension linéaire caractéristique
- circular vortex** || tourbillon circulaire
- closed conduit** || conduite fermée • conduite forcée • conduite sous pression
- coefficient of contraction** || coefficient de contraction
- coefficient of momentum diffusion** || coefficient de diffusion de la quantité de mouvement • viscosité apparente
- coefficient of roughness** || coefficient d'aspérité • coefficient de rugosité
- coefficient of viscosity** || coefficient de viscosité
- collateral motion** || mouvement collatéral • mouvement secondaire
- combined laminar free and forced convection** || convection mixte laminaire
- combined turbulent free and forced convection** || convection mixte turbulente
- communicating vessels** || vases communicants • vases en U
- complete similarity** || similitude complète
- compressibility** || compressibilité
- condensation** || condensation
- conditions for mechanical similarity of flow** || conditions de la similitude mécanique des écoulements
- condition for geometrical similarity** || condition de la similitude géométrique
- confuser** || convergent progressif • cône convergent
- connected vessels** || vases communicants • vases en U
- connection hose** || flexible de raccordement • tuyau de branchement
- constrained motion of a liquid** || mouvement du liquide guidé
- constriction** || contraction • rétrécissement
- contact surface** || interface • surface de contact
- continuous flow** || écoulement continu
- contracted stream of a liquid** || jet liquide rétréci
- contracted vein of a liquid** || jet liquide rétréci
- convergent pipe** || convergent progressif • cône convergent
- converging cone** || convergent progressif • cône convergent
- conveyance curve** || courbe de débitance
- conveyance of a channel** || débitance du canal
- corresponding points** || points correspondants • points homologues
- corresponding time intervals** || intervalles de temps homologues
- countercurrent flow** || écoulement parallèle à contre-courant
- counterflow** || écoulement parallèle à contre-courant
- creeping motion of a liquid** || écoulement rampant
- critical depth** || profondeur critique
- critical flow** || écoulement critique
- critical hydraulic gradient** || pente hydraulique critique
- critical pressure** || pression critique
- critical velocity** || vitesse critique

Lexique de termes techniques et scientifiques

- cross flow** || courant croisé • écoulement croisé
- cross-section** || coupe • coupe transversale • section transversale
- curve of centres of buoyancy** || ligne des centres de déplacement
- curve of equal density** || courbe d'égalité de densité
- curve of equal velocities** || courbe d'égalité de vitesse
- curve of floatation** || courbe des flottaisons isocarènes
- curve of specific volume** || courbe isostère
- damp** || humide
- damping of vibrations** || amortissement des vibrations
- dampness** || teneur en eau
- Darcy law of resistance** || loi de résistance de Darcy
- dead region** || espace mort
- decay of whirls** || dissipation des tourbillons
- delivery control** || commande de débit • contrôle de débit
- depth** || profondeur
- depth of immersion** || profondeur d'immersion
- dewatering** || essorage
- dewatering grate** || séparateur d'eau
- diaphragm** || diaphragme
- diaphragm pump** || pompe à membrane
- dimensionless quantity** || grandeur adimensionnelle • grandeur sans dimension • quantité sans dimension • valeur sans dimension
- direction of flow velocity in infinite** || direction d'écoulement non perturbé
- direction of undisturbed flow** || direction d'écoulement non perturbé
- direct contact condensation** || condensation directe
- discharge coefficient** || coefficient de débit
- discharge head** || hauteur de charge
- dissipation of energy in a viscous liquid** || dissipation de l'énergie dans un liquide visqueux
- dissipation of vorticity** || dissipation des tourbillons
- distortion factor** || coefficient de distorsion
- disturbance** || perturbation
- disturbed turbulent flow** || écoulement tumultueux
- drain** || vidange
- drain (to)** || vidanger
- drop** || goutte
- droplet** || gouttelette
- dropwise condensation** || condensation en gouttes
- drowned orifice** || orifice noyé
- dry** || sec
- Dupin method** || méthode de Dupin
- dynamical axis of a water-course** || axe dynamique d'un cours d'eau
- dynamic boundary layer** || couche limite dynamique
- dynamic pressure** || pression dynamique
- dynamic similarity** || similitude dynamique
- eddy** || remous • tourbillon
- eddy kinematic viscosity** || coefficient de viscosité turbulente
- effective head** || charge hydraulique
- elementary pressure force** || force élémentaire de pression • poussée élémentaire
- elementary thrust** || force élémentaire de pression • poussée élémentaire
- emptying of a reservoir** || vidange d'un réservoir
- emulsified flow** || écoulement d'un fluide en émulsion
- energy line** || ligne d'énergie
- entrance region** || zone d'établissement de régime
- entry region** || zone d'établissement

Lexique de termes techniques et scientifiques

- ment de régime
- equations of equilibrium of a liquid** || équations d'équilibre d'un liquide
- equilibrium conditions of a floating body** || conditions d'équilibre d'un corps flottant
- equilibrium of a floating body** || équilibre d'un corps flottant
- equilibrium of a liquid** || équilibre d'un liquide
- equilibrium of immersed bodies** || équilibre des corps immergés
- equilibrium position of a floating body** || position d'équilibre d'un corps flottant
- equivalent diameter** || diamètre équivalent
- Euler law** || loi d'Euler
- expansion** || dilatation • détente
- explosive wave** || onde de choc • onde explosive
- external flow** || écoulement libre
- film condensation** || condensation en film
- final state of turbulence** || état de turbulence finale
- float** || flotteur
- floating body** || corps flottant
- flow** || écoulement
- flowmeter** || débitmètre
- flow rate** || débit • débit de fluide
- flow section** || section de passage
- fluidity** || fluidité
- fluid dynamics** || mécanique des fluides
- foam** || mousse
- foamily** || mousseux
- foamy** || moussant
- forced circulation** || circulation forcée
- forced conduit** || conduite fermée • conduite forcée • conduite sous pression
- forced convection** || convection forcée
- forced flow** || mouvement du liquide guidé
- force-function** || fonction des forces
- force potential** || potentiel des forces
- foreign material** || corps étranger • impureté • souillure
- foreign matter** || corps étranger • impureté • souillure
- foreign object** || corps migrant
- free convection** || convection libre
- free discharge of a liquid** || écoulement libre d'un liquide
- free flow** || mouvement de liquide libre • écoulement libre
- free jet of a liquid** || jet liquide libre • veine libre
- free motion of a liquid** || mouvement de liquide libre • écoulement libre
- free orifice** || orifice libre
- free outflow of a liquid** || écoulement libre d'un liquide
- friction factor** || coefficient de friction • coefficient de frottement • indice de frottement
- friction velocity** || vitesse de frottement
- froth** || mousse
- frothing agent** || agent moussant
- frothy** || moussant
- fully developed flow** || écoulement établi
- gear pump** || pompe à engrenages
- generalized Bernoulli equation** || équation de Bernoulli généralisée
- general conditions for mechanical similarity** || conditions générales de similitude mécanique
- geometrical axis of a watercourse** || axe géométrique d'un cours d'eau
- geometrical similarity** || similitude géométrique
- gradual change of section** || changement progressif de section
- Grashof number (Gr)** || nombre de Grashof
- gravitational flow** || écoulement gravitaire
- gravity draining** || vidange gravi-

Lexique de termes techniques et scientifiques

- taire
- gravity flow** || écoulement gravitaire
- ground effect** || effet de sol
- height of a liquid column** || hauteur de la colonne liquide
- height of hydraulic jump** || hauteur d'un ressaut
- Helmholtz dissipation theorem** || théorème de Helmholtz sur la dissipation de l'énergie
- Helmholtz theorem on vorticity diffusion in a viscous liquid** || théorème de Helmholtz sur la diffusion des tourbillons dans un liquide visqueux
- homologous lines** || lignes homologues
- homologous points** || points correspondants • points homologues
- homologous surface elements** || éléments de surface homologues
- humidity** || humidité
- Huyghens principle** || principe de Huyghens
- hydram** || bélier hydraulique • pompe bélier
- hydraulic discriminant** || discriminant hydraulique
- hydraulic drop** || pente hydraulique
- hydraulic formula** || formule hydraulique
- hydraulic gradient** || pente hydraulique
- hydraulic jump** || ressaut
- hydraulic loss head** || hauteur de perte hydraulique
- hydraulic mean depth** || rayon moyen du profil
- hydraulic ram** || bélier hydraulique • pompe bélier
- hydraulic resistance** || résistance hydraulique
- hydraulic turbine** || turbine hydraulique
- hydrophobic** || hydrophobe
- hydrostatic** || heures de service • hydrostatique
- hydrostatics** || hydrostatique
- hydrostatic lubrication** || lubrification hydrostatique
- hydrostatic paradox** || paradoxe hydrostatique
- hydrostatic pressure** || poussée hydrostatique • pression hydrostatique
- hydrostatic pressure distribution** || distribution des pressions hydrostatiques
- hydrostatic pressure force** || poussée hydrostatique
- hydrostatic thrust** || poussée hydrostatique • pression hydrostatique
- hydrostatic upthrust** || poussée verticale d'un liquide
- ideal free surface** || surface libre idéale
- ideal gas** || gaz parfait
- immiscible liquids** || liquides immiscibles • liquides non miscibles
- impact of a stream** || poussée hydrodynamique
- impact pressure** || pression au point d'impact • pression d'impact
- impeller pump** || pompe centrifuge • pompe rotodynamique • turbo-pompe
- imperfect gas** || gaz imparfait
- included angle** || angle d'un diffuseur
- incomplete contraction of a jet** || contraction imparfaite de la veine
- intensity of pressure** || pression par unité de surface
- intensity of turbulence** || intensité de turbulence
- interface** || interface • surface de contact
- isobar** || courbe d'égale pression • courbe isobarique • isobare
- isobaric line** || courbe d'égale pression • courbe isobarique • isobare
- isobaric surface** || surface isobare
- isotropy of pressure** || isotropie de pression

Lexique de termes techniques et scientifiques

- kinematic similarity** || similitude cinématique
- kinematic viscosity** || viscosité cinématique
- kinetic energy coefficient** || coefficient d'énergie cinétique
- kinetic energy correction factor** || coefficient d'énergie cinétique
- laminar** || laminaire
- laminar flow** || régime laminaire • écoulement laminaire
- laminar flow around a body** || écoulement laminaire
- Laplace number** || nombre de Laplace
- law of connected vessels** || principe des vases communicants
- law of kinematic similarity** || loi de la similitude cinématique
- limit velocity** || vitesse limite
- linear series of equilibrium configurations** || série linéaire de positions d'équilibre
- line of equal pressure** || courbe d'égale pression • courbe isobarique • isobare
- line of flux** || ligne d'écoulement • ligne de courant
- line of the main stream** || ligne de courant
- liquid column** || colonne du liquide
- liquid phase** || phase fluide • phase liquide
- lobe pump** || pompe à lobes
- local hydraulic resistance** || résistance hydraulique locale
- local obstruction** || obstacle local
- longitudinal wave** || onde longitudinale
- Mach number** || nombre de Mach
- main stream** || écoulement non perturbé • écoulement principal
- mass velocity** || vitesse massique
- membrane pump** || pompe à membrane
- metacenter** || métacentre • point métacentrique
- metacentre** || métacentre • point métacentrique
- metacentric height** || hauteur métacentrique
- metacentric radius** || rayon métacentrique
- microscopic bubble** || bulle microscopique
- migrating body** || corps migrant
- minimum permissible cross-section of flow** || section de passage minimale
- miscibility** || miscibilité • solubilité
- miscible** || miscible
- mixed condensation** || condensation mixte
- modelling of a physical phenomenon** || représentation d'un phénomène physique
- model flow** || écoulement à l'échelle réduite
- moderate flow** || écoulement tempéré
- moisture** || humidité
- momentum correction factor** || coefficient de la quantité de mouvement
- mouthpiece** || ajutage
- natural convection** || convection naturelle
- Navier-Stokes equation** || équation de Navier-Stokes
- neck** || goulot
- neighbouring figures of equilibrium** || figures d'équilibre infiniment voisines
- Newton number (Ne)** || nombre de Newton
- Nikuradse diagram** || courbes de Nikuradzé
- non-dimensional quantity** || grandeur adimensionnelle • grandeur sans dimension • quantité sans dimension • valeur sans dimension
- non-viscous fluid** || fluide non visqueux
- nozzle** || bec • buse • embout • gicleur • injecteur • trompe • tuyère
- open conduit** || conduite décou-

Lexique de termes techniques et scientifiques

- verte
- oscillating hydraulic jump** || res-saut oscillant
- osmosis** || osmose
- overflow** || débordement • trop-plein
- parallel flow** || écoulement parallèle de même sens
- partially drowned orifice** || orifice partiellement noyé
- partially submerged orifice** || orifice partiellement noyé
- Pascal law** || principe de la transmission des pressions • principe de Pascal
- pasty** || pâteux
- perfect contraction of a jet** || contraction parfaite de la veine
- periodically variable quantity** || grandeur fluctuante
- periodic wave** || onde périodique
- peristaltic pump** || pompe péristaltique • pompe à galets
- phase boundary** || interface • surface de contact
- physically similar material systems** || systèmes matériau physiquement semblables
- piezometric line** || piézométrie
- piston compressor** || compresseur à piston
- piston pump** || pompe à piston
- planetary ellipsoids** || ellipsoïdes planétaires
- plane of floatation** || plan de flottaison
- Poiseuille flow** || écoulement de Poiseuille
- porous** || poreux
- power of hydrodynamic reaction** || puissance de la réaction hydrodynamique
- pressure at the impact point** || pression au point d'impact • pression d'impact
- pressure loss** || chute de pression • perte de charge
- principal motion** || mouvement principal
- progressive change of section** || changement progressif de section
- propagation of pressure** || propagation de pression
- pump** || pompe
- pure turbulent flow** || écoulement pulsatoire
- raceway** || zone de tourbillons
- rapid flow** || écoulement torrentiel
- rated delivery** || débit calibré
- rate of discharge** || débit de l'écoulement
- Rayleigh number (Ra)** || nombre de Rayleigh
- region of immersion** || région d'immersion
- relative equilibrium of a liquid** || équilibre relatif d'un liquide
- relative roughness** || rugosité relative
- restricted motion of a liquid** || mouvement du liquide guidé
- restriction** || étranglement
- reverse flow** || contre-courant
- Reynold's equation** || équation de Reynolds
- Reynold's number** || nombre de Reynolds
- ripple** || ondulation
- rotary flowmeter** || débitmètre à turbine
- rotary screw compressor** || compresseur à vis
- rotary vane pump** || pompe à palettes
- rotating liquid** || liquide en rotation
- rotodynamic pump** || pompe rotodynamique
- roughness factor** || coefficient d'aspérité • coefficient de rugosité
- rounded body** || corps ovale
- scalar pressure** || pression scalaire
- scalar pressure field** || champ des pressions scalaires
- scale factor** || rapport de la similitude
- scale-model flow** || écoulement à l'échelle réduite

Lexique de termes techniques et scientifiques

- scale-model phenomenon** || phénomène à l'échelle réduite
scale of turbulence || degré de turbulence
screw pump || pompe à vis
secondary motion || mouvement collatéral • mouvement secondaire
seepage || infiltration • suintement
shock wave || onde de choc • onde explosive
skin-friction coefficient || coefficient de perte de charge
sliding motion of a liquid || mouvement glissant d'un liquide
slope || pente
slope of the free surface || pente de la surface libre
slug flow || écoulement avec bouchons
solubility || miscibilité • solubilité
sonic boom || bang supersonique • choc sonique
sorbent || absorbant
spraying || pulvérisation
square law of flow resistance || loi de résistance au carré
stabilized flow || écoulement établi
static pressure || pression statique
static similarity || similitude statique
steady flow gradually varied || écoulement permanent graduellement varié
Stevin principle || principe de solidification (dans l'hydromécanique)
Stokes hypothesis || hypothèse de Stokes
stratified flow || écoulement stratifié
stream || torrent
streamlined body || corps profilé
streamline flow || régime laminaire • écoulement laminaire
subcritical velocity of flow || vitesse d'écoulement sous-critique
submerged orifice || orifice noyé
suction || aspiration • succion
sudden change of section || changement brusque de section
sudden contraction of a section || rétrécissement brusque de section
sudden enlargement of a section || élargissement brusque de section
supercritical || supercritique • surcritique
supercritical velocity of flow || vitesse d'écoulement hypercritique
superposition of waves || superposition des ondes
surface of centres of buoyancy || surface des centres de déplacement
surface of equal specific volume || surface isostère
surface of floatation || surface des flottaisons isocarènes
surface tension || tension superficielle
surge tank || réservoir d'expansion
swirls || vortex de surface
taper pipe || convergent progressif • cône convergent
theorem on hydrodynamic reaction || théorème de la réaction hydrodynamique
theorem on the isotropy of pressure || principe de la transmission des pressions • principe de Pascal
theorem on uniqueness of viscous flows || théorème sur l'identité des écoulements visqueux
theoretical discharge || débit de l'écoulement théorique
theory of floating bodies || théorie des corps flottants
theory physical similarity || théorie de la similitude physique
thermal boundary layer || couche limite thermique
throat || contraction • rétrécissement
throttling || étranglement
throttling device || organe

Lexique de termes techniques et scientifiques

- d'étranglement
- time of emptying a reservoir** || durée de vidange d'un réservoir
- tranquil flow** || écoulement fluvial
- transition flow regime** || écoulement en régime de transition
- transition from laminar to turbulent flow** || passage du régime laminaire au régime turbulent
- transition from turbulent to laminar flow** || passage du régime turbulent au régime laminaire
- transverse section** || coupe • coupe transversale • section transversale
- turbocharger** || turbocompresseur
- turbulence** || turbulence
- turbulent flow** || écoulement turbulent
- two-phase flow** || écoulement diphasique
- type of flow** || régime d'écoulement
- unperturbed stream** || écoulement non perturbé • écoulement principal
- unpriming (pump)** || désamorçage (pompe)
- unsteady flow** || écoulement non permanent
- unsteady non-uniform flow** || écoulement varié non uniforme
- U-shaped vessels** || vases communicants • vases en U
- velocity boundary layer** || couche limite dynamique
- velocity distribution curve** || courbe de distribution de vitesses
- vena contracta** || jet liquide rétréci
- vibration** || vibration
- virtual viscosity** || coefficient de diffusion de la quantité de mouvement • viscosité apparente
- viscosimeter** || viscosimètre
- viscosity** || viscosité
- viscosity index** || indice de viscosité
- viscosity resistance** || résistance due à la viscosité • résistance visqueuse
- viscous** || visqueux
- viscous fluid** || fluide visqueux
- viscous resistance** || résistance due à la viscosité • résistance visqueuse
- volume** || débit • débit de fluide
- vortex** || tourbillon
- vortex formation** || formation de tourbillons
- wake** || sillage
- wall roughness** || rugosité des parois
- water** || eau
- waterline** || ligne de flottaison
- waterplane** || plan de flottaison
- water-course** || cours d'eau
- water drag** || résistance hydrodynamique • résistance à l'écoulement
- water hammering** || coup de bélier
- water-jet** || jet d'eau
- water pressure** || pression d'eau
- water ram** || bélier hydraulique • pompe bélier
- water separator** || extracteur d'eau
- water turbine** || turbine hydraulique
- wave** || onde
- wave front** || front d'onde
- wave train** || train d'ondes
- wettability** || mouillabilité
- wetting** || humectage • humidification • mouillage
- whirling** || mouvement tourbillonnaire
- whirling motion** || mouvement tourbillonnaire
- wind-tunnel** || soufflerie
- wing-tip vortex** || tourbillon de bout d'aile
- wobble pump** || pompe à barillet • pompe à matériau oscillant

Hydraulique

- adjustable delivery** || débit variable
- adjustable restriction valve** || valve à étranglement réglable
- adjusting gate** || vanne de réglage
- bend** || coude
- butterfly valve** || vanne papillon
- by-pass** || dérivation
- centrifugal compressor** || compresseur centrifuge
- centrifugal pump** || pompe centrifuge • pompe rotodynamique • turbopompe
- closed loop** || boucle fermée • circuit fermé
- cylinder** || cylindre
- cylinder control** || commande par vérin
- cylinder head** || tête de vérin
- cylinder-operated** || commande par vérin
- decompression valve** || valve de décompression
- dewatering filter** || filtre de déshydratation
- dewatering grate** || séparateur d'eau
- differential pilot piston** || piston pilote différentiel
- differential pressure** || pression différentielle
- differential regulator** || régulateur différentiel
- directional control valve** || valve de distribution
- directional valve** || valve de direction
- directly-controlled valve** || valve à commande directe
- discharge plug** || bouchon de vidange
- discharge port** || orifice de décharge
- discharge rate** || débit de vidange
- discharge valve** || soupape de refoulement • valve d'échappement
- valve de décharge • valve de mise à vide • valve de sortie
- displaced volume** || volume déplacé
- distribution of the burden** || répartition de la charge
- distribution slide** || distributeur • tiroir de distribution
- distribution valve** || vanne de répartition
- distributor** || distributeur • répartiteur
- double acting** || double effet
- double-acting cylinder** || vérin à double effet
- double-end rod cylinder** || vérin à double tige
- drainage** || vidange
- drain valve** || clapet de vidange • robinet de drainage • soupape de vidange
- dry-running** || désamorçage
- duct** || canalisation • conduite (tuyau)
- duct cross-section** || section de conduit
- filter cartridge** || cartouche de filtre • cartouche filtrante
- float** || flotteur
- flow control** || commande de débit • contrôle de débit
- flow control valve** || valve de régulation de débit
- flow gate** || vanne
- flow limiter** || limiteur de débit
- flow pattern** || diagramme d'écoulement
- flow rate** || débit • débit de fluide
- flow reducer** || réducteur de débit
- flow regulator** || régulateur de débit
- flow velocity** || vitesse d'écoulement
- fluid** || fluide
- forced flow** || écoulement forcé
- Froude law of similarity** || loi de

Lexique de termes techniques et scientifiques

similitude de Froude	Newton
Froude similarity number nombre de la similitude de Froude	non-return valve clapet anti-retour
Froude similarity number of elastic forces nombre de similitude de Froude pour forces élastiques	nozzle bec • buse • embout • gicleur • injecteur • trompe • tuyère
Grashof similarity number nombre de similitude de Grashof	Nusselt similarity number nombre de similitude de Nusselt
hydraulic hydraulique	outflow débordement
hydraulic brake frein hydraulique	overflow débordement • trop-plein
hydraulic circuit circuit hydraulique	paddle wheel roue à aubes
hydraulic control commande hydraulique	pressure pression
hydraulic diagram schéma hydraulique	pressure delivery pump pompe de refoulement
hydraulic direction control valve valve de distribution hydraulique	pressure difference différence de pression
hydraulic drive commande hydraulique	pressure drop chute de pression • perte de charge
hydraulic efficiency rendement hydraulique	pressure gauge indicateur de pression
hydraulic energy énergie hydraulique	pressure limiter limiteur de pression
hydraulic fluid fluide hydraulique	pressure reducer réducteur de pression
hydraulic locking verrouillage hydraulique	pressure regulator régulateur de pression
hydraulic ram vérin hydraulique	priming amorçage • amorçage d'une pompe
hydraulic shock coup de bélier	priming of a pump amorçage • amorçage d'une pompe
hydraulic test essai hydraulique	relief valve clapet de décharge • détendeur • soupape de décharge • soupape de sécurité • valve de détente • vanne de décompression
hydraulic valve valve hydraulique	resistance to fluid flow résistance hydrodynamique • résistance à l'écoulement
hydrodynamic hydrodynamique	Reynolds similarity number nombre de similitude de Reynolds
hydrodynamic drag résistance hydrodynamique • résistance à l'écoulement	sediment drain cock robinet de décantation
impeller compresseur centrifuge	servo-valve servo valve
impeller wheel compresseur centrifuge	shutter obturateur
jack vérin	single acting cylinder vérin à simple effet
Knudsen similarity number nombre de similitude de Knudsen	spool distributeur • tiroir de distribution
leakage fuite	
level indicator indicateur de niveau • voyant de niveau	
needle valve valve à pointeau	
Newtonian law of dynamic similarity loi de la similitude de	

spool of a valve || tiroir de valve
stalling || désamorçage
throttle valve || robinet de débit
transmission oil || huile pour transmission hydraulique

unpriming (pump) || désamorçage (pompe)
water hammering || coup de bélier
water pressure || pression d'eau
whirlpool || tourbillon

Pneumatique

airproof || hermétique a l'air ◦ étanche a l'air ◦ étanche à l'air
airtight || hermétique a l'air ◦ étanche a l'air ◦ étanche à l'air
air brake || frein pneumatique ◦ frein à air
air chuck || mandrin pneumatique
air cock || robinet d'air
air compressor || compresseur d'air ◦ pompe à air
air control || commande pneumatique
air cylinder || vérin pneumatique
air-driven || commandé par air comprimé ◦ à air comprimé
air equipment || équipement pneumatique
air filter || filtre à air ◦ purificateur d'air ◦ épurateur d'air
air flow || écoulement d'air
air hammer || matériau pneumatique
air humidity || humidité de l'air
air inlet || admission d'air ◦ entrée d'air ◦ prise d'air
air inlet orifice || orifice d'admission d'air
air intake || admission d'air ◦ entrée d'air ◦ prise d'air
air jet || jet d'air
air leakage || fuite d'air
air motor || moteur pneumatique
air nozzle || bec de soufflage
air operated || commandé par air
air outlet || sortie d'air ◦ échappement d'air
air outlet orifice || orifice d'échappement

air pipe || tube d'air
air pressure || pression d'air ◦ pression de l'air
air pump || compresseur d'air ◦ pompe à air
air reservoir || réservoir d'air
air spring || amortisseur pneumatique ◦ amortisseur à air
air stream || courant d'air
air supply || alimentation en air
air valve || robinet d'air
air volume || volume d'air
bursting pressure || pression d'éclatement
compressed air || air comprimé ◦ gaz comprimé
distributor || distributeur ◦ répartiteur
non-return valve || clapet anti-retour
pressure limiter || limiteur de pression
pressure reducer || réducteur de pression
pressure sensitive switch || manostat ◦ pressostat
pressure switch || manostat ◦ pressostat
relief valve || clapet de décharge ◦ détendeur ◦ soupape de décharge ◦ soupape de sécurité ◦ valve de détente ◦ vanne de décompression
single-acting || simple effet
spool || distributeur ◦ tiroir de distribution
spool of a valve || tiroir de valve
vacuum pump || pompe à vide

Aéraulique

airlock || sas

air change || renouvellement de l'air

air change rate || taux de renouvellement d'air

air cleaner || filtre à air • purificateur d'air • épurateur d'air

air compressor || compresseur d'air • pompe à air

air conditioning || climatisation • conditionnement d'air • conditionnement de l'air

air-conditioning || climatisation • conditionnement d'air • conditionnement de l'air

air conduit || conduit pneumatique

air consumption || consommation d'air

air-cooled || refroidi à l'air

air cooling || refroidissement par air • refroidissement à air

air cooling unit || groupe de réfrigération

air duct || canalisation d'air • conduit d'air • gaine de ventilation

air feed || alimentation d'air

air filter || filtre à air • purificateur d'air • épurateur d'air

air filter housing || caisson de filtre à air

air filtration || filtration d'air

air flow || écoulement d'air

air flow direction || sens du courant d'air

air hammering || coup de bélier

air humidifier || humidificateur d'air

air humidity || humidité de l'air

air inlet || admission d'air • entrée d'air • prise d'air

air inlet orifice || orifice d'admission d'air

air intake || admission d'air • entrée d'air • prise d'air

air leakage || fuite d'air

air lock || sas

air outlet || sortie d'air • échappement d'air

air outlet orifice || orifice d'échappement

air pollution || pollution atmosphérique • pollution de l'air

air pump || compresseur d'air • pompe à air

air removal || extraction d'air

air renewal || renouvellement de l'air

air renewal rate || taux de renouvellement d'air

air spill duct || conduit d'évacuation d'air

air vent || purge d'air • trou d'évent

air volume || volume d'air

atmospheric pressure || pression atmosphérique

cooling pack || groupe de réfrigération

desiccant || absorbeur d'humidité

desiccator || dessiccateur

duct || canalisation • conduite (tuyau)

duct cross-section || section de conduit

dust catcher || dépoussiéreur • pot à poussières

dust extraction || dépoussiérage

dust filter || filtre dépoussiéreur

dust-free air || air sans poussière

dust separating method || méthode de séparation de poussière

dust separator || séparateur de poussière

dust sieving || tamisage de poussière

fan duct || conduit de soufflante

forced ventilation || ventilation forcée

humidifier || humidificateur

humidity || humidité
moist || humide
moistening || humectage • humidification • mouillage
moisture || humidité
moisture dissociation || déshydratation
moisture measuring || hygrométrie

non-return valve || clapet anti-retour
self-ventilation || ventilation naturelle
vent || bouche d'aération
ventilator || ventilateur
venting || purge
vent lines || conduits de ventilation
wetting || humectage • humidification • mouillage

Tuyauterie

adapter || adaptateur • connecteur • manchon • raccord
adaptor || adaptateur • connecteur • manchon • raccord
back circuit || circuit de retour
bend angle || angle de cintrage
bent pipe || tuyau coudé
bleed line || tuyauterie de purge
cast tube || tuyau moulé
centrifugal casting pipe || tuyau centrifugé
collector || collecteur • tubulure
conduit || canalisation • tube • tuyau
connector || adaptateur • connecteur • manchon • raccord
delivery line || tuyauterie de refoulement
discharge line || tuyauterie de décharge • tuyauterie de retour • tuyauterie de sortie • tuyauterie de vidange
drain line || tuyauterie de décharge • tuyauterie de retour • tuyauterie de sortie • tuyauterie de vidange
duct || canalisation • conduite (tuyau)
duct cross-section || section de conduit
elbow || coude • raccord coudé
exhaust line || tuyauterie d'échappement
exhaust valve || soupape d'échap-

pement
expansion bellows || soufflet de dilatation
expansion loop || lyre de dilatation
flexible || flexible • tuyau flexible
flexible pipe || flexible • tuyau flexible
flow line || tuyauterie d'écoulement
gas piping || conduite de gaz
gutter || collecteur • gouttière
high-pressure line || tuyauterie de haute pression
hose || durite • tuyau flexible
hosepipe || durite • tuyau flexible
hose armouring || armature de tuyau
hose clamp || collier de serrage
iron pipe || tuyau en fer
joining line || raccordement
leakage line || tuyauterie de fuite
leakage test || contrôle d'étanchéité • épreuve d'étanchéité
low-pressure line || tuyauterie de basse pression
lubrication line || tuyauterie de graissage
main line || tuyauterie primaire • tuyauterie principale
manifold || collecteur • tubulure
nominal dimension || dimension nominale
pipe || canalisation • tube • tuyau
pipeline || canalisation de transport
pipe fitting || adaptateur •

connecteur • manchon • raccord
pipe tongs || pince à tubes
pipng || tuyauterie
pipng class || classe de tuyauterie
pipng load || effort de tuyauterie
pipng penetration || traversée de tuyauterie
pressure control valve || valve de régulation de pression
pressure line || tuyauterie de pression
reducer || réducteur
reducing bushing || manchon de réduction • raccord de réduction
reducing coupling || manchon de réduction • raccord de réduction
reducing sleeve || manchon de réduction • raccord de réduction

reducing socket || manchon de réduction • raccord de réduction
relief valve || clapet de décharge • détendeur • soupape de décharge • soupape de sécurité • valve de détente • vanne de décompression
return line || tuyauterie de décharge • tuyauterie de retour • tuyauterie de sortie • tuyauterie de vidange
secondary line || tuyauterie secondaire
sectionalizing || isolement • sectionnement
steam pipe || tuyauterie de vapeur
surge line || ligne d'expansion • tuyauterie d'expansion
tubing || tuyauterie (réseau)

Robinetterie

adjustable valve || soupape ajustable
adjusting gate || vanne de réglage
air cock || robinet d'air
air valve || robinet d'air
angle valve || robinet d'angle • robinet d'équerre
automatic valve || soupape automatique
ball valve || soupape à bille
butterfly valve || vanne papillon
bypass valve || soupape de by-pass
check valve || clapet anti-retour • clapet de retenue
constant pressure valve || soupape à pression constante
control valve || valve de commande • valve de régulation • vanne de réglage
diaphragm valve || soupape à membrane
discharge valve || soupape de refoulement • valve d'échappement • valve de décharge • valve de mise à vide • valve de sortie

disk valve || soupape à disque • soupape à matériau
drain valve || clapet de vidange • robinet de drainage • soupape de vidange
escape valve || soupape d'échappement
exhaust valve || soupape d'échappement
flow regulator || régulateur de débit
gate valve || robinet vanne • robinet à guillotine • robinet à volant
high pressure relief valve || valve de sûreté haute pression
isolation valve || vanne d'isolement • vanne de sectionnement
leakage test || contrôle d'étanchéité • épreuve d'étanchéité
low pressure relief valve || valve de sûreté basse pression
needle valve || soupape à aiguilles
pressure-reducing valve || clapet de détente
pressure relief valve || clapet de

surpression • soupape de surpression • soupape de sécurité • soupape de sûreté • vanne de décharge

pressure retaining component || composant résistant à la pression

relief valve || clapet de décharge • détendeur • soupape de décharge

• soupape de sécurité • valve de détente • vanne de décompression

safety valve || soupape de sûreté • valve de sécurité

valve stem || queue de soupape • tige de soupape

Étanchéité

airproof || hermétique à l'air • étanche à l'air

airtight || hermétique à l'air • étanche à l'air

asbestos scale || joint en amiante

caulking || calfatage • calfeutrage

clogging || colmatage

compression of a seal || écrasement d'un joint

cylinder head gasket || joint de culasse

dough || mastic

dustproof || étanche aux poussières

felt seal || garniture en feutre

fire seal || joint ignifuge

gasket || joint • joint d'étanchéité

gland || boîte à étoupes • presse-garniture • presse-étoupe

hermetic || hermétique • étanche

labyrinth seal || joint en labyrinthe • labyrinthe d'étanchéité

leak || fuite

leakage || fuite

leakage detection drain pipe || tube de détection de fuites

leakage rate || débit de fuite • taux de fuite

leakage test || contrôle d'étanchéité • épreuve d'étanchéité

leakoff line || ligne de reprise de fuite • tube de reprise des fuites

leakproof || hermétique • étanche

leaky || avec des fuites

leak detection || détection de fuites

leak detector || détecteur de fuites

leak off line || ligne de reprise de fuite • tube de reprise des fuites

leak tight || étanche aux fuites

leak tight housing || caisson étanche

oil leakage || fuite d'huile

oil seepage || suintement d'huile

oil tight || étanche à l'huile

o ring || joint torique

permeability || perméabilité

plug || bouchon

proof || hermétique • étanche

restrictor ring || bague d'étanchéité

revolving joint || joint tournant

seal || joint • joint d'étanchéité

sealed || hermétique • étanche

sealing || scellement

sealing joint || joint • joint d'étanchéité

seal (to) || boucher • obturer • sceller

seepage || infiltration • suintement

stuffing || garniture

stuffing box || boîte à garniture • boîte à étoupe • presse étoupe

tight || hermétique • étanche

tightness || étanchéité

toric seal || joint torique

toroidal sealing ring || joint torique

watertight bulkhead || cloison étanche à l'eau

watertight door || porte étanche à

Lexique de termes techniques et scientifiques

l'eau
water tight || étanche à l'eau

water tightness || étanchéité à
l'eau

Informatique

Informatique

- absolute address** || adresse absolue
- access granted** || accès autorisé
- access time** || temps d'accès
- add** || ajouter
- address** || adresse
- addressing** || adressage
- address register** || registre d'adresse
- add-on** || additif • rajout
- aliasing** || crénelage
- ampersat (@)** || arobase
- anchor** || ancre
- antialiasing** || anticrénelage
- arithmetic underflow** || sous-passement arithmétique
- array** || matrice • tableau
- arrow** || flèche
- assembler** || assembleur
- at-sign (@)** || arobase
- authentication** || authentification
- authentification** || authentification
- automatic** || automatique
- automatic data processing** || traitement automatique de données • traitement automatique des données
- auto indentation** || indentation automatique
- average access time** || temps d'accès moyen
- back** || précédent
- backbone** || dorsale
- backslash (\)** || barre oblique inverse
- bad sector** || secteur défectueux
- bar (|)** || barre verticale
- bar code reader** || lecteurs de codes barres
- batch** || lot • paquet
- big-endian** || gros-boutiste
- binary number** || système binaire
- binary number system** || système de numération binaire
- bit** || bit
- bit map screen** || écran pixel
- block** || bloc
- block device** || fichier blocs
- bombing** || bombardement
- bookmark** || marque-page • signet
- breakpoint** || point d'arrêt
- broker** || courtier
- buffer** || mémoire tampon • tampon
- buffer overflow** || débordement de tampon • dépassement de tampon
- built-in check** || contrôle incorporé • essai incorporé
- busy** || occupé
- byte** || octet
- bytecode** || code octal • code octet
- cancel** || annuler
- caret (^)** || accent circonflexe
- case** || boîte • boîtier • étui
- character** || caractère
- character device** || fichier caractères
- checksum** || somme de contrôle
- ciphering** || chiffrement • codage • cryptage
- circumflex accent (^)** || accent circonflexe
- clipboard** || presse-papier
- close (to)** || fermer
- cluster** || grappe • groupe
- collision** || collision

Lexique de termes techniques et scientifiques

- colour depth** || profondeur des couleurs
- colour quantisation**¹² || réduction de couleurs
- comma-separated values (CSV)** || valeurs séparées par des virgules
- compatibility** || compatibilité
- compilation** || compilation
- compression ratio** || taux de compression
- computation** || calcul
- computer-aided** || assiste par ordinateur
- computer code** || code de calcul
- computer forensic** || inforensique
- context switch** || commutation de contexte
- conversational mode** || mode dialogué
- cookie** || témoin
- copy** || copier
- core** || cœur
- cross-platform** || multiplateforme
- curly bracket ({})** || accolade
- cut** || couper
- cybernaut** || internaute
- dash (-)** || tiret
- data** || donnée • donnée informatique
- data acquisition** || acquisition de données
- data analysis** || dépouillement de données
- data bank** || banque de données
- data cell** || cellule de données
- data center** || centre de calcul
- data compression** || compression de données
- data flow** || circulation des données
- data flowchart** || diagramme de flot de données
- data format** || structure des données
- data highway** || bus (transmission)
- data input** || entrée de données
- data logging** || collecte de données
- data mining** || exploration de données • extraction de données
- data output** || sortie de données
- data processing** || traitement de données • traitement des informations
- data retrieval** || exploration de données • extraction de données
- data string** || série de données
- decimal notation** || système décimal
- decimal number system** || système décimal
- decoding** || déchiffrage • décodage
- delete** || supprimer
- device driver** || pilote de périphérique
- device file** || fichier de périphérique • fichier spécial
- digital** || digital
- digital numerical numeric** || numérique
- digitization** || numérisation
- digitizer** || numériseur
- digitize (to)** || numériser
- direct access random access** || accès direct
- disconnect (to)** || déconnecter
- display (to)** || afficher
- dithering** || diffusion d'erreur • tramage
- dollar sign (\$)** || symbole dollar
- downtime** || temps d'arrêt • temps d'inactivité
- draft** || brouillon • ébauche
- edit** || édition
- embedded system** || système embarqué
- encryption** || chiffrement • codage • cryptage
- end** || fin
- endianness** || boutisme
- enter** || entrée
- error check correction (ECC)** || code correcteur
- error correction** || correction des erreurs
- escape** || échappement
- exit** || quitter
- expert system** || système expert
- facility management** || gérance

Lexique de termes techniques et scientifiques

- de l'informatique
- finish** || terminer
- flame** || message incendiaire
- floating point** || virgule flottante
- forward slash (/)** || barre oblique
- forward (to)** || transférer
- graphic accelerator** || accélérateur graphique
- hard copy** || tirage
- hard link** || lien matériau
- hash code** || condensat • empreinte • somme de hachage
- hash function** || fonction de hachage
- hash map** || table de hachage
- hash sum** || condensat • empreinte • somme de hachage
- hash table** || table de hachage
- hash value** || condensat • empreinte • somme de hachage
- head-crash** || écrasement de tête
- hexadecimal** || système hexadécimal
- hot key** || raccourci au clavier
- hot line** || numéro d'urgence
- indent style** || style d'indentation
- inference engine** || moteur d'inférence
- inode** || nœud d'index
- instance** || instance
- instruction set** || jeu d'instructions
- integer overflow** || dépassement d'entier
- integrated circuit** || circuit intégré
- interpreter** || interpréteur
- jitter** || gigue
- Karnaugh map** || table de Karnaugh
- keystroke** || frappe de touche
- keyword** || mot clef • mot clé
- label** || étiquette
- lexer** || analyseur lexical
- lexical analyser^{vz}** || analyseur lexical
- lexical analysis** || analyse lexicale
- light pen** || photostyle
- line feed (LF)** || avance d'une ligne
- line separator (LS)** || séparateur de ligne
- little-endian** || petit-boutiste
- logic diagram** || diagramme logique
- lossless compression** || compression sans pertes
- lossy compression** || compression avec pertes
- mailbox** || boîte mail
- matrix** || matrice • tableau
- merge (to)** || fusionner
- method** || marche à suivre • mode opératoire • méthode
- microchip** || circuit intégré
- modelling of a physical phenomenon** || représentation d'un phénomène physique
- morphing** || morphose
- multitasking** || multitâche
- newline** || fin de ligne
- octal** || système octal
- offset** || déport
- one-stop shopping** || guichet unique
- online help** || aide en ligne
- operator precedence** || priorité des opérateurs
- optical character recognition (OCR)** || reconnaissance optique de caractères
- overflow** || débordement • trop-plein
- paragraph separator (PS)** || séparateur de paragraphe
- parenthesis (())** || parenthèse
- parser** || analyseur syntaxique
- parse (to)** || analyser
- parsing** || analyse syntaxique
- pipe (|)** || barre verticale
- pivot table** || tableau croisé dynamique
- pixel** || pixel
- plain text** || texte brut
- portability** || portabilité
- punched card** || carte perforée
- random access** || accès direct
- random number generator** || générateur de nombres aléatoires
- real-time processing** || fonctionnement en temps réel • traite-

Lexique de termes techniques et scientifiques

- ment en temps réel
- recursive** || récursif
- Reed-Solomon code** || code de Reed-Solomon
- regular expression (regex)** || expression rationnelle ◦ expression régulière
- restricted access** || accès restreint
- reverse engineering** || ingénierie inverse
- runtime software** || moteur d'exécution
- scalability** || extensibilité
- screenshot** || capture d'écran
- screen reader** || revue d'écran
- segfault** || erreur de segmentation
- segmentation fault** || erreur de segmentation
- select all** || sélectionner tout
- send to** || envoyer vers
- sequential access** || accès séquentiel
- server** || serveur
- sharp (#)** || dièse
- simulator** || simulateur
- slash (/)** || barre oblique
- snippet** || petit bout
- socket** || socket
- socket device** || fichier socket
- special file** || fichier de périphérique ◦ fichier spécial
- speech recognition** || reconnaissance vocale
- speech synthesizer** || synthèse vocale
- spell check** || correction orthographique
- spell checker** || correcteur orthographique
- square bracket ([])** || crochet
- stack overflow** || débordement de pile ◦ dépassement de pile
- staple** || cavalier de jonction
- string** || chaîne de caractères
- style sheet** || gabarit
- swap** || permutation
- symbolic link** || lien symbolique
- symlink** || lien symbolique
- synchronization** || synchronisation
- table** || matrice ◦ tableau
- tabulation** || tabulation
- tab-separated values (TSV)** || valeurs séparées par des tabulations
- tag** || balise
- tip of the day** || astuce du jour
- tokenizer** || analyseur lexical
- truth table** || table de vérité
- Turing machine** || machine de Turing
- unauthorised access** || accès non autorisé
- underflow** || sous-passement
- underscore (_)** || soulignement ◦ tiret bas
- video accelerator** || accélérateur vidéo
- virtual machine** || machine virtuelle
- visual cipher** || cryptogramme visuel
- voice recognition** || reconnaissance vocale
- wallpaper** || fond d'écran
- word processing** || traitement de texte
- write protection** || protection en écriture
- zero insertion force (ZIF)** || force d'insertion nulle

Matériel informatique

backup device || dispositif de sauvegarde ◦ unité de sauvegarde
bi-processor || bi-processeur
buffer memory || mémoire tampon ◦ tampon
bus || bus
cache memory || mémoire cache
cache storage || antémémoire
cartridge || cartouche
computer || ordinateur
coprocessor || coprocesseur
desktop computer || ordinateur de bureau
device || périphérique
digital versatile disk || disque numérique polyvalent
dongle || clé
drive array || baie de lecteurs
fault tolerance || tolérance aux pannes
floppy || lecteur de disquette
floppy disk || disquette
game port || port pour les jeux
graphic tablet || tablette graphique
handheld wand || crayon lecteur
hand-held microphone || microphone à main
hand-held scanner || scanner à main
hardware || matériel
hard disk || disque dur
hard disk drive (HDD) || disque dur
hot plug || branchement à chaud
joystick || manche
jumper || cavalier
key || touche
keyboard || clavier
laptop computer || ordinateur portable
mainframe || macroordinateur ◦ ordinateur central
mass storage || mémoire de masse
microcomputer || microordinateur

motherboard || carte-mère
mouse || souris
multiprocessor || multiprocesseur
numeric keypad || pavé numérique
num lock || touche de verrouillage
palmtop computer || ordinateur de poche
plotter || traceur
pocket computer || ordinateur de poche
pool memory || mémoire tampon ◦ tampon
power supply || alimentation électrique
printer || imprimante
printer tray || bac à papier d'imprimante
printhead || tête d'impression
processor || processeur
processor register || registre de processeur
quadri-processor || quadri-processeur
random access memory || mémoire vive
read only memory || mémoire morte
redundant array of independent disks (RAID) || matériel redondante de disques indépendants ◦ matériel redondante de disques à faible coût
redundant array of inexpensive disks (RAID) || matériel redondante de disques indépendants ◦ matériel redondante de disques à faible coût
ribbon || nappe ◦ ruban
ribbon cartridge || cartouche à ruban
rolling ball || boule de commande
scanner || numériseur ◦ scanneur
sector || secteur
serial port || port série
shift register || registre à décalage

Lexique de termes techniques et scientifiques

slot || logement
sound card || carte son
storage memory || mémoire
temporary memory || mémoire intermédiaire

touch screen || écran tactile
trackball || boule de commande
tri-processor || tri-processeur

Logiciel

baseware || logiciel-socle
brightening || marquage • surbrillance
browser || navigateur
freeware || gratuit • logiciel public
groupware || logiciel de groupe
highlighting || marquage • surbrillance
hot plug || branchement à chaud
install (to) || installer
middleware || logiciel médiateur
navigator || navigateur
notebook || bloc-notes
notepad || bloc-notes
option || option
organizer || agenda électronique
package || progiciel
pivot table || tableau croisé dynamique
player || lecteur
plug-in || module d'extension
record || enregistrement

remove (to) || supprimer
safe mode || mode sans échec
save as (to) || enregistrer sous
save (to) || enregistrer
scrolling || défilement
shareware || logiciel contributif • partagiciel
shortcut || raccourci clavier
software || logiciel
spreadsheet || tableur
spreadsheet programme || tableur
spreadsheet software || tableur
supervisor password || mot de passe administrateur
toolbar || barre d'outils
uninstall (to) || désinstaller
upgrade || mise à niveau • évolution d'un système
viewer || visionneur
window || fenêtre
word processor || traitement de texte

Interface graphique

about box || fenêtre à propos de
blinking cursor || curseur clignotant
bookmark || marque-page • signet
button || bouton
cell || cellule
cell color^{us} || couleur de cellule
cell content || contenu de cellule
cell formatting || formatage de cellule

cell merging || fusion de cellules
cell reference || référence de cellule
cell width || largeur de cellule
checkbox || case à cocher
click || clic
combo-box || boîte combinée
container || conteneur
context menu || menu contextuel
copy and paste || copier-coller

Lexique de termes techniques et scientifiques

cut and paste couper-coller	progress bar barre de progression
dialog box boîte de dialogue	radial menu menu circulaire
double-click double-clic	radio button bouton radio
drag and drop glisser-déposer	scrolling défilement
drop-down list liste déroulante	scroll bar ascenseur • barre de défilement
file chooser boîte de dialogue de fichier	slider curseur de défilement
file requester boîte de dialogue de fichier	spinner bouton fléché
file selector boîte de dialogue de fichier	status bar barre d'état
frame cadre	tab onglet
graphical user interface interface graphique	text box champ de saisie • zone de texte
hyperlink hyperlien	theme thème
icon icône	throbber indicateur d'activité
label étiquette	toolbar barre d'outils
list box zone de liste	tooltip bulle d'aide
menu menu	tree-view arborescence • vue arborescente
open and save dialog boîte de dialogue de fichier	widget composant d'interface graphique
pie menu menu circulaire	window manager gestionnaire de fenêtres
point and click pointer-et-cliquer	
pop-up menu menu contextuel	

Systeme informatique

access rights droits d'accès • permissions	command-line interpreter (CLI) interpréteur de commande • interpréteur de ligne de commande
assembly language assembleur • langage d'assemblage	computer configuration configuration
background arrière-plan	connectivity connectabilité
backup copy copie d'archive • copie de secours	crash plantage
backup file fichier de sauvegarde	cross-platform multiplateforme
back-up sauvegarde	cursor curseur
batch processing traitement par groupe • traitement par lots	data donnée • donnée informatique
benchmark test de performance	database base de données
binary file fichier binaire	database management system (DBMS) système de gestion de base de données (SGBD)
boot amorce	defragmentation défragmentation
boot sector secteur d'amorçage	desktop bureau
brows parcourir	desktop environment environnement de bureau
buffering mise en tampon	
call stack pile d'exécution	
carriage return (CR) retour chariot	

Lexique de termes techniques et scientifiques

- directory** || répertoire
domain || domaine
domain name system || adressage par domaines • système d'adressage par domaine
drag and drop || glisser-déposer
driver || pilote
electronic data interchange || échange de données informatisées
email || courriel • courrier électronique • messagerie électronique
extended partition || partition étendue
file || fichier
filename extension || extension du nom de fichier
file attribute || attributs de fichier
file system || système de fichiers
file system permissions || droits d'accès • permissions
firmware || microprogramme
first in first out (FIFO) || premier arrivé premier sorti
folder || dossier
fragmentation || fragmentation
frame || cadre
home || origine
last in first out (LIFO) || dernier arrivé premier sorti
Linux || Linux
listing || listage
login || nom d'utilisateur
login (to) || se connecter
logout (to) || se déconnecter
log in || connexion
log on || connexion
maintainability || maintenabilité
master boot record (MBR) || zone amorce
memory allocation || allocation de mémoire
memory dump || cliché mémoire • instantané mémoire
memory management || allocation de mémoire
multitasking || multitâche
notebook || bloc-notes
notepad || bloc-notes
open || ouvrir
operating system || système d'exploitation
operation || exploitation
partition || partition
partition table || table de partitionnement • table des partitions
password || mot de passe
paste (to) || coller
patch || correctif
pointer || pointeur
primary partition || partition primaire
process || processus
prompt || invite
proprietary system || système exclusif • système propriétaire
queue || file
real time || temps réel
reboot (to) || réamorcer
remote batch teleprocessing || télétraitement par lots
remote maintenance || maintenance à distance • télémaintenance
reset || remise à zéro
resetting || remise à zéro
reset (to) || réinitialiser
restore (to) || restaurer
socket || connecteur logiciel
stack || pile
start menu || menu démarrer
supercomputing || calcul intensif
task || tâche
teleprocessing || télétraitement
thread || fil (d'exécution)
time-sharing || temps partagé
touch screen || écran tactile
UNIX || UNIX
UNIX shell || shell UNIX
upgrade || mise à niveau • évolution d'un système
user || utilisateur
virtual memory || mémoire virtuelle
windowing system || système de fenêtrage
window manager || gestionnaire de fenêtres
write protection || protection en

Programmation

- adaptive algorithm** || algorithme adaptatif
- algorithm** || algorithme
- anonymous function** || fonction anonyme
- application programming interface** || interface de programmation
- arithmetic underflow** || sous-débordement arithmétique
- array** || matrice • tableau
- artificial intelligence** || intelligence artificielle
- artificial neuron** || neurone artificiel
- ascending order** || ordre croissant
- assembler** || assembleur
- assembler language** || assembleur • langage d'assemblage
- assembly language** || assembleur • langage d'assemblage
- assignment** || affectation
- associative array** || tableau associatif
- attribute** || attribut
- auto indentation** || indentation automatique
- binary search tree** || arbre de recherche binaire
- binary selector tree** || arbre binaire de recherche
- binary tree** || arbre binaire
- bitwise operation** || opération bit à bit
- bitwise operator** || opérateur bit à bit
- bit-by-bit operation** || opération bit à bit
- bit-by-bit operator** || opérateur bit à bit
- boolean function** || fonction booléenne
- bubble sort** || tri par propagation • tri à bulles
- bucket sort** || tri par paquets
- buffer** || mémoire tampon • tampon
- buffer overflow** || débordement de tampon • dépassement de tampon
- bug** || bogue
- bytecode** || code octal • code octet
- call by name** || appel par nom
- call by reference** || appel par référence
- call by value** || appel par valeur
- carriage return (CR)** || retour chariot
- casting** || conversion de type • transtypage
- circular linked list** || liste circulaire
- class** || classe
- code coverage** || couverture de code
- code injection** || injection de code
- code snippet** || bout de code • bribe de code
- code (to)** || coder
- command-line interpreter (CLI)** || interpréteur de commande • interpréteur de ligne de commande
- compiler** || compilateur
- composite type** || type composé
- computational algorithm** || algorithme de calcul
- concatenation** || concaténation
- concurrent computing** || programmation concurrente
- constraint programming** || programmation par contraintes
- constructor** || constructeur
- control flow statement** || structure de contrôle
- counting sort** || tri comptage
- cross-platform** || multiplateforme

Lexique de termes techniques et scientifiques

- data structure** || structure de données
- data type** || type • type de donnée
- debugger** || débogueur
- debugging** || débogage • mise au point
- debug (to)** || déboguer
- declarative programming** || programmation déclarative
- decompiler** || décompilateur
- decreasing order** || ordre décroissant
- decrement** || décrément
- descending order** || ordre décroissant
- destructor** || destructeur
- documentation generator** || générateur de documentation
- doubly linked list** || liste doublement chaînée
- dynamic typing** || typage dynamique
- encapsulation** || encapsulation
- endless loop** || boucle infinie
- enumerated type** || type énuméré
- event-driven programming** || programmation événementielle
- exception** || exception
- exception handling** || gestion des exceptions • système de gestion d'exceptions
- executable** || fichier exécutable
- firmware** || microprogramme
- fork** || embranchement • fork
- free software** || logiciel libre
- function** || fonction
- functional programming** || programmation fonctionnelle
- fuzzy algorithm** || algorithme flou
- garbage collector** || ramasse-miettes
- global variable** || variable globale
- greedy algorithm** || algorithme glouton
- hash code** || adressage dispersé • hachage
- hash coding** || adressage dispersé • hachage
- heap** || tas
- heapsort** || tri par tas
- heap overflow** || débordement de tas • dépassement de tas
- heuristic** || heuristique
- heuristic algorithm** || algorithme heuristique
- high-level language** || langage de haut niveau
- high-level programming language** || langage de haut niveau
- Huffman coding** || codage de Huffman
- hungarian notation** || notation hongroise
- imperative programming** || programmation impérative
- implement (to)** || implémenter
- increasing order** || ordre croissant
- increment** || incrément
- indentation** || indentation
- indent style** || style d'indentation
- inference algorithm** || algorithme d'inférence
- infinite loop** || boucle infinie
- inheritance** || héritage
- insertion sort** || tri par insertion
- instruction set** || jeu d'instructions
- instruction statement** || instruction
- integer overflow** || dépassement d'entier
- integrated development environment (IDE)** || environnement de développement (EDI)
- interpreter** || interpréteur
- iterator** || itérateur
- keyword** || mot clef • mot clé
- lexer** || analyseur lexical
- lexical analyser^{yz}** || analyseur lexical
- lexical analysis** || analyse lexicale
- library** || bibliothèque logicielle
- line of code (LOC)** || ligne de code • ligne de code source
- linked list** || liste chaînée
- linker** || éditeur de liens
- linking** || édition des liens
- list** || liste
- list comprehension** || liste en com-

Lexique de termes techniques et scientifiques

préhension	process processus
local variable variable locale	programming language langage de programmation
logic programming programmation logique	programming paradigm paradigme de programmation
low-level language langage de bas niveau	proprietary software logiciel privatif • logiciel propriétaire
low-level programming language langage de bas niveau	pseudocode pseudo-code
machine code code machine	queue file
machine language langage-machine	quicksort tri rapide
matrix matrice • tableau	radix sort tri par base
memory allocation allocation de mémoire	real time temps réel
memory leak fuite de mémoire	record enregistrement
memory management allocation de mémoire	recursion récursivité
memory segmentation segmentation	recursive algorithm algorithme récursif
merge sort tri fusion	regular expression expression rationnelle • expression régulière
multiple inheritance héritage multiple	release révision • version
multitasking multitâche	release version révision • version
naming nommage	repository dépôt • référentiel
neural network réseau neuronal	revision control gestion de versions
nil null	scope portée
nonlinear programming programmation non linéaire	search recherche
non-linear programming programmation non-linéaire	search tree arbre de recherche
null null	segfault erreur de segmentation
object code code objet	segmentation fault erreur de segmentation
object-oriented language langage à objets	selection sort tri par extraction • tri par sélection
object-oriented programming programmation orientée objet • programmation par objets	semaphore sémaphore
operand opérande	serial access accès séquentiel
parameter paramètre	setting paramètre
parser analyseur syntaxique	Shell sort tri de Shell
parsing analyse syntaxique	side effect effet de bord
pattern matching filtrage par motif	simplex method algorithm algorithme du Simplexe
pointer pointeur	singly linked list liste simplement chaînée
polymorphism polymorphisme	sinking sort tri par propagation • tri à bulles
preprocessor préprocesseur	smoothsort smoothsort
procedural programming programmation procédurale	sorting tri
	sorting algorithm algorithme de tri
	source code code source
	source line of code ligne de code

Lexique de termes techniques et scientifiques

◦ ligne de code source
stack || pile
stack overflow || débordement de pile ◦ dépassement de pile
standard library || bibliothèque standard
static typing || typage statique
stochastic algorithm || algorithme stochastique
string || chaîne de caractères
strong typing || typage fort
structured programming || programmation structurée
subroutine || fonction ◦ routine
syntax highlighting || coloration syntaxique
table || matrice ◦ tableau
template || modèle ◦ patron
thread || fil (d'exécution)
tokenizer || analyseur lexical

tree || arbre
type conversion || conversion de type ◦ transtypage
type inference || inférence de types
type safety || sûreté du typage
unconditional branch || branchement inconditionnel ◦ saut inconditionnel
unconditional jump || branchement inconditionnel ◦ saut inconditionnel
variable || variable
version control || gestion de versions
virtual machine || machine virtuelle
virtual memory || mémoire virtuelle
weak typing || typage faible

Réseau

access line || ligne d'accès
access network local loop || réseau d'accès
access provider || fournisseur d'accès
attachment || pièce jointe
attachment file || pièce jointe
baud || bit par second
brows || parcourir
browser || navigateur
browsing || exploration
computer network || réseau informatique
domain name || nom de domaine
downloading || téléchargement (réception)
download (to) || télécharger (réception)
electronic mail || courriel ◦ courrier électronique ◦ messagerie électronique
electronic messaging || courriel ◦ courrier électronique ◦ messagerie électronique

electronic publishing || publication électronique
emoticon || émoticône
extranet || extranet
firewall || barrière de sécurité ◦ pare-feu
gateway || passerelle
hit || accès
home page || page d'accueil
hub || concentrateur
hypertext || hypertexte ◦ hypertextuel
inbox || boîte de réception
instant messaging || messagerie instantanée
internet address || adresse internet
intranet || intranet
keyword || mot clef ◦ mot clé
knowledge base || base de connaissance
link || articulation ◦ articulation;charnière ◦ connexion ◦ lien
local area network || réseau local

Lexique de termes techniques et scientifiques

local line ligne d'accès	spamming arrosage
login nom d'utilisateur	supervisor password mot de passe administrateur
login (to) se connecter	thread fil (d'une discussion)
logout (to) se déconnecter	unbundling dégroupage
log in connexion	uniform resource locator (URL) adresse universelle
log on connexion	universal resource locator (URL) adresse universelle
network réseau	uploading téléchargement (envoi)
networking mise en réseau	upload (to) télécharger (envoi)
network analysis analyse de réseau	webcasting netcasting diffusion sur internet
newsgroup forum	webmaster administrateur de site
off-line hors ligne	webpage page internet
online help aide en ligne	webring anneau de site
on-line en ligne	website site
portal portail	web crawler robot d'exploration ◦ robot d'indexation
proxy serveur mandataire	web search engine moteur de recherche
repository dépôt ◦ référentiel	
request requête	
router routeur	
search engine moteur de recherche	
server proxy serveur mandataire	
smiley émoticône	
software repository dépôt ◦ référentiel	

Mathématiques

Mathématiques

abscissa || abscisse
absolute value || valeur absolue
addition || addition
additivity || additivité
apex || sommet d'une courbe
applied mathematics || mathématiques appliquées
arabic figure || chiffre arabe
arabic number || chiffre arabe
arabic numeral || chiffre arabe
arithmetic progression || progression arithmétique
array || matrice • tableau
ascending order || ordre croissant
assumption || supposition
augend || premier terme d'une somme
average || moyenne
averaging || moyennation
axiom || axiome
axis || axe
barycenter || barycentre
bar chart || diagramme en bâtons • diagrammes à barres
bijjective || bijective
bijjective function || bijection • fonction bijective
bilinear transformation || transformation bilinéaire
binary function || fonction binaire
binary number system || système de numération binaire
boundary of a set || frontière d'un ensemble
branch point || point de branchement • point de ramification
calculable || calculable
canonical transformation || transformation canonique

cardinal || nombre cardinal
cardinal number || nombre cardinal
chain rule || règle de dérivation des fonctions composées
ciphering || chiffrement • codage • cryptage
cofactor || cofacteur
combinatorial analysis || analyse combinatoire
combinatory logic || logique combinatoire
common divisor || diviseur commun
complement || complément
component part diagram || diagramme des composantes
congruent || congruent
contour integral || intégrale curviligne
convolution || enroulement • produit de convolution
coordinate transformation || transformation des coordonnées
correlation || corrélation
correlation matrix || matrice de corrélation
countable set || ensemble dénombrable
counterexample || contre-exemple
counting || comptage • dénombrement
covariance matrix || matrice de covariance
cross ratio || birapport de quatre points
cubic interpolation || interpolation cubique
cumulative || cumulatif

Lexique de termes techniques et scientifiques

- curly bracket** (**{}**) || accolade
currying || curryfication
curvature || courbure
decimal || décimale
decimal number system || système décimal
decimal point || virgule
decimal system || système décimal
decreasing order || ordre décroissant
denumerable set || ensemble dénombrable
descending order || ordre décroissant
diagonal matrix || matrice diagonale
digit || chiffre
dimensionless number || nombre sans dimension
directed graph || graphe orienté
distributivity || distributivité
divergence || divergence
divergent || divergent
divider || diviseur
division || division
divisor || diviseur
domain of definition || domaine de définition
domain wall || limite de domaine
dot product || produit scalaire
encryption || chiffrement • codage • cryptage
endless || infini
engineering notation || notation ingénieur
equality || égalité
even || pair
extrapolate (to) || extrapoler
extrapolation || extrapolation
field || corps
finite interval || intervalle fini
finite set || ensemble fini
floating point || virgule flottante
Fourier analysis || analyse de Fourier • analyse harmonique
fractional line || trait de fraction
geometric mean || moyenne géométrique
golden ratio (φ) || nombre d'or
highest common factor (HCF) || plus grand facteur commun (PGCD)
identity || identité
identity matrix || matrice identité • matrice unité
imaginary unit (i) || unité imaginaire
incidence matrix || matrice d'incidence
increasing order || ordre croissant
index || indice
induction || récurrence
inequality || inégalité
infinity || infini
injective || injective
injective function || fonction injective
innumerable || innombrable
integer (\mathbb{Z}) || entier relatif
integrate || intégrer
interpolation || interpolation
invalid proof || preuve non valide
inverse element || élément symétrique
inverse matrix || matrice inverse
invertable || inversible
involve (to) || élever à une puissance
irrational || irrationnel
irrational number ($\mathbb{R} \setminus \mathbb{Q}$) || nombre irrationnel
Laplace transform || transformation de Laplace • transformée de Laplace
lattice || réseau
lattice point || point du réseau
least squares line || droite des moindres carrés
least squares method || méthode des moindres carrés
left-hand limit || limite à gauche
lemma || lemme
linear function || fonction affine • fonction linéaire
linear operator || opérateur linéaire
line integral || intégrale curviligne
list comprehension || liste en com-

Lexique de termes techniques et scientifiques

préhension	piecewise continuous continu par morceaux
logarithm logarithme	postulate postulat
lower bound borne inférieure • limite inférieure • minorant	power series expansion développement en série entière • développement limité
magic square carré magique	predicate prédicat
majorant of a function majorant d'une fonction	principle of commutation loi de commutativité
majorant of a series majorant d'une série	principle of distribution loi de distributivité
mantissa mantisse	prism prisme
mapping application	proof preuve
matrix matrice • tableau	property propriété
mean moyenne	proportion rapport
mental mathematics calcul mental	proportional proportionnel
Monte-Carlo method méthode de Monte-Carlo	proportionality proportionnalité
multiply (to) multiplier	proportional limit limite de proportionnalité
natural logarithm logarithme naturel	protractor rapporteur
natural number (N) entier naturel	quaternion quaternion
naught rien • zéro	rank of a matrix rang d'une matrice
nearest neighbor interpolation interpolation arrondie	ratio rapport
nearest-neighbour interpolation interpolation au point le plus proche	rational expression expression rationnelle
nonnegative positif ou nul	rational number nombre rationnel
nonpositive négatif ou nul	real numbers (R) nombre réel
normal vector vecteur normal	recursive récursif
numerable dénombrable	right-hand limit limite à droite
numerical value valeur numérique	roman figure chiffre romain
odd impair	roman number chiffre romain
one to one bijective	roman numeral chiffre romain
operand opérande	rounded arrondi
operation opération	round (to) arrondir
operator precedence priorité des opérateurs	ruled surface surface réglée
oriented graph graphe orienté	singular matrix matrice singulière
parameter paramètre	sorting tri
parenthesis (()) parenthèse	square bracket ([]) crochet
partial derivative dérivée partielle	submatrix sous-matrice
percentage pourcentage	subset sous-ensemble
periodic function fonction périodique	subspace sous-espace
permutation permutation	summable sommable
	summation sommering
	surjective function fonction surjective • surjection
	symmetric matrix matrice symé-

trique	uncountable indénombrable
theorem théorème	union (u) union
transcendental number nombre transcendant	unit vector vecteur unitaire
transformation matrix matrice d'une transformation	unknown inconnue
transformation of coordinates transformation des coordonnées	upper bound borne supérieure • limite supérieure • majorant
transition matrix matrice de passage	variable variable
transposed matrix matrice transposée	vector algebra algèbre vectorielle
truncated tronqué	vector calculus calcul vectoriel
truncate (to) tronquer	vector field champ vectoriel
truncation troncature	vector product produit vectoriel
two-dimensional bidimensionnel	vector space espace vectoriel
	void vide
	zero zéro

Algèbre

absolute value valeur absolue	asymptotical asymptotique
absorbing element élément absorbant	base of logarithm base du logarithme
addition addition	base of power base de la puissance
add (to) additionner	binomial binomial
adjacency matrix matrice associée	bounded region région bornée
algebraic equation équation algébrique	calculable calculable
algebraic function fonction algébrique	cancel annuler
alternating matrix matrice alternée	cancellation annulation • simplification
amplitude of a complex number amplitude d'un nombre complexe • argument d'un nombre complexe	cancellation law loi de réduction
antilogarithm antilogarithme	canonical equations équations canoniques
approximation approximation	canonical form forme canonique
approximation calculus calcul approché	characteristic equation équation caractéristique
arc cosine (acos) arc cosinus	closed interval intervalle fermé
arc sine (asin) arc sinus	coefficient coefficient • facteur
arc tangent (atan) arc tangente	comma (,) virgule
associative property associativité	common denominator dénominateur commun
associativity associativité	common difference raison arithmétique
asymptotic asymptotique	common factor facteur commun
	common logarithm logarithme décimal
	common multiple multiple com-

Lexique de termes techniques et scientifiques

mun	division division
common ratio raison géométrique	eigen value valeur propre
commutative algebra algèbre commutative	eigen vector vecteur propre
commutative property commutativité	elimination of unknowns élimination des inconnues
commutativity commutativité	equality égalité
complete solution solution complète	equalization égalisation
complete space espace complet	equation équation
complex amplitude amplitude complexe	exponent exposant
complex number (\mathbb{C}) nombre complexe	factor coefficient • facteur
constant of Integration constante d'intégration	finite sequence suite finie
conversion factor facteur de conversion	finite series série finie
cosecant (csc) cosécante	function fonction
cosine (cos) cosinus	geometrical mean moyenne géométrique
cotangent (cot) cotan	geometric progression progression géométrique
cross product produit vectoriel	gradient gradient
cube root racine cubique	greatest common divisor (GCD) plus grand diviseur commun (PGCD)
cube (to) élever au cube	harmonic analysis analyse harmonique
curl rotationnel	hyperbolic cosine (cosh) cosinus hyperbolique
curve courbe	hyperbolic cotangent (coth) cotangente hyperbolique
cuspidal form forme parabolique	hyperbolic sine (sinh) sinus hyperbolique
degree of a polynomial degré d'un polynôme	hyperbolic tangent (tanh) tangente hyperbolique
degree of a term degré d'un terme	identity element élément neutre • élément unité
derived dérivée	inequality inéquation
derived function fonction dérivée	inflection point point d'inflexion
derive (to) dériver	integral calculus calcul intégral
diagonal matrix matrice diagonale	inverse cosine (acos) arc cosinus
differential différentiel	inverse sine (asin) arc sinus
differential calculus calcul différentiel	inverse tangent (atan) arc tangente
differentiate (to) dériver	isocline isocline
directrix directrice	laws of logarithms lois des logarithmes
discriminant discriminant	law of cosines théorème des cosinus
distribution distributivité	law of sines théorème des sinus
distributive property distributivité	leading coefficient coefficient dominant
distributivity distributivité	
divide (to) diviser	

Lexique de termes techniques et scientifiques

least common multiple (LCM) plus petit multiple commun (PPCM)	row ligne d'une matrice
left-hand side (LHS) membre de gauche d'une équation	scalar product produit scalaire
linearisation ¹² linéarisation	secant (sec) sécante
linear algebra algèbre linéaire	sine (sin) sinus
line integral intégrale curviligne	solvable résoluble
lowest common multiple (LCM) plus petit multiple commun (PPCM)	solve (to) résoudre
magic number nombre magique	spherical coordinates coordonnées sphériques
matrix algebra algèbre matricielle	square root racine carrée
matrix norm norme d'une matrice	square (to) élever au carré
monotonic function fonction monotone	subscript indice • indice inférieur
multiplication multiplication	subtraction soustraction
multiplier multiplicateur	subtract (to) soustraire
multiply (to) multiplier	system of differential equations système d'équations différentielles
neutral element élément neutre • élément unité	system of linear equations système d'équations linéaires
ordinary differential equation (ODE) équation différentielle ordinaire	tangent (tan) tan
partial fraction expansion décomposition en éléments simples	Taylor expansion développement limité
particular solution solution particulière	toroidal coordinates coordonnées toroïdales
power series expansion développement en série entière • développement limité	transposed matrix matrice transposée
proper value valeur propre	transposition transposition
proper vector vecteur propre	triangular matrix matrice triangulaire • matrice trigonale
raise x to the power n élever x à la puissance n	trigonometrical identity identité trigonométrique
range domaine de valeurs de la fonction	trigonometric functions fonction trigonométrique
result résultat	trigonometric identities identité trigonométrique
right-hand side (RHS) membre de droite d'une équation	unknown inconnue
root racine	vector vecteur
	volume integral intégrale de volume
	weighted pondéré
	weighting pondération

Probabilité

- arithmetic mean** || moyenne arithmétique
- average** || moyenne
- beta distribution** || distribution bêta
- binomial distribution** || loi binomiale
- Cauchy distribution** || loi de Cauchy
- certain event** || événement certain
- Chi-Square distribution** || loi de Chi-Deux
- classical statistics** || statistique classique
- combination** || combinaison
- conditional probability** || probabilité conditionnelle
- countable set** || ensemble dénombrable
- counting** || comptage • dénombrement
- denumerable set** || ensemble dénombrable
- dependent event** || événement dépendant
- dependent variable** || variable dépendante
- detection probability** || probabilité de détection
- disjoint events** || événements disjoints
- distribution** || distribution
- distribution function** || fonction de distribution • fonction de répartition
- event** || événement
- expectation** || espérance
- game theory** || théorie des jeux
- Gaussian distribution** || loi de Gauss
- geometric distribution** || loi de Pascal
- hit probability** || probabilité d'atteinte • probabilité de succès
- independent event** || événement indépendant
- independent variable** || variable indépendante
- law of large numbers** || loi des grands nombres
- least squares line** || droite des moindres carrés
- least squares method** || méthode des moindres carrés
- mean** || moyenne
- median** || médiane
- negative binomial distribution** || loi binomiale négative
- normal distribution** || loi de Laplace-Gauss • loi normale de Gauss
- numerable** || dénombrable
- permutation** || permutation
- Poisson distribution** || loi de Poisson
- probability** || probabilité
- probability of error** || probabilité d'erreur
- pseudo-random** || pseudo-aléatoire
- random** || hasard
- randomisation^z** || distribution au hasard
- randomise^z (to)** || distribuer au hasard
- randomness** || caractère aléatoire
- random error** || erreur aléatoire
- random number** || nombre aléatoire
- random variable** || variable aléatoire
- standard deviation** || écart type • écart-type
- statistics** || statistique
- variance** || variance
- weighted mean** || moyenne arithmétique pondérée

Géométrie

- acute angle** || angle aigu
alternate exterior angles || angles alternes-externes
alternate interior angles || angles alternes-internes
analogy || analogie
analytical geometry || géométrie analytique
angle || angle
angular distance || distance angulaire
anticlockwise || sens anti-horaire
arc cosine (acos) || arc cosinus
arc length || longueur de l'arc
arc sine (asin) || arc sinus
arc tangent (atan) || arc tangente
area || aire • superficie
aspherical || asphérique
asymmetric || asymétrique
axial symmetry || symétrie axiale
axis of symmetry || axe de symétrie
axonometry || axonométrie
cartesian coordinates || coordonnées cartésiennes
cartesian coordinate system || système de coordonnées cartésiennes
centre of curvature || centre de courbure
centre of symmetry || centre de symétrie
characteristic direction || direction caractéristique
characteristic vector || vecteur caractéristique
circle of curvature || cercle de courbure
circumcircle || cercle circonscrit
circumference || circonférence
circumscribed circle || cercle circonscrit
circumscribed triangle || triangle circonscrit
clockwise || sens horaire
collinearity || colinéarité
complementary angle || angle complémentaire
cone || cône
conical || conique
conic section || section conique
convex polygon || polygone convexe
coordinate geometry || géométrie analytique
coordinate system || système de coordonnées
corresponding angles || angles correspondants
corresponding lengths || longueurs correspondantes
corresponding sides || côtés correspondants
corresponding vertices || sommets correspondants
cosecant (csc) || cosécante
cosine (cos) || cosinus
cotangent (cot) || cotan
counterclockwise || sens anti-horaire
cross product || produit vectoriel
cube || cube
curved length || longueur développée
cusp || point de rebroussement d'une courbe • pointe d'une courbe
cycloid || cycloïde
cylinder || cylindre
cylindrical coordinate system || coordonnées cylindriques
datum || point de repère
datum point || point de repère
decagon || décagone
degree (°) || degré
dilation || homothétie
dilation centre || centre d'une homothétie
dimension || cote • dimension
disc || disque

Lexique de termes techniques et scientifiques

disk disque	père
disk^{us} disque	polar coordinate system coordonnées polaires
dot product produit scalaire	polyhedron polyèdre
ellipse ellipse	prism prisme
external angle angle sortant	proportion rapport
Frenet-Serret frame repère de Frenet	pyramid pyramide
fulcrum centre de rotation	quadrilateral quadrilatère • tétragone
function fonction	rectangle rectangle
geodesic curvature courbure géodésique	reference repère • système de référence
helix hélice • spirale	reference point point de repère
hexagon hexagone	rhombus losange
homogeneous dilation homothétie	right angle angle droit
homothety homothétie	ring tore
hyperbola hyperbole	rotation axis axe de rotation • axe de révolution
hyperbolic point point hyperbolique	scalar product produit scalaire
hypotenuse hypoténuse	secant (sec) sécante
incircle cercle inscrit	sector of a circle secteur circulaire
inflection point point d'inflexion	sector of a sphere secteur sphérique
inscribed circle cercle inscrit	sense of rotation sens de rotation
internal angle angle rentrant	sine (sin) sinus
inverse cosine (acos) arc cosinus	size cote • dimension
inverse sine (asin) arc sinus	solid geometry géométrie dans l'espace
inverse tangent (atan) arc tangente	spherical coordinates coordonnées sphériques
isosceles isocèle	spherical coordinate system coordonnées sphériques
isosceles triangle triangle isocèle	square perpendiculaire
law of cosines théorème des cosinus	supplementary angle angle supplémentaire
law of sines théorème des sinus	symmetrical symétrique
normal to perpendiculaire	symmetry symétrie
obtuse angle angle obtus	tangent tangente
octagon octogone	topology topologie
parabolic parabolique	toroidal coordinates coordonnées toroïdales
parallelepiped parallélépipède	trapezoid trapèze
parallelepipedon parallélépipède	triangle triangle • trigone
parallelogram parallélogramme	unit circle cercle trigonométrique
pentagon pentagone	vector vecteur
perpendicular perpendiculaire	vertex sommet
plane plan	x-axis axe x
plane of symmetry plan de symétrie	
point of reference point de re-	

Lexique de termes techniques et scientifiques

y axis || axe y • ordonnée
y-axis || axe y • ordonnée

y-intercept || ordonnée à l'origine

Entreprise

Entreprise

agreement in principle accord de principe	manpower main d'œuvre
bank holiday jour férié	manufacturer constructeur • fabricant
basic salary salaire fixe	notice préavis
bilateral agreement accord bilatéral	office hours heures de bureau
collective bargaining agreement convention collective	operating contract contrat d'exploitation
company société	overhead costs frais généraux
company director chef d'entreprise	plant usine
employee employé	purchase contract contrat d'approvisionnement
exclusive contract contrat d'exclusivité	running costs frais d'exploitation
executive cadre	sales manager directeur des ventes
executive committee comité de direction	sale invoice facture client
hourly worker employé payé à l'heure	staff canteen restaurant d'entreprise
hours of duty heures de service • hydrostatique	staff committee comité d'entreprise • comité d'établissement
hours of work durée du temps de travail	subsidiary filiale
hours spent at work heures de présence	supervisory committee conseil de surveillance
industrial estate zone industrielle	teamwork travail d'équipe
invitation to tender appel d'offre	temporary temporaire
knowledge connaissance	temporary worker intérimaire
labour inspector inspecteur du travail	training course formation
maintenance contract contrat de maintenance	training period stage
management committee comité de direction	workforce main d'œuvre
	working committee groupe de travail
	working costs frais d'exploitation
	works committee comité d'entreprise • comité d'établissement
	works council comité d'entreprise • comité d'établissement

Comptabilité

- accounting** || comptabilité
accounts || comptes
accounts department || service de comptabilité
account balance || solde de compte
account matching || réconciliation des comptes
accrual || accumulation
accrual rate || taux cumulé
acknowledgement of debt || reconnaissance de dette
assets || actifs
asset cost || coût des actifs
asset count || inventaire des actifs
◦ inventaire des biens
bank charges || agios
cash funds || liquidités ◦ trésorerie
cash management || gestion de trésorerie
cash return || rentabilité
charged off || entièrement amorti
chartered accountant || expert-comptable
continuous charges || charges fixes
cost || coût
cost report || rapport financier
current asset || actif disponible
current assets and liabilities || actifs et passifs circulants
current liabilities || dettes à court terme
debt || dette ◦ passif
direct operating cost || coût d'exploitation direct
double-entry bookkeeping || comptabilité en partie double
economic || rentable
escalation || inflation
external debt || dette extérieure
fiscal year || exercice fiscal
flexible charges || charges variables
flexible costs || coûts variables
indirect operating cost || coût d'exploitation indirect
interest || intérêt
interest rate || taux d'intérêt
invoice || facture
liability || dette ◦ passif
life cycle cost || coût global d'exploitation
loan || crédit
loaned capital || capital emprunté
non-current liabilities || dettes à moyen et long terme
outlay || dépense
overcount || surévaluation
payment currency || monnaie de paiement
payment schedule || échéancier de paiement
production cost || frais de fabrication
profitability || rentabilité
purchase invoice || facture fournisseur
running costs || frais d'exploitation
selling price || prix de vente
simple-entry bookkeeping || comptabilité en partie simple
terms of payment || termes de paiement
total maintenance cost || coût total de l'entretien
total operating cost || coût d'exploitation
working costs || frais d'exploitation

Ressources humaines

ability capacité	
adjustable hours horaires modulables	
applicant candidat	
applicant file dossier de candidature	
application candidature	
application file dossier de candidature	
apply for a job (to) postuler pour un emploi	
apply (to) postuler	
appointed to a position désigné à un poste	
appraisal interview entretien d'évaluation	
attendance bonus prime d'assiduité	
attractive salary salaire attractif ◦ salaire motivant	
average pay salaire moyen	
background expérience ◦ profil	
badly-paid mal payé	
benefits in kind avantage en nature	
benefit package ensemble d'avantages ◦ rémunération globale	
be on strike (to) être en grève	
career carrière	
career advancement évolution professionnelle	
career development prospects perspectives d'évolution	
career evolution déroulement de carrière	
career goals objectifs professionnels	
career interview entretien de carrière	
career opportunities opportunités de carrière	
career perspectives perspectives de carrière	
career plan plan de carrière	
collective bargaining agreement convention collective	
	day off jour de congé
	early retirement retraite anticipée
	employment contract contrat de travail
	evaluation criterion critère d'appréciation
	expectation attente
	experienced expérimenté
	extra month salary lentille oculaire ◦ treizième mois
	fire (to) licencier ◦ renvoyer
	fixed term contract contrat à durée déterminée
	flexitime horaire libre
	full-time temps complet ◦ temps plein
	gross annual salary salaire annuel brut
	half-time mi-temps
	hire (to) embaucher
	hourly rate of pay taux horaire
	hourly wage salaire horaire
	internship contract convention de stage
	job center^{us} agence pour l'emploi
	job centre agence pour l'emploi
	job description descriptif de poste
	job interview entretien d'embauche
	job offer offre d'emploi
	job profile profil de poste
	job specification descriptif de poste
	job vacancy justifié ◦ poste à pourvoir
	letter of application lettre de candidature
	letter of appointment lettre d'embauche
	letter of dismissal lettre de licenciement
	letter of engagement lettre d'engagement

Lexique de termes techniques et scientifiques

letter of reference lettre de recommandation	professional misconduct faute professionnelle
letter of resignation lettre de démission	proficient in compétent en
level of proficiency lumineux • niveau de compétences	recruitment interview entretien de recrutement
lightning strike grève sans préavis	refunding of expenses remboursement de frais
look for a job (to) chercher un travail	resign démission
malpractice faute professionnelle	resign (to) démissionner
mechanic mécanicien	retirement retraite
metallurgist sidérurgiste	retirement benefit indemnité de départ en retraite
mobility allowance prime de mobilité	retire (to) prendre sa retraite
net annual salary salaire annuel net	reward system système de rémunération • système de rétribution
night shift poste de nuit	salary band fourchette de salaires
non-recurring expenses frais fixes	salary bracket fourchette de salaires
notice of strike action préavis de grève	serious offence faute lourde
notice of termination préavis de licenciement	shortlisted sélectionné
official strike grève avec préavis	shortlisted for a job sélectionné pour un poste
ongoing education formation permanente	shortlisting levier de contacteur • présélection
overtime heures supplémentaires	shortlist applicants sélectionner des candidats
overtime pay rémunération des heures supplémentaires	skill niveau • qualification
overtime work heures supplémentaires	skills assessment bilan de compétences • pousoir à voyant
paid by the hour payé à l'heure	teamwork travail d'équipe
paid monthly payé au mois	team spirit esprit d'équipe
paid piece-work payé à la pièce	trade-union syndicat
part-time temps partiel	trade-unionist syndicaliste
payroll burden charges salariales	trainee stagiaire
permanent contract contrat à durée indéterminée	training course formation
permanent employment contract contrat à durée indéterminée	trial run période d'essai
piece rate salaire à la tâche	underpaid sous payé
	unemployed sans emploi
	well-paid bien payé
	willing to travel accepter les déplacements • être mobile
	work-to-rule strike grève du zèle

Imprimerie

Typographie

abstract || extrait • résumé
add-on || additif • rajout
alignment || alignement
bar chart || diagramme en bâtons
• diagrammes à barres
bold type || gras
bullet || puce
capital || majuscule
centered^{us} || centré
centred || centré
character || caractère
column || colonne
comma (,) || virgule
emphasis || accentuation
flowchart || organigramme
flush left || aligné à gauche
flush right || aligné à droite
footer || pied de page
footnote || note de bas de page
glyph || glyphe
header || en tête • tête de page
hyphenation || coupure de mot •
césure
indentation || indentation
index || index
initial || lettrine
italic || italique
italic type || italique
justified || justifié • poste à pour-
voir

kerning || crénage
leading || interligne
ligature || ligature
lower case || minuscule
margin || marge
minuscule || minuscule
monospaced font || police à
chasse fixe
page footer || pied de page
page header || en tête • tête de
page
paper density || grammage
paper size || format de papier
point (unit) || point (unité)
quotation mark || guillemet
river || lézarde
sans serif || linéale
script || scripte
serif || empattement
subscript || indice • indice infé-
rieur
subsidiary information || explica-
tion complémentaire
superscript || exposant • indice
supérieur
table || matrice • tableau
typography || typographie
upper case || majuscule

Caractères

ampersand (&) || esperluette
ampersat (@) || arobase
angle bracket (<>) || chevron
asterisk (*) || astérisque
backquote || apostrophe inversée
backslash (\) || barre oblique inverse
backtick || apostrophe inversée
bar (|) || barre verticale
bullet || puce
caret (^) || accent circonflexe
circumflex accent (^) || accent circonflexe
colon (:) || deux-points
comma (,) || virgule
curly bracket ({}) || accolade
dash (-) || tiret
degree symbol (°) || degré
dollar sign (\$) || symbole dollar
dot (.) || point
ellipsis (…) || points de suspensions
euro sign (€) || symbole euro
exclamation mark (!) || point d'exclamation
forward slash (/) || barre oblique
hyphen (-) || trait d'union
non-breaking space || espace insécable
paragraph mark (¶) || pied-de-mouche • symbole paragraphe

paragraph symbol (¶) || pied-de-mouche • symbole paragraphe
parenthesis (()) || parenthèse
percent sign (%) || symbole pourcentage
period (.) || point
pilcrow (¶) || pied-de-mouche • symbole paragraphe
pipe (|) || barre verticale
pound sterling sign (£) || symbole livre
question mark (?) || point d'interrogation
section sign (§) || silcrow • symbole paragraphe • symbole section
section symbol (§) || silcrow • symbole paragraphe • symbole section
semicolon (;) || point virgule
sharp (#) || dièse
silcrow (§) || silcrow • symbole paragraphe • symbole section
single quote (') || apostrophe
slash (/) || barre oblique
square bracket ([]) || crochet
tilde (~) || tilde
underscore (_) || soulignement • tiret bas

Imprimerie

batch || liasse
block diagram || schéma fonctionnel
caption || légende
chart || diagramme
clear cover sheet || couverture transparente
cover stock || feuille de couverture
guillotine || massicot

initial || lettrine
inkjet printing || impression jet d'encre
laser printing || impression laser
layout || mise en page
linotype machine || linotype
notebook || bloc-notes
notepad || bloc-notes
offset printing || impression offset

Lexique de termes techniques et scientifiques

paperweight || presse-papier
paper clip || trombone
paper density || grammage
paper knife || coupe-papier
paper size || format de papier
photocopy || photocopie
screen printing || sérigraphie
slide binder || baguette à relier
spelling mistake || faute d'orthographe

staple || agrafe
syntax || syntaxe
typesetting || composition
typewriter || machine à écrire
typing error || faute de frappe
word processing || traitement de texte
word processor || traitement de texte

Divers

Problèmes

ablation ablation	corrosion pitting piqûres de corrosion
abnormality anomalie	corrosion spot foyer de corrosion
abnormal temperature rise échauffement anormal	corrosion wear usure par corrosion
accident accident	crack crique • fente • fissure • fêlure
anomaly anomalie	crater crack fissure de cratère
attrition usure par frottement	craze cracking fissure thermique
bent courbé • tordu	crazing craquelage • fendillement • fendillement thermique • fissuration thermique
beyond repair irréparable	damage dégât
blocking blocage • coincement • enrayage • grippage	damaging effect action destructrice
break cassure	defect défaut • malfaçon
breakdown défaillance • panne	defective défaillant • défectueux
buckling gondolage	destructive interference interférence destructive
bump bosse	disturbance perturbation
burr bavure	dormant failure panne dormante
burst éclatement	dormant fault panne dormante
caked carbon calamine	drop abaissement • chute
carbon deposit calamine	dust poussière
casting flash bavure de moulage	engine failure panne de moteur
chatter broutage • broutement • vibration	engine trouble panne de moteur
chattering vibration • ébranlement	erratic intermittent
checking fissure thermique	error faute
chipped écaillé	failure défaillance • panne
chirp grésillement	failure rate taux de défaillance
choking encrassement • obstruction	fall abaissement • chute
clang bruit métallique	fault défaillance • panne
clogginess encrassement	faulty défaillant • défectueux
clogging encrassement • obstruction	fire feu
cobbling vrillage	flash bavure • bavure d'étincelage • chevauchement
collapse écroulement	flaw amorce de crique • défaut
contamination corps étranger • impureté • souillure	fluid erosion érosion par fluide
core melt fusion du cœur	
core meltdown fusion du cœur	

Lexique de termes techniques et scientifiques

foreign matter corps étranger • impureté • souillure	misuse mauvais emploi
fouling encrassement	motor breakdown panne de moteur
fracture rupture	moulding flash bavure de moulage
freezing blocage • coincement • enrayage • grippage	nick cran • encoche • entaille
fretting wear usure par frottement	noise bruit • parasites
frictional loss perte par friction • perte par frottement	noisy bruyant
friction loss perte par friction • perte par frottement	notch cran • encoche • entaille
friction point point dur	oil seepage suintement d'huile
fumes fumées	oil starvation manque d'huile
glitch anomalie • petit problème	operating incident incident d'exploitation
grabbing broutage • broutement • vibration	outflow débordement
hiss sifflement	out-of-order en panne
hitch contretemps	out of roundness ovalisation
ignition misfiring raté d'allumage	overheat surchauffe
imbalance déséquilibre	overpressure surpression
impurity corps étranger • impureté • souillure	overspeed survitesse
incipient crack amorce de crique • défaut	over-travel dépassement de course
insoluble insoluble	particle particule
instability instabilité	pitting piquûres
intermittent failure panne intermittente	poor contact faux contact
jamming blocage • coincement • enrayage • grippage	protuberance protubérance
jam (to) coincer • gripper	radial groove strie radiale
jerk secousse • à-coup	rattling cliquetis
jerky motion mouvement saccadé	rickety bancal
laser beam faisceau laser	run down (to) délabrer
leak fuite	rupture rupture
leaky avec des fuites	scabbing écaillage
machining vibrations broutage • broutement • vibration	scaling calaminage • entartrage
malfunction défaillance • mauvais fonctionnement	scorch brûlure légère
manufacturing defect vice de fabrication	scratch rayure
misalignment défaut d'alignement • désalignement	scratching rayure
misfire raté d'allumage	scuffing égratignure
mistake faute	seepage infiltration • suintement
	seizure blocage • coincement • enrayage • grippage
	short circuit court-circuit
	shrinkage contraction • retrait
	shrinkage crack cassure de retrait • crique de retrait
	skewness dissymétrie
	slag inclusion inclusion de laitier
	smudginess corps étranger • impureté • souillure
	snag accroc • déchirure

spalling || écaillage
spew || coulure
split || fêlure
squeak || grincement
static || parasite atmosphérique
steep || penché
stick-slip || broutage • broutement
• vibration
stiff point || point dur
straight failure || panne franche
stuck || coincé
sudden failure || panne subite
tarnish || ternissure

tear || accroc • déchirure
toxic cloud || nuage toxique
trouble || incident
unavailable || indisponible
unbalance || déséquilibre
wear || usure
wear groove || rayure d'usure
weld crack || crique de soudure •
fissure de soudure
wobbly || bancal
worn || usagé • usé
worn out || complètement usé

Sécurité

airlock || sas
anti-smoke mask || masque anti-fumée
anti-theft device || antivol
apron || tablier
assessment of risk || arbitrage des risques • évaluation des risques
cat's eyes || catadioptré
caution || attention • prudence
certificate of proof || certificat d'essai • certificat d'épreuve
chips guard || protection contre les copeaux
clearance distance || distance de sécurité
confinement || confinement
containment barrier || barrière de confinement
cut-out || coupe-circuit
dangerous || dangereux
detection of errors || détection des erreurs
diaphragm valve || soupape à membrane
earth circuit || circuit de masse • circuit de mise à la terre
emergency door || porte de secours
emergency exit || issue de secours • sortie de secours
emergency procedure ||

consignes de secours • procédure de secours
emergency shut-down || arrêt d'urgence
emergency stop || arrêt d'urgence
emergency switch || interrupteur arrêt d'urgence
emergency system || circuit de secours
escape means || moyens d'évacuation
exit || sortie
extinguisher || extincteur
face shield || visière • écran facial
fireproof || ignifugé • incombustible
firewall || cloison pare-feu
fire barrier || barrière coupe-feu
fire bulkhead || cloison pare-feu
fire detection || détection d'incendie
fire extinguisher || extincteur
fire hazard || danger d'incendie
fire point || point de feu
fire resistance || résistance au feu
fire-resistant || ignifugé • incombustible
fire seal || joint ignifuge
first aid || premier secours
flammable || inflammable
glare shield || écran antiéblouisse-

Lexique de termes techniques et scientifiques

ment	restrainer retardateur
glove gant	restricted area zone réglementée
goggles lunettes de protection	risk assessment arbitrage des risques ◦ évaluation des risques
handrail rampe	safety action action de sécurité
hand screen écran à main	safety analysis analyse de sûreté
hand shield écran à main	safety conditions conditions de sécurité
harness baudrier ◦ harnais	safety device dispositif de sécurité ◦ dispositif de sûreté
hazard danger ◦ risque	safety margin marge de sécurité
helmet casque ◦ casque de protection	safety norm norme de sécurité
hypoxia hypoxie	safety standard norme de sécurité
inflammable inflammable	safety switch interrupteur de sécurité
leak tight housing caisson étanche	safety violation violation des règles de sécurité
lifejacket gilet de sauvetage	security sécurité
lock blocage	security glasses lunettes de protection
oxygen mask masque à oxygène	shield bouclier ◦ tôle de protection ◦ écran de protection
padlock cadenas	splash guard protection anti projections ◦ écran anti projection
preventive actions actions préventives	steering lock antivol
prohibited zone zone interdite	stick shaker vibreur de manche
protection suit combinaison de protection	test certificate certificat d'essai ◦ certificat d'épreuve
protection system système de protection	thermal screen écran thermique
quarterly maintenance entretien trimestriel	thermal switch interrupteur thermique
radiation hazard risque de radiations	warning triangle triangle d'avertissement
radiation protection protection contre les radiations	welding glove gant de soudeur
reflector catadioptre	welding goggles lunettes de soudeur
relief valve clapet de décharge ◦ détendeur ◦ soupape de décharge ◦ soupape de sécurité ◦ valve de détente ◦ vanne de décompression	
respirator masque respiratoire ◦ respirateur	

Positionnement

above au-dessus	back arrière
ahead devant	behind derrière
among au milieu de ◦ parmi	below dessous
around autour	beneath au-dessous ◦ dessous
arrangement disposition	between entre

Lexique de termes techniques et scientifiques

coordinate transformation transformation des coordonnées	outside dehors
downhill aval	outside of à l'extérieur de
drift erreur de positionnement	pitch inclinaison • pas • tangage
far loin	position position
farther plus loin	shift décalage • translation
inside dedans	south sud
inside of à l'intérieur de	south-west sud-ouest
in a side sur un côté	tilting inclinaison • pas • tangage
in front devant	transformation of coordinates transformation des coordonnées
in front of en face de	under au-dessous • dessous
nearby à côté	underland sous terre
next to à côté de	undersea sous mer
on each side of de chaque côté de	uphill amont
on the other side de l'autre côté	upside down à l'envers
on top au sommet	

Français vers Anglais

Mécanique

Éléments de machines

ailette de radiateur radiator core	embase base • bed • frame • yoke
arbre shaft	enceinte enclosure
arbre à cames camshaft	enjolveur hubcap
arbre d'entraînement drive shaft • driving shaft • motor shaft • propshaft	étrier caliper
arbre moteur drive shaft • driving shaft • motor shaft • propshaft	étrier de frein caliper
bâti base • bed • frame • yoke	flasque de pompe pump flange
berceau cradle	fourche à courroie belt fork
bloc moteur crank housing • crankcase • engine block • housing	frein à bande band brake
boîtier casing • housing	frein à ruban band brake
bouchon de vidange sump plug	galet roller
came cam • tappet	gousset haunch
carcasse base • bed • frame • yoke	graisseur grease nipple • greaser • lubricator
carter crank housing • crankcase • engine block • housing	hélice helix
carter d'huile oil sump	injecteur injector
cartouche de pompe pump cartridge	jante rim
châssis base • bed • frame • yoke	logement housing
cloche de pompe pump shroud	manchon de débrayage clutch release sleeve
compresseur compressor	moteur de secours emergency motor
convoyeur à chaîne chain conveyor	moyeu hub
corps de pompe pump body	nervure fin • rib
croisillon spider	ossature base • bed • frame • yoke
cylindre roll	pièce de rechange spare part
dévidoir winder	pièce d'usure expendable item
dispositif apparatus • device	pompe pump
disque d'embrayage clutch plate	poulie à courroie belt pulley
échappement exhaust • outlet	queue de soupape valve stem
	réservoir d'air air reservoir
	réservoir d'huile oil tank
	rotor de pompe pump rotor
	rouleau roll
	sécheur de vapeur demister • moisture separator • steam dryer
	segment piston ring
	séparateur de gouttelettes

demister • moisture separator • steam dryer
socle || base • bed • frame • yoke
spirale || helix
support || base • bed • frame • yoke
tête de pompe || pump head

turbine || impeller
variateur de vitesse || variable speed transmission
ventilateur || air blower • blower • cooling fan
vis de purge || bleed screw
volant d'inertie || flywheel

Transmission de puissance

accouplement || clutch • coupling
accouplement à brides || flange coupling
accouplement à cardan || gimbal • gimbal joint • universal coupling • universal joint
accouplement à crabot || dog-coupling
accouplement à friction || friction coupling
accouplement à griffe || dog-coupling
accouplement à manchon || box coupling • muff coupling • sleeve coupling
accouplement à plateaux || flange coupling
accouplement direct || direct coupling
accouplement élastique || elastic clutch • elastic coupling • flexible coupling
accouplement électromagnétique || electromagnetic coupling
accouplement flexible || elastic clutch • elastic coupling • flexible coupling
accouplement rigide || rigid coupling
arbre à cardan || cardan shaft
arbre coulissant || sliding shaft
arbre creux || hollow shaft
arbre de pignon || gear shaft
arbre de sortie || output shaft
arbre de transmission || transmission shaft

arbre d'entraînement || drive shaft • driving shaft • motor shaft • propshaft
arbre d'hélice || propeller shaft
arbre fixe || stationary shaft
arbre intermédiaire || idle shaft
arbre moteur || drive shaft • driving shaft • motor shaft • propshaft
arbre port satellite || carrier shaft
articulation || connection • hinge • hinge joint • joint • knuckle • link
articulation à rotule || ball joint
bague cannelée || splined bushing
barre d'accouplement || connecting rod
bielle || connecting rod
bielle || small connecting rod
bielle à rotule || spherical-head rod
bielle de commande || actuating rod • control rod
bielle d'attaque || actuating rod • control rod
boîte de vitesse || gearbox
boîte de vitesse automatique || automatic gearbox
bras de levier || arm of force • lever arm
bride d'accouplement || coupling flange • flange • yoke
bride d'assemblage || coupling flange • flange • yoke
came double || two-lipped cam • two-lobe cam
cardan || gimbal • gimbal joint

Lexique de termes techniques et scientifiques

- universal coupling ◦ universal joint
- chaîne** || chain
- chaîne à rouleaux** || sprocket chain
- chaîne de synchronisation** || timing chain
- chenille** || caterpillar
- clavette** || key
- commande par tige** || stem control
 - stem-operated
- convertisseur de couple** || torque converter
- couple de torsion limite** || break-away torque
- courroie** || belt
- courroie crantée** || drive belt ◦ timing belt ◦ tooth belt
- courroie de synchronisation** || drive belt ◦ timing belt ◦ tooth belt
- courroie de transmission** || drive belt ◦ timing belt ◦ tooth belt
- courroie d'entraînement** || drive belt ◦ timing belt ◦ tooth belt
- courroie matériau** || drive belt ◦ timing belt ◦ tooth belt
- courroie trapézoïdale** || v-belt
- crabot** || dog
- crabotage** || dog-clutching
- débrayage** || clutch disengagement ◦ declutch ◦ declutching
 - unclutch ◦ uncoupling
- débrayer** || release the clutch (to)
- découplage** || decoupling
- décrabotage** || clutch disengagement ◦ declutch ◦ declutching ◦ unclutch ◦ uncoupling
- différentiel** || differential ◦ differential gear
- dispositif de guidage de la bande** || belt tracking device
- dispositif de tension de la bande** || belt tensioning device
- disque d'embrayage** || clutch plate
- disque menant (embrayage)** || driving disc
- disque mené (embrayage)** || driven disc
- élément entraîné** || driven member
- élément entraîneur** || driving member
- embrayage** || clutch ◦ coupling
- embrayage à cône** || cone clutch
- embrayage à crabots** || dog-clutch
- embrayage à friction** || slip clutch
- embrayage à mâchoires** || jaw clutch
- embrayage à poudre magnétique** || magnetic powder clutch
- embrayage centrifuge** || centrifugal clutch
- embrayage électrique** || electrical clutch
- embrayage magnétique** || magnetic clutch
- embrayage par friction** || friction clutch
- embrayage (action)** || clutch engagement ◦ clutching
- entraîné** || driven
- entraînement direct** || direct drive
- entraînement par courroie** || belt drive
- étrier** || caliper
- étrier de frein** || caliper
- force de freinage** || braking force
- frein** || brake
- frein à disque** || disk brake
- frein à main** || hand brake
- frein à tambour** || drum brake ◦ expanding shoe brake
- frein magnétique** || magnetic brake
- galet** || roller
- galet tendeur de courroie** || belt idler
- garniture de frein** || brake lining
 - brake pad
- glissement (courroie)** || creep (belt)
- joint de cardan** || gimbal ◦ gimbal joint ◦ universal coupling ◦ universal joint
- joint homocinétique** || constant velocity joint
- limiteur de couple** || torque limiter

mâchoire de frein || brake shoe
maillon connecteur || connecting link
manchon coulissant || coupling skid end
manchon d'accouplement || coupling sleeve
mode d'entraînement || kind of drive
moyeu || hub
pertes par transmission || transmission losses
pignon démontable || change wheel
plaquette de frein à disque || disc brake pad
poulie || pulley
poulie à courroie || belt pulley
poulie à gorge || grooved pulley
poulie de tension || jockey pulley
poulie folle || idle pulley

prise directe || direct drive
propulsion || propulsion
rapport de transmission || transmission ratio
réducteur || gearbox
renvoi d'angle || bellcrank
roue || wheel
roue à chaîne || chain wheel
tambour de frein || brake drum
tension (d'une courroie) || tightness (of a belt)
transmission à cardan || cardan drive
transmission par chaîne || chain gear • chain gearing
vilebrequin || crankshaft
vitesse de transmission || transmission speed
volant de manœuvre || control wheel • hand wheel
volant d'inertie || flywheel

Engrènement

angle de pression apparent || transverse pressure angle
angle de pression apparent de fonctionnement || working transverse pressure angle
angle de pression de fonctionnement || working pressure angle
arbre port satellite || carrier shaft
boite de vitesse || gearbox
cercle de pied || dedendum circle
cercle intérieur || dedendum circle
changement de vitesse || gear shift
coefficient de déport || addendum modification coefficient
crémaillère || rack • rack rail
démultiplication || gear down
démultiplier || gear down (to)
dent || gear tooth
denture || gearing
denture à droite || right-hand teeth
denture à gauche || left-hand

teeth
denture droite || spur gearing
denture hélicoïdale || helical gearing
dent d'engrenage || gear teeth
différentiel || differential • differential gear
engrenage || gear
engrenage conique || bevel gear pair • conical gear
engrenage cylindrique || cylindrical gear
engrenage épicycloïdal || engine gear • epicyclic gear • epicyclic gear train
engrenage hypoïde || hypoid gear
engrenage intérieur || internal gear
engrenage multiplicateur || speed increasing gear pair
engrenage planétaire || epicyclic gearing
engrenage réducteur || speed re-

Lexique de termes techniques et scientifiques

ducing gear pair	réducteur gearbox
engrenage renvoi d'angle angle gear drive	réducteur de vitesse speed reducer
engrenage sans déport x-zero gear pair	rendement de l'engrenage gear efficiency
engrener gear (to)	roue à chevrons herringbone gear
entraînement à engrenages gear driven	roue à couronne crown gear
entraxe de référence reference centre distance	roue à denture à chevrons chevron gear
entraxe modifié modified centre distance	roue à denture hélicoïdale spiral gear
hauteur du pied de dent dedendum	roue conique bevel gear
hypocycloïde hypocycloid	roue cylindrique cylindrical gear
interférence de taillage cutter interference	roue cylindrique à fuseaux cylindrical lantern gear
involute involute	roue dentée pour chaîne sprocket
module module	roue droite cylindrique spur gear
module apparent transverse module	roue entraînée driving gear
module réel normal module	roue en chevron double-helical gear
nombre de dents number of teeth	roue intérieure internal gear
nombre de tours number of revolutions	roue intermédiaire intermediate gear
organe tournant fou idler	roue menante master wheel
outil-crémaillère à denture droite spur rack type cutter	roue menée slave wheel
pas apparent transverse pitch	roue planétaire epicyclic gear
pas circonférentiel d'engrenage circular pitch	roue plate crown gear
pas de base apparent transverse base pitch	roue sans déport x-zero gear
pignon gear	roue solaire sun gear
pignon fou idle gear	saillie addendum
pignon libre idle gear	surmultiplié overdrive
planétaire epicyclic gear	train épicycloïdal engine gear <ul style="list-style-type: none">◦ epicyclic gear◦ epicyclic gear train
poulie folle idler	train planétaire planetary gear train
rapport de multiplication speed increasing ratio	vis sans fin endless screw
rapport de réduction gear ratio <ul style="list-style-type: none">◦ speed reducing ratio	vis sans fin à plusieurs filets multistart worm <ul style="list-style-type: none">◦ multithread worm
rapport d'engrenage gear ratio <ul style="list-style-type: none">◦ speed reducing ratio	

Roulements et paliers

- arbre fixe** || stationary shaft
bague de roulement || ball race ◦ bearing race ◦ race ring
bague extérieure de roulement || outer race
bague intérieure de roulement || inner race
bâti de palier || bearing frame ◦ bearing housing
boîte à roulement || bearing frame ◦ bearing housing
butée à aiguilles || thrust needle roller bearing
butée à billes || ball thrust bearing ◦ thrust ball bearing
butée à double effet || double-thrust bearing ◦ two-way thrust bearing
cage à aiguilles || needle roller and cage
cage à bille || ball cage
cage de roulement || ball bearing ring
cale lamellaire || laminated shim
cale pelable || laminated shim
capacité nominale de charge dynamique || basic dynamic load capacity
charge radiale équivalente || equivalent radial load
chemin de roulement || raceway ◦ rolling surface ◦ track
contenance en billes || ball complement
coquille de coussinet || backing
coquille de roulement || bearing shell
corps de palier || bearing frame ◦ bearing housing
coussinet || bearing
coussinet bi-métal || bimetal bearing
couvercle de palier || bearing cover ◦ bearing end cover
couvercle de roulement || bearing cover ◦ bearing end cover
demi-coussinets || split bearings
demi-palier lisse || half-journal bearing
douille à aiguilles || drawn cup needle roller
douille à billes || drawn cup ball bearing
extracteur de roulement || bearing remover
garniture moulée || moulded lining
logement du palier || bearing seat
lubrification par brouillard d'huile || oil fog lubrication
manchon || bushing
palier || bearing
palier anti-friction || journal bearing ◦ plain bearing
palier à aiguilles || needle bearing ◦ needle roller bearing
palier à butée || thrust bearing
palier à charge axiale || axial load bearing
palier à douille || sleeve bearing
palier à rotule || aligning bearing
palier à rouleaux || roller bearing
palier à roulement || rolling bearing
palier étroit à charge radiale || annular bearing
palier hydrodynamique || hydrodynamic bearing
palier hydrostatique || externally-pressurised bearing ◦ hydrostatic bearing
palier intermédiaire || journal bearing ◦ plain bearing
palier lisse || journal bearing ◦ plain bearing
palier lisse à douille || bush bearing
palier sec || dry bearing
palier sphérique || spherical bearing
patin à aiguilles || linear bearing ◦ needle roll

portée de roulement || journal bearing ◦ plain bearing
rondelle de butée || thrust-washer
rouleau conique || tapered roller
roulement || bearing
roulement auto-aligneur || self-aligning bearing
roulement à aiguilles || needle bearing ◦ needle roller bearing
roulement à bague || sleeve bearing
roulement à billes || ball bearing
roulement à rotule || self-aligning bearing

roulement à rouleaux || roller bearing
roulement à rouleaux bombés || spherical roller bearing
roulement à rouleaux coniques || tapered roller bearing
roulement de butée || thrust roller bearing
roulement de butée à billes || ball thrust bearing ◦ thrust ball bearing
roulement linéaire || bearing liner
surface de roulement || raceway ◦ rolling surface ◦ track
surface d'appui || bearing surface

Ressorts

acier à ressort || spring steel
amortisseur pneumatique || air spring
barre de torsion || torsion bar
élastique || rubber band
flèche d'un ressort || compression of spring
ressort || spring
ressort annulaire || annular spring
ressort à gaz || gas spring
ressort à lames || leaf spring
ressort de compression || compression spring
ressort de torsion || torsion spring
ressort de traction || extension spring
ressort en anneau || ring spring

ressort en porte-à-faux || cantilever spring
ressort en spirale || hair spring
ressort hélicoïdal || coil spring ◦ compression spring ◦ helical spring
ressort récupérateur || recoil spring
ressort spiral || balance spring ◦ hairspring
ressort volute || volute spring
rondelle Belleville || Belleville washer
rondelle élastique || elastic washer ◦ spring washer
rondelle ressort || elastic washer ◦ spring washer

Fonctionnement

accélération || speeding up
AMDEC || fault tree analysis
arbre des défaillances || fault tree analysis
arbre des pannes || fault tree analysis

arbre fixe || stationary shaft
arrêt d'urgence || emergency shut-down ◦ emergency stop
arrêt programmé || scheduled stoppage
autonomie || endurance ◦ operat-

Lexique de termes techniques et scientifiques

ing range	gain de puissance power gain
à-coup impact load	grippage blocking ◦ freezing ◦ jamming ◦ seizure
blocage blocking ◦ freezing ◦ jamming ◦ seizure	incident trouble
butée de fin de course travel stop	incident d'exploitation operating incident
butoir de fin de course travel limit hammer	irréversible irreversible ◦ non-reversible
caractéristique à vide off load characteristic	longueur de course stroke length
caractéristique en charge on load characteristic	marche run
coincement blocking ◦ freezing ◦ jamming ◦ seizure	marche à vide idle running
conditions de fonctionnement operating conditions	marche intermittente intermittent running
consigne d'exploitation operating instruction	marche par à-coups inching ◦ jogging
consigne d'utilisation operating instruction	marche par impulsions inching ◦ jogging
couple de démarrage starting torque	mauvais fonctionnement malfunction
course stroke	mettre en service put into service (to)
cycle de fonctionnement operating cycle	mettre sur cales jack up (to)
débattement backlash ◦ clearance ◦ gap ◦ lash	mise en marche starting
défaillance breakdown ◦ failure ◦ fault	mise en phase phasing
dépassement de course overtravel	mise sur vérin jacking
diagnostique de panne defect analysis ◦ failure analysis	mode d'emploi directions for use
enrayage blocking ◦ freezing ◦ jamming ◦ seizure	mouvement de recul backward motion
en arrière backward	mouvement en arrière backward motion
en charge on-load	mouvement intermittent intermittent motion
en mouvement on the go	mouvement lent slow motion
en service in use	mouvement par à-coups inching ◦ jogging
essai à vide off load test	mouvement saccadé jerky motion
essai de tenue en service operational testing	notice de fonctionnement operating instruction
essai en charge on load test	panne breakdown ◦ failure ◦ fault
essai en marche running test	par à-coups in fits and starts
fin de course end of travel	patinage slip
fonctionnement operation	période de rodage break-in period
fonctionnement à vide no load running	perte de puissance power loss
freinage braking	perte de vitesse speed loss
	pièce fixe fixed part ◦ stationary

Lexique de termes techniques et scientifiques

part
point mort || neutral • neutral point
position de repos || rest position
pression de service || operating pressure • working pressure
prise de force || power take off
programmation des arrêts || out-age planning
programme d'essai || test schedule
ralenti || idle
rapport d'incident || defect report
régime || rate
régime lent || low rate
régime permanent || continuous rating
régime (moteur) || speed
réglage || setting • tuning
régulateur de vitesse || cruise control system • cruise controller • speed regulator

rodage || honing
roder || hone (to)
sans à-coups || smoothly
secousse || jerk
sens de marche || running direction
survitesse || overspeed
tarage d'une valve || valve setting
taux de pannes || failure rate
transmission de puissance || power transmission
vibration || chatter • grabbing • machining vibrations • stick-slip
vidange d'huile || oil change
vieillesse mécanique || strain ageing • strain aging^{us}
vitesse de régime || rating speed • working speed
vitesse de rotation || rotation speed • rotational speed
vitesse lente || low speed

Lubrification

admission d'huile || oil inlet • oil intake
bague de graissage || collar oiler • oil ring
bague de lubrification || collar oiler • oil ring
bain d'huile || oil bath
barbotage || splashing
boîte à graissage || lubricator box
burette || oil can
burette à huile || oiler
cambouis || dirty grease • sludge
canalisation d'huile || oil duct
carter d'huile || oil sump
circuit de graissage || lubricating system • oil system
collecteur d'huile || oil cup
compatibilité entre lubrifiants || lubricant compatibility
dégripper || unjam (to)
émulsion d'huile || soluble oil
film d'huile || oil film

filtre à huile || oil filter
fuite d'huile || oil leakage
graissage || greasing
graissage centrifuge || centrifugal lubrication
graissage forcé || forced lubrication
graisse || grease
graisser || grease (to) • lubricate (to)
graisseur || grease nipple • greaser • lubricator
graisseur à aiguille || needle lubricator
graissé à vie || greased for life
graisse graphitée || graphited grease
graisse lubrifiante graphitée || graphited grease
huile || oil
huiler || grease (to) • lubricate (to)
huile à usage multiple || multipur-

Lexique de termes techniques et scientifiques

pose oil	lubrification hydrodynamique hydrodynamic lubrication
huile brute crude oil	lubrification hydrostatique hydrostatic lubrication
huile chlorée chlorinated oil	lubrification par bain bath lubrication
huile composée compounded oil	lubrification par brouillard d'huile oil fog lubrication
huile de carter crankcase oil	lubrification pelliculaire boundary lubrication
huile de coupe cutting oil	lubrifier grease (to) • lubricate (to)
huile de démoulage mold ^{us} oil • mould oil	manomètre d'huile oil pressure gauge
huile de graissage lubricating oil	manque d'huile oil starvation
huile de lin lin seed oil	matériau autolubrifiant self-lubricating material
huile de ricin castor oil	niveau d'huile oil level
huile dispersante detergent oil	onctuosité lubricity • oiliness
huile épaisse thick oil	patte d'araignée oil groove
huile fluide thin oil	pistolet graisseur grease gun • lubricating gun
huile grasse fatty oil	poche à huile oil pocket
huile lubrifiante lubricating oil	point de goutte drop point
huile multigrade multigrade oil	point de trouble cloud point
huile neutre neutral oil	pompe à graisse grease gun • lubricating gun
huile peptisante detergent oil	pompe à huile oil pump
huile pour engrenages gear oil	pompe de lubrification lubrication pump
huile pour moteur crankcase oil	racleur d'huile oil wiper
huile pour transmission hydraulique transmission oil	rainure d'huile oil groove
huile régénérée reclaimed oil	réservoir d'huile oil tank
huile soluble soluble oil	séparateur d'huile oil separator
huile sulfurée sulphurised ^z oil	suif tallow
indicateur de niveau d'huile oil-level indicator	tuyauterie de graissage lubrication line
jauge d'huile oil gauge	vidange d'huile oil change
liquide de coupe cutting fluid	viscosité absolue absolute viscosity
lubrifiant lubricant	viscosité cinématique kinematic viscosity
lubrifiant pour étirage drawing compound • drawing lubricant	voyant de niveau d'huile oil sight
lubrifiant pour laminage roll oil • rolling oil	
lubrifiant solide dry lubricant • solid lubricant	
lubrification lubrication	
lubrification centrifuge centrifugal lubrication	
lubrification continue continuous lubrication	
lubrification forcée forced lubrication	

Tolérances et ajustements

ajustage glissant juste || close sliding fit
ajustage libre || clearance fit ◦ loose fit
ajustement || fit
ajustement avec jeu || clearance fit
ajustement avec serrage || interference fit
ajustement à chaud || hot shrink fit
ajustement à force (H7-q6/z6) || interference fit
ajustement à froid || cold shrink fit
ajustement dur (H7-m6) || drive-fit
ajustement glissant || loose fit
ajustement gras (H7-h6) || push fit
ajustement incertain || transition fit
ajustement libre || clearance fit ◦ loose fit
ajustement tournant || running fit
ajustement très dur (H7-n6/p6) || force fit
alésage || bore
arbre || shaft
cote || dimension ◦ size
degré de précision || accuracy grade ◦ degree of accuracy
degré de tolérance || grade of tolerance ◦ tolerance grade
dimension || dimension ◦ size
dimensions limites || limits of size
dimension approximative || approximate size
dimension auxiliaire || temporary size
dimension de consigne || desired size
dimension de référence théoriquement exacte || theoretically exact reference size

dimension effective || actual size
dimension maximale || maximum limit of size
dimension minimale || minimum limit of size
dimension moyenne || mean of the limits of size ◦ mean size
dimension nominale || nominal dimension ◦ nominal size
écart || deviation
écarts limites || limit deviations
écart effectif || actual deviation
écart fondamental || fundamental deviation
écart positif || positive deviation
exigence de l'enveloppe || envelope requirement
intervalle de tolérance || tolerance interval
jeu || clearance
jeu axial || axial backlash
jeu effectif || actual clearance
jeu maximal || maximum clearance
jeu minimal || minimum clearance
jeu moyen || mean clearance
jeu relatif || relative clearance ◦ relative interference
limites d'ajustement || limits of fit
moyenne des dimensions limites || mean of the limits of size ◦ mean size
qualité de tolérance (ancien) || grade of tolerance ◦ tolerance grade
serrage effectif || actual interference
serrage maximal || maximum interference
serrage minimal || minimum interference
serrage moyen || mean interference
surface d'ajustement || mating surface
symbole de l'ajustement || fit

symbol	
tolérance tolerance	tolérance générale general tolerance
tolérance dimensionnelle dimensional tolerance • size tolerance	tolérance statistique statistical tolerance
tolérance d'ajustement fit tolerance • tolerance of fit • variation of fit	variation de l'ajustement fit tolerance • tolerance of fit • variation of fit
tolérance fondamentale fundamental tolerance	zone de tolérance d'ajustement fit tolerance zone

Commandes et indicateurs

actionneur actuator	commande manuelle hand control • hand-operated • manual control
activateur activator	commande par tige stem control • stem-operated
activation d'une commande actuation of a control	commande pneumatique air control
afficheur readout	commutateur commutator • contactor • switch
aiguille pointer	commutation switching • switchover
allumé illuminated	compteur d'impulsions pulse meter
bascule flip-flop	contacteur commutator • contactor • switch
bouton button	contacteur altimétrique altitude sensitive switch • altitude switch
bouton de réglage control knob • setting knob	contacteur à bascule rocker switch • toggle switch
bouton de sonnerie bell push	contacteur à came cam-switch
bouton moleté knurled knob • serrated roller • thumb screw	contacteur à curseur slide switch
bouton-poussoir push-button	contacteur à flotteur float switch
bouton (à pousser) push-button	contacteur à glissière slide-action switch
bouton (à tourner) knob	contacteur à impulsions blip switch
cabine de commande control cab	contacteur à niveau level switch
cabine de conduite control cab	contacteur différentiel de pression differential pressure switch
câble de commande cable control • control cable	contacteur général master switch
cadran dial	
circuit de contrôle monitor loop	
commande control	
commande à distance remote control	
commande coupe-feu fire shut-off control	
commande de débit delivery control • flow control	
commande directe direct drive	
commande hydraulique hydraulic control • hydraulic drive	

Lexique de termes techniques et scientifiques

contact au mercure mercury-in-glass contact	jauge de contrainte strain gauge
contact à bilame bimetal switch	lâcher (un bouton) release (a button)
contact bimétallique bimetal switch	levier hand lever • handle • lever
contact de fin de course end-of-travel switch • limit switch	levier de commande control • control lever • operating handle
contrôler monitor (to)	levier de contacteur shortlisting • switch dolly
détente trigger	levier de manœuvre operating lever
dispositif à commande manuelle hand-operated device	manche hand lever • handle • lever
dispositif de sécurité safety device	manette hand lever • handle • lever
double commande dual control	manette des gaz throttle
frein à main hand brake	manette de commande control • control lever • operating handle
gâchette trigger	manette de puissance thrust lever
gouverne control	manivelle crank • crank handle
indicateur gauge	manomètre gauge
indicateur à cadran dial indicator	manomètre d'huile oil pressure gauge
indicateur de la vitesse air air speed indicator	mano-contact différentiel differential pressure switch
indicateur de niveau level indicator • level sight • sight gauge	mécanisme de manœuvre actuator
indicateur de panne failure indicator • fault indicator	micro bouton poussoir push microswitch
indicateur de pression pressure gauge	minuterie automatique automatic timer
indicateur d'incidence incidence indicator	molette knurl
indicateur lumineux indicating light	monitorage monitoring
indicateur magnétique magnetic indicator	niveau à tube sight tube
interrupteur commutator • contactor • switch	organe de commande actuator
interrupteur arrêt d'urgence emergency switch	panneau de commande control board • control panel • switchboard
interrupteur à bascule rocker switch • toggle switch	pédale de palonnier rudder pedal
interrupteur coup-de-poing palm-operated switch	pédalier crank gear
interrupteur de fin de course end-of-travel switch • limit switch	poignée hand lever • handle • lever
interrupteur de sécurité safety switch	poignée de verrouillage locking handle
interrupteur thermique thermal switch	poignée tournante twist grip
jauge gauge	pommeau knob

Lexique de termes techniques et scientifiques

potentiomètre de réglage || adjusting potentiometer
poussoir || lifter
poussoir à ressort || trigger
poussoir à voyant || skills assessment • switch light • switch-indicator light
pressostat || pressure sensitive switch • pressure switch
pupitre de commande || control board • control panel • switchboard
régulateur || throttle
régulateur d'admission || throttle
rupteur || chopper
salle de contrôle || control room
sollicitation d'une commande || actuation of a control
sonnerie || bell
surveillance || monitoring
surveiller || monitor (to)
tableau de bord || dashboard
tableau de voyants || read-out light panel
tableau électrique || control board • control panel • switchboard
télécommandé || remotely controlled
télécommande || remote control
témoin lumineux d'alerte || warning light
thermocouple || thermocouple
thermostat || thermostat
va-et-vient || two-way switch
veilleuse || low-light lamp
vernier || vernier
vis moletée || knurled screw
volant || handwheel • wheel
volant de commande || control wheel • hand wheel
volant de direction || steering wheel
voyant || annunciator

voyant aérofrein || airbrake warning light
voyant allumé || illuminated light
voyant de baisse de niveau || low-level warning light
voyant de baisse de pression || low-pressure warning light
voyant de manœuvre || transit indicator
voyant de marche || indicating light
voyant de niveau || level indicator • level sight • sight gauge
voyant de niveau d'huile || oil sight
voyant de panne || failure warning light
voyant de surcharge || overload warning light
voyant de surchauffe || overheat warning light
voyant de surveillance || monitoring indicator
voyant d'appel || call indicator • call light
voyant d'état || status indicator light • status light
voyant encastré || embedded light
voyant lumineux || alerting light • annunciator light • indicator light • pilot light • ready-light
voyant lumineux de test || push-to-test light
voyant lumineux d'alerte || warning light
voyant magnétique || magnetic indicator
voyant mécanique || tell-tale indicator
voyant principal d'appel || master call light
voyant témoin || monitor light • witness light

Éléments de réglage

bague de blocage lock bushing	entretoise spacer
bague de butée stop ring	espaceur spacer
bague de centrage centering bushing ◦ centering sleeve	étrangleur choke
bague de réglage setting ring	gabarit template
bague de serrage collet	gabarit de montage jig template
bague d'appui backup ring ◦ thrust bushing	gabarit de réglage rigging template
bague d'arrêt stop ring	goupille d'arrêt stop pin
bague entretoise spacer ◦ spacing ring	jauge d'épaisseur feeler gauge
broche de réglage rigging pin	jeu de cales feeler gauge set
broche de verrouillage locking pin	levier hand lever ◦ handle ◦ lever
butée abutment ◦ stop	manche hand lever ◦ handle ◦ lever
butée de fin de course travel stop	manchon de guidage guide sleeve
butée de réglage adjusting stop	manchon de réduction reducing bushing ◦ reducing coupling ◦ reducing sleeve ◦ reducing socket
câble de commande cable control ◦ control cable	manette hand lever ◦ handle ◦ lever
cale key	manivelle crank ◦ crank handle
cales d'usure wear blocks	molette knurl
cale de centrage positioning block	pédalier crank gear
cale de réglage setting shim ◦ shim	pied de centrage centering foot
cale d'appui bearing block ◦ support block	pige feeler gauge
cale d'écartement spacing wedge	pion de butée stop pin
cale d'épaisseur feeler gauge	pion de centrage alignment pin ◦ centering pin
cale lamellaire laminated shim	plaquette-butée stop plate
cale lamellée peel shim	plaque de butée stop plate
cale pelable laminated shim	plaque d'arrêt stop plate
came de blocage locking cam	poignée hand lever ◦ handle ◦ lever
cliquet ratchet	pointeau à centrer centre punch
cliquet de verrouillage catch ◦ latch	poulie de guidage guide pulley
crochet de verrouillage holding catch	réglage adjustment
doigt d'accrochage catch ◦ latch	rotule de friction friction ball
doigt d'indexation catch ◦ latch	stabilisateur stabiliser ^z
douille de guidage guide sleeve	taquet tab
douille de serrage collet	tendeur tensioner
	tige de centrage centering rod
	tige de réglage adjusting rod
	tourillon trunnion
	vérin jack

vis de butée || stop screw
vis de réglage || adjusting screw
vis d'ajustage || check screw

vis d'arrêt || stop screw
volant || handwheel • wheel

Éléments de mouvements

actionneur || actuator
amortisseur || cushion
arbre coulissant || sliding shaft
bague cannelée || splined bushing
bague de blocage || lock bushing
bague de butée || stop ring
bague d'appui || backup ring • thrust bushing
bague d'arrêt || stop ring
bielle de commande || actuating rod • control rod
bielle d'attaque || actuating rod • control rod
butée de fin de course || travel stop
butoir de fin de course || travel limit hammer
came || cam • tappet
chaînette || small chain
chaînette à boules || beaded chain
chaîne à rouleaux || sprocket chain
chariot || carriage • cart • tray
cliquet || ratchet
cliquet d'arrêt || check pawl
contrepoids || counterweight
convoyeur || conveyor
coussin || cushion
culbuteur || rocker
dent d'arrêt || ratchet tooth
essieu || axle
frein à air || air brake
frein à disque || disk brake
galet de came || cam follower
galet presseur || pinch roller
galet suiveur || cam follower
glissière || groove • slide • track
manchon coulissant || sliding sleeve

maneton de vilebrequin || crank throw
mécanisme de manœuvre || actuator
moteur linéaire || linear motor
moteur rotatif || rotary engine
moyeu de came || cam hub
organe de commande || actuator
palier de vilebrequin || crank shaft bearing
palpeur de profil || cam follower
patin || shoe • skid
piste || channel • groove • slot • track
plaquette-butée || stop plate
plaque de butée || stop plate
plaque d'arrêt || stop plate
poulie || pulley
poulie de guidage || guide pulley
poulie folle || idle pulley
poussoir de soupape || cam follower
rail || rail
renvoi d'angle || bellcrank
roue à chaîne || chain wheel
roue à cliquet || ratchet wheel
roue à ergots || pin-wheel
roue à rochet || ratchet wheel
roue dentée || cogwheel
roulette || roller
servomoteur || actuator
tête de bielle || crank head
tige coulissante || slide rod
transporteur || conveyor
vis de butée || stop screw
vis d'arrêt || stop screw
volant d'inertie || flywheel

Boulonnerie

anneau de retenu || circlip • lock ring • snap ring
anneau élastique || circlip • lock ring • snap ring
anneau élastique pour alésage || retaining ring for bores
anneau élastique pour arbre || retaining ring for shafts
anneau expansif || circlip • lock ring • snap ring
autotaraudant || self-tapper
bague élastique || circlip • lock ring • snap ring
bague isolante || grommet
boulon || bolt
boulonnage || bolting
boulonnerie || bolt products • bolts and nuts
boulon à encoches || slotted bolt
boulon à expansion || expansion anchor • expansion bolt
boulon à papillon || butterfly screw
boulon à tête conique || cone head bolt • taper bolt
boulon à tête hexagonale || hexagon head bolt • hexagon headed bolt
boulon d'ancrage || anchor bolt
cheville || peg • wall plug
cheville à expansion || expansion anchor • expansion bolt
cheville de centrage || dowel • stud
cheville de fixation || plug
cheville d'ancrage || expansion anchor • expansion bolt
cheville d'assemblage || drift-pin
circlip™ || circlip • lock ring • snap ring
clou || nail
contre-écrou || back nut • check nut • jam nut • lock-nut • lock-nut
couple de serrage || tightening torque
dévisser || screw off (to)

diamètre extérieur du filet || diameter of screw
diamètre intérieur (du filet) || diameter at bottom of thread
douille || sleeve
douille auto-taraudeuse || self cutting insert
écrou || nut
écrou à créneaux || castellated nut • castle nut
écrou à encoches || slotted nut
écrou à fente || split nut
écrou à frapper || drive in nut
écrou à oreilles || wing nut
écrou à pattes || plate nut
écrou à sertir || self clinching bush
écrou borgne || acorn nut
écrou carré || square nut
écrou d'assemblage || fastener nut
écrou fendu || split nut
écrou hexagonal || hexagon nut
écrou hexagonal bas || hexagon thin nut
écrou inviolable autocassant || self-breaking lock nut
écrou papillon || thumb nut
entièrement fileté || fully threaded
épingle d'axe || hitch pin clip
filet || thread
filetage || thread
filetage à droite || right-hand thread
filetage à gauche || left-hand thread
filet fin || fine-pitch thread
freinage de la visserie || screw locking
frein-filet || thread-locking fluid
goujon || dowel • stud
goujon allégé || relieved stud
goujon à sertir || self clinching stud
goujon épaulé || shouldered stud
goupille || cotter pin • pin
goupille cannelée || grooved pin •

Lexique de termes techniques et scientifiques

splined pin	rondelle ressort elastic washer ◦ spring washer
goupille conique taper pin	rondelle ressort dynamique disc spring
goupille élastique spring type straight pins	tête de boulon bolt head
nombre de filets number of threads	tête de rivet rivet head
œillet grommet	téton dowel ◦ stud
papillon wing nut	tire-fond coach screw
partiellement filetée half threaded	trou de rivet rivet hole
pas d'une vis pitch thread	tube fileté threaded pipe
rivet rivet	vis screw
rivet aveugle blind rivet	visser screw on (to)
rivet à tête plate noyée flat head countersunk rivet	vis auto-taraudeuse self- tapping screw
rondelle washer	vis à oreilles knurled knob ◦ ser- rated roller ◦ thumb screw
rondelle contact à picots con- tact lock washer with spikes	vis à papillon butterfly screw
rondelle cuvette emboutie countersunk washer brass	vis à six pans creux Allen bolt
rondelle élastique elastic washer ◦ spring washer	vis de butée stop screw
rondelle Grower lock-washer	vis de réglage adjusting screw
rondelle plate plain stamped washer ◦ plain washer	vis de serrage clamping screw
	vis d'arrêt stop screw
	vis sans tête grub screw

Éléments de liaisons

adaptateur adapter ◦ adaptor ◦ connection ◦ connector ◦ pipe fitting	joint
agrafe clip ◦ collar clamp ◦ split collar	articulation à rotule ball joint
anneau de retenu circlip ◦ lock ring ◦ snap ring	articulation flexible flexible hinge
anneau élastique circlip ◦ lock ring ◦ snap ring	attache clamp
anneau expansif circlip ◦ lock ring ◦ snap ring	attache-câble grommet
appui support	axe axle
articulation; charnière connec- tion ◦ hinge ◦ hinge joint ◦ joint ◦ knuckle ◦ link	axe de charnière hinge pin
articulation connection ◦ hinge ◦ hinge joint ◦ joint ◦ knuckle ◦ link	axe fusible fusible axis
articulation à chape knuckle	bague de serrage collet
	bague élastique circlip ◦ lock ring ◦ snap ring
	barre bar ◦ rod
	barre d'accouplement connect- ing rod
	béquille crutch
	bielle connecting rod
	bielle à rotule spherical-head rod
	bielle de suspension suspension

Lexique de termes techniques et scientifiques

rod	gond hinge
bielle entretoise intermediate rod	goupille de verrouillage latch pin
bielle fusible weak-link rod	goupille de verrouillage à bille ball-lock pin
bras arm	goupille élastique spring pin
bride clamp	joint d'articulation knuckle joint
bride de liaison connecting flange	liaison bond • connection • tie
bride de serrage clamp	lien bond • connection • tie
bride d'accouplement coupling flange • flange • yoke	lien de cerclage bonding strap
bride d'assemblage coupling flange • flange • yoke	maillon connecteur connecting link
chape clevis	maillon de chaîne link chain
charnière hinge	manchon adapter • adaptor • connection • connector • pipe fitting
cheville de fixation plug	manille shackle
cheville d'assemblage drift-pin	patte de fixation bracket
circlip™ circlip • lock ring • snap ring	pivot swivel
clavette key	plaque d'assise baseplate
clou nail	raccord adapter • adaptor • connection • connector • pipe fitting
collerette flare	raccordement connection • joining line
collier collar	raccord de dilatation expansion coupling
collier de serrage clip • collar clamp • split collar	raccord de réduction reducing bushing • reducing coupling • reducing sleeve • reducing socket
collier de soutien bracket	rotule ball joint
commande par came cam-operated	rotule d'embout ball end
connecteur adapter • adaptor • connection • connector • pipe fitting	sangle belt • hoist strap
connexion connection • hinge • hinge joint • joint • knuckle • link	semelle baseplate
console bracket	serre-fils cable clamp • cable cleat
courroie de fixation strap	serre tresse braid clamp
courroie d'attache strap	support bracket
courroie élastique elastic strap	suspension élastique elastic suspension
crampon clamp	tendeur elastic strap
dispositif de serrage clamping device	tige bar • rod • stem • stick
élastique elastic band	tige de liaison connecting rod
embout sphérique ball end	tige de piston piston rod
ergot de positionnement locator • locator key	tirant strut
étau crutch	tringle rod
étrier clevis	vis de serrage clamping screw
fixation attachment	

Éléments de protection

bielle fusible || weak-link rod
bloc moteur || crank housing ◦
crankcase ◦ engine block ◦ hous-
ing
boîte || case
boitier || case
bouchon || plug
bouclier || shield
cache || cap ◦ cover ◦ lid
caisson étanche || leak tight hous-
ing
capot || bonnet
capotage || cowling ◦ fairing
capotage annulaire || cowling ring
capotage de soufflante || fan
shroud
capot coulissant || translating cowl
capot moteur || engine cowling
capuchon || cap ◦ cover ◦ lid
carénage || cowling ◦ fairing
carénage de soufflante || fan
shroud
carter || casing ◦ housing
cartouche filtrante || filter car-
tridge
chemise || jacket
chicane || baffle ◦ baffle plate ◦
deflector
cloison || bulkhead ◦ fence ◦
screen
coffrage || casing ◦ housing
coiffe || fairing ◦ nose cone
collecteur de poussières || dust
collector
coupole || dome
couvercle || cap ◦ cover ◦ lid
couvercle de palier || bearing
cover ◦ bearing end cover
défecteur || baffle ◦ baffle plate
◦ deflector
dépoussiéreur || dust collector

dôme || dome
écran de protection || shield
enveloppe || casing ◦ housing
étui || case
étui métallique || canister
filtre || filter
flasque || flange
flasque de pompe || pump flange
fourreau || sheath
gaine || sheath
garde || guard
garniture en feutre || felt seal
gouttière de protection || shield
gutter
grille || grid
hotte || hood
insonorisation || acoustic insula-
tion
isolation thermique || heat-
shielding ◦ thermal insulation
logement || housing
matelassage || padding ◦ wadding
plaque de fermeture || cover plate
plaque de recouvrement || cover
plate
pontet || guard
protection || guard
protection anti projections ||
splash guard
protection sonore || sound insula-
tion ◦ soundproofing
protection thermique || thermal
lining
protège chaîne || chain guard
rembourrage || padding ◦
wadding
soufflet || bellows
tôle de fermeture || cover plate
tôle de protection || shield
treillis || lattice

Éléments divers

- accessoire** || accessory • attachment
actionneur || actuator
admission || inlet • intake
antiglissant || antislipping
assise || seat
axe de chape || clevis pin
bac || pan
bague || bush • bushing • collar • ring • sleeve
baguette || bar • rod • stem • stick
bague de brochage || rigging bushing
bague épaulée || shouldered bushing
bague excentrée || eccentric bushing
banc || base • bed • frame • yoke
barillet || cylinder
barre de guidage || steering bar
bâti de palier || bearing frame • bearing housing
bec || nozzle
bille || ball
bobine || coil
bobineuse || decoiler • reel
boite à graissage || lubricator box
boite à roulement || bearing frame • bearing housing
bord || edge
bougie || candle
bout || end
butoir || bumper
cale || wedge
canon || barrel
capsule || capsule
carter || case
chambre de combustion || combustion chamber
chape || yoke
charpente || framework
châssis || chassis • underframe
chemise de cylindre || bush • bushing • collar • ring • sleeve
chemise extérieure || jacket
citerne || tank
cliquet || click • pawl
cliquet de verrouillage || catch • latch
collecteur || collector • manifold
collier de soutien || bracket
composant || component
composante || component
console || bracket
contrefort || buttress • stiffener
contre-poids || counterweight
corps de palier || bearing frame • bearing housing
corps de valve || valve body
coupelle || cup
crochet de verrouillage || holding catch
cylindre || drum
dalle || slab
dévidoir || decoiler • reel
doigt d'accrochage || catch • latch
doigt d'indexation || catch • latch
douille || bush • bushing • collar • ring • sleeve
échappement || exhaust • outlet
échelle || ladder
élément || component
emballage || packaging
embase || bush • bushing • collar • ring • sleeve
embout || end
empoise || chock
ergot || snug • stub • stud
étrier || yoke
extrémité || end
ferrure || fitting
fil tressé || braided wire
fourchette || fork
fourreau || bush • bushing • collar • ring • sleeve
garniture || packing
gicleur || nozzle

Lexique de termes techniques et scientifiques

godet cup	poutre transversale cross-beam ◦ crossbar ◦ crossbeam
gouttière gutter	prolongateur extension
griffe clamp ◦ claw ◦ clip ◦ dog	racleur wiper
guide-chaîne chain guide	rampe d'accès access ramp
injecteur nozzle	refroidissement par ventilateur fan cooling
joint de dilatation expansion joint	regard d'accès access port
languette tab	renfort reinforcement
loquet catch ◦ latch	réservoir tank
manchon bush ◦ bushing ◦ col- lar ◦ ring ◦ sleeve	robinet valve
maneton crank pin ◦ crankpin	sabot shoe
matériau tray	segment bush ◦ bushing ◦ col- lar ◦ ring ◦ sleeve
montant pillar	semelle foot ◦ pad
obturateur shutter	serpentin coil
œillet cable grommet	silencieux muffler ◦ silencer
orifice aperture ◦ opening	structure framework
orifice d'admission d'air air in- let orifice	support bracket
ossature framework	talon heel
panneau d'accès access panel	tambour drum
passerelle gateway	tampon foot ◦ pad
patin foot ◦ pad	tasseau cloat
patte tab	tige bar ◦ rod ◦ stem ◦ stick
patte de fixation bracket	trappe door ◦ hatch
pièce component ◦ item	traverse cross-beam ◦ crossbar ◦ crossbeam
pièce d'origine original part	treillis framework ◦ truss
pièce fixe fixed part ◦ stationary part	treillis soudé welded mesh
pièce mobile moving part	tresse braid
pilier pillar	trompe nozzle
piton snug ◦ stub ◦ stud	tube de canon cannon barrel
plaque plate	tubulure collector ◦ manifold
plaquette anti-bruit anti noise shim	tuyauterie d'échappement ex- haust line
platine chassis ◦ underframe	tuyère nozzle
poids weight	valve de compensation com- pensating valve
poignée grip	vanne valve
pointeau needle	volet de carburateur throttle valve
porte door ◦ hatch	
porte à glissière sliding door	
poutre de métal girder	

Éléments divers

- accessoire** || accessory • attachment
actionneur || actuator
admission || inlet • intake
antiglissant || antislipping
assise || seat
axe de chape || clevis pin
bac || pan
bague || bush • bushing • collar • ring • sleeve
baguette || bar • rod • stem • stick
bague de brochage || rigging bushing
bague épaulée || shouldered bushing
bague excentrée || eccentric bushing
banc || base • bed • frame • yoke
barillet || cylinder
barre de guidage || steering bar
bâti de palier || bearing frame • bearing housing
bec || nozzle
bille || ball
bobine || coil
bobineuse || decoiler • reel
boite à graissage || lubricator box
boite à roulement || bearing frame • bearing housing
bord || edge
bougie || candle
bout || end
butoir || bumper
cale || wedge
canon || barrel
capsule || capsule
carter || case
chambre de combustion || combustion chamber
chape || yoke
charpente || framework
châssis || chassis • underframe
chemise de cylindre || bush • bushing • collar • ring • sleeve
chemise extérieure || jacket
citerne || tank
cliquet || click • pawl
cliquet de verrouillage || catch • latch
collecteur || collector • manifold
collier de soutien || bracket
composant || component
composante || component
console || bracket
contrefort || buttress • stiffener
contre-poids || counterweight
corps de palier || bearing frame • bearing housing
corps de valve || valve body
coupelle || cup
crochet de verrouillage || holding catch
cylindre || drum
dalle || slab
dévidoir || decoiler • reel
doigt d'accrochage || catch • latch
doigt d'indexation || catch • latch
douille || bush • bushing • collar • ring • sleeve
échappement || exhaust • outlet
échelle || ladder
élément || component
emballage || packaging
embase || bush • bushing • collar • ring • sleeve
embout || end
empoise || chock
ergot || snug • stub • stud
étrier || yoke
extrémité || end
ferrure || fitting
fil tressé || braided wire
fourchette || fork
fourreau || bush • bushing • collar • ring • sleeve
garniture || packing
gicleur || nozzle

Lexique de termes techniques et scientifiques

godet cup	poutre transversale cross-beam ◦ crossbar ◦ crossbeam
gouttière gutter	prolongateur extension
griffe clamp ◦ claw ◦ clip ◦ dog	racleur wiper
guide-chaîne chain guide	rampe d'accès access ramp
injecteur nozzle	refroidissement par ventilateur fan cooling
joint de dilatation expansion joint	regard d'accès access port
languette tab	renfort reinforcement
loquet catch ◦ latch	réservoir tank
manchon bush ◦ bushing ◦ col- lar ◦ ring ◦ sleeve	robinet valve
maneton crank pin ◦ crankpin	sabot shoe
matériau tray	segment bush ◦ bushing ◦ col- lar ◦ ring ◦ sleeve
montant pillar	semelle foot ◦ pad
obturateur shutter	serpentin coil
œillet cable grommet	silencieux muffler ◦ silencer
orifice aperture ◦ opening	structure framework
orifice d'admission d'air air in- let orifice	support bracket
ossature framework	talon heel
panneau d'accès access panel	tambour drum
passerelle gateway	tampon foot ◦ pad
patin foot ◦ pad	tasseau cloat
patte tab	tige bar ◦ rod ◦ stem ◦ stick
patte de fixation bracket	trappe door ◦ hatch
pièce component ◦ item	traverse cross-beam ◦ crossbar ◦ crossbeam
pièce d'origine original part	treillis framework ◦ truss
pièce fixe fixed part ◦ stationary part	treillis soudé welded mesh
pièce mobile moving part	trousse braid
pilier pillar	trompe nozzle
piton snug ◦ stub ◦ stud	tube de canon cannon barrel
plaque plate	tubulure collector ◦ manifold
plaquette anti-bruit anti noise shim	tuyauterie d'échappement ex- haust line
platine chassis ◦ underframe	tuyère nozzle
poids weight	valve de compensation com- pensating valve
poignée grip	vanne valve
pointeau needle	volet de carburateur throttle valve
porte door ◦ hatch	
porte à glissière sliding door	
poutre de métal girder	

Poutres et barres

aire des moments || area of moments
analogie de membrane || membrane analogy in torsion
analogie de Prandtl || membrane analogy in torsion
antipolaire || antipolar
antipôle || antipole
appui élastique || elastic support
arc || arch
axe de la barre || axis of a bar • centre line of a bar
barre || bar • rod
barre circulaire || circular bar
barre courbe || curved bar
barre courbe ayant une courbure forte || curved bar with large curvature
cadre || frame
compression || compression
compression axiale || axial compression
compression excentrée || eccentric compression
cornière || angle iron
courbe des moments || bending moment diagram
effort tranchant (dans les barres) || shear force
encastrement (de la poutre) || rigid fixing
équation des trois moments || equation of three moments
fer en U || channel iron

flèche || sag • slack
flexion pure || pure bending
fondation élastique || elastic foundation
ligne déformée (de la poutre) || deflection curve
membre de tension || tension member • tie
moment de torsion || torque • torsional moment
poutre || beam
poutre-console || cantilever beam
poutre continue || continuous beam
poutre d'égalité résistance || beam of uniform strength
poutre encastree à une extrémité || cantilever beam
poutre encastree à une extrémité || cantilever beam
poutre en porte-à-faux || cantilever beam
profilé en U || channel iron
rayon de courbure || bend radius • radius of curvature
rigidité de torsion || torsional rigidity
torsion || torsion
traction || tension
traction axiale || axial tension
traction excentree || eccentric tension
traverse || cross-beam • crossbar • crossbeam

Coques et plaques

conditions aux limites de Kirchhoff || Kirchhoff's boundary conditions
contrainte de membrane || membrane stress
disque || disk

enveloppe || shell
enveloppe cylindrique || cylindrical shell
enveloppe de révolution || shell of revolution
enveloppe sphérique || spherical

Lexique de termes techniques et scientifiques

shell	
flexion d'une plaque deflection of a plate	plaque rectangulaire rectangular plate
membrane membrane	problème de Lamé Lamé's theory of thick-walled cylinders
plaque plate	rigidité en flexion de la plaque flexural rigidity of a plate
plaques et enveloppes plates and shells	surface moyenne d'une enveloppe middle surface of a shell
plaque circulaire circular plate	théorie générale des enveloppes general theory of shells
plaque épaisse thick plate	
plaque mince thin plate	
plaque orthotrope orthotropic plate	

Secteurs d'activités

Nucléaire

absorbeur de neutrons neutron poison	ance
accident de criticité criticality accident	bobine de champ poloïdal poloidal field coils
accident de dépressurisation depressurisation ^z accident	bobine de champ toroïdal toroidal field coils
accident de dislocation du cœur core disruptive accident	bobine de correction correction coils
accident de perte de refroidissement loss-of-coolant accident	bobine d'induction induction coil
accident de référence design basis accident	bobine supraconductrice superconducting coil
acide borique boric acid	boucle en pile in-pile loop
activation activation	boucle primaire primary loop
adaptateur de couvercle de cuve vessel head adapter	boucle secondaire secondary loop
alpha-actif alpha-active	bouclier en béton concrete shield
antimatière anti-matter • anti-matter	bouffée de neutrons neutron burst
arrêt à chaud hot shutdown	branche chaude hot leg
arrêt à froid cold shutdown	branche froide cold leg
arrêt immédiat immediate scram	brèche dans l'enceinte de confinement breach in the containment vessel
assemblage de combustibles fuel assembly	brûlures dues aux radiations radiation burns
atelier de décontamination decontamination room • decontamination shop	cæsium (Cs) caesium • cesium ^{US}
atome atom	canal de combustible fuel channel
barre combustible fuel rod	canister canister
barre de contrôle control rod	canne chauffante electrical heater
barre de pilotage control rod	capture capture
barrière de confinement containment barrier	carter récupérateur de gouttelettes moisture collecting sump
bassin de refroidissement cooling pond	carte des niveaux de radiations map of radiation levels
bêta-actif beta-active	césium (Cs) caesium • cesium ^{US}
bilan isotopique isotope balance	chaîne de désintégration decay
bilan neutronique neutron bal-	

Lexique de termes techniques et scientifiques

chain • decay sequence	phréatique groundwater contamination
chaîne de fission fission chain	conteneur de combustible usagé spent nuclear fuel shipping cask
chaleur résiduelle decay heat	contrainte de flexion bending stress
champ poloïdal poloidal field	corps de pompe pump body
champ toroïdal toroidal field	couche complète closed shell
chaussette (boite à gant) thimble	couche électronique electron cloud • electron shell
circuit de refroidissement d'urgence emergency cooling circuit	couche saturée closed shell
cœur core	couvercle de cuve closure head • closure head assembly
cœur en fusion molten core	couvercle de la cuve closure head • closure head assembly
combinaison de protection protection suit	couvercle en place closure head on
combustible fuel	couverture fertile blanket
combustible en fusion molten fuel	couverture tritigène breeding blanket
combustible nucléaire nuclear fuel	criticité instantanée prompt criticality
combustible nucléaire irradié irradiated nuclear fuel	croisillon spider
combustible nucléaire retraité reprocessed nuclear fuel	cuve de sécurité safety tank
commission de sécurité nucléaire nuclear safety commission	cuve ouverte closure head off
composant du cœur core component	cuve principale main tank
compteur de radiations radiation counter	cuve sous pression pressure vessel
compteur Geiger Geiger counter	cuve sous pression fragilisée embrittled pressure vessel
condenseur condenser	cycle de vie du combustible nucléaire nuclear fuel cycle
condition accidentelle accident condition	datation radiométrique radioactive dating • radiometric dating
conduite d'un réacteur reactor operation	déchargement du cœur core unloading
configuration électronique electron configuration	déchets nucléaires retraités reprocessed nuclear waste
confinement confinement • containment	déchet radioactif radioactive waste
confinement de plasma plasma confinement	décontamination decontamination
confinement magnétique magnetic confinement	démantèlement nuclear decommissioning
console de supportage support foot	densité de flux thermique critique critical heat flux
constante de Boltzmann Boltzmann constant	dépôt au sol ground deposition
contamination de la nappe	désintégration decay

Lexique de termes techniques et scientifiques

désintégration alpha alpha decay	pilotage uncontrolled rod withdrawal
désintégration bêta beta decay	faible dose low dose
désintégration radioactive radioactive decay	fin de vie prévue à la conception designed end-of-life
deutérium deuterium	fissile fissile
diagramme de rayonnement radiation pattern	fission nucléaire nuclear fission
dislocation du cœur core disruption	fission spontanée spontaneous fission
disruption du plasma plasma disruption	fractionnement isotopique isotope separation
dôme inférieur de cuve vessel lower plenum	friabilité provoquée par les radiations radiation-induced embrittlement
dose de rayonnement radiation dose	fusion du cœur core melt
dose d'exposition dose of exposure	fusion nucléaire nuclear fusion
dose équivalente equivalent dose	fusion thermonucléaire thermonuclear fusion
dose mortelle lethal dose	générateur de vapeur steam generator
dosimètre quantimeter • radiation badge	groupe électrogène de secours backup generator • emergency diesel generators
eau borée borated water	grue polaire polar crane
eau tritiée tritiated water	hydrogène lourd deuterium
échangeur intermédiaire intermediate heat exchanger	hypothèse de calcul design basis
émetteur alpha alpha emitter	îlot de stabilité island of stability
émetteur bêta beta emitter	îlot nucléaire nuclear island
énergie atomique nuclear energy	injection d'eau water injection
énergie nucléaire nuclear energy	inondation de référence design basis flood
ensevelir un réacteur bury a reactor in a tomb	instabilité de plasma plasma instability
entrée d'eau feed ring • feed water nozzle	installation nucléaire nuclear facility
enveloppe de barre de combustible fuel rod casing	interaction faible weak interaction
enveloppe de faisceau tube bundle shroud • tube wrapper	interaction forte strong interaction
étude neutronique neutronic study	interne de cuve in core instrumentation • reactor internal
évaluation particulière de matériau (EPMN) particular material appraisal (PMA)	isolement sectionalizing
explosion nucléaire nuclear explosion	isotopes isotopes
extraction brutale des barres de	isotope radioactif radioactive isotope
	isotope radio-actif radioactive isotope
	jupe d'assise support skirt

Lexique de termes techniques et scientifiques

lance d'aspersion spray nozzle	piquage d'instrumentation instrument connection ◦ instrument nozzle
ligne d'expansion surge line	piscine de combustible usagé spent fuel pool
limite annuelle de dose annual limit on intake	piscine de désactivation spent fuel pool
loi de décroissance decay law	piscine de refroidissement du combustible usagé spent fuel pool
manchette thermique thermal sleeve	plaque de répartition tube sheet
manchon thermique thermal sleeve	plaque de séparation flow distribution baffle
masse critique critical mass	plaque de supportage support plate
masse de combustible fondu molten blob	plaque d'entretoise tube support plate
matière matter	plutonium (Pu) plutonium
matières fissiles fissionable materials	point brûlant hot spot
mécanique quantique quantum-mechanical	pompe de circulation primaire main circulation pump
modèle en couche atomic shell model	pressuriseur pressuriser ^z
modérateur moderator	produit de désintégration decay products
neutronique neutronics	produit de fission fission product
neutron froid cold neutron	protection contre les radiations radiation protection ◦ radiation shield
neutron rapide fast neutron	puissance résiduelle after-power
neutron retardé delayed neutron	puits de cuve reactor pit
neutrophage neutron-absorbing	puits du réacteur reactor pit
niveau mortel de radiations lethal radiation level	radioactivité artificielle artificial radioactivity
nombre d'Avogadro Avogadro's number	radiodétection radiation detection
norme de sécurité safety norm ◦ safety standard	radioisotope radioactive isotope
noyau nucleus	radiolyse radiolysis
noyau atomique atom core ◦ atomic core ◦ atomic kernel ◦ atomic nucleus	radio-actif radioactive
noyau du réacteur core	radio-activité radioactivity
nuage électronique electron cloud ◦ electron shell	radium (Ra) radium
opération de décontamination clean-up operation	radon (Rn) radon
panne de dissipateur thermique loss of heat sink	rayonnement caractéristique characteristic radiation
particule alpha alpha particle	rayon-x x-ray
pastille de combustible fuel pellet	réacteur à eau bouillante boiling water reactors
physique des particules particle physics	réacteur à eau pressurisé pres-
physique nucléaire nucleonics	

Lexique de termes techniques et scientifiques

surised ¹² water reactor	fer lock
réacteur à eau sous pression pressurized water reactor	sécheur de vapeur demister ◦ moisture separator ◦ steam dryer
réacteur à l'arrêt idled reactor	sectionnement sectionalizing
réacteur à neutrons rapides fast neutron reactor	section efficace d'absorption absorption cross-section
réacteur à sel fondu molten-salt reactor	section efficace d'absorption de neutrons neutron absorption cross-section ◦ neutron capture cross-section
réacteur en surchauffe over- heating reactor	séparateur centrifuge centrifu- gal separator
réacteur nucléaire nuclear reac- tor	séparateur de gouttelettes demister ◦ moisture separator ◦ steam dryer
réacteur piloté par accélérateur subcritical reactor	séparation des isotopes isotope separation
réaction en chaîne chain reac- tion	série radioactive radioactive chain
réaction exothermique exother- mic reaction	seuil d'alerte emergency level
réaction nucléaire nuclear reac- tion	situation totalement stabilisée fully stabilised ¹² situation
rechargement refuelling	sortie de vapeur steam outlet
recupérateur de corium core catcher	soupape d'échappement es- cape valve ◦ exhaust valve
redémarrage d'un réacteur à l'arrêt restart of an idled reac- tor	spectre atomique atomic spec- trum
refroidissement de secours du cœur emergency core cooling	statistique de Boltzmann Boltz- mann statistics
refroidi au gaz gas-cooled	sûreté nucléaire nuclear safety
refroidi au plomb lead-cooled	surgénérateur breeder reactor
refroidi au sodium sodium- cooled	système de refroidissement cooling system
refroidi à l'eau water cooled	système d'arrêt shutdown sys- tem
rejet radioactif catastrophique catastrophic radioactive release	taux de combustion fuel utiliza- tion ¹²
réservoir de purge drain tank	température de sortie de cœur core outlet temperature
retombée radioactive fallout ◦ nuclear fallout ◦ radioactive fall- out	température d'entrée de cœur core inlet temperature
retraitement du combustible nu- cléaire reprocessing	thorium (Th) thorium
risque de radiations radiation hazard	tornade de référence design ba- sis tornado
salle de décontamination de- contamination room ◦ decontam- ination shop	tour de refroidissement cooling tower
samarium (Sm) samarium	traitement du combustible usagé fuel reprocessing
sas air lock	transmutation nuclear transmu-
sas à tourniquet rotating trans-	

tation ◦ transmutation	tubulure d'expansion surge nozzle
tremblement de terre de référence design basis earthquake	tubulure d'extraction des boues bottom blowdown drain nozzle
trous d'homme primaire primary side manway	tuyauterie de vapeur steam lines ◦ steam pipe
trou de main hand hole	tuyauterie d'expansion surge line
trou de visite hand hole	tuyaux dégradés degraded tubes
trou d'extraction des boues bottom blowdown collection ring	uranium (U) uranium
trou d'homme manhole	usine de retraitement reprocessing plant
tube de détection de fuites leakage detection drain pipe	vanne de sectionnement isolation valve ◦ sectioning valve
tube de drainage du carter sump drain tube	vanne d'isolement isolation valve ◦ sectioning valve
tube de force channel	virole de cuve vessel shell course ◦ vessel shell ring
tubulure de décharge safety valve nozzle	
tubulure de sortie de vapeur steam outlet nozzle	
tubulure d'évent vent nozzle	

Aéronautique

abandonner cancel (to)	affaiblissement attenuation ◦ fading
aérien air	affichage tête basse head down display
aérodrome aerodrome ◦ airfield	affichage tête haute head-up display
aérodrome de dégagement alternate aerodrome ◦ alternate airfield	affrètement chartering
aérodrome de déroutement alternate aerodrome ◦ alternate airfield	aile wing
aérodyne aerodyne ◦ heavier-than-air aircraft	aileron aileron
aérofrein air brake	ailles en flèche swept wing
aéronautique aeronautics	ailette marginale winglet
aéronef aircraft	aile à flèche inversée forward-swept wing
aéronef à voilure tournante rotary-wing aircraft	aile en flèche arrow type wing ◦ arrow wing
aéronef de combat combat aircraft	aile en flèche inversée forward-swept wing
aéronef polyvalent multirole aircraft	aile volante flying wing
aéroplane aeroplane ◦ airplane ^{US}	air air
aéropompe ram-air turbine	aire de manœuvre tarmac
aéroport airport	aire d'embarquement tarmac
aérotransporté airborne	air de dégivrage deicing air
	allumage ignition
	altimètre altimeter

Lexique de termes techniques et scientifiques

altitude altitude	tail bumper
altitude maximale d'utilisation maximum service ceiling	autogire autogyro • gyroplane • rotaplane
altitude maximale en exploitation maximum operating altitude	autorisation clearance • permission
altitude nominale rated altitude	au-dessus de overhead
âme de longeron spar web	aviation aviation
angle de décrochage stall angle	avion aeroplane • airplane ^{US}
angle de dérive drift angle	avionneur aircraft manufacturer
angle de descente descend angle	avion à ailes rigides fixed-wing aircraft
angle de flèche sweep angle	avion à effet de sol ground effect vehicle
angle de plané gliding angle	avion à propulsion humaine human-powered aircraft
angle d'attaque angle of attack • angle of incidence	avion à rotor basculant convertiplane • heliplane
angle d'incidence angle of attack • angle of incidence	avion à voilure rigide fixed-wing aircraft
angle d'incidence critique stall angle	avion bombardier d'eau air-tanker
angle mort blind angle	avion convertible convertiplane • heliplane
appauvrir lean (to)	avion fusée rocket-powered aircraft
appauvrissement leaning	à la verticale de overhead
appontage deck-landing	à vide no-load
appréciation estimate	bâbord port
approche approach	bagage baggage
approche aux instruments instrument approach	balise beacon
approche manquée missed approach	ballon balloon
ascendant ascending	ballon dirigeable airship
assister assist (to)	ballon-sonde sound balloon
astronautique astronautics	bande de décrochage stall strip
atteindre reach (to)	bang supersonique sonic boom
atterrir land (to)	barrière thermique thermal barrier
atterrir trop long overshoot (to)	bec basculant de bord d'attaque drooping leading edge slat
atterrissage landing	bec de compensation balance horn • flight control surface
atterrissage avec arrêt complet full stop landing	bimoteur twin-engine
atterrissage forcé crash landing	boîte noire black box
atterrissage sur le ventre belly landing	bombardier bomber
atterrissage train rentré belly landing	bougie d'allumage spark plug • spark-plug
atterrissage trop court undershoot landing	boussole compass
atterrissage trop long overshoot landing	bruit de sillage wake noise
atterrisseur auxiliaire de queue	brûleur burner • combustor

Lexique de termes techniques et scientifiques

bruyant loud • noisy	tre of inertia • centre of mass • centroid
buffeting buffeting	centre de pression center ^{US} of pressure • centre of pressure • centre of total thrust
butée de battement anti-flapping restrainer	centre de sustentation center ^{US} of lift • centre of lift
butée de moyeu hub spacer	centre d'inertie center of gravity • center of mass • center ^{US} of gravity • centre of gravity • centre of inertia • centre of mass • centroid
butée de pale blade stop	centrogramme balance curve • balance diagram • weight-and-balance chart • weight-and-balance diagram
butée grand pas high-pitch stop	chambre de combustion burner • combustor
butée petit pas low-pitch stop	champ de vision field of view • field of vision
cabrage nose up • nose-lift	charge alaire wing load
cadran dial	chariot à bagages baggage cart
calage altimétrique altimeter setting	chauffage moteur engine warm up
calage (moteur) engine stall	choc sonique sonic boom
calculateur computer	chute crash
calculateur de vol flight computer	ciel sky
calculer compute (to)	cisaillement de vent wind shear
canon à poulet chicken gun	clair clear
canot dinghy	cloison bulkhead • fence • screen
canot de sauvetage life-boat	coefficient de charge load factor
cap cape • heading	coefficient de portance lift coefficient
capacité d'emport carrying capability • carrying capacity	coin du cercueil aerodynamic ceiling • coffin corner
capot cover • cowl • guard • hood	collimateur tête haute head-up display
carburant fuel	collision collision
casque intégral high-altitude helmet • pressurised ^z helmet	combinaison anti-g anti-g suit
céder le passage give way	commande de gauchissement aileron control
ceinture seat belt	communiquer communicate (to)
ceinture de sauvetage life-belt	compagnie aérienne airline
cellule airframe	compagnie d'affrètement charter company
centrale aérodynamique air data computer	compas compass
centrale anémométrique air data computer	compensateur aérodynamique flettner
centre de gravite center of gravity • center of mass • center ^{US} of gravity • centre of gravity • centre of inertia • centre of mass • centroid	
centre de gravité center of gravity • center of mass • center ^{US} of gravity • centre of gravity • centre of inertia • centre of mass • centroid	
centre de masse center of gravity • center of mass • center ^{US} of gravity • centre of gravity • cen-	

Lexique de termes techniques et scientifiques

contre le vent upwind	distance • landing run
contrôle d'aérodrome aerodrome control	domaine range
coque plane fuselage	domaine de vol flight envelope • performance envelope
corde d'un profil d'aile wing chord	dôme radar radome
côté droit starboard	douane custom
couloir aérien air corridor	double commande dual control
couple moteur engine torque	drapeau avertisseur flag alarm
couronne d'aubes fan disc	du côté gauche port
courtier broker	éclatement burst
couvert de glace icy	éclater burst (to)
croisière cruise	effet de sol air-cushion effect • ground effect
débit de carburant fuel flow	ékranoplane ground effect vehicle
débloqué unlocked	émission sans réception blind transmission
déchargé unloaded	empennage tail-piece
décollage take-off	empennage horizontal horizontal stabiliser ^z
décrochage stall • stalling	empennage vertical vertical stabiliser ^z
décrochage profond deep stall	enregistreur de conversation se poste de pilotage cockpit voice recorder
décrocher stall (to)	enregistreur d'accident crash recorder
défecteur de volet vane	enrichir enrich (to)
dégagé cleared	entaille de bord d'attaque notch
deltaplane hang glider	en bas down
dénébulation fog dispersal	en rafales gusty
départ departure	en retard late
déranger disturb (to)	équilibrer trim (to)
dérive vertical stabiliser ^z	équilibre aérodynamique aerodynamics balance
descente descent	équipage crew
destination destination	équipement de bord airborne equipment
détecteur de décrochage stall-warning vane	équipe au sol ground crew
détresse distress	espace aérien airspace
difficulté trouble	essai en vol flight test
dirigeable airship	essence gas
disparaître disappear (to)	éteindre extinguish (to)
disposition des sièges seating arrangement	examen détaillé overhaul
distance range	extrados blade back • wing upper surface
distance de décollage take-off distance	face au vent upwind
distance de freinage braking distance • stopping distance	facteur de charge load factor
distance de mise en vitesse speed-gathering distance	
distance de plané gliding distance	
distance d'arrêt braking distance • stopping distance	
distance d'atterrissage landing	

Lexique de termes techniques et scientifiques

facteur de charge de manœuvre limite limit manoeuvring load factor	vice
facteur de charge limite limit load factor	hypersustentation lift augmentation
feu à éclats flashing-light	immatriculation call sign • registration
feu de position beacon	impact touch down
forme shape	impact d'oiseau bird impact • bird strike
foudre lightning	inclinaison pitch • tilting
foyer aérodynamique centre of lift	indicateur de compensateur trim indicator
fret freight	indicateur de la vitesse air air speed indicator
frontière border • boundary	indicateur de pente glide path indicator • glide slope indicator
furtivité stealth technology	indicateur de vitesse speed-indicator
gauchissement négatif decreasing towards wing-tip	indicateur d'incidence incidence indicator
gaz gas	indicateur d'inclinaison bank indicator
gaz d'échappement exhaust gas	indice de traînée drag index
gaz réduit engine idling	instrument instrument
gelé frozen	intérieur d'un pays inland
geler freeze (to)	inverseur de poussée reverse thrust • thrust reversal • thrust reverser
gilet de sauvetage lifejacket	lacet yaw
givre frost	lance leurre chaff launcher • decoy shooter
givré icy	leurre decoy
glace ice	leurre (électromagnétique) chaff
gouverne control	leurre (thermique) flare
gouverne de direction rudder	licence licence
gouverne de profondeur elevator	lier strap (to)
gyroplane autogyro • gyroplane • rotaplane	ligne médiane centre-line • centreline
habitacle cockpit	limite de centrage centre of gravity limit
hangar hangar	limite de manœuvre limit load factor
hélice propeller	longeron beam
hélices contrarotative contra-rotating propellers	machine volante flying machine
hélice à pale réglable adjustable pitch propeller	magnéto magneto
hélice à pas fixe constant pitch propeller	manche à air windsock
hélice carénée ducted propeller	manche de pilotage stick
hélicoptère cyclogyro	manette des gaz throttle
hélicoptère helicopter	manette de commande control
héliport heliport	
hélistation helipad	
horizon sky-line	
hydravion float plane	
hypersonique hypersonic	
hypersustentateur high lift de-	

Lexique de termes techniques et scientifiques

◦ control lever ◦ operating handle	glide slope
masque à oxygène oxygen mask	perte de sustentation stall ◦ stalling
masse à vide empty weight	phare headlamp ◦ headlight
mettre l'hélice en drapeau feather the propeller	pièce de rechange spare part
missile de croisière cruise missile	piloter pilot (to)
monoplan monoplane	pilote automatique autopilot
montgolfière hot air balloon	piquage du nez nose-dive
moteur engine	piste channel ◦ groove ◦ slot ◦ track
moteur en étoile radial engine	plan wing
moyeu de l'hélice propeller hub	planer glide (to)
multiplan multiplane	planeur glider
mur de la chaleur thermal barrier	plan canard canard ◦ canard wing
mur du son sonic barrier ◦ sound barrier ◦ transonic barrier	plan de vol flight plan
navigabilité airworthiness	plan horizontal réglable trimable horizontal stabiliser
navigation navigation ◦ sailing	plan vertical vertical stabiliser ^z
navigation aérienne air navigation	plein gaz full throttle
nez nose	plus lourd que l'air aerodyne ◦ heavier-than-air aircraft
niveau de croisière cruising level	poids weight
niveau de vol flight level	poids total en charge gross weight
nombre de Mach Mach number	portance lift
nombre de Reynolds Reynold's number	portance maximum maximum lift
obtenir obtain (to)	porte door ◦ hatch
onde de choc blast wave ◦ explosive wave ◦ shock wave	porte de secours emergency door
onde sonore sound wave	porté par l'air airborne
ordinateur de bord on board computer	poste de pilotage cockpit
orifice hole	post-combustion afterburner
oscillation de lacet snaking	poussée thrust
pale blade	poussée vectorielle vectored thrust
palonnier rudder	pression pressure
panne de moteur engine failure ◦ engine trouble ◦ motor breakdown	prise de vue aérienne aerial photograph
papillon d'étranglement throttle	procédure d'atterrissage landing procedure
parapente paraglider	profil shape
passager passenger	profil aérodynamique aerofoil ◦ airfoil ^{us}
pas de l'hélice propeller pitch	profil d'aile aerofoil profile ◦ aerofoil section
pédale de palonnier rudder pedal	profil d'aile biconvexe bi-convex aerofoil section
pente de descente glide path ◦	

Lexique de termes techniques et scientifiques

profil d'aile épais thick aerofoil section	subsonique subsonic
profil d'aile laminaire laminar aerofoil section	supersonique supersonic
profil d'aile lenticulaire lens aerofoil section	super stato-réacteur scramjet
profil d'aile mince thin aerofoil section	suralimentation boost
profil d'aile plan flat aerofoil section	surcharge overload
proximité proximity	surcharger overload (to)
pylône mast	surchauffé overheated
queue tail	survitesse overspeed
radôme radome	survol fly-over
rafale gust	synchroniseur de tangage pitch synchroniser ^{rZ}
rangée row	tangage pitch • tilting
rappporteur protractor	taux de descente rate of descent
rapport poussée sur poids thrust-to-weight ratio	taux de montée rate of climb
ravitaillement en vol air refuelling	taux de virage rate of turn
refroidissement cooling	temps de vol airborne time
régime de croisière cruising power	temps d'indisponibilité ground-ing time
régional local	tendance à cabrer tail-heavy
réglage setting • tuning	tendance à piquer nose-heavy
renseignements météo weather report	terminal terminal
réservoir largable drop tank • jettison tank	terrain field
retarder delay (to)	terrain d'aviation aerodrome • airfield
révision overhaul	tonneau aileron roll
rose des vents compass-card	touché au sol touch down
rotodyne rotodyne	touché au sol et remise des gaz touch-and-go
roue de nez nose-wheel	touché au sol suivi de remise des gaz touch-and-go
roulette de queue tail wheel	tourbillon eddy
sauvetage rescue	tourbillon de bout d'aile wing-tip vortex
siège éjectable ejection seat	tourbillon marginal side eddy • side vortex
silence radio blackout	traction de l'hélice thrust
simulateur simulator	trafic en approche incoming traffic
sol ground	traînée drag
soufflante fan disc	train d'atterrissage landing gear • undercarriage
souffler blow (to)	transporter carry (to)
soufflerie wind-tunnel	transsonique transonic
souffle de réacteur engine jet wash • jet blast	trappe door • hatch
stabilisateur stabiliser ^{rZ}	trappe de largage drop-hatch
statoréacteur ramjet	tremblement buffeting
structure de l'avion airframe	tribord starboard
	trou d'air air pocket
	tube de Pitot Pitot tube

Lexique de termes techniques et scientifiques

turbulence turbulence	vitesse de décrochage stalling speed
tuyère orientable swivelling nozzle	vitesse de descente rate of descent
variation de centrage centre of gravity travel	vitesse du son speed of sound
véhicule aérien aircraft	vitesse d'approche approach speed
véhicule à coussin d'air ground-effect machine ◦ hovercraft	vitesse maximale speed-limit
véhicule à effet de sol ground-effect machine ◦ hovercraft	vitesse sol ground speed
ventre belly	voie aérienne airway
vent arrière tailwind	voie de circulation au sol taxiway
vent de face headwind	vol flight
vent de travers cross wind	volant flying
vers le bas downward	voler fly (to)
vers le haut upward	volets flaps
vibration buffeting	volets de sustentation flaps
vibreux de manche stick shaker	volet hypersustentateur wing-flap
virage serré steep turn	vol de nuit night flight
viseur tête haute head-up display	vol d'affrètement charter flight
vitesse speed ◦ velocity	vol en autorotation autorotation flight ◦ spinning flight
vitesse aérodynamique air speed	vol en piqué nose down
vitesse air air speed	voyant aérofrein airbrake warning light
vitesse ascensionnelle rate of climb	vue aérienne aerial view
vitesse de décision decision speed	zone de trafic d'aérodrome (ATZ) aerodrome traffic zone

Astronautique

aérologie aerology	traction
aéronomie aeronomy	balistique ballistics
ailette fin ◦ rib	base de lancement launch center ^{us}
allumage ignition	bouclier thermique heat shield
allumeur igniter	carburant fuel
amarrage docking	casque intégral high-altitude helmet ◦ pressurised ^z helmet
anneau de séparation separation ring	centrale d'orientation attitude control unit
apesanteur weightlessness ◦ zero gravity	centrale inertielle inertial platform ◦ inertial unit
aphélie aphelion	chaîne pyrotechnique pyrotechnic chain
apogée apogee	chambre de combustion com-
arrêt de poussée thrust cut off	
astronautique astronautics	
attraction terrestre Earth's at-	

Lexique de termes techniques et scientifiques

bustion chamber	law of universal gravitation
charge utile payload	loi de l'attraction universelle
coiffe fairing • nose cone	law of universal gravitation
col (d'une tuyère) throat	navette shuttle
comburant oxidiser ^z	non-pesanteur weightlessness •
compte à rebours count-down •	zero gravity
countdown time	ogive noze cone
cône d'ablation ablating cone	orbitale orbital
conteneur de charge utile pay-	orbiteur orbiter
load container	orbite basse low earth orbit
cryogénique cryogenic	orbite circulaire circular orbit
désalignement de la poussée	orbite de transfert transfer orbit
thrust misalignment	(GTO)
désamorçage (d'une tuyère)	orbite d'attente parking orbit
unpriming	orbite équatoriale equatorial or-
deuxième étage second stage	bit
effet pogo pogo oscillation	orbite équatoriale géosynchrone
ensemble de lancement launch-	geosynchronous equatorial orbit
ing complex	orbite excentrique eccentric or-
équipement de vie life support	bit
equipment • life support system	orbite géostationnaire geosta-
ergol propellant	tionary orbit
étage d'accélération rocket	orbite moyenne medium earth
booster	orbit
étage d'accélération à poudre	orbite perturbée disturbed orbit
solid rocket booster	orbite polaire polar orbit
état d'apesanteur zero-gravity	orbite rétrograde retrograde or-
state	bit
extinction shutdown	ordinateur de bord on board
fenêtre de lancement launch	computer
window	oxygène liquide liquid oxygen
fusée rocket	périgée perigee
fusée sonde sounding rocket	pile à combustible fuel cell
guidage par itérations iterative	plate-forme de lancement
guidance	launching pad
hall d'assemblage assembly	poussée thrust
building	premier étage first stage
hydrogène liquide liquid hydro-	propergol propellant
gen	rentrée (dans l'atmosphère)
hypergol hypergol	re-entry
impulsion spécifique specific	sabot de lancement launch lug
impulse	sonde spatiale space probe
inclinaison inclination	station orbitale orbital station
instabilité de combustion com-	station spatiale space station
bustion instability	système de rentrée reentry sys-
jupe skirt	tem
lancement launching	technologie spatiale space
lanceur launcher	technology
loi de la gravitation universelle	téléométrie range finding •

telemetry
temps de combustion || combustion time
tour de lancement || launching rail
tour de montage || servicing tower
tour de sauvetage || escape tower
◦ launch escape system
tuyère || nozzle

tuyère d'éjection || nozzle exit cone
tuyère orientable || swivelling nozzle
véhicule spatial || space vehicle
vitesse orbitale || orbital velocity
vol orbital || orbital flight
zone de lancement || launch pad

Ferroviaire

accotement || road bank
aiguillage || turnout
aiguille (aiguillage) || switch point
âme du rail || rail web
archet || horn
attelage || coupler ◦ coupling
axe d'attelage || knuckle pin
balai || brush
bandes de contact || contact strips
barrière || crossing gate
bifurcation || switching
bogie || bogie
bogie locomoteur || power truck
boîte à onglet || miter box
boîte d'essieu || journal box
bras de pantographe || pantograph arm
broche || prong
butoir || buffer ◦ bumper ◦ fender
cabine à signaux || switch tower
câble de contact || contact wire ◦ overhead line
câble porteur || catenary
canton || block
capacité utile || loading capacity
capot || cover ◦ cowl ◦ guard ◦ hood
caténaire || catenary
chaîne d'attelage || coupling chain
changement de voie || switching
charge utile || payload
chasse-neige || snow plow
châssis || chassis ◦ underframe
chaudière || boiler
cheminot || railman
chemin de fer || railroad^{US} ◦ rail-

way
coefficient de roulement || rollability
cœur de croisement || crossing frog
conteneur || container
contre-rail || check rail ◦ guard rail
correcteur d'écartement || rail gauging machine
courant continu (DC) || direct current
courant pulsé || pulse power
courbe à faible rayon || small radius curve
courbe à grand rayon || large radius curve
course des lames || switch throw
crochet d'attelage || coupler ◦ coupling
déferer || track removal
dételage || uncoupling
disposition des sièges || seating arrangement
draisine || track motor car
draisine à bras || hand car
écartement de voie || gauge
éclisse || fishplate ◦ joiner ◦ rail joiner
éclisse de raccord || compromise joint
effort au crochet || tractive effort
effort de traction || tractive effort
élément de voie || track section
embranchement || branch line
entrevoie || track spacing

Lexique de termes techniques et scientifiques

équipage crew	organe de transmission drive system
essieu axle	pantographe pantograph
faisceau d'attente hold yard	passage à niveau level crossing
fil aérien trolley wire	passerelle catwalk
forme-ballast ballast board	pendule dropper
fosse d'accès open access	Pierre concassée crush stone ballast
fourgon postal postal car	pivot de bogie kingpin
freinage rhéostatique rheo-static braking	pointe d'aiguille switch point
frein à air air brake	pont roulant transfer table
frein à main hand brake	pont tournant turntable
frein d'urgence emergency brake	pose des rails trackwork
frein pneumatique air brake	poste d'aiguillage switch tower
frein rhéostatique rheostatic brake	profil du rail rail section
fret freight	raccord de rails rail joint
frotteur shoe	rail rail
funiculaire cable railway	rail de masse ground rail
gabarit d'écartement rail gauge ◦ track gauge	rail de raccord closure rail
gare station	rail de sécurité check rail ◦ guard rail
gare des marchandises freight station	rail mobile switch rail
gare de correspondance transfer point	rail soudé welded rail
gare de triage marshalling yard ◦ railroad yard ^{us}	rame indépendante block train
horaire schedule	rame réversible bidirectional unit
isolateur insulator	rampe ramp ◦ track gradient
jet de sable sand blast ◦ sand-blast	remblai embankment
joint de dilatation expansion space rail	réseau ferroviaire rail network ◦ trackage
joint sphérique ball joint	résistance resistor
large écartement broad gauge	rivoir riveting hammer
levier d'aiguillage switch stand	roue matériau drive wheel
locomotive de renfort booster unit	sablage sandblasting ◦ sanding
locomotive de renfort à la pousse pusher	sabot shoe
locomotive de renfort en queue de convoi pusher	sabot de frein brake shoe
mâchoire d'attelage knuckle	saleuse salt spreader
maneton crank pin ◦ crankpin	section block
manœuvre des wagons shuffling	sémaphore signal post
matériau roulant rolling stock	semelle de rail pad (tie)
niveleuse de rail spreader	sens de circulation traffic direction
	sifflet whistle
	signal de voie libre highball
	signaux de croisement crossing signals
	sonnerie de passage à niveau crossing bell
	station station

Lexique de termes techniques et scientifiques

talon de cœur de croisement heel of frog	voie de raccordement interchange track
tension voltage	voie de service house track
trafic ferroviaire railway traffic	voie double double track
trains à deux niveaux double-stack train	voie d'accès lead track
train de banlieue commuter train	voie d'évitement by-pass • passing siding
train de marchandises freight train	voie en palier level track
train d'entretien service train	voie étroite narrow gauge
tramway trolley	voie ferrée rail network • track-age
transistor transistor	voie matériau metric gauge
traverse sleeper	voie principale main track
tringle de manœuvre switch rod	voiture d'inspection de la voie track inspection car
unité de tête cab unit	volant de frein brake wheel
verrou de blocage switch lock	wagon à minerai ore car
vis sans fin worm • worm gear	wagon-citerne tank car
voie track	wagon de fret freight car
voie déviée turnout track	wagon de marchandises freight car
voie de dépôt shop track	wagon postal et à bagages baggage-mail car
voie de déviation by-pass • passing siding	wagon-restaurant dining car
voie de liaison interchange track	wagon-trémie hopper car
voie de manœuvre switching track	

Naval

accastillage deck equipment	bouée de sauvetage life buoy
aéroglysseur hovercraft	bouline bowline
aide à la flottabilité buoyancy aid	boussole compass
aiguillette lashing	bruit de sillage wake noise
amarre painter	bruit d'étrave bow wave noise
ancrage anchorage	cabestan winch
ancre anchor	câble de remorquage tow-line
annuaire des marées tide table	cabotage coastal navigation
arbre d'hélice propeller shaft	cadène chain plate
artimon spanker	caisson étanche buoyancy tank
axe pin	calendrier des marées tide table
à vide no-load	cale à marchandises cargo hold
bâbord port	calfatage caulking
bac ferry	canal channel
ballast buoyancy tank	canot dinghy
bas hauban lower shroud	canot à rames rowboat ^{US} • rowing boat
bouée buoy	

Lexique de termes techniques et scientifiques

canot de sauvetage life-boat	dérive (élément) dagger board
canot pneumatique inflatable dinghy • inflatable life raft	dérive (mouvement) leeway
cap cape • heading	déviaton deviation
capitaine captain	drapeau flag
cap compas compass course	drisse halyard
catamaran catamaran	du côté gauche port
chaîne chain	eau water
chaîne d'ancre anchor chain	eau de mer salt water
chaloupe passenger barge	échouage grounding
chalutier trawler	écho-sondeur depth finder • echo sounder
changement de cap course change	écho sondeur depth finder • echo sounder
chanvre hemp	écoute de foc jib sheet
charge marchande maximum maximum payload	écoute de grand-voile main-sheet
chavirer capsize (to)	écouille hatchway
chef de bord skipper	effet de rivage shoreline effect
chenal channel	en train de couler sinking
cloison étanche à l'eau water-tight bulkhead	épave wreck
combinaison de plongée wet-suit	équipage crew
compas compass	estuaire estuary
construction navale shipbuilding	étai forestay
conteneur container	étanchéité à l'eau water tightness
coque hull	expert maritime marine surveyor
cordages ropework	fleuve river
corde rope	flottabilité Archimede's force • buoyancy
corne de brume fog horn	flottaison flotation
corrosion à l'eau de mer marine corrosion • seawater corrosion	foc headsail • jib sail
corrosion par l'eau de mer marine corrosion • seawater corrosion	fonds matériau sea bed
côte coast	fuseau horaire time zone
côté droit starboard	fusée de détresse distress rocket
cote maritime coastline	fusée éclairante flare
couler sink	gaffe boat hook
couloir de navigation sea lane	garde côte coastguard
courant current	gilet de sauvetage lifejacket
creux d'une vague wave trough	gouvernail rudder
crochets de traction haulage hooks	grand mât mainmast
déclinaison variation	grand-voile mainsail
démâté dismasted	gréement rigging
demi-clef half knot	guindant luff
dérive board	guindeau anchor winch • windlass
	halage haulage
	haler tow (to)

Lexique de termes techniques et scientifiques

hauban shroud	nœud en huit figure of eight
hélice propeller	nœud plat reef knot
heure (h) hour	nord géographique true north
homme à la mer man overboard	nord magnétique magnetic north
hors-bord speedboat	pagaie paddle
houle swell	palan hoist • pulley block • tackle • winch
inclinaison pitch • tilting	paquebot liner
insubmersibilité unsinkability	pas de l'hélice propeller pitch
insubmersible unsinkable	pavillon bunting
journal de bord log • log book	pavillon de courtoisie courtesy flag
lame wave	péniche river barge
ligne de flottaison bearding line • waterline • watershed	pétrolier tanker
livre de bord ship's log	phare lighthouse
manille shackle	pièce détachée spare part
marée tide	plaisance pleasure sailing
marée descendante ebb tide	pod azimuth thruster
marée montante rising tide	point de route waypoint
marin mariner • sailor	point d'écoute clew
maritime maritime	pomme de toulaine monkeys fist
mât mast	pompe pump
matériau raft	pompe de cale bilge pump
matériau de plaisance pleasure boat	porte-avions aircraft carrier
matériau de sauvetage life raft	porte étanche à l'eau watertight door
mer sea	porte-hélicoptères helicopter carrier
méridien meridian	poulie pulley
mille marin nautical mile	poupe stern
morte-eau neap tide	poussée d'Archimède Archimede's force • buoyancy
moteur engine	profond deep
mouillage anchorage	profondeur depth
navfrage shipwreck	proue bow
navigateur navigator	quille keel
navigation navigation • sailing	raccorder splice (to)
navigation côtière coastal navigation	radar radar
naviguer navigate (to)	rame oar
navire ship	ramer row (to)
niveau de la mer sea level	remorquage towing
nœud hitch • knot	remorquer tow (to)
nœud carrick carrick knot	remorqueur tug
nœud de cabestan clove hitch	réservoir tank
nœud de jambe de chien sheepshank	réservoir à eau water tank
nœud de pêcheur fisherman's knot	réservoir de flottabilité buoyancy tank
nœud de vache granny knot	rivage côtier shoreline
nœud d'écoute sheet bend	
nœud en demi-clef half hitch	

rivière || river
salle des machines || engine room
sas || air lock
sauvetage || rescue
sillage || wake
sirène || fog horn
sous-marin || submarine
spi asymétrique || asymmetric spinnaker
surface voile || sail area
s'échouer || run aground (to)
tangage || pitch • tilting
taquets-coinceurs || cam cleat
tête de mât || mast head
tirant d'eau || draft hull

tirant d'eau arrière || aft draft
tonnage de déplacement || displacement
transbordeur || ferry
traverse || transom
treuil || hoist • pulley block • tackle • winch
tribord || starboard
vague || wave
vaisseau || vessel
vives eaux || spring tides
voile || sail
voilier mixte || motorsailer
yacht || motor yacht

Automobile

accélérateur || accelerator
ailette de refroidissement || cooling fin • cooling rib
allumage || ignition
amortisseur || absorber • damper • shock absorber
angle mort || blind angle
anneau de remorquage || towing lug
antibuée || defroster^{US} • demister
antivol || anti-theft device • steering lock
arbre à cames || camshaft
arbre d'entraînement || drive shaft • driving shaft • motor shaft • propshaft
arbre moteur || drive shaft • driving shaft • motor shaft • propshaft
arceau de sécurité || roll bar
attelage || coupler • coupling
autocar || coach
avance à l'allumage || advance of spark • advance the ignition
bande de frein || brake band
bande de roulement || tyre tread
barre de remorquage || towing bar
barre d'accouplement || connect-

ing rod
batterie || battery
bétonneuse || concrete mixer
bielle || connecting rod
blocage des roues || wheel blocking • wheel lock
bouchon de vidange || drain plug
bougie || spark plug • spark-plug
bougie d'allumage || spark plug • spark-plug
câbles de démarrage || jump leads
calage (moteur) || engine stall
calamine || caked carbon • carbon deposit
came || cam • tappet
capacité d'export || carrying capability • carrying capacity
capot || cover • cowl • guard • hood
carburant || fuel
carburateur || carburetor
carrosserie || body • bodywork • car body
ceinture de sécurité || safety belt
chambre à air || air tube
châssis || chassis • underframe
chauffage moteur || engine warm up

Lexique de termes techniques et scientifiques

clignotant blinker	balancing
climatisation air conditioning ◦ air-conditioning	essieu axle
colonne de direction steering column	essuie-glace windscreen wiper ◦ windshield ^{us} wiper ◦ wiper
couple moteur engine torque	étrier caliper
courroie belt	étrier de frein caliper
courroie crantée drive belt ◦ timing belt ◦ tooth belt	faire réviser service (to)
courroie de synchronisation drive belt ◦ timing belt ◦ tooth belt	feux arrière rear lamp
courroie de transmission drive belt ◦ timing belt ◦ tooth belt	feu anti-brouillard fog headlamp
courroie de ventilateur fan belt	feu arrière tail light
courroie d'entraînement drive belt ◦ timing belt ◦ tooth belt	feu clignotant flashing light
culasse cylinder head	feu de position position light
culasse de cylindre cylinder head	filtre à air air cleaner ◦ air filter
cylindrée displacement ◦ dis- placement volume	filtre à essence fuel filter
décalaminage decarbonisation ◦ descaling	frein brake
décrassage cleaning	frein à disque disk brake
démarrateur ignition switch	frein à main hand brake
démonte-pneu tyre lever	frein à tambour drum brake ◦ expanding shoe brake
dépanneuse breakdown truck	fusible fuse
dépose moteur engine removal	garniture de frein brake lining ◦ brake pad
diesel diesel fuel	gazole fuel
différentiel differential ◦ differ- ential gear	gaz d'échappement exhaust gas
direction assistée power steer- ing	housse de siège seat cover
distance de freinage braking distance ◦ stopping distance	huile oil
distance d'arrêt braking dis- tance ◦ stopping distance	indicateur de température temperature indicator
double commande dual control	indicateur de température d'huile oil temperature indi- cator
durit water pipe	indice d'octane fuel grade
durite hose ◦ hosepipe	jante de pneu tyre bead
échappement exhaust ◦ outlet	jauge à essence fuel gauge
embrayage clutch ◦ coupling	jauge de niveau d'huile dipstick
embrayage (action) clutch en- gagement ◦ clutching	jauge d'huile oil gauge
empreinte de pneu tread of a tyre ◦ tyre footprint	joint de culasse cylinder head gasket
enjolveur hubcap	klaxon horn
équilibrage des roues wheel	levier de vitesses gear lever
	liquide de frein brake fluid
	mâchoire de frein brake shoe
	masse à vide empty weight
	moteur engine
	moteur deux-temps two-stroke engine
	moteur diesel diesel engine
	panne de moteur engine failure ◦ engine trouble ◦ motor break-

Lexique de termes techniques et scientifiques

down	régulateur de vitesse cruise control system • cruise controller • speed regulator
papillon d'étranglement throttle	réservoir d'expansion surge tank
parallélisme wheel alignment	retour de flamme backfire
pare-brise windscreen • windshield ^{us}	retour d'allumage backfire
pare-chocs buffer • bumper • fender	retour moteur back kick
pédale pedal	rétroviseur looking mirror • rearview • side mirror
pédale de frein brake pedal	roue wheel
phare headlamp • headlight	roue de secours spare wheel
phare avant headlamp • headlight	sabot de balai d'essuie-glace wiper blade shoe
pièce détachée spare part	sculpture de pneu tread of a tyre • tyre footprint
pièce de rechange spare part	silencieux muffler • silencer
plafonnier dome lamp • dome light	stabilité de route directional stability
plaques d'immatriculation number plates	starter choke
plaquette de frein à disque disc brake pad	suralimentation boost
pneu tire ^{us} • tyre	système de refroidissement cooling system
pneumatique tire ^{us} • tyre	tableau de bord dashboard
pneu rechapé remoulded tyre • retreaded ^{us} tire ^{us}	talon de pneu tyre bead
point mort neutral • neutral point	tambour de frein brake drum
pompe à eau water pump	témoin de frein brake light
pompe d'alimentation fuel pump	tenue de route surface adhesion
pompe d'injection distributor pump	traction avant front-wheel drive
portière door	triangle d'avertissement warning triangle
pot catalytique catalytic converter	ventilateur air blower • blower • cooling fan
pot d'échappement exhaust pipe	verrouillage électrique electric locking
pression des pneus air tyre pressure	vidange drain • oil change
prise d'entraînement des accessoires accessory drive	vidanger drain (to)
ralenti moteur engine idling	vilebrequin crankshaft
refroidissement cooling	volant de direction steering wheel
	volant moteur flywheel
	voyant de niveau d'huile oil sight
	voyant de surchauffe overheat warning light

Électricité

accumulateur accumulator	coils
adaptation d'impédance impedance matching	bobine d'arrêt choke • choke coil
aimant magnet	bobine d'induction induction coil
aimer magnetise ^z (to)	bobine supraconductrice superconducting coil
aimant permanent permanent magnet	boucle fermée closed loop
alimentation en courant current supply	boucle ouverte open circuit • open loop
allègement de régime derating	câblage cabling • wiring
alternateur alternator • generator	câblage électrique wiring
amorçage d'arc arc initiating • arc strike • arcing • flash-over • spark striking	câble cable
ampérage amperage	câble coaxial coaxial cable
ampèremètre ammeter	câble de masse earth lead • earth wire • ground lead
amplificateur amplifier	câble électrique electric cable
amplifier amplify (to)	capacité capacitance • capacity
amplitude range	capacitif capacitive
ampoule bulb • light bulb	caractéristique linéaire linear response
angle de retard lag angle	cathode cathode
anion anion	cation cation
anode anode	cavalier de jonction staple
astable astable	cellule photoélectrique light meter • photocell • photoelectric cell
autotransformateur autotransformer	cellule photovoltaïque light meter • photocell • photoelectric cell
avance de phase phase lead	cellule photo-électrique light meter • photocell • photoelectric cell
bain d'électrolyse electrolytic tank	cellule piézo-électrique piezoelectric cell
balai brush	champ électrique electric field
barre conductrice busbar	charbon (moteur électrique) carbon brush
barre omnibus busbar	chargeur charger
bascule flip-flop	charge électrique electric charge • electrical load
basse tension low voltage	charge résiduelle residual load
batterie de condensateurs capacitor bank	circuit wiring
biphasé two-phase	circuit accordé tuned circuit
bobinage coil	circuit de masse earth circuit •
bobine coil	
bobine de champ poloïdal poloidal field coils	
bobine de champ toroïdal toroidal field coils	
bobine de correction correction	

Lexique de termes techniques et scientifiques

ground circuit	couplage capacitif capacitive coupling
circuit de mise à la terre earth circuit ◦ ground circuit	couplage en étoile star connection
circuit imprimé printed circuit	courant current
circuit magnétique magnetic circuit	courant alternatif (AC) alternating current
circuit ouvert open circuit ◦ open loop	courant continu (DC) direct current
coaxial coaxial	courant de décharge discharge current
commutateur commutator ◦ contactor ◦ switch	courant de fuite leakage current
commutation commutation	courant de grille grid current
comparateur comparator	courant de polarisation bias current
composant actif active component	courant direct forward current
compteur d'impulsions pulse meter	courant d'amorçage triggering current
condensateur capacitor	courant d'appel cut-in current
condensateur de filtrage filtering capacitor	courant électrique electric current
condensateur électrochimique electrochemical condenser	courant faible weak current
condensateur électrolytique electrolytic capacitor	courant nominal current rating
condensateur variable variable capacitor	courant pulsé pulse power
conductance conductance	court-circuit short circuit
conducteur conductor	crête crest
conducteur d'électricité electrically conductive	crête-à-crête peak-to-peak
conducteur massif solid conductor	crête-a-creux peak-to-valley
constante diélectrique capacitance	cuivre (Cu) copper
contact contact	cuve électrolytique electrolytic tank
contacteur commutator ◦ contactor ◦ switch	débranchement disconnection
contacteur général master switch	décalage de phase phase offset ◦ phase shift
contact au mercure mercury-in-glass contact	déclenché off
contact de fin de course end-of-travel switch ◦ limit switch	déconnecter disconnect (to)
contact électrique electrical contact	démarrateur starter motor
contrôle de puissance power control	déphasage phase offset ◦ phase shift
cosse à sertir crimp terminal lug	dérivation by-pass
coupe-circuit cut-out	détecteur d'ordre de phase phase sequence detector
	diagramme logique logic diagram
	diode diode
	dipôle dipole
	distance de décharge discharge gap
	diviseur de tension divider

Lexique de termes techniques et scientifiques

dynamo dynamo	générateur alternator • generator
écrêteur chopper • clipper	générateur à courant continu direct-current generator
effet photoélectrique photoemission	générateur électrique electric generator
électricité electricity	gradateur dimmer
électricité statique static electricity	haute tension high voltage
électrique electrical	impédance impedance
électrochimie electrochemistry	impédance complexe complex impedance
électrocution shock hazard	impédance de sortie output impedance
électrode electrode	impédance d'entrée input impedance
électroluminescence electroluminescence	impulsion pulse
électrolyse electrolysis	inductance d'arrêt choke • choke coil
électrolyser electrolyse ^{yz} (to)	interrupteur commutator • contactor • switch
électrolyte electrolyte	interrupteur arrêt d'urgence emergency switch
électrolytique electrolytic	interrupteur à lame souple reed switch
électrophorèse electrophoresis	interrupteur coup-de-poing palm-operated switch
électrotechnique electrical engineering	interrupteur de fin de course end-of-travel switch • limit switch
électro-aimant electromagnet	interrupteur de sécurité safety switch
électro-érosion electric discharge machining • spark erosion	interrupteur thermique thermal switch
enclenché on	inversion de phase phase reversal
enroulement winding	isolant insulating material
enroulement compound compound winding	isolateur insulator
enroulement d'excitation exciting winding	isolé insulated
enroulement primaire primary winding	lampe à décharge discharge lamp
entrefer air gap	lampe à décharge de gaz discharge lamp
essai d'isolement dielectric test • insulation test	limiteur de courant current limiter
état permanent steady state	loi d'Ohm Ohm's law
facteur de puissance power factor	machine électrique electrical machine
faisceau beam • sheaf	manostat pressure sensitive switch • pressure switch
faux contact poor contact	masse ground
ferrite ferrite	
fer à souder soldering iron	
fil wire	
filament filament	
fréquence porteuse carrier frequency • carrying frequency	
fusible fuse	
gain amplification	
gaine cladding	
gaine de câble cable housing	

Lexique de termes techniques et scientifiques

masse isolée insulated return	potentiomètre potentiometer
mise à la masse earthing ◦ ground connection ◦ grounding	pouvoir de coupure interrupting capacity
mise à la terre earthing ◦ ground connection ◦ grounding	pressostat pressure sensitive switch ◦ pressure switch
mise en phase phasing	prise coaxiale coaxial connector
moteur à courant continu direct-current motor	prise de courant power outlet
multimètre multimeter	prise de masse earth clamp ◦ ground clamp
ondulation de courant current ripple	puissance power
optoélectronique optoelectron- ics	puissance active active power
ordre de phase phase sequence	puissance réactive idle power ◦ reactive power
panne de courant power black- out ◦ power cut ◦ power failure ◦ power outage	puissance réelle real power
parallèle parallel circuit	rallonge extension
parasite atmosphérique static	redresser (courant) rectify (to)
perméabilité permeability	redresseur rectifier
permittivité capacitvity	régulateur de puissance power regulator
pertes diélectriques dielectric loss	régulateur de tension voltage regulator
pertes d'hystérésis hysteresis losses	relais relay
pertes par courants de Foucault eddy currents losses	réponse linéaire linear response
pertes par hystérésis hysteresis losses	résistance resistor
perte à vide no load loss	résistance capacitive capacitive resistance
perte magnétique magnetic loss	retard de phase phase lag
phase phase	rhéostat rheostat
photodiode photodiode	rupteur breaker
photoémission photoemission	schéma de câblage wiring dia- gram ◦ wiring scheme
piézo-électricité piezoelectricity	self de filtrage filter choke
pile battery	semi-conducteur semiconductor
pile à combustible fuel cell	sens de rotation des phases phase sequence
pile électrique cell	serre-câble cable grip
pince ampèremétrique clamp- on probe	servo moteur servo-motor
pince à dénuder stripping tool	seuil threshold
plafonnier dome lamp ◦ dome light	silicium (Si) silicon
plombé sealed	solénoïde solenoid
plot de contact contact	spire wrapping
pont de diodes rectifier	supraconducteur superconduc- tor
pont de Wheatstone Wheat- stone bridge	supraconductivité superconduc- tivity
porte balai brush holder	surtension power surge
	systèmes numériques digital systems
	table de vérité truth table

Lexique de termes techniques et scientifiques

tantale (Ta) tantalum	tension gâchette trigger voltage
tension voltage	terre ground
tension appliquée applied voltage	théorème de Thévenin Thévenin's theorem
tension de charge charging voltage	thermocouple thermocouple
tension de claquage breakdown voltage	thermo-électricité thermoelectricity
tension de déclenchement trigger voltage	thermo-électrique thermoelectric
tension de démarrage starting voltage	transformateur transformer
tension de phase phase voltage	valeur de crête peak value
tension de polarisation bias voltage	valeur efficace root-mean-square value
tension de sortie output voltage	valeur efficace réelle true root-mean-square
tension disruptive breakdown voltage	valeur efficace vraie true root-mean-square
tension d'amorçage trigger voltage	valeur moyenne average value • mean value
tension d'utilisation operating voltage	va-et-vient two-way switch
tension électrique voltage	volt (V) volt
	voltmètre voltmeter

Chimie

absorbant sorbent	thickener
acide acid	agent tensio-actif surfactant
acide carbonique carbonic acid	agitateur agitator
acide carboxylique carboxylic acid	alcalin alkali
acide chlorhydrique hydrochloric acid	alcane alkane
acide sulfurique sulphuric acid	alcène alkene
acidité acidity	alcool alcohol
additif additive	alcyne alkyne
additif dispersant detergent additive • dispersant additive	aldéhyde aldehyde
adhésif adhesive • glue	alumine activée activated alumina
affinité chimique chemical affinity	alun alum
agent activant activating agent	amide amide
agent anti-mousse anti-foam additive	amidine amidine
agent épaississant gelling agent • thickener	ammoniac ammonia
agent gélifiant gelling agent •	ammoniaque ammonia (liquid)
	amphiphile amphiphilic
	amphotère amphoteric
	analyse chimique chemical analysis
	anhydre anhydrous

Lexique de termes techniques et scientifiques

anion anion	colle adhesive • glue
anode anode	combustion combustion
antigel antifreeze	combustion lente slow-burning
antirouille anti rust • rust preventive	composition chimique chemical composition
attaque à l'acide acid etching	compte-gouttes drop-tube • eyedropper
attaque en bas-relief chemical milling	concentration concentration
attaque (chimique) etching	concentration d'équilibre equilibrium concentration
azote (N) nitrogen	concentrer concentrate (to)
bain d'électrolyse electrolytic tank	condensat condensate
bain électrolytique electrolytic solution	condensateur électrolytique electrolytic capacitor
bain-marie water-bath	configuration moléculaire molecular configuration
bec Bunsen Bunsen burner	conformation conformation
borane borane	corrosif corrosive
borax borax	corrosion corrosion
boruration boriding	craie chalk
buchner vacuum filtration flask	crystallisation crystallization
burette burette	crystal liquide liquid crystal
capillaire capillary	cuve électrolytique electrolytic tank
capillarité capillarity	cyanuration cyanidation
capture trapping	cyanure cyanide
caractéristiques chimiques chemical properties	décantation decantation
carbonate carbonate	décanter settle (to)
carbonate de calcium calcium carbonate	décapant cleaning agent
carbone (C) carbon	décomposition decomposition
carbure de calcium calcium carbide	dégazage outgassing
catalyse catalysis	dégazer outgaz (to)
catalyseur catalyst	dépôt calcaire calcium deposit
cathode cathode	dessalage desalination
cation cation	dessalement desalination
cétène ketene	détergent detergent
cétone ketone	détersif detergent
charbon actif activated carbon	diluant diluent
chimie chemistry	dilution dilution
chimiluminescence chemiluminescence	dioxyde de carbone carbon dioxide
chlore (Cl) chlorine	dismutation dismutation
chlorure chloride	dispositif de filtration leacher
chromate chromate	distillat distillate • distilment
chromatographie chromatography	distillation distillation
cinétique chimique chemical kinetics	distillat de pétrole mineral spirits ^{US}
	dosage dosing • metering
	dosage volumétrique volumet-

Lexique de termes techniques et scientifiques

ric analysis	formule chimique chemical formula
doser dose (to)	foyer de corrosion corrosion spot
eau de javel bleach	gaz inerte inert gas
eau distillée distilled water	gaz noble inert gas
eau oxygénée hydrogen peroxide	gaz rare inert gas
électrochimie electrochemistry	goutte à goutte drop by drop
électrode electrode	hydrogène (H) hydrogen
électrolyse electrolysis	hydrolyse hydrolysis
électrolyser electrolyse ^{yz} (to)	hydrolyser hydrolyse ^{yz} (to)
électrolyte electrolyte	hydrophile hydrophilic
électrolytique electrolytic	hydroxyde de sodium lye
électronégativité electronegativity	inerte inert
électrophorèse electrophoresis	insaturé unsaturated
élément filtrant filter element • filter medium • filtering element	instable unstable
émulsifiant emulsifying agent	installation de filtration filter plant
émulsion emulsion	iodate iodate
émulsionner emulsify (to)	iode (I) iodin ^{us} • iodine
énergie chimique chemical energy	iodique iodic
éprouvette test tube	iodoforme iodiform
équation de réaction chemical equation	ioduration iodination
équilibre chimique chemical equilibrium	iodure iodide
Erlenmeyer Erlenmeyer flask	ion ion
essence de térébenthine turpentine	ionisation ionization
état cristallin crystalline state	isomérisation isomerization
état d'équilibre equilibrium state	laboratoire laboratory
état excité excited state	liaison bond • connection • tie
état fondamental ground state	liaison atomique atomic binding • covalent bond
état stationnaire steady state	liaison chimique chemical binding
exothermique exothermal	liaison covalente atomic binding • covalent bond
facteur de concentration concentration ratio	liaison hydrogène hydrogen bond
filtrat filtrate • leach	liant bonding agent
filtration filtration	libérer (gaz) extricate (to)
filtrer filter (to) • filtrate (to) • leach (to)	lipophile lipophilic
filtre à charbon actif activated charcoal filter	matières solides dissoutes dissolved solids
fiolle flask	mélange mixture
fiolle jaugée volumetric flask	micelle micelle
fluoré fluorinated	migration migration
fluorure fluoride	miscibilité miscibility • solubility
	molécule molecule
	monoxyde de carbone carbon monoxide

Lexique de termes techniques et scientifiques

naphta lourd stoddard solvent	produit de distillation distillate ◦ distilment
neutralisation neutralisation ^z	propriétés chimiques chemical properties
nitruire nitride	pyrolyse pyrolysis
nombre d'Avogadro Avogadro's number	quantité de matière amount of substance
non corrosif non-corrosive	radical libre free radical
non réactif non-reactive	radiolyse radiolysis
oxydant oxidizing	réaction reaction
oxydation oxidation	réaction chimique chemical reaction
oxyde oxide	réaction d'arrachement abstraction reaction
oxydé rusty	réaction d'oxydoréduction redox reaction
oxyde de calcium lime	réaction en chaîne chain reaction
oxyde de fer ferric oxide ◦ iron oxide	réaction exothermique exothermic reaction
oxydoréduction redox process	réaction par étapes stepwise reaction
oxygène (O) oxygen	réaction photochimique photochemical reaction
papier filtrant filter paper	réarrangement rearrangement
passer dans un entonnoir funnel (to)	réduction reduction
percolation leaching	régénération regeneration
peroxyde peroxide	régulateur de pH pH controller
phase condensée condensed phase	réseau cristallin crystal lattice ◦ lattice
phosphore (P) phosphorus	résine resin
photochimie photochemistry	résistant aux acides acid-proof
photoluminescence photoluminescence	rouille rust
photolyse photolysis	rouillé rusty
photosynthèse photosynthesis	rouiller rust (to)
piégeage trapping	solubilité miscibility ◦ solubility
pincés à ballons flask tongs	solvant solvent
pipette pipette	soude caustique caustic soda
piqûres de corrosion corrosion pitting	soufre (S) sulfur ^{us} ◦ sulphur
plaque de filtre filter plate	structure cristalline crystalline structure ◦ grain structure
plastifiant plasticizer	sulfate sulfate ^{us} ◦ sulphate
poire bulb	sulfate de calcium calcium sulphate
polarité polarity	sulfate d'ammonium ammonium sulphate
polymérisation polymerization	sulfonituration sulphonitriding
potentiel chimique chemical potential	télomérisation telomerization
potentiel d'oxydoréduction oxidation-reduction potential ◦ redox-potential	température de combustion
potentiel d'oxydo-réduction oxidation-reduction potential ◦ redox-potential	
processus exothermique exothermic process	

burning temperature
terminaison || termination
thermolyse || thermolysis
titrage || titration
titrer || assay (to)
titrimètre || titrimeter
titrimétrie || titrimetry
transfert d'électron || electron transfer
tube à essai || test tube
tube capillaire || capillary tube

valence || valence
vitesse de combustion || burning velocity
vitesse de corrosion || corrosion rate • corrosion velocity
vitesse de réaction || rate of reaction
vitesse d'attaque corrosive || corrosion rate • corrosion velocity

Imagerie

agrandir || enlarge (to)
agrandissement || enlarged print • enlargement
agrandissement photographique || enlarged print • enlargement
amincissement || thinning
angle de prise de vue || viewing angle
antihalo || non-halation
appareil photographique || camera
appariement de formes || pattern matching
assombrir || darken (to)
astrophotographie || astrophotography
cadence de prise de vue || frame rate
calibrage de la caméra || camera calibration
caractère flou || blurriness
cercle de confusion || circle of confusion
chambre noire || dark room
contraste des couleurs || colour contrast
correction des distorsions || distortion correction
couleur || color^{us} • colour
couleur primaire || primary colour • primitive colour
débrouillage || deblurring
défloutage || deblurring

déformation || distortion
détection de bords || edge detection
détection de contours || edge detection
développement photographique || developing
diapositive || slide
diffusion d'erreur || dithering
dilatation || dilation
dilater || dilate (to)
disparition de l'image latente || latent image fading
distorsion || distortion
distorsion en barillet || barrel distortion
distorsion en coussinet || cushion-shaped distortion • pin-cushion distortion
distorsion en tonneau || barrel distortion
élément structurant || structuring element
émulsion || film
enregistreur photographique || photorecorder
épaississement || thickening
équilibre des couleurs || colour balance
éroder || abrade (to) • erode (to)
érosion || erosion
exposer || expose (to)
exposer au soleil || solarise^{iz} (to)

Lexique de termes techniques et scientifiques

exposé à la lumière light struck	obscurcir darken (to)
exposition exposal	obturateur shutter
exposition au soleil solarisation ^z	obturer shutter (to)
extraction de contours edge extraction	orthochromatique orthochromatic
fenêtrage windowing	orthochromatisme orthochromatism
fermer close (to)	ouverture aperture • opening
fermeture closing	ouvrir open (to)
filmer film (to)	panchromatisme panchromatism
fixateur fixing bath	papier au bromure d'argent bromide paper
flou diffuseness	parallaxe parallax
imagerie imagery • imaging	pause time exposure
image agrandie enlarged image • magnified image	pellicule photographique photographic film
image droite erected image	photographie exposure • snapshot
image en demi-teinte halftone image	photographie au flash spark photography
image en niveaux de gris grey-scale image	photographie (discipline) photography
image floue diffuse image	photographie (photo) picture
image grossie enlarged image	photosensible photosensitive
image nette sharp image	prendre une photo photograph (to) • shoot (to)
image piquée sharp image	prise de vue taking • viewing
image reconstruite reconstructed image	prise de vue aérienne aerial photograph
image réduite diminished image	prise vue par vue stop-motion photography
image renversée inverted image • mirror image	profondeur des couleurs colour depth
image tramée halftone image	ralenti slow motion
inactinique nonactinic	rapidité de l'émulsion film speed
inversion reversal	reconnaissance de forme pattern recognition • recognition of shape
lancer de rayons ray tracing	reconnaissance faciale facial recognition
lissage smoothing	réduction de couleurs colour quantisation ^z
luminance brightness • luminosity	réglage de la caméra camera adjusting
luminosité brightness • luminosity	révélateur developer
microfilm microfilm	sensible à toutes les couleurs panchromatic
microphotographie microprint	
micro-empreinte microprint	
morphologie morphology	
niveau de gris grey level	
noircissement darkening	
non exposé unexposed	
numériseur scanner	
objectif grand angle pantoscope	
objectif photographique camera objective	

seuil || threshold
seuillage || thresholding
seuillage adaptatif || adaptative thresholding
seuiller || threshold (to)
solarisation || solarisation^z
solariser || solarise^z (to)
sous-exposer || underexpose (to)
sous-exposition || underexposure
squelette || skeleton
squelette d'image || skeletonised^z image
squelettisation || skeleton extraction • skeletonising^z
stéréogramme || stereogram
stéréographe || stereograph
stéréographie || stereography

surexposition || overexposure
température de couleur || color^{us} temperature • colour temperature
thermographie || thermography
tirage (d'un cliché) || print
traçage par lancer de rayons || ray tracing
traitement d'images || image processing • image restoration
tramage || dithering
vignettage || vignetting
vitesse de prise de vues || view-taking rate
voile || light fog
voilé || light struck
voxel || voxel

Optique

aberration || aberration
aberration chromatique || chromatic aberration
aberration géométrique || geometric aberration
aberration lumineuse || coma
aberration sphérique || spherical aberration
achromaticité || achromaticity
achromatique || achromatic
achromatisme || achromatism
acuité || sharpness
adaptatif || adaptative
additionneur de faisceaux || beam combiner
affaiblisseur || attenuator
agrandir || magnify (to)
albédo || albedo
alignement du faisceau || beam pointing
aligner || align (to)
amplificateur || intensifier
amplificateur de lumière || image intensifier • light intensifier
amplificateur d'image || image intensifier • light intensifier
amplifier || amplify (to)

anamorphique || anamorphic
anamorphose || anamorphosis
anastigmat || anastigmat
angle de dispersion || dispersion angle
angle de polarisation || polarising^z angle
angle mort || blind angle
astigmatique || astigmatic
atténuateur || attenuator
autocollimateur || autocollimator
avec acuité || sharply
avec éclat || brightly
à l'incandescence || glowingly
balance chromatique || colour balance
biconcave || biconcave
biconvexe || biconvex
bifocal || bifocal
bilentille de Billet || Billet split lens
binoculaire || binocular
biprisme || biprism
biréfringence || birefringence
bonnette || additional lens
brillance || brightness • luminosity
brillant || lustrous
catadioptr || cat's eyes • reflec-

Lexique de termes techniques et scientifiques

- tor
- cellule photoélectrique** || light meter • photocell • photoelectric cell
- cellule photovoltaïque** || light meter • photocell • photoelectric cell
- cellule photo-électrique** || light meter • photocell • photoelectric cell
- centre optique d'une lentille** || centre of lens
- cercle de confusion** || circle of confusion
- cercle de moindre diffusion** || circle of least confusion
- champ couvert** || coverage
- champ de vision** || field of view • field of vision
- chimiluminescence** || chemiluminescence
- chromatique** || chromatic
- chromatogramme** || chromatogram
- chromatographe** || chromatograph
- chromatographie** || chromatography
- chrominance** || chromaticity
- ciblage** || aiming
- clarté** || lightness
- cohérence** || coherence
- collimater** || collimate (to)
- colorimètre** || colorimeter
- colorimétrie** || colorimetry
- concentrateur** || concentrator
- cône de lumière** || light cone
- cône lumineux** || light cone
- contraste** || contrast
- contraste des couleurs** || colour contrast
- convergent** || convergent
- correction chromatique** || chromatic correction
- cryomicroscope** || cryomicroscope
- décalage vers le bleu** || blue shift
- définition** || definition • resolution
- défecteur** || divertor
- défocaliser** || defocus (to)
- densitogramme** || densitogram
- densitomètre** || densitometer
- déviateur de faisceau** || beam deflector
- dévier** || divert (to)
- de façon divergente** || divergently
- de façon incandescente** || glowingly
- diagramme de chromaticité** || chromaticity diagram
- diffracter** || diffract (to)
- diffraction** || diffraction
- diffraction par une fente** || diffraction by aperture
- diffraction par une ouverture** || diffraction by aperture
- diffraction par un écran rond** || diffraction by disk
- diffractomètre** || diffractometer
- diffus** || diffuse
- diffuser** || diffuse (to)
- diffusion de la lumière** || light scattering
- dioptrie** || diopter
- dioptrique** || dioptic
- dispositif d'éclairage** || illuminating system
- distance focale** || focal length
- distorsion en barillet** || barrel distortion
- distorsion en coussinet** || cushion-shaped distortion • pin-cushion distortion
- distorsion en tonneau** || barrel distortion
- divergence** || divergence
- divergent** || divergent
- diverger** || diverge (to)
- diviseur de faisceau** || beam splitter
- éblouir** || glare (to) • glint (to)
- éblouissement** || glare
- éclairage** || illumination • lighting
- éclairant** || illuminative
- éclairer** || illuminate (to)
- éclair de lumière** || glint
- éclat** || glance
- éclat (défaut sur une lentille)** || dig

Lexique de termes techniques et scientifiques

effet photoélectrique photoemission	fluorescence fluorescence
effet stroboscopique stroboscopic effect	fluorescent fluorescent
efficacité lumineuse luminosity	flux énergétique radiant flux
élargissement broadening	focal focal
élargissement Doppler Doppler broadening	focaliser focus (to)
élargisseur expander	foyer focal area
élargisseur de faisceau beam expander	foyer optique projected focal area
électroluminescence electroluminescence	foyer virtuel virtual locus
émettre emit (to)	frange fringe
émettre du rayonnement irradiate (to)	franges d'égal épaisseur equal thickness fringes
émissivité emissivity	franges d'égal inclinaison equal inclination fringes
émittance emittance	frange de diffraction diffraction fringe
encodeur optique optical encoder	grossissement magnification
en réfraction refractively	guide de lumière light guide
évêque episcopo	hologramme hologram
étincelant glary • sparkling	holographie holography
étinceler glare (to) • glint (to)	holographique holographic
facteur de réflexion reflectance • reflectivity	image de diffraction diffraction image
facteur de transmission transmissivity • transmittance	image droite erected image
facteur d'absorption absorption factor	image grossie enlarged image
faire des franges fringe (to)	image parasite ghost image • spurious image
faisceau beam • sheaf	image renversée inverted image • mirror image
faisceau collimaté collimated beam	incandescence glow • incandescence
faisceau de fibres optiques fiber ^{US} bundle • fibre bundle	incidence rasante glancing incidence
faisceau de lumière beam	incolore colorless ^{US} • colourless • uncolored ^{US} • uncoloured
faisceau polarisé polarised ^Z beam	infrarouge infrared
fibre fiber ^{US} • fibre	intensité lumineuse candle power • luminous intensity
fibre optique optic fiber ^{US} • optic fibre	interférer interfere (to)
figure de diffraction diffraction pattern	interférométrie interferometry
figure de moiré moiré pattern	interfrange fringe spacing
filtrage smoothing	irisation iridescence • irisation
filtre coloré colour filter	irisé iridescent
flou blurred	irradier irradiate (to)
floutage blurring	jumelles binoculars
	lampe éclair flash lamp
	lampe pulsée flash lamp
	lancer de rayons ray tracing
	lentille lens

Lexique de termes techniques et scientifiques

- lentille à focale variable** || zoom lens
lentille boule || ball lens
lentille centrale || bull's eye
lentille collimatrice || collimating lens
lentille condenseur || condensing lens
lentille convergente || converging lens
lentille convexe || convex lens
lentille de Barlow || Barlow lens
lentille divergente || diverging lens
lentille électrostatique || electrostatic lens
lentille grossissante || enlarge lens
lentille oculaire || extra month salary • eye lens
limite de résolution || resolution limit
longueur d'onde || wave length • wavelength
loupe || magnifier • magnifying glass
lueur || gleam
luisant || shining
lumière froide || cold light
lumière solaire || sunlight
lumière vive || glare
luminance || brightness • luminosity
luminescence || luminescence
lumineux || level of proficiency • luminous
luminosité || brightness • luminosity
lunettes || eyeglasses
luxmètre || lux meter
mélange des couleurs || color mixture
ménisque || meniscus
mettre au point || focus (to)
microscope || microscope
microscopique || microscopic
mirage || mirage
mire à traits || bar target
miroir || mirror
miroir convexe || convex mirror
miroitement || glimmering • shimmering
miroiter || glint (to)
mise au point || focus control
moiré || moiré
montrer des franges || fringe (to)
multifocal || multifocal
netteté || sharpness
objectif || lens
objectif collé || cemented lens
objectif photographique || camera objective
obscurité || darkness
oculaire || eyepiece • ocular
oculaire coudé || coudé eyepiece
œillère || eye cup
œil nu || unaided eye
onde diffractée || diffracted wave
opaque || opaque
optique adaptative || adaptative optics
optique de redressement d'image || rectifying glass
optoélectronique || optoelectronics
ouverture relative || f-number • focal ratio
papilloter || flicker (to) • sparkle (to) • twinkle (to)
parallaxe || parallax
parasites || ghost
pénombre || gloom
périscopie || periscope
périscopique || periscopic
persistance lumineuse || afterglow
peu lumineux || subluminescent
phosphorescence || phosphorescence
photochimie || photochemistry
photoconducteur || photoconductor
photoconductivité || photoconductivity
photoélasticité || photoelasticity
photoélasticité || photoelasticity
photoémission || photoemission

Lexique de termes techniques et scientifiques

photoluminescence photoluminescence	rayon lumineux light beam • light ray
photomètre photometer	rayon principal chief ray
photomultiplicateur photomultiplier	réaction photochimique photochemical reaction
photon photon	redresser erect (to)
photosensible photosensitive	redresseur erector
photosynthèse photosynthesis	réfléchissant reflecting
pinceau de lumière beam	réflectivité gloss
plan focal focal plane	reflet ghost image • spurious image
pointage aiming	réflexion régulière direct reflection
pointer aim (to)	réfraction refraction
polarimètre polarimeter	réfractivité refractiveness
polarisable polarisable ^z	rémanence lumineuse afterglow
polarisation polarisation ^z	renforcer intensify (to)
polariser polarise ^z (to)	réseau de diffraction diffracting grating • diffraction grating
polariseur polariser ^z	résolution definition • resolution
polarité polarity	résolution angulaire angular resolution
poli shiny	réticule reticle
posemètre exposure meter • intensometer	rétro-projecteur overhead projector
post luminescence afterglow	scintillement scintillation • twinkling
pouvant être agrandi magnifiable	scintiller flicker (to) • sparkle (to) • twinckle (to)
pouvoir concentrateur concentrativeness	séparable resolvable
pouvoir de résolution resolution limit	séparateur de faisceau beam splitter
pouvoir séparateur resolvability	sillon (disque optique) groove
premier foyer primary focus	source de lumière illuminant
premier miroir primary reflector	source de lumière ponctuelle spot light
prisme prism	spectre cannelé channel spectrum
prisme inverseur reversing prism	spectrogramme spectrogram
proche infrarouge near infrared	spectrographe spectrograph
proche ultraviolet near ultraviolet	spectrométrie spectrometry
profondeur de champ depth of field • depth of focus • focal depth	spectrophotomètre spectrophotometer
profondeur de foyer focus range	spectroscope spectroscope
pupille d'entrée entrance pupil	stéréoscopie stereoscopy
radiance irradiance	stéréovision stereovision
radiatif radiative	stroboscope stroboscope
raie ray	stroboscopie stroboscopy
rayon ray	
rayonnant radiant	
rayonner emit (to)	
rayon de lumière gleam	

surface avec traitement anti-réfléchissant bloomed surface	traité avec un revêtement de surface coated
surface optique traitée bloomed surface	transition permise allowed transition
synthèse additive additive process	transmission régulière direct transmission
synthèse soustractive subtractive synthesis	transparence transparency
systèmes optiques centrés centred optic systems	transparence aux infrarouges diathermancy
système catadioptrique catadioptric system	transparent transparent
tache de diffraction diffraction pattern	transparent aux infrarouges diathermanous
télémetre distance meter	triangle des couleurs chromaticity diagram
température de couleur color ^{us} temperature • colour temperature	ultraviolet ultraviolet
temps de pose pose time	vergence vergence
thermoluminescence thermoluminescence	vignettage vignetting
traçage par lancer de rayons ray tracing	visée aiming
trait groove	viser aim (to)
traitement anti-réfléchissant non-reflection coating	viseur aiming device
traitement anti-reflet non-reflection coating	vision binoculaire binocular vision

Acoustique

accordable tunable	sure meter
accorder tune (to)	appareil de mesure de l'intensité acoustique sound intensity meter
accord (fréquence) tune	audibilité audibility • audible-ness
acousticien acoustician	audible audible
acoustique acoustic	audiogramme audiogram
analyseur de spectres spectral analyser ^{yz} • spectrum analyser ^{yz}	à ultrasons ultrasonic • ultrasound
analyseur d'émission sonore sound emission analyser ^{yz}	baffle baffle
analyse de fréquence en temps réel real-time frequency analysis	bande de longueurs d'ondes waveband
analyse spectrale spectrum analysis	bang supersonique sonic boom
anéchoïque anechoic	bel (B) bel
appareil de mesure de la pression acoustique sound pres-	bémol flat
	bruit noise

Lexique de termes techniques et scientifiques

bruit acoustique acoustic noise	broadening
bruit aléatoire random noise	équipement antibruit noise reducing equipment
bruit blanc white noise	filtrage à bande étroite narrow-band filtering
bruit blanc pondéré shaped white noise	filtrage à bande large wideband filtering
bruit de cavitation cavitation noise	filtre accordable tunable band-pass filter
bruit de fond background noise	force d'un son loudness
bruit de sillage wake noise	fréquence acoustique audio-frequency
bruit d'écoulement flow noise	fréquence de coupure cut-off frequency ◦ threshold frequency ◦ threshold level
bruit d'étrave bow wave noise	fréquence d'une note pitch ◦ timbre
bruit propre own noise	fréquence sonore audio-frequency
bruit rayonné radiated noise	fréquence vocale voice frequency
caisse de résonance sound box	générateur à audio fréquence audio generator
chambre anéchoïque anechoic chamber	générateur de fréquence sonore audio generator
chambre d'écho echo chamber ◦ reverberation chamber	générateur d'harmoniques harmonic generator
chambre insonorisée anechoic chamber	haut-parleur loudspeaker
chambre sourde anechoic chamber	haut-parleur (aiguë) tweeter
coefficient d'absorption sonore sound absorption coefficient	haut-parleur (graves) woofer
coloration coloration ^{US} ◦ colouration	impédance acoustique acoustic impedance
conducteur du son soniferous	inaudible inaudible
débruitage de-noising	infrason infrasound
décalage Doppler Doppler shift	infrasonore infrasonic
décibel decibel	insonore soundproof
demi-ton semitone	insonorisation acoustic insulation
diapason diapason ◦ tuning fork	insonoriser soundproof (to)
diatonique diatonic	instrument à cordes stringed instrument
dièse (#) sharp	intensité sonore sound intensity
dispositifs anti-bruit anti-noise devices	isolation acoustique sound insulation ◦ soundproofing
dissonance dissonance ◦ inconsonance	isolation phonique sound insulation ◦ soundproofing
dissonant dissonant ◦ inconsonant	isolation sonore sound insulation ◦ soundproofing
domaine d'audibilité audible range	isolé au son soundproof
échelle diatonique diatonic scale	
échelle musicale musical scale	
écho echo	
écholocalisation echolocation	
effet Larsen sonic feedback	
élargissement Doppler Doppler	

Lexique de termes techniques et scientifiques

large gamme de fréquences wideband	réverbération reverberation
microphone microphone	réverbérer reverberate (to)
mur du son sonic barrier • sound barrier • transonic barrier	sans bruit noiseless
nettoyeur à ultrasons ultrasonic cleaner	sans écho anechoic
niveau de bruit noise level	seuil d'audibilité audibility threshold
niveau de force sonore loudness level	signal débruité de-noised signal
niveau sonore noise level	silence silence
note de musique keynote	silencieux muffler • silencer
nuance d'un son coloration ^{us} • colouration	son sound
onde de choc blast wave • explosive wave • shock wave	sondage sounding
onde entretenue continuous wave	sondage aux ultrasons echo sounding
onde explosive blast wave • explosive wave • shock wave	sondage ultrasonore echo sounding
onde réfléchi reflected wave	sonique sonic
onde sonore sound wave	sonomètre sound level meter
parasites noise	son complexe combination tone • resultant tone
par octave octaval	son fondamental fundamental note
perception acoustique aural perception	source sonore sound source
peu audible subaudible	spectral spectral
phonie voice transmission	spectre spectrum
phonique acoustic	spectre sonore noise spectrum
plaquette anti-bruit anti noise shim	spectrographe spectrograph
presque audible subaudible	spectrographe sonore sound spectrograph
pression acoustique sound pressure	spectrographique spectrographic
propagation du son transmission of sound	spectroscope spectroscope
propagation du son dans l'air air conduction	subsonique subsonic
protection sonore sound insulation • soundproofing	supersonique supersonic
puissance sonore sound flux • sound power	synthèse vocale speech synthesizer • voice synthesis
reconnaissance vocale speech recognition • voice recognition	technologie acoustique sound technology
régler tune (to)	timbre pitch • timbre
régler sur une fréquence tune in (to)	traitement aux ultrasons sonication
résonance vibrancy	transmission acoustique acoustic transmission
réverbérant reverberant	transsonique transonic
	ultrason ultrasonic • ultrasound
	ultrasonore ultrasonic • ultrasound
	vitesse du son speed of sound
	vocal voice
	voix voice

Automatisme

- actionneur** || actuator
amortissement || attenuation ◦ fading
amorti de façon critique || critically damped
asservi || controlled ◦ interlocked ◦ locked
asservissement || controlling ◦ interlock ◦ interlocking
automate || automaton ◦ robot
automate programmable || programmable controller
automatique || automatic
automatisation || automation
avec amortissement || damply
boucle de réaction || feedback loop
boucle de rétroaction || feedback loop
boucle d'asservissement || servo loop control
boucle fermée || closed loop
boucle ouverte || open circuit ◦ open loop
caractéristique de transfert || response characteristic
caractéristique d'affaiblissement || attenuation characteristic
caractéristique d'atténuation || attenuation characteristic
caractéristique linéaire || linear response
circuit d'asservissement || servo-loop
coefficient d'affaiblissement || attenuation coefficient ◦ damping coefficient ◦ damping factor
coefficient d'amortissement || attenuation factor
coefficient d'atténuation || attenuation factor
commande asservie || servo-controlled
commande automatique || automatic control
connexion en étages || cascading
consigne || set point
constante de temps || time constant
constante d'affaiblissement || attenuation coefficient ◦ damping coefficient ◦ damping factor
contre-réaction || negative feedback
contrôle à distance || remote control
courbe de réponse || response curve
courbe de transfert || transfer curve
critère de stabilité de Nyquist || Nyquist stability criterion
diagramme de Bode || Bode plot
diagramme de Nyquist || Nyquist plot
distribution de Dirac || Dirac delta function ◦ unit impulse function
domaine temporel || time domain
échantillonnage || signal sampling
enroulement || convolution
erreur de positionnement || drift
état permanent || steady state
facteur d'amortissement || attenuation coefficient ◦ damping coefficient ◦ damping factor
fonction de Dirac || Dirac delta function ◦ unit impulse function
fonction de transfert || transfer function
fréquence d'échantillonnage || sampling frequency ◦ sampling rate
gigue || jitter
grandeur mesurée || measured variable
grandeur réglée || manipulated variable
impulsion || pulse
légèrement amorti || dampish
machine-outil automatique || automatic machine
marge de gain || gain margin

Lexique de termes techniques et scientifiques

marge de phase phase margin	réponse temporelle time response
moteur linéaire linear motor	réponse transitoire transient response
non amorti undamped	rétroaction feedback ◦ retroaction
partie commande control system	rétro-action positive positive feedback
pilote automatique autopilot	robotique robotic
produit de convolution convolution	servo moteur servo-motor
rapport d'amortissement damping ratio	servo valve servo-valve
réglage automatique automatic control	sous amorti underdamped
régulateur controller ◦ regulator	sur amorti over damped
régulateur de vitesse cruise control system ◦ cruise controller ◦ speed regulator	système linéaire linear system
régulateur proportionnel proportioning controller	temps de réponse response time
régulation regulation	théorie du contrôle control theory
régulation automatique automatic control	traitement analogique du signal analog signal processing
réponse response	traitement numérique du signal digital signal processing
réponse en fréquence frequency response	transformation de Laplace Laplace transform
réponse impulsionnelle impulse response	transformée de Laplace Laplace transform
réponse linéaire linear response	transformée en Z Z-transform

Machines tournantes

ailette fixe guide fin	pressor
aube de turbine turbine blade	couplage en étoile star connection
centrale hydraulique hydraulic power-unit	couplage fluide fluid coupling
champ tournant revolving field ◦ revolving flux	couplage hydraulique fluid coupling
compresseur compressor	couple de démarrage starting torque
compresseur à deux étages two stage compressor	couronne directrice guide wheel ◦ guide-ring
compresseur à plusieurs étages multistage compressor	embrayage centrifuge centrifugal clutch
compresseur à un étage single stage compressor	facteur de forme sans dimension dimensionless specific speed
compresseur centrifuge centrifugal compressor ◦ impeller ◦ impeller wheel	faisceau laser laser beam
compresseur rotatif rotary com-	groupe générateur hydraulique hydraulic power-unit

Lexique de termes techniques et scientifiques

instabilité de l'arbre shaft whirling	turbine à plusieurs étages multistage turbine
ligne équilibrée balanced line	turbine hydraulique hydraulic turbine ◦ water turbine
machine rotodynamique fluid-flow machine ◦ rotodynamic machine ◦ turbo machine ◦ turbomachine	turbine hydraulique à action action water turbine ◦ impulse water turbine
masselotte fly weight ◦ weight	turbine hydraulique à réaction pressure water turbine
mise en phase phasing	turbocompresseur turbo-compressor ◦ turbocharger
pale blade	turbogénérateur turbogenerator
pale de turbine turbine blade	turbopompe centrifugal pump ◦ impeller pump ◦ rotodynamic pump
pompe à engrenages gear pump	turbo compresseur supercharger
pompe à galets peristaltic pump	turbo-générateur turbogenerator
pompe centrifuge centrifugal pump ◦ impeller pump ◦ rotodynamic pump	turbo-machine fluid-flow machine ◦ rotodynamic machine ◦ turbo machine ◦ turbomachine
pompe péristaltique peristaltic pump	turbo-pompe turbine pump
pompe rotative rotary pump	vent air blast
pompe rotodynamique centrifugal pump ◦ impeller pump ◦ rotodynamic pump	ventilateur fan
régime (moteur) speed	vitesse critique critical speed ◦ critical velocity
rotatif rotary	vitesse de régime rating speed ◦ working speed
roue matériau à écoulement oblique diagonal impeller ◦ diagonal runner	vitesse de rotation rotation speed ◦ rotational speed
sens de marche running direction	vitesse spécifique cinématique kinematic specific speed
stator stator	vitesse spécifique dynamique dynamic specific Speed
survitesse overspeed	
tension de démarrage starting voltage	
turbine impeller	
turbine à gaz gas turbine	

Équipements sous pression

accessoire de sécurité safety accessory	à-coup de pression pressure pulse
aire sous fluide fluid area	basse pression low pressure
aire sous métal metal area	certificat d'épreuve certificate of proof ◦ test certificate
analyse de risque hazard analysis ◦ risk analysis	certificat d'essai certificate of proof ◦ test certificate
année de fabrication year of built	chambre de haute pression

Lexique de termes techniques et scientifiques

high pressure chamber	pressure equipment (PE)
charge limite moyenne par unité de surface average limit unit pressure	évaluation de conformité conformity assessment
chute de pression pressure drop <ul style="list-style-type: none">◦ pressure loss	exigence essentielle de sécurité (ESS) essential safety requirement (ESR)
clapet de décharge relief valve	fissuration par corrosion corrosion cracking
clapet de détente pressure-reducing valve	fond hémisphérique hemispherical head
clapet de surpression pressure relief valve	gaz gas
clapet taré de surpression calibrated pressure relief valve	générateur de vapeur steam generator
classe de pression pressure rating class	groupe de fluide fluid group
composant résistant à la pression pressure retaining component	liquide liquid
compresseur haute pression high-pressure compressor	manomètre gauge
contacteur différentiel de pression differential pressure switch	manomètre différentiel differential pressure gauge
contraintes dues à la pression pressure stress	manostat pressure sensitive switch <ul style="list-style-type: none">◦ pressure switch
contrainte de flexion bending stress	mano-contact différentiel differential pressure switch
corrosion sous contrainte corrosion under mechanical stress	marquage CE CE marking
coup de bélier pressure surge	mettre en pression apply (to) the pressure
cuve sous pression pressure vessel	mode de défaillance failure mode
date d'épreuve hydraulique date of hydraulic test	notice d'instruction operating instruction
décompression decompression	organisme notifié (ON) notified bodies (NB)
dépression negative pressure	ovalisation out of roundness
dimension nominale nominal dimension <ul style="list-style-type: none">◦ nominal size	paroi résistant à la pression pressure barrier
directive des équipements sous pression (DESP) pressure equipment directive (PED)	partie sous pression pressure part
disque de rupture blowout diaphragm	perte de pression pressure loss
épaisseur minimale minimum thickness	pièce en contact avec le fluide part in contact with fluid
épaisseur minimum minimum wall thickness	pièce soumise à la pression part subject to pressure
épreuve hydraulique hydraulic test	pompe à basse pression low-pressure pump
équipement sous pression (ESP)	pompe à haute pression high-pressure pump
	pression atmosphérique atmospheric pressure
	pression barométrique barometric pressure

Lexique de termes techniques et scientifiques

pression décroissante decaying pressure	situation de dimensionnement design condition
pression de décharge delivery pressure ◦ discharge pressure	situation de référence design condition
pression de déclenchement calibration pressure	soupape à disque disk valve
pression de l'air air pressure	soupape à matériau disk valve
pression de marche operating pressure ◦ working pressure	soupape à membrane diaphragm valve
pression de refoulement delivery pressure ◦ discharge pressure	soupape à pression constante constant pressure valve
pression de service operating pressure ◦ working pressure	soupape de décharge relief valve
pression d'air air pressure	soupape de sécurité pressure relief valve
pression d'épreuve test pressure	soupape de sûreté pressure relief valve
pression manométrique gauge pressure	soupape de surpression pressure relief valve
pression maximale admissible maximum allowable pressure	soupape d'alimentation feed valve
pression maximale de service maximum operating pressure	soupape d'échappement escape valve ◦ exhaust valve
pression par unité de surface intensity of pressure	surépaisseur de corrosion corrosion allowance
pression régulée controlled pressure	surpression excessive pressure ◦ overpressure
pression relative gauge pressure	taux de compression compression ratio ◦ pressure ratio
pressurisation lente smooth pressurisation ¹²	température de calcul design temperature
pressurisation progressive smooth pressurisation ¹²	température maximum de service maximum operating temperature
preuve de conformité proof of conformity	température minimum admissible minimum allowable temperature
purge venting	trou d'évent air vent
purge d'air air vent	tubulure de décharge safety valve nozzle
réacteur à eau pressurisé pressurised ¹² water reactor	tuyauterie piping
récepteur vessel	tuyauterie de pression pressure line
réducteur de pression pressure reducer ◦ pressure restrictor	type d'équipement type of equipment
règles de tracé body shape rules	valve de compensation compensating valve
réservoir d'air air reservoir	valve de détente maximum-pressure valve
résistant à la corrosion corrosion proof	valve de régulation de pression
sensibilité à la pression pressure sensitivity	
série de pressions pressure class	

pressure control valve
valve de retenue || back pressure valve
valve de sûreté basse pression || low pressure relief valve
valve de sûreté haute pression || high pressure relief valve

vanne de décharge || pressure relief valve
vanne de décompression || relief valve
vanne de sectionnement || isolation valve • sectioning valve

Armement

aéronef de combat || combat aircraft
aéronef polyvalent || multirole aircraft
aérotransporté || airborne
amorçe || primer
amplificateur de lumière résiduelle (ALR) || night-vision device (NVD)
arme || arm • weapon
armement || armament
arme à air comprimé || air gun
arme biologique || biological weapon
arme chimique || chemical weapon
arme de poing || handgun
arme d'épaule || long gun
arme neutralisée || neutralized weapon
arme nucléaire || nuclear weapon
artillerie || artillery
aviation || aviation
baïonnette || bayonet
balle || bullet
balle à blanc || blank ball
bande de munitions || ammunition strip
bombardier || bomber
bombe || bomb
bombe à sous-munition || cluster bomb
bombe guidée || guided bomb • smart bomb
bourre || wad
cache-flamme || flash suppressor
camouflage || camouflage
camp || camp

canon || barrel
canon lisse || smooth barrel
canon rayé || rifled barrel
cartouche || round
caserne || barracks
chargement par la bouche || muzzle loading
chargeur || magazine
charge creuse || shaped-charge cone
charge de poudre || powder charge
chasseur-bombardier || fighter-bomber
ciblage || targeting
contre-mesure || countermeasure
coup || shot
coup par coup || shot by shot • single shot
cran de sûreté || safety catch
crosse || butt • stock
désignateur laser || laser designator
détonateur || detonator
éjecteur || ejector
engin explosif || explosive device
furtivité || stealth technology
fusil || gun • rifle
fusil à pompe || shotgun
fusil de précision || sniper rifle
fusil d'assaut || assault rifle
gaz lacrymogène || lachrymator • mace
grenade || grenade
grenade propulsée par fusée (RPG) || rocket-propelled grenade
guidage inertiel || inertial guid-

Lexique de termes techniques et scientifiques

ance	
guidage infrarouge infrared guidance	missile lancé à l'épaule shoulder-fired missile • shoulder-launched missile
guidage laser laser guidance	missile sol-air (SAM) surface-to-air missile
infanterie infantry	mitrailleuse (PM) submachine gun (SMG)
jumelles de vision nocturne (JVN) night-vision goggle (NVG)	mitrailleuse machine gun
lanceur de balle de défense (LBD) defensive ball launcher	munition ammunition
lance-flamme flamethrower	munition à fragmentation fragmentation charge
lance-grenade grenade launcher	obus shell
lance leurre chaff launcher • decoy shooter	ogive ogive
lance-roquette rocket launcher	pare-balles bulletproof
loi martiale martial law	pistolet pistol
matraque baton • nightstick	pistolet à impulsion électrique (PIE) electric pulse gun • electroshock weapon
mèche fuse	poignée grip
mine mine	porte-avions aircraft carrier
missile missile	porte-hélicoptères helicopter carrier
missile air-air (AAM) air-to-air missile	poudre noire black powder
missile air-sol (AGM) air-to-ground missile	poudre sans fumée smokeless powder
missile anti-aérien (SAM) surface-to-air missile	recul recoil
missile à l'épaule shoulder-fired missile • shoulder-launched missile	ressort récupérateur recoil spring
missile à tête chercheuse homing missile	revolver revolver
missile balistique ballistic missile	semi-automatique semi-automatic
missile de croisière cruise missile	shrapnel shrapnel
	sous-munition submunition
	système d'armes weapons system
	torpille torpedo

Bureau d'étude

Conception

ailette || fin ◦ rib

ajustage || fitting

ajustage glissant juste || close sliding fit

ajustage libre || clearance fit ◦ loose fit

ajustement || fit

ajustement avec jeu || loose fit

ajustement à chaud || hot shrink fit

ajustement à force (H7-q6/z6) || interference fit

ajustement a froid || cold shrink fit

ajustement dur (H7-m6) || drive-fit

ajustement glissant || loose fit

ajustement gras (H7-h6) || push fit

ajustement libre || clearance fit ◦ loose fit

ajustement serré || interference fit

ajustement tournant || running fit

ajustement très dur (H7-n6/p6) || force fit

ajuster || fit (to)

analyse fonctionnelle || functional analysis

arête || edge ◦ rim

articulation ; charnière || connection ◦ hinge ◦ hinge joint ◦ joint ◦ knuckle ◦ link

articulation || connection ◦ hinge ◦ hinge joint ◦ joint ◦ knuckle ◦ link

assemblage || assembly

bague entretoise || spacer ◦ spacing ring

battement || backlash ◦ clearance

◦ gap ◦ lash

cannelure || corrugation ◦ spline

cannelures || fluting

centrage || centering^{us} ◦ centring

conception || design

conception assistée par ordinateur (CAO) || computer aided design (CAD)

condition de calcul || design condition

contrefort || buttress ◦ stiffener

cotes d'encombrement || overall dimensions

cran || nick ◦ notch

dessin technique || technical drawing

diamètre de centrage || snap diameter

douille entretoise || spacer bushing

durée de vie || durability

emmanchement || fit

empattement || wheelbase

encoche || nick ◦ notch

entaille || nick ◦ notch

entretoise || spacer

entre-axe || centre-to-centre distance

épaulement || shoulder

équerre || elbow

ergot de positionnement || locator ◦ locator key

état de surface || surface finish ◦ surface texture

filet extérieur || external thread ◦ male thread

filet intérieur || female thread ◦ internal thread

filet trapézoïdal || acme screw

Lexique de termes techniques et scientifiques

thread	ouverture aperture • opening
filet trapézoïdal profond worm-screw thread	pion de centrage alignment pin • centering pin
fin de vie prévue à la conception designed end-of-life	piste channel • groove • slot • track
glissière groove • slide • track	poche à huile oil pocket
gorge channel • groove • slot • track	prototype prototype
gorge de raccordement relief groove	qualité de l'ajustement goodness-of-fit
goupille de positionnement locating pin	queue d'aronde dovetail
inamovible non-removable	rainure channel • groove • slot • track
ingénierie inverse reverse engineering	rainure de clavette keyway
intervalle de tolérance tolerance interval	rainure de positionnement location groove
involute involute	rainure d'huile oil groove
jeu backlash • clearance • gap • lash	référence de pièce part number
jeu du palier bearing clearance	saignée channel • groove • slot • track
jeu d'assemblage backlash • clearance • gap • lash	segment d'arrêt locating snap ring
jeu fonctionnel functional clearance	serrage tightening
liste des composants components list • nomenclature • parts list	sillon furrow
logement de clavette key slot	standard standard
longévité durability	surépaisseur d'usinage machining allowance
modelage modeling ^{us} • modelling	taraudage tapping
modification amend	téton de centrage locating spigot
montage assembly	téton de positionnement locating spigot
mortaise channel • groove • slot • track	tolérance principale basic tolerance
nervure fin • rib	tolérance serrée close tolerance
nomenclature components list • nomenclature • parts list	trou de lamage counter bore
norme norm	trou de lamage droit straight counterbore hole
numéro de pièce part number	trou de positionnement locating hole
numéro de série serial number	trou de rivet rivet hole
	trou non débouchant blind hole
	trou taraudé tapped hole

Dessin

- ajustement** || fit
angle de pression apparent || transverse pressure angle
arête || edge • rim
axe || axis • centerline^{US} • centre line
axonométrie || axonometry
brouillon || draft
carré || square
cartouche || title block
centre || center^{US} • centre
cercle || circle
chaîne de cotes || chain of dimensions
chanfrein || bevel • chamfer
chanfreiné || beveled^{US} • bevelled
circulaire || circular
compas || compass
concentricité || concentricity
concevoir || design (to)
conçu pour || designed for
congé || fillet
conicité || rate of taper
cotation || dimensioning
cotation fonctionnelle || functional dimensioning
cote || dimension • size
coupe || cross-section • section • transverse section
coupe partielle || cut-away view • cut-out view • scrap section
coupe transversale || cross-section • section • transverse section
courbe || spline
courbure || curvature
creux || hollow
croquis || sketch
dessiner || design (to)
dessin à l'échelle || scale drawing
dessin à main levée || free-hand drawing
dessin technique || technical drawing
diagramme || diagram
diamètre || diameter
diamètre extérieur || outside diameter
diamètre intérieur || inside diameter
diamètre nominal || nominal diameter
dimension || dimension • size
ébauche || draft
ébaucher || draft (to)
effacer || erase (to)
entraxe || center^{US} distance • centre distance • hole pitch
épaisseur || thickness
esquisse || sketch
esquisser || sketch (to)
état de surface || surface finish • surface texture
étude || design
format || size
formulaire || handbook
guide || handbook
hachure || hatching
inclinaison || pitch • tilting
jeu || clearance
jeu radial || radial backlash
large || large • wide
largeur || width
ligne brisée || broken line
ligne centrale || centre-line • centreline
ligne interrompue || broken line
ligne mixte || chain dotted line
ligne pleine || full-line
ligne pointillée || dotted line
linéarité || straightness
longueur || length
modélisation || modeling^{US} • modelling
module apparent || transverse module
outil de dessin || drawing instrument
papier-calque || tracing paper
pas || pitch • tilting
pas apparent || transverse pitch
pas de base apparent || trans-

Lexique de termes techniques et scientifiques

verse base pitch	
perpendiculaire normal to	◦ perpendicular ◦ square
perspective perspective	
perspective cavalière isometric projection	
planche à dessin drawing board	
planéité flatness	
plan de détail detail drawing	
point (.) dot ◦ period	
punaise drawing pin	
quadrillage grid pattern	
rappporteur protractor	
rayon radius	
rectitude straightness	
règle ruler	
représentation éclatée split drawing	
révision release ◦ release version	
schéma diagram	
schématique diagrammatic	
schéma à l'échelle scale diagram	
schéma de montage erection diagram	
tireuse de plan copier	
tolérance de position positional tolerance	
trace cercles circle template	
trace écrou bolt and screw template	
trace ellipse ellipse template	
trace flèche arrow head template	◦ arrow template
trace lettres letter template	◦ lettering guide
trace ressort spring template	
traitement de surface surface treatment	
trait fin thin line	
trait fort thick line	
trapézoïdal trapezoidal	
triangle triangle	
trigone triangle	
validation validation	
version release ◦ release version	
vue coupée cut-away view	◦ cut-out view ◦ scrap section
vue de côté side view	
vue de dessus plan view	
vue de face front view	
vue éclatée exploded view	
vue écorchée cut-away view	◦ cut-out view ◦ scrap section
vue en travers cut-away view	◦ cut-out view ◦ scrap section
vue latérale side view	
vue rapprochée close-up view	

Calcul

accélération acceleration	
affinage refinement	
algorithme de calcul computational algorithm	
amortissement damping	
analyse de structure structural analysis	
analyse spectrale spectrum analysis	
analytique analytic ◦ analytical	
approximation approximation	◦ rough estimate
arrondir round (to)	
avec frottement frictionally	
barre bar ◦ rod	
bras arm	
bras de levier arm of force	◦ lever arm
bras de levier d'un couple arm of couple	
calcul calculation ◦ computation	
calculatrice calculator	
calcul de structure structural design analysis	
charge load	
chargement cyclique cyclic loading	
charge additionnelle additional	

Lexique de termes techniques et scientifiques

load	dition
charge admissible allowable load	conformément à in accordance with
charge alternative alternate load • alternating load	contrainte constraint
charge appliquée applied load	contraintes cycliques cyclic stresses
charge au flambage buckling load	contraintes dues à la pression pressure stress
charge à l'appui bearing load	contrainte admissible allowable stress
charge critique critical load	contrainte circonférentielle hoop stress
charge déséquilibrée unbalanced load	contrainte de cisaillement shear stress
charge de calcul design load	contrainte de compression compressive stress
charge de flambage buckling load	contrainte de flambage buckling stress
charge distribuée distributed load	contrainte de flambement buckling stress
charge équilibrante balancing load	contrainte de flexion bending stress
charge excentrée eccentric load	contrainte de Tresca stress intensity
charge intermittente intermittent load	contrainte de von-Mises equivalent stress
charge maximum admissible (CMU) maximum allowable load (MAL) • maximum permissible load	coque shell
charge moyenne average load	couplage coupling
charge nominale nominal load	couple torque
charge normale working load	couple de freinage braking torque
charge permanente dead load • fixed load	couple de serrage tightening torque
charge répartie distributed load	critère criterion
charge théorique design load	cylindre infini infinite cylinder
charge thermique heat load	déformation deformation • strain
charge uniforme uniform load	déformation de compression compressive strain
charge unitaire unit load	déformation élastique elastic deformation • elastic strain
cisaillement shear	déformation imposée constraint
code de calcul computer code	degré de liberté (DL) degree of freedom (DOF)
coefficient coefficient • factor	densité de mailles mesh density
coefficient de charge load factor	déplacement displacement
coefficient d'amortissement attenuation coefficient • damping coefficient • damping factor	dépouillement postprocessing
cohérent consistent	donnée de calcul design data
compatible avec consistent with	écoulement à l'échelle réduite
concordance correlation	
conditions aux limites boundary conditions	
condition de calcul design con-	

Lexique de termes techniques et scientifiques

model flow • scale-model flow	grand déplacement large deflection
effet de bord (calcul) end effect	grossier coarse
effort force	hypothèse de calcul design basis
effort de tuyauterie piping load	inertie inertia
élément fini finite element	instabilité instability
énergie potentielle potential energy	intervalle de confiance confidence interval
en conformité avec on compliance with	isocontrainte isostress
épaisseur minimum minimum wall thickness	linéarisation linearisation ^z
équation equation	longueur de flambement buckling length
équation aux dérivées partielles partial differential equation	maillage mesh
équation différentielle ordinaire (ODE) ordinary differential equation	maillage libre free mesh
équilibrage statique static balancing	maillage par couches layer mesh
estimation assessment • estimate	mailler mesh (to)
facteur coefficient • factor	masse concentrée localized mass
facteur de charge load factor	masse distribuée distributed mass
facteur de conversion conversion factor	masse ponctuelle localized mass
facteur de forme shape factor	matrice diagonale diagonal matrix
facteur d'amortissement attenuation coefficient • damping coefficient • damping factor	méthode des éléments finis (FEM) finite element method
flambage buckling	méthode de Monte-Carlo Monte-Carlo method
flexion bending	milieux continus continuous media
flux de chaleur heat flow • heat flux • thermal flux	mise en donnée preprocessing
flux thermique heat flow • heat flux • thermal flux	modélisation modeling ^{us} • modelling
force distribuée distributed force	mode propre eigen-mode
force effective effective force	mode vibratoire vibration mode
force équilibrante balancing force	moment de flexion bending moment
force résultante net force	moment d'inertie moment of inertia
forme du mode mode shape	moment fléchissant bending moment
formule empirique empirical formula	niveau de confiance confidence level
friction chafing • friction • rubbing	noeud node
frottement friction	non-linéaire non-linear
génération de maillage mesh generation • meshing	note de calcul calculation sheet
	paramètre parameter
	pénalisant conservative

Lexique de termes techniques et scientifiques

perte par friction friction loss ◦ frictional loss	situation de dimensionnement design condition
perte par frottement friction loss ◦ frictional loss	situation de référence design condition
perturbation aux limites boundary perturbation	solveur solver
pessimiste conservative	solveur itératif iterative solver
petit déplacement small deflection	sous contraintes strained
phénomène à l'échelle réduite scale-model phenomenon	spectre spectrum
plaque infinie infinite slab	statique static
poutre beam	supposition assumption
précharge precharge	surdimensionnement conservative rating ◦ conservative sizing
pression pressure	table de conversion conversion chart ◦ conversion table
pression de service operating pressure ◦ working pressure	température de calcul design temperature
puissance power	temps de calcul calculation time
raideur starkness ◦ stiffness	tenseur de déformation élastique elastic strain tensor
rapport d'amortissement damping ratio	trajectoire balistique ballistic trajectory
rendement mécanique mechanical efficiency	transitoire transient
représentation d'un phénomène physique modelling of a physical phenomenon	unitaire single
résistance au flambage buckling strength	valeur attendue expected value
résonance vibrancy	valeur calculée design value ◦ nominal value
résultat result	valeur erronée freak value
sans frottement frictionless	valeur nominale design value ◦ nominal value
selon according to	vitesse critique critical speed ◦ critical velocity
simulation simulation	vitesse de régime rating speed ◦ working speed

Résistance des matériaux

affaissement yielding	lar linear support
allongement elongation	appui linéaire rectiligne straight linear support
allongement en traction tensile strain	appui plan plane support
amorce de crique flaw ◦ incipient crack	appui ponctuel point support
amorce de rupture hairline crack	appui simple simple support
analyse de structure structural analysis	barre bar ◦ rod
anisotropie anisotropy	céder yield (to)
appui linéaire annulaire annu-	cercle de Mohr Mohr's circle
	champ de contrainte uniaxial uniaxial stress

Lexique de termes techniques et scientifiques

charge load	factor
charge additionnelle additional load	coefficient de susceptibilité à l'entaille sensitivity index
charge admissible allowable load	cohésion cohesion
charge alternative alternate load • alternating load	comportement behavior ^{US} • behaviour
charge au flambage buckling load	composantes des contraintes components of stress
charge axiale axial load	concentration de contrainte stress concentration
charge critique critical load	concentration de contraintes stress concentration
charge de flambage buckling load	contrainte constraint
charge de pointe peak load	contraintes internes internal stress
charge de ruine collapse load	contrainte admissible allowable stress
charge de rupture breaking load • collapse load • failure load • ultimate load • ultimate strength load	contrainte alternative alternate stress
charge dynamique dynamic load	contrainte alternée alternating stress
charge intermittente intermittent load	contrainte axiale axial stress
charge limite critical load • limit load • maximum load	contrainte circonférentielle circumferential stress • tangential stress
charge maximum admissible (CMU) maximum allowable load (MAL) • maximum permissible load	contrainte de cisaillement shearing stress
charge mobile moving load • rolling load • travelling load	contrainte de compression compressive stress
charge normale working load	contrainte de compression critique critical compressive stress
charge parabolique parabolic load	contrainte de flambage buckling stress
charge permanente dead load • fixed load	contrainte de flambement buckling stress
charge pulsatoire pulsating load	contrainte de flexion bending stress
charge uniforme uniform load	contrainte de rupture breaking stress
charge unitaire unit load	contrainte de traction tensile stress
charge utile useful load	contrainte de Tresca stress intensity
charge variable changing load • live load	contrainte de von-Mises equivalent stress
cisaillement shear	contrainte d'origine thermique thermal stress
clivage cleavage • delamination	contrainte extrême de cisaillement ultimate shear stress
coefficient de charge load factor	
coefficient de forme geometric stress concentration factor	
coefficient de Poisson Poisson's ratio	
coefficient de sécurité safety	

Lexique de termes techniques et scientifiques

contrainte extrême de traction ultimate tensile stress	gram
contrainte initiale initial stress	diagramme effort-déformation stress-strain curve
contrainte locale local stress	diagramme tension-allongement stress-strain curve
contrainte longitudinale longitudinal stress	dilatation expansion
contrainte méridienne meridian stress	effort de rupture ultimate stress
contrainte normale normal stress	effort d'allongement permanent yield stress
contrainte primaire primary stress	élasticité elasticity
contrainte principale principal stress	élasticité parfaite perfect elasticity
contrainte radiale radial stress	ellipse des contraintes stress ellipse
contrainte résiduelle residual stress	en porte-à-faux cantilever
contrainte secondaire secondary stress	épaisseur de paroi wall thickness
contrainte superficielle surface stress	éprouvette de traction tensile test piece
cornière angle ◦ angle section	équations de compatibilité conditions of compatibility
cornière à ailes inégales unequal angle	équation différentielle de l'équilibre interne differential equations of equilibrium
couche layer	essai de fatigue fatigue test
couple de torsion limite break-away torque	essai de flambage buckling test
cycle de contraintes stress cycle	essai de flambement buckling test
déformabilité deformability	essai de rupture tensile test
déformation deformation ◦ strain	essai de traction tensile test
déformation à la limite de rupture breaking strain	état de contrainte state of stress
déformation de flexion bending strain	état homogène de contrainte homogeneous stress
déformation imposée constraint	état non homogène de contrainte non-homogeneous stress
déformation normale normal strain	facteur de charge load factor
déformation permanente permanent distortion ◦ permanent set	facteur de charge extrême ultimate load factor
déformation plastique plastic deformation	faible weak
déformation tangentielle shear strain	flambage buckling
déplacement displacement	flambage dans le domaine élastique elastic buckling
déviateur des contraintes stress deviator	flèche deflection
diagramme de charge load dia-	flèche d'un ressort compression of spring

Lexique de termes techniques et scientifiques

fragilité brittleness • fragility	effets principle of superposition
gauchissement warping	principe de solidification principle of solidification
inusable everlasting	principe de superposition principle of superposition
jauge de contrainte strain gauge	profilé section
limite de fatigue endurance limit • endurance strength • fatigue limit • fatigue strength	profil creux hollow section
limite de rupture breaking strength • ultimate strength	quadrique des contraintes stress quadric
limite d'élasticité elastic limit	raideur starkness • stiffness
limite élastique elastic limit	réaction d'appui support force
limite élastique à la compression compressive yield point	résistance ultimate strength
loi de Hooke Hooke's law	résistance au choc impact resistance • impact strength • notch toughness
longueur libre de flambage reduced buckling length	résistance au cisaillement shear strength
machine d'essai de traction tensile-testing machine	résistance au flambage buckling strength
matériau anisotrope anisotropic material	résistance au fluage creep strength
matériau élasto-plastique elasto-plastic material	résistance à la compression compressive strength
matériau incompressible incompressible material	résistance à la déchirure tear resistance
module d'élasticité Young modulus • modulus of elasticity	résistance à la flexion flexural strength
module réduit d'élasticité modulus of inelastic buckling	résistance à la rupture ultimate tensile strength
moment de flexion bending moment	résistance à la rupture par traction ultimate tensile strength
moment de torsion torque • torsional moment	résistance à l'usure abrasion resistance • wear resistance
moment fléchissant bending moment	résistance des matériaux strength of materials
moment quadratique second moment of area • second moment of inertia	résistant à l'usure wear resistant
notions fondamentales fundamental concepts	rhéologie rheology
plasticité plasticity	rigide rigid
plasticité parfaite perfect plasticity	rigidité rigidity • stiffness
portique gantry	rupture failure • fracture • rupture
poutre beam	rupture fragile brittle fracture
poutre de métal girder	section transversale cross-section • section • transverse section
pression critique critical compressive stress	sollicitation extérieure external force
principe de la superposition des	statiquement stable statically

Lexique de termes techniques et scientifiques

stable	tenseur des contraintes stress tensor
striction necking • reduction of area • striction	tension stress
surcharge overload	tension résiduelle residual stress
surfaces isostatiques isostatic surfaces	théorie de la plasticité theory of plasticity
système hyperstatique statically indeterminate system	théorie de l'élasticité theory of elasticity
système isostatique statically determinate system	torsion torsion
système statiquement déterminé statically determinate system	traction pull
système statiquement indéterminé statically indeterminate system	trajectoires des contraintes principales stress trajectories
tendance au flambage elastic instability	traverse cross-beam • crossbar • crossbeam
	vieillesse ageing • aging ^{US}

Projet

acceptation acceptance	breveter patent (to)
achèvement close-out	but target
activité activity	butoir dead-line
affectation commitment	cahier des charges delivery requirements
agenda diary	cahier des charges client customer specifications
amortissement amortisation ^{IZ} • depreciation	calcul au plus tard backward pass
analyse fonctionnelle functional analysis	calcul au plus tôt forward pass
annuité annuity	calendrier calendar
annulation cancellation	caution bond • guarantee
annule et remplace supersede	charge de la preuve burden of proof
appel d'offre invitation to bid • invitation to tender	charge de travail work load
approbation approval	charge variable variable charge • variable cost
arbitrage arbitration	chemin critique critical path
assurance insurance	classe de flexibilité class of flexibility
assurance de la qualité quality assurance	client customer
attribution d'un contrat contract award	coefficient de corrélation coefficient of correlation
bas de gamme down-market	comité de pilotage steering committee
bénéfice profit	commande purchase order
besoin need	
bilan matière material balance	
brevet patent	

Lexique de termes techniques et scientifiques

comparaison des offres bid comparison	estimation assessment • estimate
compte rendu report	étape stage
configuration de référence baseline configuration	étendue range
consommables consumables	étude de faisabilité feasibility studies
consultation inquiry	étude de marché market study
contrat contract	étude de réalisation design study
corrélation correlation	étude de rentabilité profitability study
coût cost	étude d'impact environmental study
coût de dépassement de délai cost of late delivery	étude préliminaire preliminary study
coût de fabrication producing cost	évaluation appraisal
coût de production producing cost	évaluation des risques assessment of risk • risk assessment
coût de tenue de délai cost to maintain in schedule	évaluer appraise (to)
coût de transformation processing cost	éventualité contingency • uncertainty
créance debit	exigences clients customer requirements
critère de rentabilité profitability criteria	facturable accountable
date de livraison delivery time	facture invoice
décideur decision maker	faire un appel d'offre call for tenders (to)
délai de livraison delivery schedule	faisabilité feasibility
demande d'achat purchase request	garantie bond • guarantee
dépense répercutable back charge	gestion de trésorerie cash management
devis estimate • quotation	graphique de ressource resource plot
diagrammes de Gantt Gantt chart	groupe opérationnel task force
diagramme de Gantt fléché linked bar chart	histogramme des charges resource planning
diagramme fléché arrow diagram	incertitude contingency • uncertainty
données de base baselines	ingénierie engineering
dossier de fabrication manufacturing file	intérêt composé compound interest
dossier technique de sécurité safety technical manual	intérêt moyen average interest
échancier de paiement payment schedule	intervenant intervener
efficace efficient	isochrone status line
en cours in progress	le pour et le contre pros and cons
équipe crew	lignes directrices guidelines
espérance expectation	limites de fournitures scope of works

Lexique de termes techniques et scientifiques

limite d'acceptation borderline acceptability	rapport de projet project report
liste de contrôles check list	rapport d'avancement progress report
logigramme logic diagram	rapport financier cost report
lot de travaux work package	réalisation d'une étape achievement of a step
manuel d'entretien maintenance manual	réclamation claim • complaint
marque déposée registered trademark	rectificatif correction
matériau des délais scheduling control	redevance royalty
matériau secondaire auxiliary equipment	règles de l'art custom in the industry • good engineering practice
matière première raw material	rémunération compensation
mémo reminder	rentabilité cash return • profitability
métrés bill of quantities • material take-off	rentable economic
mieux disant best bidder	répartition dispatching
monnaie de paiement payment currency	réponse reply
objectif target	report d'un événement slip-page
offre tender	réquisition request
offre de prix tender	résiliation termination
opération élémentaire work item	responsabilité liability
ordonnancement scheduling	retard technologique technological gap
ordre d'exécution authorisation ^z to proceed	retour d'expérience (REX) feedback
organigramme flowchart • organisation ^z chart	retour d'information feedback
organigramme des tâches work breakdown structure	retour sur investissement return on investment
pénalité penalty	réunion de lancement kick-off meeting
phase stage	révision du prix price escalation
planification planning	revue de projet project review
plan de charge workload schedule	rupture de contrat breach of contract
point de compte rendu reporting point	savoir-faire know-how
présérie first-run production • preproduction	séquence d'actions activity sequence
prévision forecast	sous-traitance subcontracting
prix de revient manufacturing cost • working cost	spécification technique du besoin technical specification
prix de vente selling price	stockage storage
produit fini finished part • finished product	surcharge overload
programmé scheduled	tableau des offres bid table
projet project	tâche task
	taux de charge working factor
	taux d'intérêt interest rate
	traçabilité traceability

Lexique de termes techniques et scientifiques

transfert de propriété || transfer of ownership • transfer of title

transfert de technologie || technology transfer

unité d'œuvre || work unit

utilisateur final || end user

valeur || value

valeur ajoutée || added value

variantes || alternates

Fabrication

Approvisionnement

accuser réception acknowledge (to)	commander en lot order batching
accusé de réception acknowledgement of receipt	commande non satisfaite back order
achat purchase	conditionnement conditioning
achat en grande quantité bulk purchasing	condition de vente condition of sale
appel d'offre invitation to bid • invitation to tender	consommables consumables
approvisionnement delivery • supply	constructeur manufacturer
article article	contrat d'approvisionnement purchase contract
article de remplacement alternative feedstock	coûts logistiques logistics costs
attestation de livraison proof of delivery	coût d'entreposage storage cost
autres articles further products	date de livraison delivery time
bobine spool	décal de livraison delivery schedule
bon de livraison delivery note	décal d'approvisionnement order lead time
cahier des charges delivery requirements	détaillant retailer
caisse en bois crate	disponibilité availability
catalogue des pièces parts catalogue	disponible available
catalogue des prix price list	distribution dispatching
catalogue d'approvisionnement supply catalogue	distribution en continu continuous flow distribution
certificat de conformité certificate of compliance • certificate of conformity	distribution en flux tiré pull distribution
certificat d'acceptation release certificate	document d'accompagnement covering documents
chariot élévateur forklift truck • lifting truck	emballage packaging
code à barres barcode	empilage stacking
code postal postcode • post-code • zip code ^{US}	empilement stacking
colis package • parcel	empiler stack (to)
commande order	ensemble acheté à l'extérieur bought out assembly
	entreposage warehousing
	entreposer warehouse (to)
	en gros in bulk
	en nombre bulk
	essai de réception acceptance

Lexique de termes techniques et scientifiques

test	numéro de commande order number
essai de recette acceptance test	numéro de pièce part number
état de livraison delivery state	palette paddle • pallet
étiquetage tagging	palette de chargement loading pallet
étiquette tag	palettisation palletisation ^z
expédition consignment	palettiser palletise ^z (to)
externalisation outsourcing	papier d'emballage wrapping paper
fabricant manufacturer	parc à matières stockyard
facturation invoicing	passer une commande place an order (to)
facture invoice	port dû carriage forward
facture fournisseur purchase invoice	port payé carriage charges paid
fiabilité d'horaire dispatch reliability	préfabriqué ready-made
flux tendus direct logistics flow	prix price
fournisseur supplier	programme de livraison delivery programme
fournisseur agréé accredited supplier	quantité amount • quantity
frais de transport carriage freight	réapprovisionnement replenishment
fret freight	réclamation claim • complaint
halle de chargement stock house	reconditionner recondition (to) • refurbish (to)
hors tout overall	référence reference
liste des composants components list • nomenclature • parts list	référence de pièce part number
liste de colisage packing list	remisage storage
livraison delivery • supply	repérage labeling • labeling ^{us} • labelling
livraison différée back order	retour de commande back order
livraison directe en magasin direct-to-store delivery	rotation des stocks inventory turns
livrer deliver (to)	sans frais de transport carriage free
magasinage storage	stockage storage
manutention handling	stock actif active inventory
marquage marking	stock de pièces de rechange spare parts inventory
matière première raw material	stock de produits finis finished goods inventory
métrés bill of quantities • material take-off	stock de sécurité safety stock
mode de livraison delivery mode	vendre au détail retail (to)
neuf dans l'emballage d'origine brand new in box	
note de livraison dispatch note	
note technique technical description	

Procédés de fabrication

- agrafage** || stapling
alésage || boring
bouletage || pelletizing
brochage || broaching
broyage || grinding
brunissage || burnishing
carottage || boring
chanfreinage || beveling^{us} • bevelling
cintrage || bending
cisailage || shearing
collage || glueing
corroyés || wrought
décapage || dipping • pickling
décaper || scour (to)
décarboniser || decarbonise^z (to)
décarburation || decarburisation^z
déchiquetage || denting
découpage || die forging • drop stamping • drop-forging • stamping • swaging
électrodes de soudure || welding electrodes
électro-érosion || electric discharge machining • spark erosion
entaillage || denting
essai de soudabilité || welding test
estampage || die forging • drop stamping • drop-forging • stamping • swaging
estampage à froid || cold stamping
estamper || emboss (to)
étirage à chaud || hot drawing
étirage à froid || cold drawing
extrusion || extrusion
façonnage || forming
fileteuse || die set
forage || drilling
forer || drill (to)
forgeage || forging
forgeage à froid || cold forging
formage || forming
formage par explosion || explosive forming
fraisage || milling
frittage || sintering
galetage || burnishing
gravure à l'acide || chemical etching
grenailage || shot blasting
imprégner de résine || resinate (to)
jet de sable || sand blast • sandblast
laminage || rolling
laminage à chaud || hot rolling
laminage à froid || cold rolling
laminé à chaud || hot rolled
laminé à froid || cold rolled
lyophilisation || freeze-drying • lyophilisation^z
martelage || hammering
matage || peening
matériau à chaud || die forging • drop stamping • drop-forging • stamping • swaging
moletage || knurling
mortaisage || slotting
moulage par centrifugation || centrifugal casting
oxycoupage || flame cutting
pelage || peeling
perçage || boring
planage || flattening • planishing
plastifié || plastic coated
pliage || folding
plissage || pleating
poinçonnage || punching
polissage || polishing
ponçage || sandblasting • sanding
poncer || sand (to)
procédé irréversible || irreversible process
pultrusion || pultrusion
rabotage || planing
rainurage || grooving
rectification || grinding
récurage || scouring

sablage || sandblasting • sanding
sabler || sand (to)
sertir || crimp (to)
sertissage || crimping
soudage || welding
soudage à froid || cold welding
soudage à l'arc || arc welding
soudure || weld

soudure par étincelage || flash welding
tisser || weave (to)
travail des métaux || metalwork
tréfilage || wire drawing
usinage par abrasion || abrasion machining

Fabrication

accrocher || hook (to)
ajustage || fitting
angle de cintrage || bend angle
aplanir || flatten (to)
assemblage || assembly
atelier || workshop
bac de récupération || drain pan
bac de vidange || drip pan
bain de décapage || pickling bath
bavure || burr
benne à ordure || dumpster
bridage || flanging
bride de serrage || clamp
cale de montage || saddle plate
canon de centrage || centering bush
canon de perçage || drill socket • drilling jig
centrage || centering^{us} • centring
chaîne de fabrication || production line
chaîne de montage || assembly line
chaîne d'assemblage || assembly line
chanfrein || bevel • chamfer
chanfreinage || beveling^{us} • bevelling
charge de travail || work load
chariot élévateur || forklift truck • lifting truck
chaudronnerie || boiler making
chef d'atelier || supervisor
chiffon || cloth • rag
cisailler || shear (to)
cisaille à bandes || cut-to-length

shear
claveter || key (to)
colle || adhesive • glue
coller || glue (to)
contremaître || foreman
copeau de bois || shaving
coup de meule || grinding mark
crasse || dirt
crochet || hook
déchet || reject • rubbish • scrap • waste
déchets de fabrication || process scrap
découpage || cutting
découpe || stamping
démolir || demolish (to)
démontage || dismantling
dépôt || plating
douille de guidage de foret || drill socket • drilling jig
ébavurage || deburring • fettling
ébavurer || deburr (to)
échafaudage || scaffolding
emballage || packaging
émoussé || blunt
encaster || embed (to)
enclume || anvil
enlèvement || removal
entrepôt || warehouse
en-cours de fabrication || work-in-process
épointé || blunt-pointed
érosion par étincelles || spark erosion
établi || bench • work bench
étagère || rack

Lexique de termes techniques et scientifiques

étuve steam room	numéro de pièce part number
fabrication fabrication	numéro de série serial number
fabrication assistée par ordinateur (FAO) computer aided manufacturing (CAM)	opérateur operator
fabrication en série batch run production • mass production • series production	opération operation
fabrique factory	ouvrier worker
fiche de tâche job card • statement of work • work order	pâte à roder grinding compound • grinding paste • lapping compound
 finition finishing	perforer punch (to)
frittage sintering	pièce emboutie stamping
 gabarit jig	pliage folding
 gabarit de montage jig template	pliage en accordéon fanfold
gaufrage corrugation • embossment	poinçonner punch (to)
gestion des déchets waste management	pompe à vide vacuum pump
goupiller key (to)	ponçage sandpapering
hall d'assemblage preparation building	pont roulant overhead crane • travelling gantry crane
hangar hangar	poste de nuit night shift
hauteur d'homme eye level	poussière métallique metal dust
implantation arrangement	préfabriqué ready-made
installation plant	présérie first-run production • preproduction
jeu backlash • clearance • gap • lash	presse press
laminé rolled • rolled iron	procédé manufacturing process
lot de fabrication production batch	procédé irréversible irreversible process
lubrifiant pour étirage drawing compound • drawing lubricant	profilé à froid cold formed section
main d'œuvre manpower • workforce	profondeur de perçage depth of hole
manipuler handle (to)	râtelier rack
manœuvre (homme) hand	rebut reject • rubbish • scrap • waste
manutention handling	référence de pièce part number
martelage hammering	salle de tissage weave room
matériau die	savon de tréfilage drawing soap
matériau du procédé process control	serre-joint clamp
mécanicien mechanic	suppression removal
mise en œuvre processing	tamissage screening • separation • sieving
moletage knurling	temps de panne downtime
montage en série series mounting	temps d'immobilisation outage time
mors jaw	temps d'indisponibilité outage time
niveau d'activité activity level	tôle metal sheet
	tolérance de forme forms tolerance
	tordre bend (to)

travail à froid || cold working
tréfilerie || wire drawing plant
usinage || machining
usiner || machine (to)

vice de fabrication || manufacturing defect
zone interdite || prohibited zone

Méthodes

analyse de déroulement || analysis of the sequence
capacité d'usinage || machining efficiency
charge de production || production load
charge de travail || work load
chemin critique || critical path
coûts d'exploitation || operating prime costs
coût d'entreposage || storage cost
délai de production du produit fini || time-to-product
demande de base || base demand
durée de production || production time
en-cours de fabrication || work-in-process
facteur d'utilisation || utilisation^z factor
fiche de fonction || job ticket
fiche de poste || job ticket
fiche de tache || job card • statement of work • work order
flux des procédés || process flow
flux poussés || push system
flux tendus || direct logistics flow
flux tirés || pull system
gain de productivité || productivity gain
gestion du changement || change management
heure de main d'œuvre || labor^{us} time • labour time
indicateurs clés de performance || key performance indicators
inventaire périodique || periodic inventory
inventaire permanent || perpetual inventory

juste-à-temps || just-in-time
marche à suivre || method • policy • procedure
matériau du procédé || process control
méthode || method • policy • procedure
méthode d'usinage || manufacturing methods
mode opératoire || method • policy • procedure
niveau d'activité || activity level
opération élémentaire || work item
organigramme des tâches || work breakdown structure
plan d'aménagement || arrangement drawing
plan d'exécution || arrangement drawing
plan d'installation || arrangement drawing
procédé || manufacturing process
procédure || procedure
processus || process
processus de fabrication || fabrication process
processus de travail || workflow
produit fabriqué pour les stocks || make-to-stock • manufacture-to-stock
produit fabriqué sur demande || make-to-order • manufacture-to-order
répartition || dispatching
rythme de la demande || takt time
séquence d'opérations || operating cycle
stock de produits finis || finished goods inventory

stock de sécurité || safety stock
taux de marche || operating time
taux de service || fill rate
temps de cadencement || takt time
temps de panne || downtime

temps de roulement || turnaround time
temps masqué || hidden time
temps travaillé || worked time
unité d'œuvre || work unit

Fonderie

acier moulé || cast steel
alliage de fonderie || casting alloy
analyse de coulée || cast analysis
◦ ladle analysis
atelier de moulage || moulding shop
bavure de moulage || casting flash
◦ moulding flash
brut de coulée || as cast
brut de forge || as forged
cassure de retrait || shrinkage crack
charbon || coal
chariot porte-poche || ladle car
châssis de moulage || moulding box
contraction || contraction
◦ shrinkage ◦ volume shrinkage
contraintes de coulée || casting stresses
coquille de moulage || chill mould
coulée || cast
coulée au sable || sand casting
coulée à la cire perdue || lost-wax casting
coulée continue || continuous casting
coulée directe || direct casting
coulée en coquille || chill casting
coulée en matériau || die casting
couler || cast (to)
cowper || hot blast stove ◦ hot stove
creuset || crucible
crique de retrait || shrinkage crack
défaut de fonderie || casting defect
démoulage || removal

démouler || remove cast from (to)
dépouille || draft ◦ draft angle ◦ relief
ébarbage || deburring ◦ fettling
entonnoir de coulée || tundish spout
en fusion || molten
évent || air hole ◦ breather hole ◦ vent hole
exploitation minière || mining
façonnage || forming
fonderie || foundry
fondeur || casting supplier
fonte || cast iron
forge || forge
formage || forming
fosse de coulée || casting pit
four || furnace
four à arc électrique || electric arc furnace
foyer || hearth
inclusion || scab
laine de laitier || slag wool
lingot || ingot
lingotière || ingot mold^{us} ◦ ingot mould
machine à couler sous pression || die-casting machine
machine à mouler || casting machine
masselotte || riser
métal liquide || molten metal
minerai || ore
moulage || casting
moulage en coquille || chill casting
moulage en sable || sand casting
moule || mold^{us} ◦ mould

moule de refroidissement || chill mould
noyau de moule || mould core
noyau de sable || sand-core
outillage de moulage || moulding tool
pièce de fonderie || casting
pièce de fonte || casting
pièce d'insertion || cast insert ◦ insert
pièce moulée || moulded part
pince à lingots || ingot tongs
plan de joint || parting line
poche de coulée || ladle
poreux || porous
porosité || porosity ◦ sponginess
poussier || coke breeze

produit de fonderie || casting product
propriétés de fonderie || casting properties ◦ founding properties
refondre || recast (to)
retassure || contraction cavity ◦ shrinkage cavity
retrait || contraction
rouleau moulé || moulded roll
tensions de coulée || casting stresses
trou de coulée || tap hole
trou d'évent || air hole ◦ breather hole ◦ vent hole
vitesse de coulée || cast speed ◦ casting rate

Moulage

bavure de moulage || casting flash ◦ moulding flash
boite à matériau || die box
contraction || contraction ◦ shrinkage ◦ volume shrinkage
coquille de moulage || chill mould
coulée en coquille || chill casting
coulée en matériau || die casting
coulée sous pression || pressure casting
entonnoir de coulée || tundish spout
évent || air hole ◦ breather hole ◦ vent hole
garniture moulée || moulded lining
insert || cast insert ◦ insert
matériau || die
moulage à cire perdue || lost wax casting
moulage à la cire perdue || lost wax casting

moulage d'acier || steel casting
moulage en coquille || chill casting
moulage en sable || sand casting
moulage par injection || pressure casting
moule || mold^{us} ◦ mould
moule chaud || die casting
moule de refroidissement || chill mould
pièce d'insertion || cast insert ◦ insert
plan de joint || die split
retassure || funnel ◦ shrinkage cavity
retrait || contraction
trace de brut || mould skin
trace de moulage || mould skin
trou d'évent || air hole ◦ breather hole ◦ vent hole

Usinage

abrasif abrasive	bridage clamping
abrasion abrasion	bride clamp
ajustage glissant juste close sliding fit	brise-copeaux chip-breaker
ajustage libre clearance fit • loose fit	broche chuck • mandrel • spindle
ajustement avec jeu loose fit	broche outil à brochet broach
ajustement à force (H7-q6/z6) interference fit	broutage chatter • grabbing • machining vibrations • stick-slip
ajustement dur (H7-m6) drive-fit	broutement chatter • grabbing • machining vibrations • stick-slip
ajustement glissant loose fit	cale étalon gage block
ajustement gras (H7-h6) push fit	canon de perçage drill socket • drilling jig
ajustement tournant running fit	capacité d'usinage machining efficiency
ajustement très dur (H7-n6/p6) force fit	capot bonnet
alésage bore	carottage boring
alésage de broche spindle bore	carter case
aléseuse boring machine	centrage centering ^{US} • centring
alésoir reamer	centrer center (to)
angle de coupe cutting angle • rake angle • tool angle	centre d'usinage machining center ^{US} • machining centre
approche lente slow approach	chariotage graunch
arbre shaft	chemise sleeve
arbre d'alésage boring arbor	cinq axes five axis
arête de coupe cutting edge	clavetage keyway
arête principale de coupe major cutting edge	clavette key
arête rapportée built-up edge	comparateur à aiguille dial type indicator
avance feed	cône taper
avance automatique auto feeder	cône de broche spindle taper
avance lente slow feed	cône morse morse taper
axe axis • centerline ^{US} • centre line	cône poupée mobile tailstock taper
bac à copeaux chip tray	contournage profiling
banc base • bed • frame • yoke	copeau turning
banc d'alésage boring bench	copeau continu continuous chip • flow chip
barre de forage boring bar	copeau court chip
barre d'alésage boring bar	copeau long swarf
barre sinus sine bar	crémaillère rack • rack rail
base magnétique magnetic base	cylindre cylinder
bavure burr	dépouille draft • draft angle • relief
bidon d'huile oil can	détourage nibbling • routing
	deux axes two axis

Lexique de termes techniques et scientifiques

diamant diamond	centre drill
diamètre diameter	foreuse boring machine
diamètre admissible au dessus du banc center height • swing over bed	formation d'arête rapportée wedge formation
diamètre admissible du tour center height • swing over bed	fraisage milling
dimension hors tout overall dimension	fraisage en avalant climb milling
direction des traces d'usinage machining lay	fraisage tourbillonnaire thread whirling
direction de coupe cutting direction	fraise milling cutter
distance entre pointes distance between center	fraisier mill (to)
diviseur dividing head • indexing head	fraises diamantées diamond burs
double taille double cut	fraiseuse milling machine
durite hose • hosepipe	fraiseuse à reproduire copy milling machine
ébauchage rough machining	fraise au diamant diamond mill
ébauche rough	fraise à cône renversé dovetail cutter
ébauché roughed	fraise à lamer counterbore cutter
ébauché par usinage rough machined	fraise à queue shank cutter
ébavurage deburring • fettling	fraise à rainurer slot milling cutter
effort de coupe cutting force	fraise à surfacer cylindrical cutter • face mill • plain mill
émoussé blunt	fraise à tailler les engrenages gear hob • hob • hobbing cutter
entraînement à engrenages gear driven	fraise de finition finishing cutter
entrepontes between center ^{US} • between centre	fraise d'ébauche roughing mill
épaisseur thickness	fraise en bout flute mill
épointé blunt-pointed	fraise mère gear hob • hob • hobbing cutter
éroder abrade (to) • erode (to)	fraise-mère gear hob • hob • hobbing cutter
étau vice	fraise scie slitting saw
facteur d'utilisation utilisation ^Z factor	fusible fuse
filetage thread	glissière de banc (tour) bed way
filetage à plusieurs filets multistart screw thread	gravure engraving
filetage de poupée mobile tailstock screw	grignotage nibbling • routing
filière thread-cutting die • threading die	hauteur de pointes center height • swing over bed
finition de surface surface finish • surface texture	huile oil
fluide de coupe cutting fluid	huile de coupe cutting oil
forer bore (to)	indice d'abrasion abrasion index
foret à centrer center ^{US} drill •	interférence de taillage cutter interference
	joint homocinétique constant velocity joint
	kit de bridage clamping kit
	lamage counterbore

Lexique de termes techniques et scientifiques

lame blade	mors doux soft jaws
lampe de travail working lamp	mouvement lent slow motion
lardon gib	mouvement par à-coups inch- ing • jogging
liquide de coupe cutting fluid	moyeu hub
lubrifiant pour étirage drawing compound • drawing lubricant	opérateur operator
lunette à suivre follow rest • travelling steady	opération operation
lunette fixe center rest • steady rest	orientation des stries lay
machine à brocher broaching machine	outil à aléser boring tool
machine à centrer centering ma- chine	outil céramique ceramic cutting tool
machine à fraiser milling ma- chine	outil crémaillère rack type cut- ter
machine à fraiser les matériau die-sinking machine	outil-crémaillère à denture droite spur rack type cutter
machine à graver engraving ma- chine • etching machining	outil de coupe cutter • cutting tool
machine à polir polisher	outil de finition fine tool
machine à rectifier sans centres centerless grinding machine	outil de taillage d'engrenages gear cutter
mandrin chuck • mandrel • spindle	outil de tournage turning tool
mandrin à mâchoires jaw chuck	outil de tournage indexable in- dexable turning tool
mandrin à pinces collet chuck	outil diamant diamond tool
mandrin de poupée mobile tail- stock chuck	outil diamant (dressage des meules) diamond dresser
mandrin de serrage chuck • mandrel • spindle	passé de retour return pass
mandrin de taraudage tapping chuck	pâte à polir rubbing compound
marbre surface plate	pâte à roder grinding compound • grinding paste • lapping com- pound
marche par à-coups inching • jogging	peigne à fileter chaser
marche par impulsions inching • jogging	pente d'affûtage rake
matériau tournant rotary table	perçage boring
mèche à centrer center ^{US} drill • centre drill	perceuse à colonne drill press • pillar drill
méthode d'usinage manufactur- ing methods	perceuse verticale drill press • pillar drill
métrologie metrology	pied à coulisse à vernier vernier caliper
meulage grinding	pointeau center ^{US} punch • centre punch
meule grinder • grinding wheel	pointe tournante live center ^{US} • rolling center ^{US}
monté serré tight fit	polissoir polisher
morfil wire-edge	porte-outil toolholder
mors jaw	poupée fixe headstock
	poupée mobile tailstock
	précision d'usinage machining

Lexique de termes techniques et scientifiques

accuracy		temps d'indisponibilité outage time
profondeur de coupe cutting depth ◦ depth of cut		test de broutement judder test
profondeur de passe cutting depth ◦ depth of cut		tête à fileter die head
profondeur d'usinage machining depth		tête de coupe cutter head
protection anti projections splash guard		tête de fraisage milling head
protection contre les copeaux chips guard		tête de taille cutter head
puissance de sortie output power		tête d'alésage boring head
quatre axes four axis		tourelle turret
queue d'aronde dovetail		touret à meuler wheel grinder
rectification grinding		tournage turning
réducteur reducer		tour-alésoir boring lathe
répétable consistent		tour entre pointes centre lathe
retrait du copeau chip compression ratio		tour parallèle center lathe
support magnétique magnetic stand		traînard saddle
surépaisseur d'usinage machining allowance		tranchant d'un outil cutting edge
surfaçage facing		transfert de matière pick-up ◦ transfer
table table		trois axes three axis
taraud tap		trou hole
tarudage tapping		trou taraudé tapped hole
temps d'arrêt downtime		une taille single cut
temps d'immobilisation outage time		usinage machining
temps d'inactivité downtime		usiner machine (to)
		vis à billes ball screw
		vis fraise gear hob ◦ hob ◦ hobbing cutter
		vitesse de broche spindle speed
		vitesse de coupe cutting speed
		vitesse d'avance feed rate
		volant d'inertie flywheel

Laminage

aplatissement du cylindre roll flattening		cage de laminoir mill housing ◦ rolling stand
barres laminées rolled bars		cage finisseuse finishing stand
bobine de tôle à chaud rolled sheet coil		cage multicylindres cluster mill
bombage du profil profile crowning		cage multiple multiple roll stand
brise oxyde scale breaker		cage quadruple four-stand mill
cage briseuse d'oxyde scale breaker		cage quarto four-high mill ◦ four-high stand
cage décalamineuse scale breaker		cage refouleuse edger ◦ edging stand
		calamine mill scale
		cisaille circulaire rotary shears

Lexique de termes techniques et scientifiques

- rotary slitter
- cisaille volante** || flying shears
- cylindre** || roll
- cylindre de cintrage** || work roll
- cylindre de travail** || work roll
- cylindre d'appui** || back-up roll
- cylindre inférieur** || bottom roll
- cylindre presseur** || pressure roll
- diamètre de cylindre** || roll diameter
- duo dégrossisseur** || two-high roughing mill
- empoise** || chock
- emprise** || roll gap
- flèche du cylindre** || roll camber
- lame de cisaille** || shear blade
- laminage** || rolling
- laminage à chaud** || hot rolling
- laminage à froid** || cold rolling
- laminé** || rolled ◦ rolled iron
- laminer** || roll (to)
- lamineur** || roller
- laminé à chaud** || hot rolled
- laminé à froid** || cold rolled
- laminoir** || rolling mill
- laminoir à barres** || bar mill
- laminoir à chaud** || hot-rolling mill
- laminoir à cylindres multiples** || cluster mill
- laminoir à feuillards** || hoop rolling mill ◦ strip rolling mill
- laminoir à lingots** || blooming mill
- laminoir à réglage manuel** || hand mill
- laminoir à tubes** || tube rolling mill
- laminoir de forge** || forging mill
- laminoir duo réversible** || two-high reversing mill
- laminoir élargisseur** || expanding mill
- laminoir réducteur** || reducing mill
- laminoir réversible** || reversing mill
- laminoir semi-continu** || semi-continuous mill ◦ semi-continuous rolling mill
- lubrifiant pour laminage** || roll oil ◦ rolling oil
- montant de cage** || roll housing
- montant de laminoir** || roll housing
- paille de laminage** || mill parings
- produit laminé** || rolled product
- programme de laminage** || mill program
- relaminer superficiellement à froid** || skin pass (to)
- rive brute de laminage** || edge rolled ◦ mill edge
- rouleau** || roll
- rouleau élargisseur** || expander roller
- sens de laminage** || rolling direction
- stand duo** || two-high mill
- surface du cylindre** || roll face
- train de cages en tandem** || tandem mill
- train finisseur** || finishing rolls
- train semi-continu** || semi-continuous mill ◦ semi-continuous rolling mill
- train tandem** || tandem mill
- train universel** || universal mill

Soudage

- allumoir** || lighter
- amorçage de l'arc** || striking the arc
- amorçage d'arc** || arc initiating ◦ arc strike ◦ arcing ◦ flash-over ◦ spark striking
- appareil de montage** || jig
- assemblage à recouvrement** || lap joint
- assemblage bout à bout** || butt joint
- assemblage en angle** || corner

Lexique de termes techniques et scientifiques

joint	décapage dipping ◦ pickling
assemblage en T tee joint	défaut de fusion lack of bond
atmosphère protectrice protective atmosphere	descriptif de mode opératoire de soudage (DMOS) welding procedure specification (WPS)
baguette de soudure filler rod ◦ welding rod	détendeur regulator
baguette d'apport filler rod ◦ welding rod	dispositif de fixation fixture
bain de fusion weld pool	écran à main hand screen ◦ hand shield
barres à souder welding bars	écran facial face shield
bavure flash ◦ overlap	électrode electrode
bavure d'étincelage flash ◦ overlap	électrodes de soudure welding electrodes
bec nozzle	électrode enrobée coated electrode ◦ covered electrode ◦ shielded electrode
beurrage buttering	électrode métallique metal electrode
bonbonne bottle ◦ cylinder	électrode nue bare electrode
brasage brazing	essai au choc impact test
brasage tendre soldering	essai de déboutonnage peel test
brasure braze	essai de dureté hardness test
briquet lighter	essai de flexion bending test
buse nozzle	essai de pliage bending test
buse de coupage cutting nozzle	essai de pliage à l'envers root bending test
câble de masse earth lead ◦ earth wire ◦ ground lead	essai de pliage en T tee bending test ◦ tee-bend test
câble de soudage electrode lead	essai de pliage libre free bending test
cahier de soudage welding book	essai de pliage sur le côté side bending test ◦ side-bend test
cassure break	essai de rupture tensile test
chalumeau blowlamp ◦ blowtorch ◦ gas welding torch	essai de soudabilité welding test
chalumeau à découper cutting blowpipe ◦ cutting torch	essai de traction tensile test
chalumeau coupeur cutting blowpipe ◦ cutting torch	fer à souder soldering iron
chambre de mélange mixing chamber	fil à souder welding wire
chanfrein bevel ◦ chamfer	fissure de cratère crater crack
chauffage à l'arc arc heating	fissure de soudure weld crack
chevauchement flash ◦ overlap	flambage buckling
claquement backfire	flamme carburante reducing flame
contrainte résiduelle residual stress	flamme neutre neutral flame
cordon de soudure seam welding ◦ weld bead ◦ welding seam	flamme oxydante oxidising ¹² flame
cordon de soudure fin fillet weld bead	flamme réductrice reducing flame
coupage à l'arc arc cutting	
coupe au chalumeau flame cut	
cratère crater	
crique de soudure weld crack	

Lexique de termes techniques et scientifiques

gant de soudeur welding glove	point de soudure welding spot
gant de soudure welding mitt	polissage polishing
gaz de protection shielding gas	porte-baguettes rod holder
génératrice de soudage welding generator	postchauffage postheating
goujonage studding	préchauffage preheating
inclusion de laitier slag inclusion	préparation des bords edge preparation
joint à recouvrement lap joint	prise de masse earth clamp • ground clamp
joint bout à bout butt joint	prise de terre earth clamp • ground clamp
joint en angle corner joint	qualification soudeur welder certification • welder qualification
joint en T tee joint	rechargement surfacing
laitier slag	rechargement dur hard facing • hardfacing
lampe à souder blowlamp • blowtorch • gas welding torch	recuit postheating
lime file	respirateur respirator
lunettes de soudeur welding goggles	sans soudure seamless
machine à souder welding machine	soudabilité weldability
manque de pénétration incomplete root penetration	soudable weldable
manque de traversé incomplete root penetration	soudage welding
martelage hammering	soudage autogène fusion welding
masque respiratoire respirator	soudage au chalumeau gas welding
masse ground	soudage à droite backhand welding • backward welding
matériau à piquer chipping hammer	soudage à gauche forehand welding • forward welding
métal de base base metal	soudage à la forge forge welding
métal d'apport brazing metal • filler metal	soudage à la molette seam welding • weld bead • welding seam
meulage grinding	soudage à l'arc arc welding
meule grinder • grinding wheel	soudage à l'arc au plasma plasma arc welding
mise à la masse earthing • ground connection • grounding	soudage à l'arc sous gaz gas shielded arc welding
mitaine welding mitt	soudage à l'argon argon welding
oxycoupage flame cutting	soudage bord a bord butt welding
passé pass	soudage bout à bout butt welding
pénétration à la racine root penetration	soudage de goujon arc stud welding
pince porte-électrode electrode holder	soudage en arrière backhand welding • backward welding
piqûre gas pore	soudage en avant forehand
plaque plate	
pointage tack • tack welding	
pointeur tack welder	
points défectueux bad tacks	
point de fusion fusion point • melting point	

Lexique de termes techniques et scientifiques

welding ◦ forward welding
soudage en bout || butt welding
soudage en bout par étincelage
|| flash-butt welding
soudage en cordon || strip welding
soudage par étincelage || flash
welding
soudage par faisceau d'électrons
|| electron-beam welding
soudage par friction || friction
welding
soudage par fusion || fusion weld-
ing
soudage par induction || induc-
tion welding
soudage par percussion || percus-
sion welding
soudage par points || spot welding
soudage par pression || pressure
welding
soudage par résistance || resis-
tance welding
soudage tendre || soldering
soudé bout à bout || butt welded
soudo-brasage || braze-welding
soudure || weld

soudure auto-décapante || self-
fluxing solder
soudure de pointage || tack ◦
tack welding
soudure de soutien || back-
welding
soudure d'angle || fillet weld
soudure électrique || electric
welding
soudure en bouchon || plug weld
soudure par étincelage || flash
welding
soudure sur tranche || edge weld
soufflure || blowhole ◦ gas pocket
surchauffe || overheat
tablier || apron
température entre passes || in-
terpass temperature
tension résiduelle || residual
stress
terre || ground
test de corrosion inter cristalline
|| inter cristallin corrosion test
tête de coupe || cutting tip
visière || face shield
vitesse de dépôt || hardfacing
speed

Outillage

acier à outil || tool steel
aérographe || air brush
affiloir || grindstone
affûteuse || tool grinder
alésoir || reamer
appareil de mesure de couple ||
torque tester
arrache-clou || nail claw
arrache-moyeu || hub extractor ◦
wheel puller
baladeuse || hand lamp
boite à outils || toolbox
bras de levier || arm of force ◦
lever arm
bride || clamp
bride de serrage || clamp
broche outil à brochet || broach

brosse || brush
brosse métallique || wire-brush
brouette || wheelbarrow
burette || oil can
burette à huile || oiler
burin || chisel
cale d'épaisseur || feeler gauge
chasse-goupille || drift-punch ◦
pin drift
chasse-pointe || nail punch
chiffon non pelucheux || lint-free
cloth ◦ lint-free rag ◦ lintless rag
chignole || hand drill
chromatographe || chromato-
graph
cintreuse || bender ◦ bending ma-
chine ◦ tube bender ◦ tube bend-

Lexique de termes techniques et scientifiques

ing machine	dosimètre dosimeter
cintreuse de tube bender ◦ bending machine ◦ tube bender ◦ tube bending machine	dosimétrie dosimetry
cisaille shear	douille socket
cisaille guillotine guillotine shear	embout de tournevis screw- driver bit
ciseaux scissors	émeri emery ◦ emery paper
clé wrench	emporte-pièce punch
clef Allen Allen key	emporte pièce punch
clef anglaise spanner wrench	enclume anvil
clef à chaîne chain wrench	endoscope borescope
clef à chaîne pour tubes chain pipe wrench	entonnoir funnel
clef à cliquet ratchet spanner ◦ ratchet wrench	établi bench ◦ work bench
clef à col de cygne goose-neck wrench	étau à main hand vice
clef à crémaillère rack wrench	étau d'établi bench vice
clef à créneaux castle wrench	étuve autoclave
clef à douilles articulées swivel- socket wrench	extracteur à mâchoires jaw puller
clef à embout end-fitting wrench	extracteur de roulement bear- ing remover
clef à ergot castle wrench	extracteur de vis screw extrac- tor
clef à fourche fork wrench	fer à souder soldering iron
clef à molette adjustable span- ner ◦ adjustable wrench	filière thread-cutting die ◦ threading die
clef à tubes pipe wrench	filtre à tambour rotating drum screen
clef coudée offset wrench	foret drill
clef dynamométrique torque wrench	foret à centrer center ^{us} drill ◦ centre drill
clef plate flat spanner	four à arc arc furnace
clef serre-tube pipe wrench	fraise milling cutter
coupe-boulons bolt cutter	fraise à lamer counterbore cutter
coupe-câbles cable cutter	fraise de finition finishing cutter
coupe tube pipe cutter	gant de soudure welding mitt
coupe verre glass cutter	grattoir scraper
couteau knife	honoir hone
couteau à lame extractible stanley knife ◦ utility knife ^{us}	jauge d'épaisseur feeler gauge
couteau à mastiquer knife putty	jauge-étalon check gauge
cric jack ◦ lever jack	jeu de cales feeler gauge set
dégivreur defroster	jeu de clefs wrench set
démonte-pneu tyre lever	jeu de douilles socket set
dispositif d'écartement spread- ing device	lame blade
disque à polir polishing wheel	lame de scie saw blade
disque de polissage burnishing wheel	lampe à souder blowlamp ◦ blowtorch ◦ gas welding torch
	lime file
	manche hand lever ◦ handle ◦ lever
	manche d'outil tool handle

Lexique de termes techniques et scientifiques

manchon de sertissage crimping sleeve	perforatrice punch
mandrin chuck • mandrel • spindle	pied à coulisse caliper
manivelle crank • crank handle	pied de biche claw bar
matériau equipment • tooling	 Pierre à affûter grindstone
matériau à piquer chipping hammer	 Pierre à aiguiser grindstone
matériau d'équilibrage balancing equipment	pige feeler gauge
matériau pneumatique air hammer	pince gripper • plier
mèche drill	pince à anneau circlip plier
meule grinder • grinding wheel	pince à circlip circlip plier
meuleuse d'angle angle grinder	pince à dénuder stripping tool
meule abrasive abrasive wheel	pince à repérer cable marking tool
micromètre micrometer	pince à sertir crimping tool
microscope microscope	pince à tubes pipe tongs
microscopique microscopic	pince coupante cutting pliers
mitaine welding mitt	pistolet à peinture air brush
molette coupante cutting wheel	pistolet graisseur grease gun • lubricating gun
niveau à bulle spirit level • torpedo level	poinçon punch
oscillateur oscillator	pointeau punch
outil tool	pompe à graisse grease gun • lubricating gun
outillage equipment • tooling	ponceuse à bande belt sander
outillage de sertissage crimping tool	poudre abrasive abrasive powder
outilleur toolmaker	presse press
outil à main hand tool	presse hydraulique hydraulic press
outil de coupe cutter • cutting tool	prolongateur extension
outil de finition fine tool	rallonge de clé bar socket wrench extension
outil de mesure measuring tool	râpe grater
outil de précision fine tool	riveteuse rivet gun
outil diamant diamond tool	ruban band • ribbon
outil d'ébarbage deburring tool	ruban adhésif adhesive tape
outil d'ébavurage deburring tool	scie saw
outil en carbure métallique carbide tipped tool	scie à métaux hacksaw
papier abrasif abrasive paper	scie sauteuse jig saw
papier de verre glasspaper • sandpaper	serre-joint clamp
pelle shovel	spatule paddle
pelle à main scoop	tambour filtrant rotating drum screen
perceuse drill	tamis riddle • sieve
perceuse à percussion impact drill	tamis vibrant vibro-sifter
perforateur punch	taraud tap
	tenailles nippers
	tenailles coupantes cutting nippers
	tête à fileter die head

tête de fraisage || milling head
toile émeri || emery ◦ emery paper
tournevis || screwdriver

tournevis dynamométrique || torque screwdriver
tréteau || trestle
vérin à levier || jack ◦ lever jack

Machines outil

affiloir || sharpener
affûteur || sharpener
aléreuse || boring machine
banc d'alésage || boring bench
bande transporteuse || conveyor belt
centre d'usinage || machining center^{US} ◦ machining centre
cintreuse || bender ◦ bending machine ◦ tube bender ◦ tube bending machine
cintreuse de tube || bender ◦ bending machine ◦ tube bender ◦ tube bending machine
cisaille circulaire || circle shears
cisaille volante || flying shears
décalamineuse || descaling machine
élévateur à godets || bucket conveyor
équilibreuse || balancing machine
filière || draw-die
foreuse || boring machine
fourneau || crucible
four à recuire || annealing furnace
fraiseuse || milling machine
fraiseuse automatique || automatic milling machine
fraiseuse à reproduire || copy milling machine
générateur || power unit
lunette fixe || center rest ◦ steady rest
machine à brocher || broaching machine
machine à centrer || centering machine
machine à cintrer || bender ◦ bending machine ◦ tube bender ◦ tube bending machine

machine à couler sous pression || die-casting machine
machine à ébavurer || deburring machine
machine à équilibrer || balancing machine
machine à fileter les boulons || bolt threading machine
machine à fraiser les matériaux || die-sinking machine
machine à graver || engraving machine ◦ etching machining
machine à rectifier sans centres || centerless grinding machine
machine à roder || honing machine
machine à scier circulaire || circular sawing machine
machine à souder || welding machine
machine-outil automatique || automatic machine
marteau-pilon || drop-hammer ◦ power hammer
matériau estampeur || die hammer
matériau-pilon || drop-hammer ◦ power hammer
métier à tisser || weaving loom ◦ weaving machine ◦ weaving mill
perceuse || drill
perceuse à colonne || drill press ◦ pillar drill
perceuse verticale || drill press ◦ pillar drill
pilon estampeur || die hammer
poinçonneuse || nibbling machine
presse || press
presse hydraulique || hydraulic press
rectifieuse || grinder ◦ grinding

machine ◦ surface grinding machine
sableuse || blaster
scie à ruban || band saw ◦ band-saw
scie circulaire || circular saw
table vibrante || shake table

tapis roulant || conveyor belt
tour-alésoir || boring lathe
tour automatique || automatic lathe
tour d'établi || bench lathe
tour entre pointes || centre lathe
tour parallèle || center lathe

Manutention

accrocher || hook (to)
anneau || hoist cable ◦ hoisting sling ◦ sling
anneau de hissage || hoisting eye ◦ hoisting ring
anneau de levage || hoisting eye ◦ hoisting ring
anneau de remorquage || towing lug
cadre de transport || handling skid
caisse en bois || crate
chaîne || chain
charge limite || critical load ◦ limit load ◦ maximum load
chariot || carriage ◦ cart ◦ tray
chariot élévateur || forklift truck ◦ lifting truck
chèvre de levage || hoisting rig
crampon || lifting lug ◦ lug
crochet || hook
crochet de levage || lifting hook
démultiplication par poulies || tackling
diable || hand truck
élingue || hoist cable ◦ hoisting sling ◦ sling
élingue de chargement || cargo sling
élingue de hissage || hoist cable ◦ hoisting sling ◦ sling
élingue de stabilisation || sway brace
engin de manutention || handling equipment
ferrure de hissage || hoist fitting
ferrure de reprise d'efforts || sway brace

fourche || pitchfork
gerbage || stacking
grue || crane
grue à chaîne || hoist chain
grue à pont roulant || gantry crane
grue à portique || gantry crane
grutier || crane driver
hausière || hoist cable ◦ hoisting sling ◦ sling
hissage || hoisting
levage || hoisting
lever || hoist (to)
limite de levage || hoisting limit
manille || shackle
manipulation || handling
manutention || handling
mécanisme d'accrochage || gripper mechanism
monte-charge || cargo hoist ◦ goods lift
nervure || lifting lug ◦ lug
nœud || hitch ◦ knot
œil de levage || hoisting eye
oreille || lifting lug ◦ lug
oreille de levage || lifting lug ◦ lug
oreille de manutention || lifting lug ◦ lug
palan || hoist ◦ pulley block ◦ tackle ◦ winch
palette || paddle ◦ pallet
palette de chargement || loading pallet
palonnier de levage || hoist bar ◦ hoist beam ◦ lifting bar
patte de hissage || hoist eye
plateforme de levage || lifting platform

Lexique de termes techniques et scientifiques

point de hissage || hoisting point
pontonier || crane driver
pont roulant || overhead crane •
travelling gantry crane
portique de manutention || han-
dling gantry
potence || hoist arm
poulie || pulley
préhension || gripping
rail pour pont roulant || crane rail

sangle || belt • hoist strap
sangle de levage || lifting sling
tête de préhension || gripper head
transpalette || pallet jack • pallet
truck
treuil || hoist • pulley block •
tackle • winch
treuil de hissage || hoisting winch
zone de préhension || gripping
area

Contrôle

Qualité

acceptable || acceptable

accusé de réception || acknowledgement of receipt

action corrective || corrective action

AMDEC || fault tree analysis

amélioration || improvement

amélioration continue || continuous improvement

améliorer || improve (to)

analyse de coulée || cast analysis
◦ ladle analysis

appréciation || appreciation

approbateur || approver

arbitrage des risques || assessment of risk
◦ risk assessment

arbre des défaillances || fault tree analysis

arbre des pannes || fault tree analysis

assortiment || assortment

assurance qualité || quality assurance

audit qualité || quality audit

au hasard || randomly

avantage || advantage

banc d'essai || test rig

caractère aléatoire || randomness

carte d'incident || failure data card

cassant || brittle

centrage || centering^{US} ◦ centring

certification || authentication ◦ certification

certificat de conformité || certificate of compliance ◦ certificate of conformity

certificat de qualité || quality certificate

certifier || certify (to)

conformément à || in accordance with

conformité || compliance

contrôle || check ◦ control ◦ inspection ◦ monitoring

contrôler || monitor (to)

contrôle au hasard || random sample inspection

contrôle de propreté || cleanliness control

contrôle de qualité || quality control

contrôle dimensionnel || dimensional inspection

contrôle final || final inspection

contrôle par ultrasons || ultrasonic inspection

contrôle radiographique || x-ray examination ◦ x-ray inspection

contrôle visuel || visual inspection

corps étranger || contamination ◦ foreign material ◦ foreign matter
◦ impurity ◦ smudginess

coup de meule || grinding mark

coûts de la qualité || quality costs

décalaminage || carbon removing

décapé || pickled

déchet || reject ◦ rubbish ◦ scrap
◦ waste

défaut || defect

défectueux || defective ◦ faulty

dégât || damage

déploiement de la qualité || quality management

diagnostique de panne || defect analysis ◦ failure analysis

distribution non gaussienne || skew distribution

document applicable || applicable

Lexique de termes techniques et scientifiques

document		impureté contamination • foreign material • foreign matter • impurity • smudginess
domaine de validité applicability		inspecteur inspector
domaine d'application applicability		jeter discard (to) • reject (to)
d'après according to		linéarité straightness
ébavurer deburr (to)		loi de Pareto Pareto's law
échantillon sample		lot batch
entretien maintenance		lot de fabrication production batch
en conformité avec on compliance with		manuel qualité quality manual
épreuve de dureté hardness test		matériau de la qualité quality control
erreur aléatoire random error		mauvais bad
essais aux ultrasons ultrasonic testing		niveau de qualité acceptable (AQL) acceptable quality level
essai destructif destructive test		non-conformité non-conformance
essai de fluage creep test		norme standard
essai de qualification qualification test		normes de qualité quality standards
essai de tenue en service operational testing		organisme certificateur certification body
essai d'isolement dielectric test • insulation test		perfectionnement improvement
essai non destructif (END) non-destructive testing (NDT) • non-destructive testing		planéité flatness
étanche hermetic • leakproof • proof • sealed • tight		plan d'échantillonnage sampling plan
étiquette label		plaque signalétique name-plate
évaluation appraisal		point de convocation witness point
examen examination		politique qualité quality policy
examen aux rayons x x-rays testing		prélèvement sampling
examen de conception design review		prélèvement d'échantillon sampling
expertise examination		prélèvement par lot batch picking
fiabilité reliability		preuve de conformité proof of conformity
fiable reliable		prise d'échantillon sampling
fiche de non-conformité non-conformance report		procédure de test test procedure
fiche d'anomalie non-conformance report		procédure d'échantillonnage sampling procedure
fiche d'incident failure report		processus d'homologation approval process
fréquence de prélèvements sample frequency		propreté cleanliness
habilitation approval		qualité quality
homologation approval		rapport d'essai test report
homologuer approve		rapport d'incident failure report
hors d'usage out of order		rayure scratch • scratching

Lexique de termes techniques et scientifiques

rebut || reject • rubbish • scrap
• waste
rebuter || discard (to) • reject (to)
rectitude || straightness
règles de l'art || custom in the industry • good engineering practice
répétabilité || repeatability
sans entretien || maintenance-free
selon || according to
souillure || contamination • foreign material • foreign matter • impurity • smudginess
spécification || specification
standard || standard
surfaces planes || flat surfaces
surveiller || monitor (to)

tache || stain
taux de défaillances || failure rate
taux de pannes || failure rate
taux de rejet || reject rate
taux d'incidents || failure rate
testé aux rayons x || x-rayed
tolérance || allowance
tolérance aux pannes || fault tolerance
tolérant aux pannes || fault-tolerant
traçabilité || traceability
vérification || check • control • inspection • monitoring
visite planifiée || expected visit • planned visit

Ressuage

adaptation à l'obscurité || dark adaptation
adaptation visuelle || visual adaptation
agent d'élimination || remover
amorce de crique || flaw • incipient crack
amorce de rupture || hairline crack
brouillard bleu || blue haze
bruit de fond || background noise
chaîne de ressuage || penetrant testing process line
chiffon non pelucheux || lint-free cloth • lint-free rag • lintless rag
comparateur d'indications fluorescentes || fluorescent indication comparator
contrôle non destructif (CND) || non-destructive testing (NDT) • non-destructive testing
contrôle par ressuage || liquid penetrant testing • penetrant inspection • penetrant testing
dangereux || hazardous
décapage chimique || chemical etching
décapage chimique préliminaire

|| chemical precleaning
décapage mécanique préliminaire || mechanical precleaning
durée de pénétration || penetration time
durée de révélation || development time
durée de séchage || drying time
durée d'égouttage || drain time
durée d'émulsification || emulsification time
durée d'imprégnation || dwell time • penetrant contact time
élimination de l'excès de pénétrant || excess penetrant removal
émulsifiant hydrophile || detergent remover • hydrophilic emulsifier
émulsifiant lipophile || lipophilic emulsifier
éprouvette de référence || reference block
essai non destructif (END) || non-destructive testing (NDT) • non-destructive testing
étuve || drying oven
examen par ressuage || liquid

penetrant testing • penetrant inspection • penetrant testing	pénétrant à base pétrolière oil-based penetrant
facilité d'élimination washability	photoblanchiment photobleaching
famille de produits product family	photographie à l'échelle un full-scale photograph • full-scale picture
fluorimètre fluorimeter	pièce de référence test panel
fond fluorescent fluorescent background	pièce de référence avec défauts connus known defect standard
grossissement magnification	pistolet de pulvérisation du révélateur sec flock gun
indication fausse false indication • spurious indication	ressuage bleed out • bleedout
indication pertinente relevant indication	résurgence du pénétrant bleed out • bleedout
indication significative significant indication	rétenion pooling
lavabilité washability	révélateur developer
lavage à l'eau water wash	révélateur pelliculaire peelable developer
meulage grinding	rinçage rinsing
nettoyant à base de solvant solvent cleaner	rugosité de surface surface roughness
niveau de sensibilité sensitivity level	sablage sandblasting • sanding
numéro de lot batch number	solvant d'élimination solvent remover
pénétrant à base aqueuse water-based penetrant	surlavage overwashing
	temps de contact contact time

Magnétoscopie

adaptation à l'obscurité dark adaptation	aimant permanent en fer à cheval permanent magnet yoke
adaptation visuelle visual adaptation	amorçage d'arc arc initiating • arc strike • arcing • flash-over • spark striking
aimantation par bobine rigide rigid coil technique	ampère-tour ampere-turn
aimantation par passage de flux magnétique magnetic flow technique	banc de contrôle par magnétoscopie magnetic bench
aimantation rémanente remanence • remanent magnetisation ¹² • residual magnetisation ¹² • residual magnetism	bruit de fond background noise
aimantation transversale transverse magnetisation ¹²	champ tangentiel tangential field
aimant permanent permanent magnet	conducteur central central conductor • thread bar
	coupure cut-off
	cycle d'aimantation energising ¹² cycle
	décapage chimique chemical

Lexique de termes techniques et scientifiques

etching	indication significative significant indication
décapage chimique préliminaire chemical precleaning	liqueur magnétique magnetic ink
décapage mécanique préliminaire mechanical precleaning	liqueur magnétique colorée colour contrast ink
démagnétiseur demagnetising ^z unit	liqueur magnétique fluorescent fluorescent ink
désaimantation demagnetisation ^z	magnétoscopie magnetic particle testing • magnetic testing
électrode prod	teslamètre magnetometer • teslameter
encre magnétique magnetic ink	test de soulèvement dead weight check • lift test
essai non destructif (END) non-destructive testing (NDT) • non-destructive testing	tête de contact contact head • contact pad
facteur de crête crest factor	touche prod
flux d'induction magnétique magnetic flux	touche de contact contact head • contact pad
flux magnétique magnetic flux	valeur de crête peak value
fuite de flux magnétique magnetic flux leakage	valeur efficace root-mean-square value
générateur de courant current generator	valeur efficace réelle true root-mean-square
grossissement magnification	valeur efficace vraie true root-mean-square
indication fausse false indication • spurious indication	valeur moyenne average value • mean value
indication non pertinente non-relevant indication	

Mesure

absolu absolute	approximation approximation • rough estimate
accéléromètre accelerometer	autour round
acquisition acquisition	au hasard randomly
ajustable adjustable	balance balance
ampèremètre ammeter	baromètre barometer
amplitude range	cale d'épaisseur feeler gauge
analyse granulométrique particle size analysis	calibrage calibration • gauging
appairage pairing	calibration calibration • gauging
appareil à mesurer la dureté hardness tester	calibre calibre
appareil de mesure measuring instrument	calibre « entre » go gauge
appareil de mesure de couple torque tester	calibre « n'entre pas » no-go gauge
approximatif approximate	calibre à mâchoires calliper gauge • fixed limits gauge
	calibre à mâchoires à molettes

Lexique de termes techniques et scientifiques

fixes fixed snap gauge	dilatometre dilatometer
calibre à mâchoires à molettes réglables adjustable snap gauge	dimensionnel dimensional
calibre de forme template	distance range
calibre de tolérance limit gauge	distribution au hasard randomisation ^z
calibre d'épaisseur thickness gauge	distribution non gaussienne skew distribution
calibre intérieur bore gauge • inner gauge	division division
calorimétrie heat-sensing	dose dose
capacimètre capacitance meter	dosimètre dosimeter
capacité capacitance • capacity	dosimétrie dosimetry
capteur sensor	dureté Vickers Vickers hardness
capteur de déformation strain gauge	dynamomètre dynamometer • spring balance
caractéristiques des instruments de mesure characteristics of measuring instruments	écart deviation
chaîne de cotes chain of dimensions	écart toléré accepted tolerance
chambre à bulles bubble chamber	échelle marking • scale
ciblage aiming	échelle de dureté hardness scale
circulaire circular	écho-sondeur depth finder • echo sounder
colorimétrie colorimetry	électrophorèse electrophoresis
comptage counting	encodeur optique optical encoder
compteur counter	épaisseur thickness
compteur Geiger Geiger counter	éprouvette specimen
compte-tour revolution counter	éprouvette de traction tensile test piece
concentricité concentricity	erreur absolue absolute error
contrôle visuel visual inspection	erreur au point de contrôle (d'un instrument de mesure) datum error (of a measuring instrument)
crystallographie crystallography	erreur au point de repère datum error
débitmètre flowmeter	erreur à zéro (d'un instrument de mesure) zero error (of a measuring instrument)
débitmètre à turbine rotary flowmeter	erreur relative relative error
débit variable adjustable delivery	essai au choc shock or impact test
décalage lag	essai de dureté hardness test
défaut de planéité out-of-flatness	essai de flexion bending test
densimètre densimeter • density gauge	essai de fluage creep test
dépouillement de données data analysis • data reduction	essai de pliage bending test
dérive drift	essai de résilience impact test
détecteur detector	essai de rupture tensile test
détection detection	essai de traction tensile test
déviations shift	estimation assessment • estimate
	estimation d'erreur error esti-

Lexique de termes techniques et scientifiques

mate	indicateur de pression pressure gauge
étalon measurement standard	indication fausse false indication • spurious indication
étalonnage calibration • gauging	inexactitude inaccuracy • inaccuracy
étalon de longueur length standard	innombrable innumerable
étalon de référence reference standard	instrument de mesure measuring instrument
état de surface surface finish • surface texture	intervalle de confiance confidence interval
exact accurate	intervalle de temps time interval
exactitude accuracy	jaugage gauge
extensomètre strain gauge	jauger gauge (to)
extrait sec dry matter content	jaugage de contrainte strain gauge
extrapolation extrapolation	jaugage d'épaisseur feeler gauge
extremum extreme value	jaugage-étalon check gauge
faux rond out-of-roundness	ligne de référence datum line
fidélité d'un instrument de mesure repeatability of a measuring instrument	limite de fatigue endurance limit • endurance strength • fatigue limit • fatigue strength
fréquence frequency	longueur totale overall length
fréquencemètre frequency indicator	lot batch
gabarit template	luxmètre lux meter
gamme des fréquences frequency band	manomètre gauge
goutte drop	marbre surface plate
graduation marking • scale	marque de contrôle proof test mark
grain (abrasif) grit	mesurage measuring
grandeur mesurable measurable quantity	mesure measure • measurement
grandeur nommée denominate quantity	mesurer gauge (to)
grandeur réelle actual size	mesure analogique analog ^{us} measurement
grandeur sans dimension dimensionless quantity • non-dimensional quantity	mesure direct direct measurement
granulation granulation	mesure immédiate direct measurement
hauteur height	méthode des moindres carrés least squares method
hauteur totale overall height	méthode de mesure measurement method • method of measurement
hors étalonnage out-of-calibration	mètre à ruban tape measure
humidité humidity • moisture	métrologie metrology
hygrométrie moisture measuring	micromètre micrometer
incertitude contingency • uncertainty	micromètre d'intérieur inside
incertitude de mesure uncertainty of measurement	
indicateur gauge	

Lexique de termes techniques et scientifiques

micrometer	spheric pressure
microscope microscope	pression dynamique dynamic pressure
modèle de forme template	profondeur depth
multimètre multimeter	pyromètre pyrometer
niveau de bruit noise level	quantité amount • quantity
niveau de confiance confidence level	rayon radius
niveau sonore noise level	réglable adjustable
niveau zéro zero level	réglage control
onctuosité lubricity • oiliness	réglage à zéro zero adjustment • zero setting
oscillogramme oscillogram	remise à zéro reset • resetting
oscillographe oscillograph	rendement efficiency
oscilloscope oscilloscope	répétabilité des résultats de mesure repeatability of results of measurements
outillage d'étalonnage calibration tool	reproductibilité des résultats de mesures reproducibility of measurements results
outil de mesure measuring tool	résilience impact resistance • impact strength • notch toughness
ovalisation out-of-roundness	résultat corrigé corrected result
pas angulaire angular pitch	sensibilité sensitivity
pesage weighing	signal analogique analog ^{us} signal
pic peak	sonde probe
pied à coulisse caliper	sonomètre sound level meter
pige feeler gauge	structure cristalline crystalline structure • grain structure
pince ampèremétrique clamp-on probe	système de mesure measuring system
planéité flatness	système d'unités system of measurement • system of units
plan de référence datum plane	système en pouce inch system
poids moyen average weight	système impérial inch system
poids net net weight	taille réelle actual size
pointage aiming	tampon de calibrage calibrating plug
pointer aim (to)	tarage calibration • gauging
point de repère datum • datum point • point of reference • reference point	taux rate
pourcentage percentage	télémetrie range finding • telemetry
pourcentage en masse mass percent • percent by mass • weight percent	température ambiante ambient temperature
pourcentage en volume percent by volume	temps universel universal time
précis accurate	teneur content
précision accuracy	teneur en eau dampness
précision de mesure accuracy of measurement	teslamètre magnetometer • teslameter
précision d'un instrument de mesure accuracy of a measuring instrument	
pression absolue absolute pressure	
pression atmosphérique atmo-	

Lexique de termes techniques et scientifiques

thermomètre || thermometer
tolérance adoptée || accepted tolerance
tolérance de forme || forms tolerance
tribologie || tribology
unité || unit
unité de chaleur || unit of heat
unité de force || unit of force
unité de mesure || unit of measure
◦ unit of measurement
unité de mesure dérivée || derived unit of measurement
unité de pression || unit of pressure
unité de puissance || unit of power
unité de quantité || unit of quantity
unité de résistance || unit of resistance
unité de temps || unit of time
unité de travail || unit of work
unité de vitesse || unit of velocity
unité d'énergie || unit of energy
unité fondamentale || fundamental unit
valeur absolue || absolute value
valeur attendue || expected value

valeur de crête || peak value
valeur de pointe || peak value
valeur erronée || freak value
valeur extrême || extreme value
valeur limite || limiting value
valeur moyenne || average value
◦ mean value
valeur nominale || design value ◦ nominal value
valeur numérique || numerical value
valeur sans dimension || dimensionless quantity ◦ non-dimensional quantity
vernier || vernier
vide absolu || absolute vacuum
viscosimètre || viscosimeter
visée || aiming
viser || aim (to)
viseur || aiming device
vitesse absolue || absolute velocity
vitesse moyenne || average speed
◦ average velocity ◦ mean speed
◦ mean velocity
voltmètre || voltmeter
vraie grandeur || actual size

Matériaux

Matériaux

acier steel	concrete
acier allié alloyed steel	bois wood
acier allié spécial alloy steel	bois contre plaqué plywood
acier au molybdène molybdenum steel	brique réfractaire fire-brick
acier au nickel nickel steel	bronze bronze
acier au titane titanium steel	bronze à l'étain-plomb plastic bronze
acier au vanadium vanadium steel	carbure carbide
acier à armer reinforcing steel	carbures frittés sintered carbides
acier à outil tool steel	carbure de fer iron carbide
acier brut crude steel	carbure de tungstène tungsten carbide
acier doux low carbon steel • low-carbon steel • mild steel	cellulose cellulose
acier dur hard steel	céramique à métal cermet
acier inoxydable rustless steel • stainless steel	chanvre hemp
acier laminé rolled steel	charbon de bois charcoal
acier moulé cast steel	chaux lime
acier non allié unalloyed steel	ciment cement
acier normalisé normalized steel	conducteur d'électricité electrically conductive
acier pour trempe à l'huile oil hardening steel	contrainte résiduelle residual stress
acier puddlé puddled steel	contre-plaqué plywood
acier rapide high speed steel	corindon corundum
acier recuit annealed steel	craie chalk
acier revenu tempered steel	cuivre (Cu) copper
acier revêtu coated steel	diamant diamond
acier trempé hardened steel	échelle de dureté hardness scale
acier trempé et recuit hardened and tempered steel	écume foam
alliage alloy	élastomère elastomer
alliage de cuivre copper alloy	émaïl enamel
alumine alumina	évaluation particulière de matériau (EPMN) particular material appraisal (PMA)
amiante asbestos	ferrite ferrite
amidon starch	fer-blanc tinfoil
argile clay	fer forgé wrought iron
béton armé reinforced concrete	feuille d'aluminium aluminium
béton précontraint prestressed	

Lexique de termes techniques et scientifiques

foil	matériau réfractaire refractory material
feutre felt	matière matter
fibre fiber ^{US} • fibre	matières plastiques plastics
fibre de carbone carbon fiber ^{US} • carbon fibre	matière brute raw material
fibre de verre fiberglass ^{US} • fibreglass	métal antifriction antifriction metal • babbitt • bearing metal • white metal
fonte cast iron	métal anti-friction antifriction metal • babbitt • bearing metal • white metal
fonte à graphite sphéroïdale nodular cast iron	métal d'apport brazing metal • filler metal
fonte nodulaire nodular iron	métaux metals
fonte trempée chilled cast iron	nickel-chrome nickel-chromium
glaise clay	non ferreux non-ferrous
gomme gum	nylon nylon
graphite graphite	oxyde de calcium lime
grenat garnet	oxyde de fer ferric oxide • iron oxide
houille coal	plastique plastic
inconel inconel	polyamide nylon
laine de roche mineral wool	polyester polyester
laine de verre glass wool	polymères polymers
laine minérale mineral wool	polypropylène polypropylene
laiton brass	régule antifriction metal • babbitt • bearing metal • white metal
laiton au plomb leaded Muntz metal • leaded brass	tension résiduelle residual stress
liège cork	terre glaise clay
lin flax	tôle ondulée corrugated iron
mastic dough	tungstène (W) tungsten • wolfram
matériau materials	verre glass
matériau autolubrifiant self-lubricating material	
matériau de friction friction material	
matériau fritté sintered material	

Caractéristiques des matériaux

aimantation de saturation saturation magnetic intensity	ture breaking elongation • elongation at fracture
aimantation rémanente remanence • remanent magnetisation ^{IZ} • residual magnetisation ^{IZ} • residual magnetism	analyse chimique chemical analysis
allongement à la rupture breaking elongation • elongation at fracture	anelasticité anelasticity
allongement (plastique) de rup-	anisotrope anisotropic
	antiferromagnétisme antiferromagnetism
	anti-usure wear resistant
	aptitude au brasage solderabil-

- ity
- aptitude au grossissement du grain** || overheating sensitivity
◦ susceptibility to grain growth ◦ susceptibility to overheating
- aptitude à la déformation** || formability
- aptitude à la surchauffe** || overheating sensitivity ◦ susceptibility to grain growth ◦ susceptibility to overheating
- axe d'aimantation facile** || axis of easy magnetization ◦ easy direction of magnetization ◦ preferred magnetic axis
- capacité calorifique** || heat capacity ◦ thermal capacity
- capacité d'amortissement** || damping capacity
- capacité thermique massique** || specific heat capacity
- caractéristiques** || characteristics
- caractéristiques mécaniques** || mechanical properties
- chaleur atomique** || atomic heat
- chaleur critique** || critical heat ◦ heat of transformation ◦ heat of transition
- chaleur de solidification** || heat of solidification
- chaleur de transformation** || critical heat ◦ heat of transformation ◦ heat of transition
- chaleur spécifique** || specific heat
- champ coercitif** || coercive force ◦ coercivity
- coefficient de compressibilité** || coefficient of compressibility
- coefficient de conductibilité thermique** || coefficient of thermal conduction ◦ coefficient of thermal conductivity
- coefficient de conduction thermique** || coefficient of thermal conduction ◦ coefficient of thermal conductivity
- coefficient de conductivité thermique** || coefficient of thermal conductivity
- coefficient de contraction transversale** || Poisson's ratio
- coefficient de dilatation linéaire** || coefficient of linear expansion
- coefficient de dilatation thermique** || coefficient of thermal expansion ◦ thermal expansion coefficient
- coefficient de Poisson** || Poisson's ratio
- coefficient de température de la résistivité électrique** || resistivity ◦ temperature coefficient
- coefficient d'anisotropie** || anisotropy coefficient ◦ anisotropy constant
- coefficient élastique** || elastic coefficient ◦ elastic compliance ◦ elastic constant
- coefficient linéaire de dilatation thermique** || coefficient of linear expansion
- composition chimique** || chemical composition
- conducteur du son** || soniferous
- conductibilité électrique** || electrical conductivity ◦ specific conductance
- conductibilité thermique** || heat conductivity ◦ thermal conductivity
- conductivité thermique** || heat conductivity ◦ thermal conductivity
- constante d'élasticité** || elastic coefficient ◦ elastic compliance ◦ elastic constant
- constante élastique** || elastic coefficient ◦ elastic compliance ◦ elastic constant
- contraction** || contraction ◦ shrinkage ◦ volume shrinkage
- contrainte de rupture** || breaking stress
- contrainte extrême de cisaillement** || ultimate shear stress
- contrainte extrême de traction** || ultimate tensile stress
- corrodabilité** || corrodibility

Lexique de termes techniques et scientifiques

coulabilité || castability
courbe de dureté || hardness
curve
densité || density • specific density
direction d'aimantation facile ||
axis of easy magnetization • easy
direction of magnetization • preferred
magnetic axis
**direction privilégiée d'aimanta-
tion** || axis of easy magnetization
• easy direction of magnetization
• preferred magnetic axis
ductile || ductile
ductilité || ductility
durée de vie || durability
dureté || hardness
dureté au rouge || red hardness
dureté à chaud || hot hardness
**dureté à la pyramide de diamant
(HV)** || diamond pyramid hard-
ness
dureté de surface || surface hard-
ness
dureté Vickers || diamond pyramid
hardness
éclat métallique || metallic lustre
effet de Bauschinger ||
Bauschinger effect
élasticité || elasticity
endurance || durability
énergie d'anisotropie || anisotropy
energy
facteur de réflexion || coefficient
of reflection
ferrimagnétique || ferrimagnetic
ferrimagnétisme || ferrimag-
netism
ferromagnétique || ferromagnetic
ferromagnétisme || ferromag-
netism
fluage || creep
fluidité || flowing power • fluidity
• liquidity
force coercitive || coercive force •
coercivity
forgeabilité || forgeability • mal-
leability
fragile || brittle

fragilisation || embrittlement
fragilité || brittleness • fragility
fragilité au bleu || blue brittleness
• blue shortness
fragilité au rouge || hot brittleness
• red brittleness
fragilité à froid || cold shortness
fragilité caustique || boiler embrit-
tlement
friable || brittle
frottement intérieur || internal
friction
fusibilité || fusibility
homogène || homogeneous
ignifugé || fire-resistant • fireproof
inaltérable || weather-resisting
incombustible || fire-resistant •
fireproof
indice de dureté || hardness num-
ber
induction rémanente || rema-
nence • remanent magnetisation^z
• residual magnetisation^z • resid-
ual magnetism
inélasticité || inelasticity
inoxydable || rustless • rustproof
inusable || everlasting
isotrope || isotropic
isotropie || isotropy
limite de fatigue || endurance limit
• endurance strength • fatigue
limit • fatigue strength
limite de fluage || creep limit •
creeping limit
limite de fluage conventionnelle
|| creep rupture strength • limit-
ing creep stress • stress rupture
strength
limite de proportionnalité || limit
of proportionality
limite de rupture || breaking
strength • ultimate strength
limite d'endurance || endurance
limit • endurance strength • fa-
tigue limit • fatigue strength
limite élastique || elastic limit
longévité || durability
magnétostriction || magnetoelas-
ticity • magnetostriction

Lexique de termes techniques et scientifiques

- malléable** || ductile
masse || mass
masse linéique || linear density
masse moléculaire || molecular mass • molecular weight
masse spécifique || density • specific density
matériau hétérogène || heterogeneous material
matériau homogène || homogeneous material
matériau isotrope || isotropic material
matériau plastique || plastic material
module de rigidité || Voight's modulus • bulk elastic modulus • compression modulus of elasticity • volumetric modulus of elasticity
module de volume || Voight's modulus • bulk elastic modulus • compression modulus of elasticity • volumetric modulus of elasticity
module d'élasticité || Young modulus • modulus of elasticity
module d'élasticité transversale || modulus of rigidity
module élastique || longitudinal modulus of elasticity
mouillabilité || wettability
moulabilité || castability
nombre atomique || atomic number
opacité || opacity
période de radioactivité || half life
perméabilité || permeability
perméabilité magnétique || magnetic inductive capacity
poids moléculaire || molecular mass • molecular weight
poids spécifique || specific gravity
point de fusion || fusion point • melting point
point de solidification || solidification point
point de sublimation || sublimation temperature
point d'ébullition || boiling point • boiling temperature
potentiel électrochimique || electrochemical potential
pouvoir thermoélectrique || thermal electromotive force • thermo-electric power
propriétés chimiques || chemical properties
propriétés dépendantes de la structure || structure-sensitive properties
propriétés des matériau || properties of materials
propriétés de fonderie || casting properties • founding properties
propriétés de résistance || strength properties
propriétés d'emploi || working properties
propriétés d'usage || working properties
propriétés d'utilisation || working properties
propriétés électriques || electrical properties
propriétés électrochimiques || electrochemical properties
propriétés macroscopiques || macroscopic properties
propriétés magnétiques || magnetic properties
propriétés mécaniques || mechanical properties
propriétés mécaniques en traction || tensile properties
propriétés métallurgiques || metallurgical properties
propriétés nucléaires || nuclear properties
propriétés optiques || optical properties
propriétés physiques || physical properties
propriétés technologiques || technological properties
propriétés thermiques || thermal properties
propriétés volumétriques || capacitive properties • volumetric properties

<p>régle de Matthiessen Matthiessen's rule</p> <p>rémanence remanence • remanent magnetisation^z • residual magnetisation^z • residual magnetism</p> <p>résilience impact resistance • impact strength • notch toughness</p> <p>résistance aux bases heat resistance • resistance to scaling</p> <p>résistance aux chocs dynamic strength • shock resistance</p> <p>résistance aux chocs thermiques thermal shock resistance</p> <p>résistance au choc impact resistance • impact strength • notch toughness</p> <p>résistance au cisaillement shear strength</p> <p>résistance au clivage cohesive strength • disruptive strength</p> <p>résistance au cyclage thermique thermal endurance</p> <p>résistance au feu fire resistance</p> <p>résistance au flambage buckling strength</p> <p>résistance au fluage creep resistance • creep strength</p> <p>résistance au revenu resistance to softening • tempering resistance</p> <p>résistance au ternissement tarnish resistance</p> <p>résistance au vieillissement ageing resistance • resistance to ageing</p> <p>résistance à la corrosion corrosion resistance</p> <p>résistance à la déchirure tear resistance</p> <p>résistance à la fatigue cyclic strength</p> <p>résistance à la flexion bending strength</p> <p>résistance à la rupture ultimate tensile strength</p> <p>résistance à la rupture par traction resistance to tearing</p>	<p>résistance à la traction tensile strength</p> <p>résistance à l'abrasion abrasion resistance • wear resistance</p> <p>résistance à l'écoulement hydrodynamic drag • resistance to flow • resistance to fluid flow • water drag</p> <p>résistance à l'oxydation oxidation resistance</p> <p>résistance à l'usure abrasion resistance • wear resistance</p> <p>résistance chimique chemical resistance</p> <p>résistance mécanique mechanical strength</p> <p>résistance mécanique aux températures élevées high-temperature</p> <p>résistant à la corrosion corrosion proof</p> <p>résistant à la coupure cut-resistant</p> <p>résistant à l'acide acid-resistant</p> <p>résistant à l'écrasement crush-proof</p> <p>résistant à l'usure wear resistant</p> <p>résistivité spécifique resistivity • specific resistance</p> <p>retardation élastique elastic after-effect</p> <p>retrait contraction • shrinkage • volume shrinkage</p> <p>retrait après solidification solid shrinkage</p> <p>retrait avant la solidification liquid shrinkage</p> <p>rigidité rigidity • stiffness</p> <p>section efficace de capture de neutrons neutron absorption cross-section • neutron capture cross-section</p> <p>section efficace d'absorption de neutrons neutron absorption cross-section • neutron capture cross-section</p> <p>sensibilité à l'entaille notch sensitivity</p>
--	--

Lexique de termes techniques et scientifiques

sensibilité à l'épaisseur sectional sensitivity	température de fusion fusion point ◦ melting point
série des forces électromotrices displacement series ◦ galvanic series	température de solidification freezing point
soudabilité weldability	température de transition de ductilité ductility transition temperature
soudable weldable	température d'ébullition boiling point ◦ boiling temperature
stabilité thermique heat stability	température d'inflammabilité flash point
striction magnétique magnetoelasticity ◦ magnetostriction	ténacité tenacity
substance ferromagnétique ferromagnetic material ◦ ferromagnetic substance	tenue au fluage creep resistance ◦ creep strength
substance paramagnétique paramagnetic substance	tenue à la corrosion corrosion resistance
superplasticité superplasticity	tréfilabilité drawability
supraconduction superconductivity	trepabilité hardenability
supraconductivité superconductivity	usinabilité machinability
susceptibilité au revenu temperability	vieillessement des matériaux materials ageing
susceptibilité à la surchauffe overheating sensitivity ◦ susceptibility to grain growth ◦ susceptibility to overheating	vieillessement naturel natural ageing ◦ natural aging ^{us}
susceptibilité de corrosion corrodibility	vitesse de corrosion corrosion rate ◦ corrosion velocity
susceptibilité magnétique magnetic susceptibility	vitesse d'attaque corrosive corrosion rate ◦ corrosion velocity
	volume atomique atomic volume
	volume molaire molar volume

Caractéristiques des profilés

aire area	épaisseur de l'âme web thickness
aire de cisaillement area for shears forces	gros profilé heavy section
âme web	hauteur du profilé depth of section
axe de faible inertie weak axis	hauteur partie droite de l'âme depth of straight portion of web
axe de forte inertie strong axis	inclinaison des axes principaux d'inertie inclination of main axes of inertia
coins arrondis round edges	largeur du profilé width of section
cornière angle ◦ angle section	
diamètre de boulon maximal maximum bolt diameter	
distance du centre de gravité distance of center of gravity	
épaisseur de l'aile flange thick-	

masse linéaire par mètre weight per meter	poutre caisson box girder
module de flexion élastique elastic section modulus	profil cross section ◦ cross-section
module de flexion plastique plastic section modulus	profils spéciaux special sections
moment d'inertie moment of inertia	rayon de congé radius of root fillet
moment d'inertie de gauchissement warping constant	rayon de giration radius of gyration
moment d'inertie de torsion torsional constant	rayon de l'arrondi toe radius
pincés admissibles allowable edge distances	section d'acier sectional area
poids au mètre weight per meter	section efficace cross section ◦ cross-section
	tube sans soudure seamless pipe ◦ weldless tube

Métallurgie

acier steel	acier haute résistance high-tensile grade steel
aciérie steelworks	acier inoxydable rustless steel ◦ stainless steel
acier allié alloyed steel	acier laminé rolled steel
acier allié spécial alloy steel	acier non allié unalloyed steel
acier austénitique austenitic steel	acier normalisé normalized steel
acier au chrome-manganèse chrome-manganese steel	acier pour trempe à l'huile oil hardening steel
acier au chrome nickel chrome-nickel steel	acier puddlé puddled steel
acier au molybdène molybdenum steel	acier rapide high speed steel
acier au nickel nickel steel	acier revenu tempered steel
acier au titane titanium steel	acier trempé hardened steel
acier au vanadium vanadium steel	acier trempé et recuit hardened and tempered steel
acier à outil tool steel	additif d'alliage alloying element ◦ alloying material
acier à ressort spring steel	affinage refining
acier brut crude steel	alliage binaire duplex alloy
acier cémenté carburized steel ◦ cemented steel	alliage de cuivre copper alloy
acier damassé damask steel	alliage de fonderie casting alloy
acier de décolletage free-cutting steel	alliage léger light alloy
acier de traitement thermique heat treatment steel	aluminium (Al) aluminium ◦ aluminum ^{US}
acier doux low carbon steel ◦ low-carbon steel ◦ mild steel	amalgame amalgam
acier dur hard steel	analyse granulométrique particle size analysis
	antirouille anti rust ◦ rust preventive

Lexique de termes techniques et scientifiques

argent (Ag) || silver
austénite || austenite
austénitisation || austenitizing
bain de fonte || iron pool
bain de trempe || hardening bath
◦ quenching bath
carbone (C) || carbon
carbonitruration || carbonitriding
carburation || carburizing
cémentation || carburizing
chrome (Cr) || chromium
corrosion sous contrainte || corrosion under mechanical stress
cristallographie || crystallography
cuvreux || cuprous
décapage || dipping ◦ pickling
décarboniser || decarbonise^z (to)
décarburation || decarburisation^z
déchet métallurgique || slag
défaut débouchant en surface || defect open to surface
déphosphoration || phosphorus removal
désulfuration || desulphurisation^z
dilatation || expansion
durcissement par trempe || quench hardening
élément d'alliage || alloying element ◦ alloying material
enrichissement du minerai || ore beneficiation
essai de recette || acceptance test
eutectique || eutectic
faible teneur en carbone || low carbon
fer (Fe) || iron
ferraille || scrap
ferrimagnétique || ferrimagnetic
fissuration par corrosion || corrosion cracking
fluer || creep (to)
fonte à graphite sphéroïdale || nodular cast iron
forgeabilité || forgeability ◦ malleability
foyer de corrosion || corrosion spot
inclusion de laitier || slag inclusion
inoxydable || rustless ◦ rustproof

lingot || ingot
manganèse (Mn) || manganese
métallisation || metallisation^z
métallurgie || metallurgy
métallurgie des poudres || powder metallurgy
molybdène (Mo) || molybdenum
nickel (Ni) || nickel
non ferreux || non-ferrous
nuance d'acier || steel grade
oxydation || rusting
oxydé || rusty
pénétration de trempe || depth of hardening
perlite || pearlite
piqûres de corrosion || corrosion pitting
plomb (Pb) || lead
prélèvement d'échantillon || sampling
recuit || annealing ◦ tempering
recuit de normalisation || normalising^z
recuit de trempe || quench annealing
réseau atomique || atomic lattice
réseau cristallin || crystal lattice ◦ lattice
résistant à la corrosion || corrosion proof
revenu || annealing ◦ tempering
rouille || rust
rouillé || rusty
rouiller || rust (to)
ségrégation || liquation
sidérurgiste || metallurgist
soufre (S) || sulfur^{us} ◦ sulphur
structure cristalline || crystalline structure ◦ grain structure
teneur en fer || iron content
titane (Ti) || titanium
traitement thermique || heat treatment
trempe || hardening
tremper || harden (to)
trempe et revenu || quenching and tempering
trempe par induction || induction hardening

tungstène (W) || tungsten • wolfram

vanadium (V) || vanadium
zinc (Zn) || zinc

Traitements de surface

anodisation || anodizing
carbonituration || carbonitriding
carburation || carburizing
cémentation || carburizing
chromage || chromium plating
couche || layer
couche de zinc || zinc coating
couche d'apprêt || primer
coulure || spew
cuvrage || copper plating
cuvré || copper plated • coppered
dépôt || plating
dépôt chimique || chemical plating
dépôt électrolytique || electroplating
dépôt sous vide || vacuum plating
electrogalvanisation || electrogalvanizing
enduit || coating
enrobage || coating
étamage || tinning
étamage à chaud || hot dip tinning
étamage électrolytique || electrolytic tinning
étamé || tinned
galvanisation || galvanisation^z • galvanising^z • zinking
galvaniser || galvanize (to)
livrée || painting scheme
nickelé || nickel-plated
nickeler || nickel-plate (to)

nituration || nitride hardening • nitriding
noirci || blackened
peinture antirouille || rust inhibiting paint
peinture au pistolet || spraying
peinture protectrice || protective paint
phosphatation || phosphating
protection || coating
rechargement dur || hard facing • hardfacing
revêtement || cladding • coating
revêtement anti-rouille || rust protection impregnation
revêtement en carbure métallique || carbide tipping
revêtement protecteur || protective coating
revêtement réfractaire || refractory lining
revêtu || coated
traité || treated
traitement || treatment
traitement anti-réfléchissant || non-reflection coating
traitement de surface || surface treatment
traitement préliminaire || pre-treatment
verniss || glaze • varnish
zingage || zinc coating

Traitements thermiques

âme || core • heart
atmosphère active || active atmosphere
atmosphère inerte || inert atmo-

sphere • neutral atmosphere
atmosphère neutre || inert atmosphere • neutral atmosphere
atmosphère protectrice || protec-

Lexique de termes techniques et scientifiques

tive atmosphere	ising ¹²
atmosphère réactive reactive atmosphere	recuit de stabilisation annealing • tempering
austénitisation austenitizing	recuit de trempe quench annealing
bain de trempe hardening bath ◦ quenching bath	refroidissement à l'eau water cooling
cémentation cementation	revenu annealing • tempering
chauffé à blanc bright-annealed	sévérité de trempe quenching intensity • severity of quench
cœur core • heart	shéardisation sherardizing
contrainte thermique heat stress	stabilisation stabilizing
couche cémentée case	température de recuit annealing temperature
cyanuration cyanide hardening ◦ cyaniding	température de trempe hardening temperature • quenching temperature
cycle thermique heat treatment cycle • thermal cycle	température d'austénitisation austenitizing temperature
déshydrogénation dehydrogenation	temps de maintien holding time ◦ soaking time
drasticité de trempe quenching intensity • severity of quench	traitement de cémentation diffusion alloying
durcissement hardening	traitement de durcissement hardening
durcissement par trempe hardening by quenching • quench hardening	traitement de surface surface treatment
durée de maintien holding time ◦ soaking time	traitement superficiel surface treatment
durée de recuit annealing cycle	traitement thermique heat treatment
fendillement thermique crazing	trempe hardening
fissuration thermique crazing	tremper harden (to)
fissure thermique checking	trempe au bain de plomb lead bath hardening • lead bath quenching
intensité de trempe quenching intensity • severity of quench	trempe au bain de sel fused salt quenching • salt bath hardening • salt bath quenching
nitruure nitride	trempe au chalumeau flame hardening • torch hardening
nitruure de chrome chromium nitride	trempe au plomb lead bath hardening • lead bath quenching
nitruure de titane titanium nitride	trempe à cœur through hardening
nitruure de vanadium vanadium nitride	trempe à la flamme flame hardening • torch hardening
pénétration de trempe depth of hardening	trempe à l'air air hardening • air quenching • self hardening
pouvoir de refroidissement quenching power	
pouvoir refroidissant quenching power	
pouvoir refroidisseur quenching power	
préchauffage preheating	
recuit annealed	
recuit de normalisation normal-	

Lexique de termes techniques et scientifiques

trempe à l'eau || water hardening
◦ water quenching

trempe à l'huile || oil hardening ◦
oil quenching

trempe de volume || bulk harden-
ing

trempe et revenu || quenching and
tempering

trempe par induction || induction
hardening

trempe superficielle || shallow
hardening ◦ skin hardening ◦ sur-
face hardening

vitesse critique de trempe || crit-
ical cooling rate ◦ critical quench-
ing rate ◦ critical speed of harden-
ing

vitesse d'échauffement || rate of
heating

Physique

Physique

abaque || chart • diagram
accélération || acceleration
action à distance || action at a distance
action réciproque || interaction
adhérence || adherence • adhesion • bond
analyse dimensionnelle || dimensional analysis
antimatière || anti-matter • anti-matter
antiproton || antiproton
atome || atom
attraction mutuelle || mutual attraction
attraction terrestre || Earth's attraction
avec amortissement || damped
bande de longueurs d'ondes || waveband
centre de gravite || center of gravity • center of mass • center^{US} of gravity • centre of gravity • centre of inertia • centre of mass • centroid
centre de gravité || center of gravity • center of mass • center^{US} of gravity • centre of gravity • centre of inertia • centre of mass • centroid
centre de masse || center of gravity • center of mass • center^{US} of gravity • centre of gravity • centre of inertia • centre of mass • centroid
centre d'inertie || center of gravity • center of mass • center^{US} of gravity • centre of gravity • centre of inertia • centre of mass •

centroid
chambre à bulles || bubble chamber
champ de gravitation || field of gravitation
champ gravitationnel || field of gravitation
charge spécifique || charge-to-mass ratio
coefficient de roulement || rollability
condensation || condensation
conducteur parfait || perfect conductor
congélation || freezing
conservation de la charge || conservation of charge
conservation de la masse || conservation of mass
conservation de l'énergie || conservation of energy
contact || contact
corps noir || absolute black body • black body • full radiator • perfect absorber
couple de freinage || braking torque
décalage vers le bleu || blue shift
dégagement d'énergie || energy release
dégradation d'énergie || degradation of energy
densité || density • specific density
électron libre || free electron
énergie de rayonnement || radiant energy
énergie rayonnante || radiant energy

Lexique de termes techniques et scientifiques

équation de conservation conservation equation	loi de conservation conservation law
espace-temps space-time	loi de la gravitation universelle law of universal gravitation
état amorphe glassy state	loi de l'attraction universelle law of universal gravitation
état d'excitation excited state	longueur d'onde wave length • wavelength
état énergétique energy state	masse mass
état excité excited state	masse atomique atomic mass
état liquide liquid state	masse spécifique density • specific density
état plasma plasma state	matière matter
état solide solid state	monocristal monocrystal
faisceau incidents colliding beams	monopôle monopole
flux de particules particle flux	mur du son sonic barrier • sound barrier • transonic barrier
flux énergétique radiant flux	niveau d'énergie energy level
force centrifuge centrifugal force	notation scientifique scientific notation
force centripète centripetal force	onde de choc blast wave • explosive wave • shock wave
force de cohésion cohesive force	onde explosive blast wave • explosive wave • shock wave
force de liaison bonding force	onde sonore sound wave
force d'attraction attractive force	orbite atomique atomic orbit
force répulsive repelling force	ordre de grandeur order of magnitude
force résultante net force	particule corpuscle
fuite de charge charge leak	particule chargée charged particle
fusion fusion • melting	particule électrisée charged particle
gaz gas	photon photon
gradient gradient	physique physics
grandeur nommée denominate quantity	physique atomique atomic physics
grandeur sans dimension dimensionless quantity • non-dimensional quantity	point critique critical point
gravité gravity	point de fusion fusion point • melting point
inertie inertia	point triple triple point
intensité sonore sound intensity	porteur de la charge charge carrier
interaction faible weak interaction	pression acoustique sound pressure
interaction forte strong interaction	prévisible predictable
isotope isotope	principe de l'énergie minimale least energy principle
légèrement amorti dampish	principe de moindre action
liaison atomique atomic binding • covalent bond	
liaison ionique ionic binding • ionic bond	
limite de proportionnalité proportional limit	
liquéfaction deposition	

least action principle	solidification solidification
processus irréversible one way process	son sound
propagation du son transmission of sound	spectre atomique atomic spectrum
propagation du son dans l'air air conduction	sublimation sublimation
propriétés properties	surfusion supercooling
propriétés physiques physical properties	système conservatif conservative system
puissance sonore sound flux • sound power	température temperature
quantité de matière amount of substance	transfert de la charge charge transfer
radioactivité naturelle natural radioactivity	transformation de phase change of state
relativité relativity	transformation d'état change of state
rendement efficiency	transmutation nuclear transmutation • transmutation
repère reference • system of reference	vaporisation evaporation • vaporisation ^z
résonance vibrancy	vibratoire vibratory
sans dimension dimensionless	vide vacuum

Électromagnétisme

aimantation magnetisation ^z	champ magnétique magnetic field
aimantation rémanente remanence • remanent magnetisation ^z • residual magnetisation ^z • residual magnetism	champ poloïdal poloidal field
aimantation résiduelle remanence • remanent magnetisation ^z • residual magnetisation ^z • residual magnetism	champ toroïdal toroidal field
aimant en fer à cheval horseshoe magnet	champ tournant revolving field • revolving flux
ampère-tour ampere-turn	charges magnétiques magnetic charges
auto-induction self-induction	charge électrique electric charge • electrical load
bobinage d'électroaimant magnet winding	charge élémentaire elementary charge
champ de fuite stray field	chemin de l'aimantation magnetization path
champ électromagnétique electromagnetic field	conducteur current-carrying
champ électrostatique electrostatic field	confinement magnétique magnetic confinement
champ inducteur induction field • induction flux	conservation de la charge électrique charge conservation
	couche électronique electron cloud • electron shell
	courant current

Lexique de termes techniques et scientifiques

courants de Foucault eddy currents	force de champ field force
courant de charge charging current	force de Lorentz Lorentz force
courbe d'aimantation magnetization ^z curve	force électromotrice electromotive force
démagnétisation demagnetization	force magnétomotrice magnetomotive force
densité de courant current density	fuite de flux magnétique magnetic flux leakage
dépolarisation depolarization	gradient de champ field gradient
diamagnétique diamagnetic	gradient de potentiel field gradient
diamagnétisme diamagnetism	hystérésis hysteresis
effet Hall Hall effect	inductance inductance
électromagnétique electromagnetic	induction induction
électromagnétisme electromagnetism	induction électromagnétique electromagnetic induction
électron electron	induction électrostatique electrostatic induction
électronégatif electronegative	induction magnétique magnetic induction
électronégativité electronegativity	intensité de champ field gradient
électron-volt electron volt	intensité de courant current intensity
électrostatique electrostatic	intensité d'aimantation intensity of magnetization
électro-aimant electromagnet	inversion des pôles magnetization reversal • polarity reversal • pole change
émission électronique electron emission	inversion de polarité magnetization reversal • polarity reversal • pole change
énergie électromagnétique electromagnetic energy	inversion d'aimantation magnetization reversal
énergie électrostatique electrostatic energy	isolation électrique electrical insulation
enroulement de courant current winding	lentille électrostatique electrostatic lens
entre-fer air gap	lentille magnétique magnetic lens
équations de Maxwell Maxwell's equations	ligne d'induction line of induction
équation de champ field equation	loi de Biot et Savart Biot-Savart law
facteur de démagnétisation demagnetisation ^z factor	loi de Coulomb Coulomb's law • Coulomb's law of friction
ferrimagnétique ferrimagnetic	loi d'Ohm Ohm's law
ferrimagnétisme ferrimagnetism	magnétisme magnetism
ferromagnétique ferromagnetic	
ferromagnétisme ferromagnetism	
flux d'induction magnétique magnetic flux	
flux magnétique magnetic flux	

magnétisme rémanent || remanent magnetism
magnétisme résiduel || remanent magnetism
magnétisme terrestre || earth magnetism • terrestrial magnetism
magnétostriction || magnetoelasticity • magnetostriction
magnéto-hydrodynamique (MHD) || hydromagnetic
matériau magnétiques || magnetic materials
non aimanté || unmagnetized
nuage électronique || electron cloud • electron shell
onde électrique || electric wave
onde électromagnétique || electromagnetic wave
oscillation électromagnétique || electromagnetic oscillation
perméabilité à l'air || air permeability
perméabilité magnétique || magnetic permeability
pertes d'hystérésis || hysteresis losses
pertes par courants de Foucault || eddy currents losses
pertes par hystérésis || hysteresis losses

perte magnétique || magnetic loss
pôle magnétique || magnetic pole
potentiel d'électrode || electrode voltage
rayonnement électromagnétique || electromagnetic radiation
règle de la main droite || right-hand rule
règle de la main gauche || left-hand rule
réductance || reluctance
rémanence magnétique || magnetic remanence
renversement d'aimantation || magnetization reversal
résistance diélectrique || electric strength
résistance magnétique || reluctance
susceptibilité magnétique || magnetic susceptibility
tension de charge || charging voltage
théorème de Gauss || Gauss's law
thermomagnétisme || thermomagnetism
vecteur de champ || field vector
viscosité magnétique || magnetic viscosity

Cinématique

accélération absolue || absolute acceleration
accélération angulaire || angular acceleration
accélération complémentaire || Coriolis acceleration
accélération de Coriolis || Coriolis acceleration
accélération de translation || acceleration of translation • acceleration of transportation
accélération d'entraînement || acceleration of translation • ac-

celeration of transportation
accélération moyenne || average acceleration
accélération normale || centripetal acceleration • normal acceleration
accélération relative || relative acceleration
accélération tangentielle || tangential acceleration
action de Maupertuis || Maupertuis action integral
amplitude || amplitude

Lexique de termes techniques et scientifiques

- amplitude angulaire** || angular amplitude
- angles d'Euler** || Euler's angles
- angle de nutation** || nutation angle
- angle de précession** || precession angle
- angle de rotation** || angle of rotation
- angle de rotation propre** || longitude of the nodal line
- axe de révolution** || axis of rotation
◦ rotation axis
- axe de rotation** || axis of rotation
◦ rotation axis
- axe du mouvement hélicoïdal** || axis of the screw motion
- axe du pendule** || axis of a pendulum
- axe instantané de rotation** || instantaneous axis
- axe libre** || free axis
- axe principal d'inertie** || principal axis of inertia
- axe principal d'inertie relatif au centre de gravité** || principal central axis of inertia
- centre des accélérations** || instantaneous acceleration centre
- centre des inflexions** || centre of inflexions
- centre de choc** || centre of percussion
- centre de gravité** || center of gravity ◦ center of mass ◦ center^{US} of gravity ◦ centre of gravity ◦ centre of inertia ◦ centre of mass ◦ centroid
- centre de masse** || center of gravity ◦ center of mass ◦ center^{US} of gravity ◦ centre of gravity ◦ centre of inertia ◦ centre of mass ◦ centroid
- centre de percussion** || centre of percussion
- centre de rotation** || centre of gyration
- centre d'inertie** || center of gravity ◦ center of mass ◦ center^{US} of gravity ◦ centre of gravity ◦ centre of inertia ◦ centre of mass ◦ centre of mass
- centre d'oscillation** || centre of harmonic motion
- centre instantané de rotation** || instantaneous centre
- cercle de Bresse** || circle of Bresse
- chaîne cinématique** || kinematic chain
- champ des vitesses** || velocity field
- choc** || impact
- choc de corps parfaitement plastique** || inelastic impact ◦ perfectly plastic impact
- choc oblique** || oblique impact
- cinématique** || kinematics
- cinématique du point** || kinematics of a point
- cinématique du solide** || kinematics of rigid body
- coefficient de frottement** || coefficient of friction ◦ friction coefficient ◦ friction factor ◦ friction ratio
- coefficient de restitution** || coefficient of restitution
- contrainte** || constraint
- contrainte rhéonome** || constraint depending on time ◦ constraints depending on time ◦ rheonomic constraint
- contrainte scléronome** || constraint independent of time ◦ scleronomic constraint
- coordonnées cycliques** || cyclic coordinates
- coordonnées généralisées** || generalized co-ordinates
- corps élastique de Clapeyron** || Clapeyron's elastic body
- corps hétérogène** || heterogeneous body
- corps homogène** || homogeneous body
- couple de rotation** || couple of rotations
- courbe balistique** || ballistic curve
- courbe mobile des centres ins-**

Lexique de termes techniques et scientifiques

- tantanés** || centre of a body
cycle || cycle
cycloïde || cycloid
déphasage || phase displacement
déplacement || displacement
déviaton || deviation
diagramme des vitesses || velocity-time diagram
diagramme du mouvement || displacement-time diagram
direction du mouvement || direction of motion
effet gyroscopique || gyroeffect • gyroscopic effect
élément de masse || element of mass
ellipse d'inertie || ellipse of inertia
énergie cinétique || kinetic energy
énergie de déformation due à la distorsion || strain energy due to distortion
équations canoniques || canonical equations • canonical equations of motion
équations canoniques de la mécanique || canonical equations of motion
équations de Lagrange || Lagrange equations
équations différentielles du mouvement || differential equations of motion
équations d'Appell || Appell's equations
équations d'Euler || Euler's equations
équation de la trajectoire || path equation
équation du mouvement || equation of motion
équation du mouvement de rotation || equation of rotation
fonction de Hamilton || Hamiltonian function
fonction de Lagrange || Lagrangian function • kinetic potential
fonction d'Appell || Appell's function
forces conservatives || conservative forces
forces de percussion || impact forces
forces dissipatives || dissipative forces
force absolue || absolute force
force centrifuge || centrifugal force
force centrifuge composée || Coriolis force • compound centrifugal force
force centripète || centripetal force
force de Coriolis || Coriolis force • compound centrifugal force
force d'entraînement || force of transportation
force extérieure || external force
force généralisée || generalized force
force intérieure || internal force
force relative || relative force
fréquence || frequency
géométrie des masses || mass geometry
gyroscope || gyroscope
liaisons bilatérales || bilateral constraints
liaisons dépendantes du temps || constraint depending on time • constraints depending on time • rheonomic constraint
liaisons holonomes || holonomic constraints
liaisons unilatérales inactives || inoperative unilateral constraints
liaison cinématique || kinematic linkage
liaison dépendante du temps || constraint depending on time • constraints depending on time • rheonomic constraint
liaison indépendante du temps || constraint independent of time • scleronomic constraint
liaison rhéonome || constraint depending on time • constraints depending on time • rheonomic con-

Lexique de termes techniques et scientifiques

straint	tion
liaison sans frottement ideal constraint	mouvement latent concealed motion
liaison scléronome constraint independent of time • scleronomic constraint	mouvement libre free motion
ligne des nœuds nodal line	mouvement lié constrained motion
ligne matérielle material line	mouvement périodique periodic motion
masse réduite reduced mass	mouvement perturbé disturbed motion
masse volumique density	mouvement plan plane motion
moment cinétique angular momentum • moment of momentum	mouvement pseudopériodique quasi-periodic motion • quasiperiodic motion
moment de la quantité de mouvement angular momentum • moment of momentum	mouvement pseudo-périodique quasi-periodic motion • quasiperiodic motion
moment d'inertie central central moment of inertia	mouvement rectiligne rectilinear motion • straight-line motion
moment principal d'inertie principal moment of inertia	mouvement relatif relative motion
moment produit d'un système matériau centrifugal moment of a material system • moment of deviation of a material system • product of inertia of a system	mouvement retardé decelerated motion
mouvement absolu absolute motion	mouvement stable stable motion
mouvement accéléré accelerated motion	mouvement uniforme uniform motion
mouvement apparent apparent motion	mouvement uniformément accéléré uniformly accelerated motion
mouvement autour d'un point fixe rotation about a fixed point	mouvement uniformément retardé uniformly retarded motion
mouvement circulaire circular motion	mouvement uniformément varié uniformly variable motion
mouvement curviligne curvilinear motion	mouvement varié variable motion
mouvement de rotation rotation	nicht holonome Bindungen non-holonomic constraints
mouvement de roulement rolling	nutaton nutation
mouvement d'entraînement transportation	orbite circulaire circular orbit
mouvement en absence de forces motion under no forces	oscillation oscillation
mouvement hélicoïdal helical motion • screw motion	oscillation harmonique simple harmonic motion
mouvement instable unstable motion	pendule composé compound pendulum • physical pendulum
mouvement inverse inverse mo-	pendule composé double double physical pendulum
	pendule de Foucault Foucault's pendulum

Lexique de termes techniques et scientifiques

pendule simple simple pendulum	principle of least action
pendule sphérique spherical pendulum	principe de réciprocité de Maxwell Maxwell's reciprocal theorem
percussion impact	principe du travail minimum theorem of minimum potential energy
percussion centrale central impact	pseudo-période quasi-period
percussion directe direct impact	pulsation angular frequency
percussion excentrique eccentric impact	quantité de mouvement linear momentum
percussion oblique oblique impact	quantité de mouvement généralisée generalized momentum
période d'oscillation period of oscillation	rayon de giration radius of gyration
pesanteur absolue absolute gravity	rayon-vecteur radius-vector
pesanteur relative relative gravity	réaction normale de la trajectoire normal reaction of path
phase phase	règle de la main droite right-hand rule
phase initiale initial phase	retardement retardation
plan du mouvement plane of motion	rotation angular displacement • rotation
plan invariable invariable plane	rotation autour d'un point free motion of a gyroscope • inertial rotation about a fixed point
point matériau libre free particle • particle without constraints	rotation autour d'un point fixe rotation about a fixed point
point matériau lié constrained particle	rotation libre free rotation
polhodie polhode	rotation uniforme uniform rotation
portée du jet range of throw	rotation uniformément variée uniformly variable rotation
précession precession	surface matérielle material surface
précession directe direct precession • progressive precession	surface mobile des axes instantanés moving axode
précession régulière regular precession	système à liaisons dépendantes du temps system with constraints depending on time
précession rétrograde retrograde precession	système conservatif conservative system
principe de d'Alembert d'Alembert's principle	système de points matériels system of particles
principe de Hamilton Hamilton principle	système matériau material system
principe de Hertz Hertz principle of least curvature	système matériau libre free material system
principe de la conservation de la quantité de mouvement principle of conservation of momentum	tenseur d'inertie tensor of iner-
principe de la moindre contrainte Gauss principle of least constraint	
principe de moindre action	

tia	
théorèmes de Guldin Pappus' theorems	valeur moyenne de la vitesse average magnitude of velocity average speed
théorème des forces vives principle of energy	vitesse speed • velocity
théorème de Betti Betti's reciprocal theorem	vitesse généralisées generalized velocities
théorème de Castigliano Castigliano's theorem • theorem of Castigliano	vitesse absolue absolute velocity
théorème de la réciprocité des déformations élastiques Betti's reciprocal theorem	vitesse angulaire angular velocity
théorème du moment cinétique principle of angular momentum	vitesse aréolaire sector velocity
théorème du mouvement du centre de gravité principle of motion of centre of mass	vitesse circonférentielle circular velocity
trajectoire path • trajectory	vitesse circulaire circular velocity
trajectoire absolue absolute path	vitesse de trajectoire path velocity
trajectoire balistique ballistic trajectory	vitesse d'entraînement velocity of transportation
trajectoire relative relative path	vitesse initiale initial velocity
translation translation	vitesse instantanée instantaneous velocity
translation rectiligne rectilinear translation	vitesse limite terminal velocity
travail de déformation work of deformation	vitesse linéaire linear velocity
valeur de la vitesse magnitude of velocity speed	vitesse moyenne average speed • average velocity • mean speed • mean velocity
	vitesse relative relative speed • relative velocity
	vitesse tangentielle tangential velocity

Dynamique

accélération acceleration	conservation de l'énergie conservation of energy
accélérogramme accelerogram	constante de temps time constant
action réciproque interaction	coordonnées cartésiennes cartesian coordinates
adhérence adherence • adhesion • bond	coordonnées cylindriques cylindrical coordinate system
centrale inertielle inertial platform • inertial unit	coordonnées polaires polar coordinate system
choc élastique elastic impact	coordonnées sphériques spherical coordinate system • spherical coordinates
cinétique kinetics	
collision élastique elastic collision	
conservation de la masse conservation of mass	

Lexique de termes techniques et scientifiques

couple torque	chanics
couple constant constant torque	mécanique Lagrangienne Lagrangian mechanics
décélération deceleration	moment angulaire angular momentum ◦ moment of momentum
déformation élastique elastic strain	moment cinétique angular momentum ◦ moment of momentum
degré de liberté (DL) degree of freedom (DOF)	moment d'inertie moment of inertia
deuxième principe de la dynamique Newton's second law ◦ second principle of dynamics	moment quadratique second moment of area ◦ second moment of inertia
dynamomètre dynamometer ◦ spring balance	moment statique first moment of area ◦ first moment of inertia
énergie cinétique kinetic energy	mouvement movement
équations de Lagrange Lagrange's equations	mouvement circulaire circular motion
équilibrage balancing	mouvement de recul backward motion
équilibrage des roues wheel balancing	mouvement en arrière backward motion
équilibrage dynamique dynamic balancing	mouvement linéaire linear motion
faisceau laser laser beam	notions fondamentales de la dynamique fundamental concepts of dynamics
force force	oscillation élastique elastic vibration
force active active force	première loi de Newton Newton's first law ◦ first principle of dynamics
force centripète centripetal force	principe de l'action et de la réaction Newton's third law ◦ third principle of dynamics
force élastique elastic force	principe de l'inertie Newton's first law ◦ first principle of dynamics
force instantanée impulsive force ◦ instantaneous force	principe fondamental de la dynamique de translation Newton's second law ◦ second principle of dynamics
friction chafing ◦ friction ◦ rubbing	quantité de mouvement momentum
frottement chafing ◦ friction ◦ rubbing	réaction reaction
immobile motionless	référentiel galiléen inertial frame of reference
inertie inertia	relaxation élastique elastic relaxation
irréversible irreversible ◦ non-reversible	restitution élastique elastic re-
Lagrangien Lagrangian	
lois du mouvement de Newton Newton's laws of motion	
loi de conservation conservation law	
masselotte fly weight ◦ weight	
masse d'un point matériel mass of a particle	
matériau d'équilibrage balancing equipment	
mécanique classique Newtonian mechanics ◦ classical mechanics	
mécanique du solide solid me-	

Lexique de termes techniques et scientifiques

covery ◦ elastic restitution
système de coordonnées || coordinate system
système de coordonnées cartésiennes || cartesian coordinate system
système d'axes absolus || inertial system
système d'axes de Galilée || inertial system
torseur || screw theory
troisième loi de Newton || Newton's third law ◦ third principle of dynamics
type de mouvement || motion profile
vitesse angulaire || angular velocity

vitesse constante || constant speed
vitesse initiale || initial velocity
vitesse linéaire || linear speed
vitesse maximum || peak velocity
vitesse moyenne || average speed
◦ average velocity ◦ mean speed
◦ mean velocity
vitesse réglable || adjustable speed
vitesse uniforme || uniform velocity
vitesse uniformément accélérée || uniformly accelerated velocity
vitesse uniformément retardée || uniformly retarded velocity

Thermodynamique

abaissement de pression || pressure decrease ◦ pressure fall
adiabatique || adiabatic
augmentation de pression || pressure increase ◦ pressure rise
baisse de pression || pressure decrease ◦ pressure fall
bombe calorimétrique || bomb calorimeter ◦ calorimetric bomb
calorimétrie || calorimetry
chaleur de combustion || combustion heat
chaleur de désagrégation || decomposition heat
chambre de combustion || combustion chamber
chaudière || boiler
cheval-vapeur || horsepower
choc thermique || thermal shock
compression adiabatique || adiabatic compression
condensation || condensation
condensation directe || direct contact condensation
condensation d'eau || water condensation

condensation en film || film condensation
condensation en gouttes || dropwise condensation
condensation mixte || mixed condensation
convection || convection
courbe adiabatique || adiabat
courbe de performance || performance curve
courbe de rendement || efficiency curve
course active || combustion stroke
course de compression || compression stroke
course de détente || combustion stroke
création d'entropie || entropy production
cycle irréversible || irreversible cycle
cycle réversible || reversible cycle
dégagement d'énergie || energy release
dégradation d'énergie || degradation of energy

Lexique de termes techniques et scientifiques

degré (°) degree	non saturé unsaturated
densité de flux thermique critique critical heat flux	paramètre d'état state parameter • state variable
détente adiabatique adiabatic expansion	point de congélation freezing point
dilatation thermique thermal expansion	point de fusion fusion point • melting point
dissipation de chaleur heat dissipation • heat sink	point de rosée dew point
dissipation d'énergie energy dissipation	point de transformation critical point
ébullition boiling	point de trouble cloud point
écart de température variation of temperature	poussée thrust
échauffement heating	pression constante constant pressure
écoulement diphasique two-phase flow	procédé adiabatique adiabatic process
élévation de pression pressure increase • pressure rise	processus isobare isobaric process
énergie interne internal energy	processus isochore constant-volume process • isochoric process • isovolumetric process
enthalpie enthalpy	processus isotherme isothermal process
entropie entropy	production d'entropie entropy production
équation d'état equation of state	puissance adiabatique adiabatic power
équilibre thermodynamique thermodynamic equilibrium	rapport de compression compression ratio
état d'équilibre equilibrium state	réfrigérant coolant • cooling liquid
état final final state • terminal state	refroidissement par évaporation evaporative cooling
état thermodynamique thermodynamic state	rendement yield
évaporation evaporation • vaporisation ^z	rendement effectif performance rating
grandeur sans dimension dimensionless quantity • non-dimensional quantity	rendement thermique heat efficiency • thermal efficiency
insaturé unsaturated	rendement total overall efficiency
invariant adiabatique adiabatic invariant	système conservatif conservative system
irréversibilité irreversibility	système thermodynamique thermodynamic system
irréversible irreversible • non-reversible	taux de rendement efficiency rate
isobare isobaric	thermodynamique thermodynamic
isochore isochore	transformation d'énergie con-
isotherme isotherm	
isothermique isothermal	
liquide de refroidissement coolant • cooling liquid	
machine thermique heat engine	

version of energy • energy transformation	transformation isotherme isothermal process
transformation irréversible irreversible transformation	transformation réversible reversible transformation
transformation isobare isobaric process	vapeur d'eau steam
transformation isochoire constant-volume process • isochoric process • isovolumetric process	vapeur (gaz) vapor ^{US} • vapour
	vaporisation boiling
	variable d'état state parameter • state variable

Thermique

absorption absorption	chauffage par radiation radiation heating
absorption sélective non-gray absorption • selective absorption	choc thermique thermal shock
accumulateur de chaleur heat accumulator	coefficient de condensation condensation coefficient
adiabatique adiabatic	coefficient de conductibilité thermique coefficient of thermal conduction • coefficient of thermal conductivity
ailette fin • rib	coefficient de conduction thermique coefficient of thermal conduction • coefficient of thermal conductivity
ailette de radiateur radiator core	coefficient de conductivité thermique coefficient of thermal conductivity
ailette de refroidissement cooling fin • cooling rib	coefficient de diffusion thermique thermal diffusivity
ailette de ventilateur fan blade	coefficient de frottement coefficient of friction • friction coefficient • friction factor • friction ratio
analyse dimensionnelle dimensional analysis	coefficient de perte de charge skin-friction coefficient
bilame bimetallic strip	coefficient de transfert global de chaleur overall heat transfer coefficient • overall heat-transfer coefficient
bilan thermique heat balance	coefficient de transfert thermique heat-transfer coefficient
brique réfractaire refractory fire brick	coefficient de transmission de chaleur overall heat transfer coefficient • overall heat-transfer coefficient
brûleur burner • combustor	
caloduc heat pipe	
calorifuge heat-proof	
calorifugeage heat-shielding • thermal insulation	
calorimétrie heat-sensing	
capacité thermique massique specific heat capacity	
chaleur heat	
chaleur de combustion combustion heat	
chaleur latente latent heat	
chambre de combustion burner • combustor	
charge thermique heat load	
chauffage heating	

Lexique de termes techniques et scientifiques

- coefficient de viscosité turbulente** || eddy kinematic viscosity
coefficient d'échange thermique || heat-transfer coefficient
coefficient local de transfert thermique || local heat-transfer coefficient
coefficient local d'échange thermique || local heat-transfer coefficient
coefficient moyen de transfert thermique || average heat-transfer coefficient
coefficient moyen d'échange thermique || average heat-transfer coefficient
coefficient sans dimension || dependent dimensionless number
condensation || condensation
condensation directe || direct contact condensation
condensation en film || film condensation
condensation en gouttes || dropwise condensation
condensation mixte || mixed condensation
conditions au contact || contact conditions
conductibilité thermique || heat conductivity • thermal conductivity
conduction || conduction
conductivité thermique || heat conductivity • thermal conductivity
convection forcée || forced convection
convection libre || free convection
convection mixte laminaire || combined laminar free and forced convection
convection mixte turbulente || combined turbulent free and forced convection
corps gris || gray body • non-selective radiator
corps noir || absolute black body • black body • full radiator • perfect absorber
couche frontière || boundary layer
couche limite || boundary layer
couche limite dynamique || dynamic boundary layer • velocity boundary layer
couche limite thermique || thermal boundary layer
courant croisé || cross flow
courbe adiabatique || adiabat
critère de changement de phase || phase-change number
cryogénique || cryogenic
cryostat || cryostat
débit de fluide || flow rate • volume
dégagement d'énergie || energy release
degré absolu || absolute degree
densité d'énergie de rayonnement || bulk radiant energy density
diamètre équivalent || equivalent diameter
diffusion || scattering
diffusivité dynamique turbulente || eddy diffusivity of momentum
dilatation || expansion
dilatation linéaire || linear expansion
dilatation thermique || thermal expansion
dissipateur de chaleur || heat dissipation • heat sink
dissipation de chaleur || heat dissipation • heat sink
dissipation d'énergie || energy dissipation
eau de refroidissement || cooling water
ébullition || boiling
ébullition nucléée || nucleate boiling
ébullition superficielle avec cœur sous-refroidi || subcooled boiling
écart de température || temperature drop
écart local de température || local temperature drop

Lexique de termes techniques et scientifiques

écart moyen de température average temperature drop	épaisseur de couche limite boundary layer thickness
échangeur de chaleur heat exchanger	équilibre thermique thermal equilibrium
échangeur thermique heat exchanger	évaporation evaporation • vaporisation ¹²
échange de chaleur heat exchange • heat transfer	exothermique exothermal
échauffement overheating	facteur de diffusion volumique bulk scattering coefficient
écoulement avec bouchons slug flow	facteur de réflexion reflectance • reflectivity
écoulement avec bulles bubbly flow	facteur de transmission transmissivity • transmittance
écoulement croisé cross flow	facteur d'absorption absorption capacity • absorptivity
écoulement diphasique two-phase flow	facteur d'absorption volumique absorption coefficient • bulk absorption coefficient
écoulement d'un fluide en émulsion emulsified flow	facteur d'angle élémentaire elementary angle factor
écoulement en régime de transition transition flow regime	facteur d'angle local local angle factor
écoulement établi fully developed flow • stabilized flow	facteur d'atténuation volumique attenuation coefficient • extinction coefficient
écoulement laminaire laminar flow • streamline flow	facteur d'émission degree of blackness
écoulement libre external flow	fendillement thermique crazing
écoulement non perturbé main stream • unperturbed stream	fissuration thermique crazing
écoulement parallèle à contre-courant countercurrent flow • counterflow	fluide de refroidissement coolant • cooling liquid
écoulement parallèle de même sens parallel flow	flux de chaleur heat flow • heat flux • thermal flux
écoulement principal main stream • unperturbed stream	flux de rayonnement radiant flux
écoulement stratifié stratified flow	flux de rayonnement absorbé absorber radiant flux
écoulement turbulent turbulent flow	flux de rayonnement effectif radiosity
écran thermique thermal screen	flux de rayonnement incident incident radiant flux
effet Peltier Peltier effect	flux de rayonnement transmis transmitted radiant flux
effet Seebeck Seebeck effect	flux énergétique radiant flux
emballement thermique thermal runaway	flux thermique heat flow • heat flux • thermal flux
émission emission	gradient gradient
émittance irradiance	grandeur caractéristique reference quantity
énergie de rayonnement radiant energy	
énergie thermique thermal energy	

Lexique de termes techniques et scientifiques

incandescence white heat	radiateur radiator
indicateur de température temperature indicator	radiation thermique heat radiation • thermal radiation
intensité de turbulence intensity of turbulence	rayonnement anisotrope anisotropic radiation
interrupteur thermique thermal switch	rayonnement de corps gris gray radiation
isolant insulating material	rayonnement du corps noir black-body radiation • equilibrium thermal radiation
isolateur insulator	rayonnement en non-équilibre non-equilibrium radiation
isolation insulation	rayonnement hémisphérique hemispherical radiation
isolation thermique heat-shielding • thermal insulation	rayonnement isotrope isotropic radiation
isolé insulated	rayonnement sélectif selective radiation
liquide de refroidissement coolant • cooling liquid	rayonnement thermique heat radiation • thermal radiation
luminance luminance • radiance • radiation intensity	rayonnement total global radiation • total radiation
méthode analogique analog ^{us} method • analogue method	réflexion reflection
méthode de similitude method of similarity	réfractaire refractory
milieu absorbant absorbing medium	réfrigérant coolant • cooling liquid
milieu diffusif scattering medium • translucent medium	réfrigération refrigeration
milieu transparent transport medium	refroidissement cooling
modélisation expérimentale direct simulation	refroidissement à air air cooling
nombre de Froude Froude number	refroidissement à l'eau water cooling
nombre de Nusselt (Nu) Nusselt number	refroidissement forcé forced cooling
nombre de Prandtl Prandtl number	refroidissement naturel natural cooling
nombre sans dimension dimensionless number	refroidissement par air air cooling
pâte thermique thermal grease	refroidissement thermoélectrique thermoelectric cooling
pertes par radiation radiation loss	refroidisseur chiller • cooler
pertes thermiques heat losses	refroidi à l'air air-cooled
perte de chaleur heat loss	refroidi à l'eau water cooled
processus exothermique exothermic process	régime de conduction thermique régulier regular regime of heat conduction
protection contre les radiations radiation protection • radiation shield	régime laminaire laminar flow • streamline flow
protection thermique thermal lining	répulsion mutuelle mutual repulsion

résistance de contact thermal resistance at the phase boundary	thermoluminescence thermoluminescence
revêtement réfractaire refractory lining	thermomagnétisme thermomagnetism
rochet ratchet	thermostat thermostat
rugosité relative relative roughness	thermo-électricité thermoelectricity
saut de température à l'interface temperature jump ◦ temperature jump at the phase boundary	thermo-électrique thermoelectric
similitude intrinsèque self-similarity	tour de réfrigération cooling tower
similitude physique physical similarity	transfert de chaleur heat exchange ◦ heat transfer
site de nucléation nucleation site	transfert global de chaleur overall heat transfer
surchauffe overheating	transfert par rayonnement radiation transfer
surface de refroidissement cooling surface	transfert résultant de chaleur overall heat transfer
système de chauffage heating system	transfert thermique heat exchange ◦ heat transfer
système de refroidissement cooling system	transmission transmission
température absolue absolute temperature	transmission de chaleur heat exchange ◦ heat transfer
température ambiante outdoor temperature	vaporisation boiling
température critique critical temperature	vase Dewar Dewar flask ◦ vacuum flask
température de combustion burning temperature	ventilateur air blower ◦ blower ◦ cooling fan
température de couleur color ^{us} temperature ◦ colour temperature	vitesse critique critical speed ◦ critical velocity
température de référence reference temperature	vitesse de frottement friction velocity
thermocouple thermocouple	vitesse massique mass velocity
thermographie thermography	zone d'établissement de régime entrance region ◦ entry region

Tribologie

abrasion abrasion	avec frottement frictionally
activation mécanique mechanical activation	coefficient de friction coefficient of friction ◦ friction coefficient ◦ friction factor ◦ friction ratio
additif anti-usure anti-wear additive	coefficient de frottement coefficient of friction ◦ friction coefficient
adhérence adherence ◦ adhesion ◦ bond	

Lexique de termes techniques et scientifiques

- cient ◦ friction factor ◦ friction ratio
- coefficient de frottement au repos** || coefficient of static friction
- coefficient de frottement de glissement** || coefficient of kinetic friction
- coefficient de frottement de pivotement** || coefficient of pivoting friction
- coefficient de frottement de roulement** || coefficient of rolling friction
- coefficient de glissement** || sheath slippage ratio ◦ sliding coefficient of friction
- coefficient d'adhérence** || coefficient of adhesion
- coefficient d'usure** || coefficient of wear
- compatibilité dans le frottement** || frictional compatibility
- compatibilité entre métaux** || metallurgical compatibility
- contact** || contact
- corrosion de contact** || fretting corrosion
- dureté de surface** || surface hardness
- écaillage** || scabbing ◦ spalling
- état de surface** || surface finish ◦ surface texture
- finition** || finishing
- finition de surface** || surface finish ◦ surface texture
- force d'adhérence** || adhesive attraction ◦ adhesive force
- formation de rides** || ripple formation ◦ rippling
- friction** || chafing ◦ friction ◦ rubbing
- frottement** || chafing ◦ friction ◦ rubbing
- frottement cinétique** || kinetic friction
- frottement de roulement** || resistance to rolling ◦ rolling friction
- frottement dynamique** || dynamic friction
- frottement sec** || dry friction ◦ dry sliding
- frottement visqueux** || viscous friction
- glissement** || slide
- hydrodynamique** || hydrodynamic
- indice de frottement** || coefficient of friction ◦ friction coefficient ◦ friction factor ◦ friction ratio
- labourage** || ploughing ◦ plowing^{US}
- loi de Coulomb** || Coulomb's law ◦ Coulomb's law of friction
- orientation des stries** || lay
- patinage** || slip
- perte par friction** || friction loss ◦ frictional loss
- perte par frottement** || friction loss ◦ frictional loss
- piqûres** || pitting
- pression de contact** || contact pressure
- pression de contact de Hertz** || Hertzian contact pressure
- résistance au roulement** || resistance to rolling ◦ rolling friction
- rugosité** || roughness
- rugosité de surface** || surface roughness
- sans frottement** || frictionless
- surface** || surface
- surface de contact de Hertz** || Hertzian contact area
- taux d'usure** || wear rate
- transfert de matière** || pick-up ◦ transfer
- tribologie** || tribology
- usure** || wear
- usure de diffusion** || diffusive wear
- usure de fatigue** || fatigue wear
- usure d'adhérence** || adhesive wear
- usure par échauffement** || thermal wear
- usure par frottement** || attrition
- usure par oxydation** || oxidative wear

Éléments chimiques

actinium (Ac) actinium	hydrogène lourd deuterium
aluminium (Al) aluminium • aluminum ^{us}	indium (In) indium
américium (Am) americium	iode (I) iodin ^{us} • iodine
antimoine (Sb) antimony	iridium (Ir) iridium
argent (Ag) silver	krypton (Kr) krypton
argon (Ar) argon	lanthane (La) lanthanum
arsenic (As) arsenic	lawrencium (Lr) lawrencium
astate (At) astatine	lithium (Li) lithium
azote (N) nitrogen	lutétium (Lu) lutetium
baryum (Ba) barium	magnésium (Mg) magnesium
berkélium (Bk) berkelium	manganèse (Mn) manganese
béryllium (Be) beryllium	mendélévium (Md) mendelevium
bismuth (Bi) bismuth	mercure (Hg) mercury • quicksilver
bore (B) boron	molybdène (Mo) molybdenum
brome (Br) bromine	néodyme (Nd) neodymium
cadmium (Cd) cadmium	néon (Ne) neon
cæsium (Cs) caesium • cesium ^{us}	neptunium (Np) neptunium
calcium (Ca) calcium	nickel (Ni) nickel
californium (Cf) californium	niobium (Nb) columbium • niobium
carbone (C) carbon	nobélium (No) nobelium
cérium (Ce) cerium	or (Au) gold
césium (Cs) caesium • cesium ^{us}	osmium (Os) osmium
chlore (Cl) chlorine	oxygène (O) oxygen
chrome (Cr) chromium	palladium (Pd) palladium
cobalt (Co) cobalt	phosphore (P) phosphorus
civre (Cu) copper	platine (Pt) platinum
curium (Cm) curium	plomb (Pb) lead
deutérium deuterium	plutonium (Pu) plutonium
dysprosium (Dy) dysprosium	polonium (Po) polonium
einsteinium (Es) einsteinium	potassium (K) potassium
erbium (Er) erbium	praséodyme (Pr) praseodymium
étain (Sn) tin	prométhium (Pm) promethium
europium (Eu) europium	protactinium (Pa) protactinium
fer (Fe) iron	radium (Ra) radium
fermium (Fm) fermium	radon (Rn) radon
fluor (F) fluorine	rhénium (Re) rhenium
francium (Fr) francium	rhodium (Rh) rhodium
gadolinium (Gd) gadolinium	rubidium (Rb) rubidium
gallium (Ga) gallium	ruthénium (Ru) ruthenium
germanium (Ge) germanium	samarium (Sm) samarium
hafnium (Hf) hafnium	scandium (Sc) scandium
hélium (He) helium	sélénium (Se) selenium
holmium (Ho) holmium	
hydrogène (H) hydrogen	

silicium (Si) || silicon
sodium (Na) || sodium
soufre (S) || sulfur^{US} • sulphur
strontium (Sr) || strontium
tantale (Ta) || tantalum
technétium (Tc) || technetium
tellure (Te) || tellurium
terbium (Tb) || terbium
thallium (Tl) || thallium
thorium (Th) || thorium
thulium (Tm) || thulium

titane (Ti) || titanium
tungstène (W) || tungsten • wolfram
uranium (U) || uranium
vanadium (V) || vanadium
xénon (Xe) || xenon
ytterbium (Yb) || ytterbium
yttrium (Y) || yttrium
zinc (Zn) || zinc
zirconium (Zr) || zirconium

Unités de mesure

ampère (A) || ampere
ampère par mètre || ampere per meter
ångström (Å) || angstrom
becquerel (Bq) || becquerel
bel (B) || bel
candela (cd) || candela
carat (ct) || carat
coulomb (C) || coulomb
décibel || decibel
degré (°) || degree
degré absolu || absolute degree
degré Celsius (°C) || degree Celsius
degré Fahrenheit (°F) || Fahrenheit degree • degree Fahrenheit
farad (F) || farad
force || force
grade || gradian
gramme (g) || gram
gray (Gy) || gray
henry (H) || henry
hertz (Hz) || hertz
heure (h) || hour
joule (J) || joule
kelvin (K) || kelvin
kilogramme (kg) || kilogram
kilomètre par heure || kilometer^{US} per hour • kilometre per hour
litre (l) || liter^{US} • litre
livre (lb) || pound
longueur || length
masse || mass

mètre (m) || meter^{US} • metre
mètre carré (m²) || square meter^{US} • square metre
mètre cube (m³) || cubic meter^{US} • cubic metre
mètre cubique (m³) || cubic meter^{US} • cubic metre
mètre par second || meter per second^{US} • metre per second
mètre par seconde || meter per second^{US} • metre per second
mille (mi) || mile
minute (min) || minute
minute d'arc || minute of arc
mole (mol) || mole
newton (N) || newton
newton mètre (N m) || newton metre
ohm (Ω) || ohm
once (oz) || ounce
parsec (pc) || parsec
pascal (Pa) || pascal
pied (ft) || foot
pouce (in) || inch
pression || pressure
puissance || power
radian (rad) || radian
seconde (s) || second
seconde d'arc || second of arc
siemens (S) || siemens
sievert (Sv) || sievert
système d'unités || system of measurement • system of units

Lexique de termes techniques et scientifiques

système matériau || metric system

temps || time

tesla (T) || tesla

tonne (t) || tonne

tour || turn

tour par minute (rpm) || rotation per minute

vitesse || speed • velocity

volt (V) || volt

volt-ampère (VA) || volt-ampere

volt par mètre || volt per meter

watt (W) || watt

weber (Wb) || weber

yard (yd) || yard

Fluide

Fluide

- absorbant** || sorbent
aérodynamique || aerodynamic
agent moussant || frothing agent
ajutage || mouthpiece
ajutage de Borda || Borda mouthpiece
amortissement des vibrations || damping of vibrations
angle d'incidence || angle of attack • angle of incidence
angle d'un diffuseur || angle of divergence • angle of taper • included angle
ascension capillaire || capillary ascent
aspiration || suction
axe de flottaison || axis of intersection of waterplanes
axe dynamique d'un cours d'eau || dynamical axis of a water-course
axe géométrique d'un cours d'eau || geometrical axis of a water-course
bélier hydraulique || hydram • hydraulic ram • water ram
bidon || can
bulle microscopique || microscopic bubble
buse || nozzle
canal || channel
cavitation || cavitation
centre de flottaison || centre of floatation
centre de gravité du déplacement || centre of buoyancy
centre de poussée || center^{US} of pressure • centre of pressure • centre of total thrust
centre de volume du liquide déplacé || centre of buoyancy
champ barocline || baroclinic field
champ barotrope || barotropic field
champ des pressions scalaires || scalar pressure field
changement brusque de section || sudden change of section
changement progressif de section || gradual change of section • progressive change of section
charge hydraulique || effective head
choc sonique || sonic boom
chute de pression || pressure drop • pressure loss
circulation forcée || forced circulation
coefficient de contraction || coefficient of contraction
coefficient de débit || discharge coefficient
coefficient de diffusion de la quantité de mouvement || coefficient of momentum diffusion • virtual viscosity
coefficient de distorsion || distortion factor
coefficient de frottement || coefficient of friction • friction coefficient • friction factor • friction ratio
coefficient de la quantité de mouvement || momentum correction factor
coefficient de perte de charge || skin-friction coefficient
coefficient de rugosité || coefficient of roughness • roughness

Lexique de termes techniques et scientifiques

- factor
- coefficient de viscosité** || coefficient of viscosity
- coefficient de viscosité turbulente** || eddy kinematic viscosity
- coefficient d'aspérité** || coefficient of roughness • roughness factor
- coefficient d'énergie cinétique** || kinetic energy coefficient • kinetic energy correction factor
- colonne du liquide** || liquid column
- commande de débit** || delivery control • flow control
- compresseur à piston** || piston compressor
- compresseur à vis** || rotary screw compressor
- compressibilité** || compressibility
- condensation** || condensation
- condensation directe** || direct contact condensation
- condensation en film** || film condensation
- condensation en gouttes** || dropwise condensation
- condensation mixte** || mixed condensation
- conditions de la similitude mécanique des écoulements** || conditions for mechanical similarity of flow
- conditions d'équilibre d'un corps flottant** || equilibrium conditions of a floating body
- conditions générales de similitude mécanique** || general conditions for mechanical similarity
- condition de la similitude géométrique** || condition for geometrical similarity
- conduite découverte** || open conduit
- conduite fermée** || closed conduit • forced conduit
- conduite forcée** || closed conduit • forced conduit
- conduite sous pression** || closed conduit • forced conduit
- cône convergent** || confuser • convergent pipe • converging cone • taper pipe
- contraction** || constriction • throat
- contraction imparfaite de la veine** || incomplete contraction of a jet
- contraction parfaite de la veine** || perfect contraction of a jet
- contre-courant** || counterflow • reverse flow
- contrôle de débit** || delivery control • flow control
- convection forcée** || forced convection
- convection libre** || free convection
- convection mixte laminaire** || combined laminar free and forced convection
- convection mixte turbulente** || combined turbulent free and forced convection
- convection naturelle** || natural convection
- convergent progressif** || confuser • convergent pipe • converging cone • taper pipe
- corps étranger** || contamination • foreign material • foreign matter • impurity • smudginess
- corps flottant** || floating body
- corps migrant** || foreign object • migrating body
- corps ovale** || rounded body
- corps profilé** || streamlined body
- couche adhérent à la paroi** || boundary layer
- couche frontière** || boundary layer
- couche limite** || boundary layer
- couche limite dynamique** || dynamic boundary layer • velocity boundary layer
- couche limite thermique** || thermal boundary layer
- coup de bélier** || hydraulic shock • water hammering
- courant croisé** || cross flow
- courbes de Nikuradzé** || Nikuradse diagram

Lexique de termes techniques et scientifiques

- courbe des flottaisons isocarènes** || curve of floatation
- courbe de débitance** || conveyance curve
- courbe de distribution de vitesses** || velocity distribution curve
- courbe d'égalité de densité** || curve of equal density
- courbe d'égalité de pression** || isobar
◦ isobaric line ◦ line of equal pressure
- courbe d'égalité de vitesse** || curve of equal velocities
- courbe isobarique** || isobar ◦ isobaric line ◦ line of equal pressure
- courbe isostère** || curve of specific volume
- cours d'eau** || water-course
- débit** || flow rate ◦ volume
- débitance du canal** || conveyance of a channel
- débitmètre** || flowmeter
- débitmètre à turbine** || rotary flowmeter
- débit calibré** || rated delivery
- débit de fluide** || flow rate ◦ volume
- débit de l'écoulement** || rate of discharge
- débit de l'écoulement théorique** || theoretical discharge
- débit réel** || actual discharge
- débordement** || overflow
- décollement de la couche limite** || boundary-layer separation
- décrochage de la couche limite** || boundary-layer separation
- degré de turbulence** || scale of turbulence
- dépression capillaire** || capillary depression
- désamorçage (pompe)** || unpriming (pump)
- détente** || expansion
- diamètre équivalent** || equivalent diameter
- diaphragme** || diaphragm
- dimension linéaire caractéristique** || characteristic linear dimension (of a body)
- direction d'écoulement non perturbé** || direction of flow velocity in infinite ◦ direction of undisturbed flow
- discriminant hydraulique** || characteristic hydraulic number ◦ hydraulic discriminant
- dissipation des tourbillons** || decay of whirls ◦ dissipation of vorticity
- dissipation de l'énergie dans un liquide visqueux** || dissipation of energy in a viscous liquid
- distribution des pressions hydrostatiques** || hydrostatic pressure distribution
- durée de vidange d'un réservoir** || time of emptying a reservoir
- eau** || water
- écoulement** || flow
- écoulement avec bouchons** || slug flow
- écoulement avec bulles** || bubbly flow
- écoulement à l'échelle réduite** || model flow ◦ scale-model flow
- écoulement continu** || continuous flow
- écoulement critique** || critical flow
- écoulement croisé** || cross flow
- écoulement de Poiseuille** || Poiseuille flow
- écoulement diphasique** || two-phase flow
- écoulement d'un fluide en émulsion** || emulsified flow
- écoulement en régime de transition** || transition flow regime
- écoulement établi** || fully developed flow ◦ stabilized flow
- écoulement fluvial** || tranquil flow
- écoulement gravitaire** || gravitational flow ◦ gravity flow
- écoulement laminaire** || laminar flow ◦ streamline flow
- écoulement libre** || external flow
- écoulement libre d'un liquide** ||

Lexique de termes techniques et scientifiques

- free discharge of a liquid ◦ free outflow of a liquid
- écoulement non permanent** || unsteady flow
- écoulement non perturbé** || main stream ◦ unperturbed stream
- écoulement parallèle à contre-courant** || countercurrent flow ◦ counterflow
- écoulement parallèle de même sens** || parallel flow
- écoulement permanent graduellement varié** || steady flow gradually varied
- écoulement principal** || main stream ◦ unperturbed stream
- écoulement pulsatoire** || pure turbulent flow
- écoulement rampant** || creeping motion of a liquid
- écoulement stratifié** || stratified flow
- écoulement tempéré** || moderate flow
- écoulement torrentiel** || rapid flow
- écoulement tumultueux** || disturbed turbulent flow
- écoulement turbulent** || turbulent flow
- écoulement varié non uniforme** || unsteady non-uniform flow
- effet de sol** || air-cushion effect ◦ ground effect
- élargissement brusque de section** || abrupt enlargement of a section ◦ sudden enlargement of a section
- éléments de surface homologues** || homologous surface elements
- ellipsoïdes planétaires** || planetary ellipsoids
- embout** || nozzle
- épaisseur de couche limite** || boundary layer thickness
- équations d'équilibre d'un liquide** || equations of equilibrium of a liquid
- équation de Bernoulli généralisée** || generalized Bernoulli equation
- équation de Navier-Stokes** || Navier-Stokes equation
- équation de Reynolds** || Reynold's equation
- équilibre des corps immergés** || equilibrium of immersed bodies
- équilibre d'un corps flottant** || equilibrium of a floating body
- équilibre d'un liquide** || equilibrium of a liquid
- équilibre relatif d'un liquide** || relative equilibrium of a liquid
- espace mort** || dead region
- essorage** || dewatering
- état de turbulence finale** || final state of turbulence
- étranglement** || restriction
- extracteur d'eau** || water separator
- figures d'équilibre infiniment voisines** || neighbouring figures of equilibrium
- flexible de raccordement** || connection hose
- flotteur** || float
- fluide non visqueux** || non-viscous fluid
- fluide visqueux** || viscous fluid
- fluidité** || flowing power ◦ fluidity ◦ liquidity
- fonction des forces** || force-function
- force élémentaire de pression** || elementary pressure force ◦ elementary thrust
- formation de tourbillons** || vortex formation
- formule hydraulique** || hydraulic formula
- front d'onde** || wave front
- gaz imparfait** || imperfect gas
- gaz parfait** || ideal gas
- gicleur** || nozzle
- goulot** || neck
- goutte** || drop
- gouttelette** || droplet
- grandeur adimensionnelle** || di-

Lexique de termes techniques et scientifiques

- mensionless quantity • non-dimensional quantity
grandeur fluctuante || periodically variable quantity
hauteur de charge || discharge head
hauteur de la colonne liquide || height of a liquid column
hauteur de perte hydraulique || hydraulic loss head
hauteur d'un ressaut || height of hydraulic jump
hauteur métacentrique || metacentric height
humectage || moistening • wetting
humide || damp
humidification || moistening • wetting
humidité || humidity • moisture
hydraulique appliquée || applied hydraulics
hydrophobe || hydrophobic
hydrostatique || hours of duty • hydrostatic
hypothèse de Stokes || Stokes hypothesis
indice de viscosité || viscosity index
infiltration || seepage
injecteur || nozzle
intensité de turbulence || intensity of turbulence
interface || contact surface • interface • phase boundary
intervalles de temps homologues || corresponding time intervals
isobare || isobar • isobaric line • line of equal pressure
isotropie de pression || isotropy of pressure
jet d'eau || water-jet
jet liquide libre || free jet of a liquid
jet liquide rétréci || contracted stream of a liquid • contracted vein of a liquid • vena contracta
laminaire || laminar
lignes homologues || homologous lines
- ligne des centres de déplacement** || curve of centres of buoyancy
ligne de courant || line of flux
ligne de flottaison || bearding line • waterline • watershed
ligne d'écoulement || line of flux
ligne d'énergie || energy line
liquides immiscibles || immiscible liquids
liquides non miscibles || immiscible liquids
liquide en rotation || rotating liquid
lit || bottom
loi de la similitude cinématique || law of kinematic similarity
loi de résistance au carré || square law of flow resistance
loi de résistance de Darcy || Darcy law of resistance
loi d'Euler || Euler law
lubrification hydrostatique || hydrostatic lubrication
mécanique des fluides || fluid dynamics
métacentre || metacenter • metacentre
méthode de Dupin || Dupin method
miscibilité || miscibility • solubility
miscible || miscible
montée capillaire || capillary ascent
mouillabilité || wettability
mouillage || moistening • wetting
moussant || foamy • frothy
mousse || foam • froth
mousseux || foamily
mouvement collatéral || collateral motion • secondary motion
mouvement de liquide libre || free flow • free motion of a liquid
mouvement du liquide guidé || constrained motion of a liquid • forced flow • restricted motion of a liquid
mouvement glissant d'un liquide || sliding motion of a liquid

Lexique de termes techniques et scientifiques

mouvement principal principal motion	from turbulent to laminar flow
mouvement secondaire collateral motion • secondary motion	pâteux pasty
mouvement tourbillonnaire whirling • whirling motion	pente slope
nombre capillaire capillary number	pente de la surface libre slope of the free surface
nombre de Cauchy Cauchy number	pente hydraulique hydraulic drop • hydraulic gradient
nombre de Grashof (Gr) Grashof number	pente hydraulique critique critical hydraulic gradient
nombre de Laplace Laplace number	perturbation disturbance
nombre de Mach Mach number	phase fluide liquid phase
nombre de Newton (Ne) Newton number	phase liquide liquid phase
nombre de Rayleigh (Ra) Rayleigh number	phénomène à l'échelle réduite scale-model phenomenon
nombre de Reynolds Reynold's number	phénomène de Borda Borda phenomenon
nombre d'Archimède Archimedes number	piézométrique piezometric line
obstacle local local obstruction	plan de flottaison plane of floatation • waterplane
onde wave	points correspondants corresponding points • homologous points
onde de choc blast wave • explosive wave • shock wave	points homologues corresponding points • homologous points
onde explosive blast wave • explosive wave • shock wave	point métacentrique metacenter • metacentre
onde longitudinale longitudinal wave	pompe pump
onde périodique periodic wave	pompe à barillet wobble pump
ondulation ripple	pompe à chaîne chain pump
organe d'étranglement throttling device	pompe à engrenages gear pump
orifice libre free orifice	pompe à galets peristaltic pump
orifice noyé drowned orifice • submerged orifice	pompe à lobes lobe pump
orifice partiellement noyé partially drowned orifice • partially submerged orifice	pompe à matériau oscillant wobble pump
osmose osmosis	pompe à membrane diaphragm pump • membrane pump
paradoxe hydrostatique hydrostatic paradox	pompe à palettes rotary vane pump
passage du régime laminaire au régime turbulent transition from laminar to turbulent flow	pompe à piston piston pump
passage du régime turbulent au régime laminaire transition	pompe à pistons axiaux axial piston pump

Lexique de termes techniques et scientifiques

pompe rotodynamique rotodynamic pump	Huyghens principle
poreux porous	principe de Pascal Pascal law ◦ theorem on the isotropy of pressure
position d'équilibre d'un corps flottant equilibrium position of a floating body	principe de solidification (dans l'hydromécanique) Stevin principle
potentiel des forces force potential	principe d'Archimède Archimedes principle
poussée d'Archimède Archimede's force ◦ buoyancy	profondeur depth
poussée élémentaire elementary pressure force ◦ elementary thrust	profondeur critique critical depth
poussée hydrodynamique impact of a stream	profondeur d'immersion depth of immersion
poussée hydrostatique hydrostatic pressure ◦ hydrostatic thrust	propagation de pression propagation of pressure
poussée verticale d'un liquide hydrostatic upthrust	puissance de la réaction hydrodynamique power of hydrodynamic reaction
pression atmosphérique atmospheric pressure	pulvérisateur atomiser ¹²
pression au point d'impact impact pressure ◦ pressure at the impact point	pulvérisation spraying
pression barométrique barometric pressure	quantité sans dimension dimensionless quantity ◦ non-dimensional quantity
pression capillaire capillary pressure	radier bottom
pression critique critical pressure	rapport de la similitude scale factor
pression dynamique dynamic pressure	rayon métacentrique metacentric radius
pression d'eau water pressure	rayon moyen du profil hydraulic mean depth
pression d'impact impact pressure ◦ pressure at the impact point	régime d'écoulement type of flow
pression hydrostatique hydrostatic pressure ◦ hydrostatic thrust	régime laminaire laminar flow ◦ streamline flow
pression par unité de surface intensity of pressure	région d'immersion region of immersion
pression scalaire scalar pressure	remous eddy
pression statique static pressure	représentation d'un phénomène physique modelling of a physical phenomenon
principe des vases communicants law of connected vessels	réservoir d'expansion surge tank
principe de la transmission des pressions Pascal law ◦ theorem on the isotropy of pressure	résistance due à la viscosité viscosity resistance ◦ viscous resistance
principe de Huyghens	résistance hydraulique hydraulic resistance
	résistance hydraulique locale

Lexique de termes techniques et scientifiques

- local hydraulic resistance
résistance hydrodynamique || hydrodynamic drag • resistance to flow • resistance to fluid flow • water drag
résistance visqueuse || viscosity resistance • viscous resistance
ressaut || hydraulic jump
ressaut oscillant || oscillating hydraulic jump
rétrécissement || constriction • throat
rétrécissement brusque de section || abrupt contraction of a section • sudden contraction of a section
rugosité absolue || absolute roughness
rugosité des parois || wall roughness
rugosité relative || relative roughness
sec || dry
section de passage || flow section
section de passage minimale || minimum permissible cross-section of flow
section transversale || cross-section • section • transverse section
séparateur d'eau || dewatering grate
série linéaire de positions d'équilibre || linear series of equilibrium configurations
sillage || wake
similitude cinématique || kinematic similarity
similitude complète || complete similarity
similitude dynamique || dynamic similarity
similitude géométrique || geometrical similarity
similitude statique || static similarity
solubilité || miscibility • solubility
soufflerie || wind-tunnel
succion || suction
suintement || seepage
supercritique || supercritical
superposition des ondes || superposition of waves
surcritique || supercritical
surface des centres de déplacement || surface of centres of buoyancy
surface des flottaisons isocarènes || surface of floatation
surface de contact || contact surface • interface • phase boundary
surface isobare || isobaric surface
surface isostère || surface of equal specific volume
surface libre idéale || ideal free surface
systèmes matériau physiquement semblables || physically similar material systems
teneur en eau || dampness
tension superficielle || surface tension
théorème de Borda-Carnot || Borda-Carnot theorem
théorème de Helmholtz sur la diffusion des tourbillons dans un liquide visqueux || Helmholtz theorem on vorticity diffusion in a viscous liquid
théorème de Helmholtz sur la dissipation de l'énergie || Helmholtz dissipation theorem
théorème de la réaction hydrodynamique || theorem on hydrodynamic reaction
théorème sur l'identité des écoulements visqueux || theorem on uniqueness of viscous flows
théorie des corps flottants || theory of floating bodies
théorie de la similitude physique || theory physical similarity
torrent || stream
tourbillon || eddy
tourbillon circulaire || circular vortex
tourbillon de bout d'aile || wing-

tip vortex
train d'ondes || wave train
trop-plein || overflow
turbine hydraulique || hydraulic turbine • water turbine
turbocompresseur || turbo-compressor • turbocharger
turbopompe || centrifugal pump • impeller pump • rotodynamic pump
turbulence || turbulence
tuyau de branchement || connection hose
tuyère || nozzle
vases communicants || U-shaped vessels • communicating vessels • connected vessels
vases en U || U-shaped vessels • communicating vessels • connected vessels
veine libre || free jet of a liquid
vibration || vibration
vidange || drain • oil change
vidanger || drain (to)
vidange d'un réservoir || emptying of a reservoir
vidange gravitaire || gravity draining
viscosimètre || viscosimeter
viscosité || viscosity

viscosité absolue || absolute viscosity
viscosité apparente || coefficient of momentum diffusion • virtual viscosity
viscosité cinématique || kinematic viscosity
viscosité volumétrique || bulk viscosity
visqueux || viscous
vis de purge || bleed screw
vitesse critique || critical speed • critical velocity
vitesse de frottement || friction velocity
vitesse d'écoulement hypercritique || supercritical velocity of flow
vitesse d'écoulement sous-critique || subcritical velocity of flow
vitesse limite || limit velocity
vitesse massique || mass velocity
vitesse réelle d'écoulement || actual discharge velocity
vortex de surface || swirls
zone de tourbillons || raceway
zone d'établissement de régime || entrance region • entry region

Hydraulique

amorçage || priming • priming of a pump
amorçage d'une pompe || priming • priming of a pump
bouchon de vidange || discharge plug
buse || nozzle
canalisation || duct
cartouche de filtre || filter cartridge
cartouche filtrante || filter cartridge
chute de pression || pressure drop • pressure loss

circuit fermé || closed loop
circuit hydraulique || hydraulic circuit
clapet anti-retour || non-return valve
clapet de décharge || relief valve
clapet de vidange || drain valve
commande de débit || delivery control • flow control
commande hydraulique || hydraulic control • hydraulic drive
commande par vérin || cylinder control • cylinder-operated
compresseur centrifuge || cen-

Lexique de termes techniques et scientifiques

trifugal compressor • impeller • impeller wheel	Newtonian law of dynamic similarity
conduite (tuyau) duct	loi de similitude de Froude Froude law of similarity
coude bend	nombre de la similitude de Froude Froude similarity number
coup de bélier hydraulic shock • water hammering	nombre de similitude de Froude pour forces élastiques Froude similarity number of elastic forces
cylindre cylinder	nombre de similitude de Grashof Grashof similarity number
débit flow rate • volume	nombre de similitude de Knudsen Knudsen similarity number
débit de vidange discharge rate	nombre de similitude de Nusselt Nusselt similarity number
débit variable adjustable delivery	nombre de similitude de Reynolds Reynolds similarity number
débordement outflow	obturateur shutter
dérivation by-pass	orifice de décharge discharge port
désamorçage dry-running • stalling	perte de charge pressure drop • pressure loss
désamorçage (pompe) unpriming (pump)	piston pilote différentiel differential pilot piston
diagramme d'écoulement flow pattern	pompe centrifuge centrifugal pump • impeller pump • rotodynamic pump
différence de pression pressure difference	pompe de refoulement pressure delivery pump
distributeur distribution slide • spool	pression pressure
double effet double acting	pression différentielle differential pressure
écoulement forcé forced flow	pression d'eau water pressure
énergie hydraulique hydraulic energy	réducteur de débit flow reducer
essai hydraulique hydraulic test	réducteur de pression pressure reducer • pressure restrictor
filtre de déshydratation dewatering filter	régulateur de débit flow regulator
flotteur float	régulateur de pression pressure regulator
fluide fluid	régulateur différentiel differential regulator
fluide hydraulique hydraulic fluid	rendement hydraulique hydraulic efficiency
frein hydraulique hydraulic brake	répartiteur distributor
fuite leakage	répartition de la charge distribution of the burden
huile pour transmission hydraulique transmission oil	
hydraulique hydraulic	
hydrodynamique hydrodynamic	
indicateur de niveau level indicator • level sight • sight gauge	
indicateur de pression pressure gauge	
limiteur de débit flow limiter	
limiteur de pression pressure limiter	
loi de la similitude de Newton	

résistance à l'écoulement || hydrodynamic drag ◦ resistance to flow ◦ resistance to fluid flow ◦ water drag
résistance hydrodynamique || hydrodynamic drag ◦ resistance to flow ◦ resistance to fluid flow ◦ water drag
robinet de débit || throttle valve
robinet de décantation || sediment drain cock
robinet de drainage || drain valve
roue à aubes || paddle wheel
schéma hydraulique || hydraulic diagram
section de conduit || duct cross-section
séparateur d'eau || dewatering grate
servo valve || servo-valve
soupape de décharge || relief valve
soupape de refoulement || discharge valve
soupape de sécurité || relief valve
soupape de vidange || drain valve
tête de vérin || cylinder head
tiroir de distribution || distribution slide ◦ spool
tiroir de valve || spool of a valve
tourbillon || whirlpool
trop-plein || overflow
valve à commande directe || directly-controlled valve
valve à étranglement réglable || adjustable restriction valve
valve à pointeau || needle valve
valve de décharge || discharge valve

valve de décompression || decompression valve
valve de direction || directional valve
valve de distribution || directional control valve
valve de distribution hydraulique || hydraulic direction control valve
valve de mise à vide || discharge valve
valve de régulation de débit || flow control valve
valve de sortie || discharge valve
valve d'échappement || discharge valve
valve hydraulique || hydraulic valve
vanne || flow gate
vanne de réglage || adjusting gate
vanne de répartition || distribution valve
vanne papillon || butterfly valve
vérin || jack
vérin à double effet || double-acting cylinder
vérin à double tige || double-end rod cylinder
vérin à simple effet || single acting cylinder
vérin hydraulique || hydraulic ram
verrouillage hydraulique || hydraulic locking
vidange || drainage
vitesse d'écoulement || flow velocity
volume déplacé || displaced volume

Pneumatique

admission d'air || air inlet ◦ air intake
air comprimé || compressed air
alimentation en air || air supply
amortisseur à air || air spring

amortisseur pneumatique || air spring
à air comprimé || air-driven
bec de soufflage || air nozzle
clapet anti-retour || non-return

valve	orifice d'admission d'air air inlet orifice
clapet de décharge relief valve	orifice d'échappement air outlet orifice
commandé par air air operated	pompe à air air compressor • air pump
commandé par air comprimé air-driven	pompe à vide vacuum pump
commande pneumatique air control	pompe pneumatique air pump
compresseur d'air air compressor • air pump	pression de l'air air pressure
courant d'air air stream	pression d'air air pressure
détendeur relief valve	pression d'éclatement bursting pressure
distributeur distribution slide • spool	pressostat pressure sensitive switch • pressure switch
échappement d'air air outlet	prise d'air air inlet • air intake
écoulement d'air air flow	réducteur de pression pressure reducer • pressure restrictor
entrée d'air air inlet • air intake	répartiteur distributor
équipement pneumatique air equipment	réservoir d'air air reservoir
étanche à l'air airproof • airtight	robinet d'air air cock • air valve
filtre à air air cleaner • air filter	simple effet single-acting
frein à air air brake	sortie d'air air outlet
frein pneumatique air brake	soufflet de gonflage air pump
fuite d'air air leakage	soupape de décharge relief valve
gaz comprimé compressed air	soupape de sécurité relief valve
humidité de l'air air humidity	tiroir de valve spool of a valve
jet d'air air jet	tube d'air air pipe
limiteur de pression pressure limiter	valve de détente relief valve
mandrin pneumatique air chuck	vérin pneumatique air cylinder
matériau pneumatique air hammer	volume d'air air volume
moteur pneumatique air motor	

Aéraulique

absorbeur d'humidité desiccant	climatisation air conditioning • air-conditioning
admission d'air air inlet • air intake	compresseur d'air air compressor • air pump
air sans poussière dust-free air	conditionnement de l'air air conditioning • air-conditioning
alimentation d'air air feed	conditionnement d'air air conditioning • air-conditioning
bouche d'aération vent	conduite (tuyau) duct
caisson de filtre à air air filter housing	conduits de ventilation vent lines
canalisation duct	conduit de soufflante fan duct
canalisation d'air air duct	
clapet anti-retour non-return valve	

conduit d'air air duct	orifice d'échappement air outlet orifice
conduit d'évacuation d'air air spill duct	pollution atmosphérique air pollution
conduit pneumatique air conduit	pollution de l'air air pollution
consommation d'air air consumption	pompe à air air compressor • air pump
coup de bélier air hammering	pot à poussières dust catcher
dépoussiérage dust extraction	pression atmosphérique atmospheric pressure
dépoussiéreur dust catcher	prise d'air air inlet • air intake
déshydratation moisture dissociation	purge venting
dessiccateur desiccator	purge d'air air vent
échappement d'air air outlet	purificateur d'air air cleaner • air filter
écoulement d'air air flow	refroidissement à air air cooling
entrée d'air air inlet • air intake	refroidissement par air air cooling
épurateur d'air air cleaner • air filter	refroidi à l'air air-cooled
extraction d'air air removal	renouvellement de l'air air change • air renewal
filtration d'air air filtration	sas airlock
filtre à air air cleaner • air filter	section de conduit duct cross-section
filtre dépoussiéreur dust filter	sens du courant d'air air flow direction
fuite d'air air leakage	séparateur de poussière dust separator
gaine de ventilation air duct	sortie d'air air outlet
groupe de réfrigération air cooling unit • cooling pack	tamissage de poussière dust sieving
humide moist	taux de renouvellement d'air air change rate
humidificateur humidifier	ventilateur ventilator
humidificateur d'air air humidifier	ventilation forcée forced ventilation
humidification moistening • wetting	ventilation naturelle self-ventilation
humidité humidity • moisture	volume d'air air volume
humidité de l'air air humidity	
hygrométrie moisture measuring	
méthode de séparation de poussière dust separating method	
orifice d'admission d'air air inlet orifice	

Tuyauterie

adaptateur adapter • adaptor • connection • connector • pipe fitting	ing
angle de cintrage bend angle	canalisation conduit • pipe
armature de tuyau hose armour-	canalisation de transport pipeline
	circuit de retour back circuit

Lexique de termes techniques et scientifiques

classe de tuyauterie piping class	tubulure collector • manifold
collecteur collector • manifold	tuyau conduit • pipe
collier de serrage hose clamp	tuyauterie piping
conduite de gaz gas piping	tuyauterie de basse pression low-pressure line
conduite (tuyau) duct	tuyauterie de décharge discharge line • drain line • return line
connecteur adapter • adaptor • connection • connector • pipe fitting	tuyauterie de fuite leakage line
contrôle d'étanchéité leakage test	tuyauterie de graissage lubrication line
coude elbow	tuyauterie de haute pression high-pressure line
dimension nominale nominal dimension • nominal size	tuyauterie de pression pressure line
durite hose • hosepipe	tuyauterie de purge bleed line
effort de tuyauterie piping load	tuyauterie de raccordement joining line
épreuve d'étanchéité leakage test	tuyauterie de refoulement delivery line
flexible flexible • flexible pipe	tuyauterie de retour discharge line • drain line • return line
gouttière gutter	tuyauterie de sortie discharge line • drain line • return line
isolement sectionalizing	tuyauterie de vapeur steam lines • steam pipe
lyre de dilatation expansion loop	tuyauterie de vidange discharge line • drain line • return line
manchon adapter • adaptor • connection • connector • pipe fitting	tuyauterie d'échappement exhaust line
manchon de réduction reducing bushing • reducing coupling • reducing sleeve • reducing socket	tuyauterie d'écoulement flow line
pince à tubes pipe tongs	tuyauterie d'expansion surge line
raccord adapter • adaptor • connection • connector • pipe fitting	tuyauterie primaire main line
raccordement connection • joining line	tuyauterie principale main line
raccord coudé elbow	tuyauterie secondaire secondary line
raccord de réduction reducing bushing • reducing coupling • reducing sleeve • reducing socket	tuyauterie (réseau) tubing
réducteur reducer	tuyau centrifugé centrifugal casting pipe
sectionnement sectionalizing	tuyau coudé bent pipe
section de conduit duct cross-section	tuyau en fer iron pipe
soufflet de dilatation expansion bellows	tuyau flexible flexible • flexible pipe
soupape d'échappement escape valve • exhaust valve	tuyau moulé cast tube
traversée de tuyauterie piping penetration	valve de régulation de pression pressure control valve
tube conduit • pipe	

vanne de décompression || relief | valve

Robinetterie

clapet anti-retour || check valve
clapet de décharge || relief valve
clapet de détente || pressure-reducing valve
clapet de retenue || check valve
clapet de surpression || pressure relief valve
composant résistant à la pression || pressure retaining component
contrôle d'étanchéité || leakage test
épreuve d'étanchéité || leakage test
queue de soupape || valve stem
régulateur de débit || flow regulator
robinet à guillotine || gate valve
robinet à volant || gate valve
robinet de drainage || drain valve
robinet d'air || air cock • air valve
robinet d'angle || angle valve
robinet d'équerre || angle valve
robinet vanne || gate valve
soupape ajustable || adjustable valve
soupape automatique || automatic valve
soupape à aiguilles || needle valve
soupape à bille || ball valve
soupape à disque || disk valve
soupape à matériau || disk valve
soupape à membrane || diaphragm valve
soupape à pression constante || constant pressure valve
soupape de by-pass || bypass valve

soupape de décharge || relief valve
soupape de refoulement || discharge valve
soupape de sécurité || pressure relief valve
soupape de sûreté || pressure relief valve
soupape de surpression || pressure relief valve
soupape de vidange || drain valve
soupape d'arrêt || check valve
soupape d'échappement || escape valve • exhaust valve
tige de soupape || valve stem
valve de commande || control valve
valve de détente || relief valve
valve de mise à vide || discharge valve
valve de régulation || control valve
valve de sécurité || safety valve
valve de sûreté basse pression || low pressure relief valve
valve de sûreté haute pression || high pressure relief valve
vanne de décharge || pressure relief valve
vanne de décompression || relief valve
vanne de réglage || adjusting gate
vanne de sectionnement || isolation valve • sectioning valve
vanne d'isolement || isolation valve • sectioning valve
vanne papillon || butterfly valve

Étanchéité

avec des fuites leaky	garniture en feutre felt seal
bague d'étanchéité restrictor ring	hermétique hermetic ◦ leakproof ◦ proof ◦ sealed ◦ tight
boîte à étoupe stuffing box	hermétique a l'air airproof ◦ airtight
boîte à étoupes gland	infiltration seepage
boîte à garniture stuffing box	joint gasket ◦ seal ◦ sealing joint
boucher seal (to)	joint de culasse cylinder head gasket
bouchon plug	joint d'étanchéité gasket ◦ seal ◦ sealing joint
caisson étanche leak tight housing	joint en amiante asbestos scale
calfatage caulking	joint en labyrinthe labyrinth seal
calfeutrage caulking	joint ignifuge fire seal
cloison étanche à l'eau watertight bulkhead	joint torique o ring ◦ toric seal ◦ toroidal sealing ring
colmatage clogging	joint tournant revolving joint
contrôle d'étanchéité leakage test	labyrinthe d'étanchéité labyrinth seal
débit de fuite leakage rate	ligne de reprise de fuite leak off line ◦ leakoff line
détecteur de fuites leak detector	mastic dough
détection de fuites leak detection	obturer seal (to)
écrasement d'un joint compression of a seal	perméabilité permeability
épreuve d'étanchéité leakage test	porte étanche à l'eau watertight door
étanche hermetic ◦ leakproof ◦ proof ◦ sealed ◦ tight	presse-étoupe gland
étanchéité tightness	presse étoupe stuffing box
étanchéité à l'eau water tightness	presse-garniture gland
étanche aux fuites leak tight	scellement sealing
étanche aux poussières dustproof	sceller seal (to)
étanche à l'air airproof ◦ airtight	suintement seepage
étanche a l'air airproof ◦ airtight	suintement d'huile oil seepage
étanche à l'eau water tight	taux de fuite leakage rate
étanche à l'huile oil tight	tube de détection de fuites leakage detection drain pipe
fuite leak	tube de reprise des fuites leak off line ◦ leakoff line
fuite d'huile oil leakage	
garniture stuffing	

Informatique

Informatique

accélérateur graphique graphic accelerator	authentification authentication <ul style="list-style-type: none">• authentication
accélérateur vidéo video accelerator	automatique automatic
accent circonflexe (^) caret <ul style="list-style-type: none">• circumflex accent	avance d'une ligne (LF) line feed
accès autorisé access granted	balise tag
accès direct direct access random access <ul style="list-style-type: none">• random access	banque de données data bank
accès non autorisé unauthorised access	barre oblique (/) forward slash <ul style="list-style-type: none">• slash
accès restreint restricted access	barre oblique inverse (\) backslash
accès séquentiel sequential access <ul style="list-style-type: none">• serial access	barre verticale () bar <ul style="list-style-type: none">• pipe
accolade ({}) curly bracket	bit bit
acquisition de données data acquisition	bloc block
additif add-on	boîte mail mailbox
adressage addressing	boitier case
adresse address	bombardement bombing
adresse absolue absolute address	boutisme endianness
afficher display (to)	brouillon draft
aide en ligne online help	bus (transmission) data highway
ajouter add	calcul calculation <ul style="list-style-type: none">• computation
analyser parse (to)	capture d'écran screenshot
analyseur lexical lexer <ul style="list-style-type: none">• lexical analyser^{yz}• tokenizer	caractère character
analyseur syntaxique parser	carte perforée punched card
analyse lexicale lexical analysis	cavalier de jonction staple
analyse syntaxique parsing	cellule de données data cell
ancree anchor	centre de calcul data center
annuler cancel	chaîne de caractères string
anticrénelage antialiasing	chiffrement ciphering <ul style="list-style-type: none">• encryption
arobase (@) ampersat <ul style="list-style-type: none">• at-sign	circuit intégré integrated circuit <ul style="list-style-type: none">• microchip
assembleur assembler	circulation des données data flow
assiste par ordinateur computer-aided	codage ciphering <ul style="list-style-type: none">• encryption
astuce du jour tip of the day	code correcteur (ECC) error check correction
	code de calcul computer code

Lexique de termes techniques et scientifiques

code de Reed-Solomon Reed-Solomon code	data analysis • data reduction
code octal bytecode	diagramme de flot de données data flowchart
code octet bytecode	diagramme logique logic diagram
cœur core	dièse (#) sharp
collecte de données data logging	diffusion d'erreur dithering
collision collision	digital digital
commutation de contexte context switch	donnée data
compatibilité compatibility	donnée informatique data
compilation compilation	dorsale backbone
compression avec pertes lossy compression	ébauche draft
compression de données data compression	échappement escape
compression sans pertes lossless compression	écran pixel bit map screen
condensat hash code • hash sum • hash value	écrasement de tête head-crash
contrôle incorporé built-in check	édition edit
copier copy	empreinte hash code • hash sum • hash value
correcteur orthographique spell checker	entrée enter
correction des erreurs error correction	entrée de données data input
correction orthographique spell check	envoyer vers send to
couper cut	erreur de segmentation segment fault • segmentation fault
courtier broker	essai incorporé built-in check
crénelage aliasing	étiquette label
crochet ([]) square bracket	exploration de données data mining • data retrieval
cryptage ciphering • encryption	expression rationnelle regular expression
cryptogramme visuel visual cipher	expression régulière (regex) regular expression
débordement overflow	extensibilité scalability
débordement de pile stack overflow	extraction de données data mining • data retrieval
déchiffrage decoding	fermer close (to)
décodage decoding	fichier blocs block device
déconnecter disconnect (to)	fichier caractères character device
dépassement de pile stack overflow	fichier de périphérique device file • special file
dépassement de tampon buffer overflow	fichier socket socket device
dépassement d'entier integer overflow	fichier spécial device file • special file
déport offset	fin end
dépouillement de données	fin de ligne newline
	flèche arrow
	fonctionnement en temps réel real-time processing
	fonction de hachage hash func-

Lexique de termes techniques et scientifiques

- tion
- fond d'écran** || wallpaper
- force d'insertion nulle (ZIF)** || zero insertion force
- frappe de touche** || keystroke
- fusionner** || merge (to)
- gabarit** || style sheet
- générateur de nombres aléatoires** || random number generator
- gérance de l'informatique** || facility management
- gigue** || jitter
- grappe** || cluster
- gros-boutiste** || big-endian
- groupe** || cluster
- guichet unique** || one-stop shopping
- indentation automatique** || auto indentation
- inforensique** || computer forensic
- ingénierie inverse** || reverse engineering
- instance** || instance
- internaute** || cybernaut
- interpréteur** || interpreter
- jeu d'instructions** || instruction set
- lecteurs de codes barres** || bar code reader
- lien matériau** || hard link
- lien symbolique** || symbolic link • symlink
- lot** || batch
- machine de Turing** || Turing machine
- machine virtuelle** || virtual machine
- matrice** || array • matrix • table
- message incendiaire** || flame
- méthode** || method • policy • procedure
- mode dialogué** || conversational mode
- morphose** || morphing
- moteur d'exécution** || runtime software
- moteur d'inférence** || inference engine
- mot clef** || keyword
- multiplateforme** || cross-platform
- multitâche** || multitasking
- nœud d'index** || inode
- numérique** || digital numerical numeric
- numérisation** || digitization
- numériser** || digitize (to)
- numériseur** || digitizer
- numéro d'urgence** || hot line
- occupé** || busy
- octet** || byte
- paquet** || batch
- parenthèse (())** || parenthesis
- permutation** || swap
- petit bout** || snippet
- petit-boutiste** || little-endian
- photostyle** || light pen
- pilote de périphérique** || device driver
- pixel** || pixel
- point d'arrêt** || breakpoint
- portabilité** || portability
- précédent** || back
- presse-papier** || clipboard
- priorité des opérateurs** || operator precedence
- profondeur des couleurs** || colour depth
- protection en écriture** || write protection
- quitter** || exit
- raccourci au clavier** || hot key
- reconnaissance optique de caractères (OCR)** || optical character recognition
- reconnaissance vocale** || speech recognition • voice recognition
- récuratif** || recursive
- réduction de couleurs** || colour quantisation¹²
- registre d'adresse** || address register
- représentation d'un phénomène physique** || modelling of a physical phenomenon
- revue d'écran** || screen reader
- secteur** || cluster
- secteur défectueux** || bad sector
- sélectionner tout** || select all

Lexique de termes techniques et scientifiques

séparateur de ligne (LS) line separator	table de Karnaugh Karnaugh map
séparateur de paragraphe (PS) paragraph separator	table de vérité truth table
série de données data string	tabulation tabulation
serveur server	tampon buffer ◦ buffer memory ◦ pool memory
signet bookmark	taux de compression compression ratio
simulateur simulator	témoin cookie
socket socket	temps d'accès access time
somme de contrôle checksum	temps d'accès moyen average access time
somme de hachage hash code ◦ hash sum ◦ hash value	temps d'arrêt downtime
sortie de données data output	temps d'inactivité downtime
souppassement arithmétique arithmetic underflow	terminer finish
sous-passement underflow	texte brut plain text
structure des données data format	tirage hard copy
style d'indentation indent style	tiret (-) dash
supprimer delete	tiret bas (_) underscore
symbole dollar (\$) dollar sign	traitement automatique des données automatic data processing
synchronisation synchronization	traitement automatique de données automatic data processing
synthèse vocale speech synthesizer ◦ voice synthesis	traitement des informations data processing
système binaire binary number system	traitement de données data processing
système décimal decimal notation ◦ decimal number system	traitement de texte word processing ◦ word processor
système de numération binaire binary number system	traitement en temps réel real-time processing
système embarqué embedded system	tramage dithering
système expert expert system	transférer forward (to)
système hexadécimal hexadecimal	valeurs séparées par des tabulations (TSV) tab-separated values
système octal octal	valeurs séparées par des virgules (CSV) comma-separated values
tableau array ◦ matrix ◦ table	virgule flottante floating point
tableau croisé dynamique pivot table	
table de hachage hash map ◦ hash table	

Matériel informatique

- alimentation électrique** || power supply
antémémoire || cache storage
bac à papier d'imprimante || printer tray
baie de lecteurs || drive array
bi-processeur || bi-processor
boule de commande || rolling ball
◦ trackball
branchement à chaud || hot plug
bus || bus
carte-mère || motherboard
carte son || sound card
cartouche || cartridge
cartouche à ruban || ribbon cartridge
cavalier || jumper
clavier || keyboard
clé || dongle
coprocesseur || coprocessor
crayon lecteur || handheld wand
dispositif de sauvegarde || backup device
disquette || floppy disk
disque dur || hard disk ◦ hard disk drive
disque numérique polyvalent || digital versatile disk
écran tactile || touch screen
imprimante || printer
lecteur de disquette || floppy
logement || slot
macroordinateur || mainframe
manche || joystick
matériau || hardware
matériau redondante de disques à faible coût (RAID) || redundant array of independent disks
◦ redundant array of inexpensive disks
matériau redondante de disques indépendants (RAID) || redundant array of independent disks
◦ redundant array of inexpensive disks
mémoire || storage memory
mémoire cache || cache memory
mémoire de masse || mass storage
mémoire intermédiaire || temporary memory
mémoire morte || read only memory
mémoire tampon || buffer ◦ buffer memory ◦ pool memory
mémoire vive || random access memory
microordinateur || microcomputer
microphone à main || hand-held microphone
multiprocesseur || multiprocessor
nappe || band ◦ ribbon
numériseur || scanner
ordinateur || computer
ordinateur central || mainframe
ordinateur de bureau || desktop computer
ordinateur de poche || palmtop computer ◦ pocket computer
ordinateur portable || laptop computer
pavé numérique || numeric keypad
périphérique || device
port pour les jeux || game port
port série || serial port
processeur || processor
quadri-processeur || quadri-processor
registre à décalage || shift register
registre de processeur || processor register
scanner à main || hand-held scanner
scanneur || scanner
secteur || sector
souris || mouse
tablette graphique || graphic tablet
tête d'impression || printhead
tolérance aux pannes || fault tol-

erance
touche || key
touche de verrouillage || num lock
traceur || plotter

tri-processeur || tri-processor
unité de sauvegarde || backup device

Logiciel

agenda électronique || organizer
barre d'outils || toolbar
bloc-notes || notebook • notepad
branchement à chaud || hot plug
défilement || scrolling
désinstaller || uninstall (to)
enregistrement || record
enregistrer || save (to)
enregistrer sous || save as (to)
fenêtre || window
gratuitiel || freeware
installer || install (to)
lecteur || player
logiciel || software
logiciel contributif || shareware
logiciel de groupe || groupware
logiciel médiateur || middleware
logiciel public || freeware
logiciel-socle || baseware
marquage || brightening • highlighting

mise à niveau || upgrade
mode sans échec || safe mode
module d'extension || plug-in
mot de passe administrateur || supervisor password
navigateur || browser • navigator
option || option
partagiciel || shareware
progiciel || package
raccourci clavier || shortcut
supprimer || remove (to)
surbrillance || brightening • highlighting
tableau croisé dynamique || pivot table
tableur || spreadsheet • spreadsheet programme • spreadsheet software
traitement de texte || word processing • word processor
visionneur || viewer

Interface graphique

arborescence || tree-view
ascenseur || scroll bar
barre de défilement || scroll bar
barre de progression || progress bar
barre d'état || status bar
barre d'outils || toolbar
boite combinée || combo-box
boite de dialogue || dialog box
boite de dialogue de fichier || file chooser • file requester • file selector • open and save dialog
bouton || button

bouton fléché || spinner
bouton radio || radio button
bulle d'aide || tooltip
cadre || frame
case à cocher || checkbox
cellule || cell
champ de saisie || text box
clic || click
composant d'interface graphique || widget
conteneur || container
contenu de cellule || cell content
copier-coller || copy and paste

Lexique de termes techniques et scientifiques

couleur de cellule || cell color^{us}
couper-coller || cut and paste
curseur clignotant || blinking cursor
curseur de défilement || slider
défilement || scrolling
double-clic || double-click
étiquette || label
fenêtre à propos de || about box
formatage de cellule || cell formatting
fusion de cellules || cell merging
gestionnaire de fenêtres || window manager
glisser-déposer || drag and drop
hyperlien || hyperlink
icône || icon
indicateur d'activité || throbber

interface graphique || graphical user interface
largeur de cellule || cell width
liste déroulante || drop-down list
marque-page || bookmark
menu || menu
menu circulaire || pie menu • radial menu
menu contextuel || context menu • pop-up menu
onglet || tab
pointer-et-cliquer || point and click
référence de cellule || cell reference
thème || theme
vue arborescente || tree-view
zone de liste || list box
zone de texte || text box

Systeme informatique

adressage par domaines || domain name system
allocation de mémoire || memory allocation
amorce || boot
arrière-plan || background
assembleur || assembler language • assembly language
attributs de fichier || file attribute
base de données || database
bloc-notes || notebook • notepad
bureau || desktop
cadre || frame
calcul intensif || supercomputing
cliché mémoire || memory dump
coller || paste (to)
configuration || computer configuration
connectabilité || connectivity
connecteur logiciel || socket
connexion || log in • log on
copie de secours || backup copy
copie d'archive || backup copy
correctif || patch
courriel || electronic mail • elec-

tronic messaging • email
courrier électronique || electronic mail • electronic messaging • email
curseur || cursor
défragmentation || defragmentation
dernier arrivé premier sorti (LI-FO) || last in first out
domaine || domain
donnée || data
dossier || folder
droits d'accès || access rights • file system permissions
échange de données informatisées || electronic data interchange
écran tactile || touch screen
environnement de bureau || desktop environment
évolution d'un système || upgrade
exploitation || operation
extension de fichier || filename extension

Lexique de termes techniques et scientifiques

extension du nom de fichier filename extension	pointeur pointer
fichier file	premier arrivé premier sorti (FI-FO) first in first out
fichier binaire binary file	processus process
fichier de sauvegarde backup file	protection en écriture write protection
file queue	réamorcer reboot (to)
fil (d'exécution) thread	réinitialiser reset (to)
fragmentation fragmentation	remise à zéro reset • resetting
gestionnaire de fenêtres window manager	répertoire directory
glisser-déposer drag and drop	restaurer restore (to)
instantané mémoire memory dump	retour chariot (CR) carriage return
interpréteur de commande (CLI) command-line interpreter	sauvegarde back-up
interpréteur de ligne de commande (CLI) command-line interpreter	secteur d'amorçage boot sector
invite prompt	se connecter login (to)
Linux Linux	se déconnecter logout (to)
listage listing	shell UNIX UNIX shell
maintenabilité maintainability	système de fenêtrage windowing system
maintenance à distance remote maintenance	système de fichiers file system
mémoire virtuelle virtual memory	système de gestion de base de données (SGBD) database management system (DBMS)
menu démarrer start menu	système d'adressage par domaine domain name system
microprogramme firmware	système d'exploitation operating system
mise à niveau upgrade	système exclusif proprietary system
mise en tampon buffering	système propriétaire proprietary system
mot de passe password	table des partitions partition table
multiplateforme cross-platform	table de partitionnement partition table
multitâche multitasking	tâche task
nom d'utilisateur login	télémaintenance remote maintenance
origine home	télétraitement teleprocessing
ouvrir open	télétraitement par lots remote batch teleprocessing
parcourir brows	temps partagé time-sharing
partition partition	temps réel real time
partition étendue extended partition	test de performance benchmark
partition primaire primary partition	traitement par groupe batch processing
permissions access rights • file system permissions	traitement par lots batch processing
pile stack	
pile d'exécution call stack	
pilote driver	
plantage crash	

UNIX || UNIX
utilisateur || user

zone amorce (MBR) || master boot record

Programmation

accès séquentiel || sequential access • serial access

adressage dispersé || hash code • hash coding

affectation || assignment

algorithme || algorithm

algorithme adaptatif || adaptive algorithm

algorithme de calcul || computational algorithm

algorithme de tri || sorting algorithm

algorithme du Simplexe || simplex method algorithm

algorithme d'inférence || inference algorithm

algorithme flou || fuzzy algorithm

algorithme glouton || greedy algorithm

algorithme heuristique || heuristic algorithm

algorithme récursif || recursive algorithm

algorithme stochastique || stochastic algorithm

allocation de mémoire || memory allocation

analyseur lexical || lexer • lexical analyser^{yz} • tokenizer

analyseur syntaxique || parser

analyse lexicale || lexical analysis

analyse syntaxique || parsing

appel par nom || call by name

appel par référence || call by reference

appel par valeur || call by value

arbre || tree

arbre binaire || binary tree

arbre binaire de recherche || binary search tree • binary selector tree

arbre de recherche || search tree

arbre de recherche binaire || binary search tree

assembleur || assembler

attribut || attribute

bibliothèque logicielle || library

bibliothèque standard || standard library

bogue || bug

boucle infinie || endless loop • infinite loop

bout de code || code snippet

branchement inconditionnel || unconditional branch • unconditional jump

bribe de code || code snippet

chaîne de caractères || string

classe || class

codage de Huffman || Huffman coding

coder || code (to)

code machine || machine code

code objet || object code

code octal || bytecode

code octet || bytecode

code source || source code

coloration syntaxique || syntax highlighting

compilateur || compiler

concaténation || concatenation

constructeur || constructor

conversion de type || casting • type conversion

couverture de code || code coverage

débogage || debugging

déboguer || debug (to)

débogueur || debugger

débordement de pile || stack overflow

débordement de tampon || buffer overflow

débordement de tas || heap over-

Lexique de termes techniques et scientifiques

flow	ing
décompilateur decompiler	héritage inheritance
décrément decrement	héritage multiple multiple inheritance
dépassement de pile stack overflow	heuristique heuristic
dépassement de tampon buffer overflow	implémenter implement (to)
dépassement de tas heap overflow	incrément increment
dépassement d'entier integer overflow	indentation indentation
dépôt repository • software repository	indentation automatique auto indentation
destructeur destructor	inférence de types type inference
éditeur de liens linker	injection de code code injection
édition des liens linking	instruction instruction statement
effet de bord side effect	intelligence artificielle artificial intelligence
embranchement fork	interface de programmation application programming interface
encapsulation encapsulation	interpréteur interpreter
enregistrement record	interpréteur de commande (CLI) command-line interpreter
environnement de développement (EDI) integrated development environment (IDE)	interpréteur de ligne de commande (CLI) command-line interpreter
erreur de segmentation segment fault • segmentation fault	itérateur iterator
exception exception	jeu d'instructions instruction set
expression rationnelle regular expression	langage à objets object-oriented language
expression régulière regular expression	langage de bas niveau low-level language • low-level programming language
fichier exécutable executable	langage de haut niveau high-level language • high-level programming language
file queue	langage de programmation programming language
filtrage par motif pattern matching	langage d'assemblage assembler language • assembly language
fil (d'exécution) thread	langage-machine machine language
fonction function	ligne de code (LOC) line of code • source line of code
fonction anonyme anonymous function	ligne de code source (SLOC) line of code • source line of code
fonction booléenne boolean function	liste list
fork fork	liste chaînée linked list
fuite de mémoire memory leak	liste circulaire circular linked list
générateur de documentation documentation generator	liste doublement chaînée dou-
gestion des exceptions exception handling	
gestion de versions revision control • version control	
hachage hash code • hash cod-	

Lexique de termes techniques et scientifiques

bly linked list	declarative programming
liste en compréhension list comprehension	programmation événementielle event-driven programming
liste simplement chaînée singly linked list	programmation fonctionnelle functional programming
logiciel libre free software	programmation impérative imperative programming
logiciel privatif proprietary software	programmation logique logic programming
logiciel propriétaire proprietary software	programmation non linéaire nonlinear programming
machine virtuelle virtual machine	programmation non-linéaire non-linear programming
matrice array • matrix • table	programmation orientée objet object-oriented programming
mémoire virtuelle virtual memory	programmation par contraintes constraint programming
microprogramme firmware	programmation par objets object-oriented programming
mise au point debugging	programmation procédurale procedural programming
modèle template	programmation structurée structured programming
mot clef keyword	pseudo-code pseudocode
multiplateforme cross-platform	ramasse-miettes garbage collector
multitâche multitasking	recherche search
neurone artificiel artificial neuron	récurtivité recursion
nommage naming	référentiel repository • software repository
notation hongroise hungarian notation	réseau neuronal neuronal network
null nil • null	retour chariot (CR) carriage return
opérande operand	révision release • release version
opérateur bit à bit bit-by-bit operator • bitwise operator	routine subroutine
opération bit à bit bit-by-bit operation • bitwise operation	saut inconditionnel unconditional branch • unconditional jump
ordre croissant ascending order • increasing order	segmentation memory segmentation
ordre décroissant decreasing order • descending order	sémaphore semaphore
paradigme de programmation programming paradigm	smoothsort smoothsort
paramètre parameter	souppassement arithmétique arithmetic underflow
patron template	structure de contrôle control flow statement
pile stack	structure de données data structure
pointeur pointer	
polymorphisme polymorphism	
portée scope	
préprocesseur preprocessor	
processus process	
programmation concurrente concurrent computing	
programmation déclarative	

style d'indentation || indent style
sûreté du typage || type safety
système de gestion d'exceptions
|| exception handling
tableau || array • matrix • table
tableau associatif || associative array
tampon || buffer • buffer memory • pool memory
tas || heap
temps réel || real time
transtypage || casting • type conversion
tri || sorting
tri à bulles || bubble sort • sinking sort
tri comptage || counting sort
tri de Shell || Shell sort
tri fusion || merge sort
tri par base || radix sort
tri par extraction || selection sort

tri par insertion || insertion sort
tri par paquets || bucket sort
tri par propagation || bubble sort • sinking sort
tri par sélection || selection sort
tri par tas || heapsort
tri rapide || quicksort
typage dynamique || dynamic typing
typage faible || weak typing
typage fort || strong typing
typage statique || static typing
type || data type
type composé || composite type
type de donnée || data type
type énuméré || enumerated type
variable || variable
variable globale || global variable
variable locale || local variable
version || release • release version

Réseau

accès || hit
administrateur de site || webmaster
adresse internet || internet address
adresse universelle (URL) || uniform resource locator • universal resource locator
aide en ligne || online help
analyse de réseau || network analysis
anneau de site || webring
arrosage || spamming
barrière de sécurité || firewall
base de connaissance || knowledge base
bit par second || baud
boîte de réception || inbox
concentrateur || hub
connexion || log in • log on
courriel || electronic mail • electronic messaging • email
dégroupage || unbundling

dépôt || repository • software repository
diffusion sur internet || webcasting netcasting
émoticône || emoticon • smiley
en ligne || on-line
exploration || browsing
extranet || extranet
fil (d'une discussion) || thread
forum || newsgroup
fournisseur d'accès || access provider
hors ligne || off-line
hypertexte || hypertext
hypertextuel || hypertext
intranet || intranet
lien || connection • hinge • hinge joint • joint • knuckle • link
ligne d'accès || access line • local line
messagerie électronique || electronic mail • electronic messaging • email

Lexique de termes techniques et scientifiques

messagerie instantanée instant messaging	requête request
mise en réseau networking	réseau network
moteur de recherche search engine • web search engine	réseau d'accès access network local loop
mot clé keyword	réseau informatique computer network
mot de passe administrateur supervisor password	réseau local local area network
navigateur browser • navigator	robot d'exploration web crawler
nom de domaine domain name	robot d'indexation web crawler
nom d'utilisateur login	routeur router
page d'accueil home page	serveur mandataire proxy • server proxy
page internet webpage	se connecter login (to)
parcourir brows	se déconnecter logout (to)
pare-feu firewall	site website
passerelle gateway	téléchargement (envoi) uploading
pièce jointe attachment • attachment file	téléchargement (réception) downloading
portail portal	télécharger (envoi) upload (to)
publication électronique electronic publishing	télécharger (réception) download (to)
référentiel repository • software repository	

Mathématiques

Mathématiques

- abscisse** || abscissa
accolade ({}) || curly bracket
addition || addition
additivité || additivity
algèbre vectorielle || vector algebra
analyse combinatoire || combinatorial analysis
analyse de Fourier || Fourier analysis
analyse harmonique || Fourier analysis
application || mapping
arrondi || rounded
arrondir || round (to)
axe || axis • centerline^{US} • centre line
axiome || axiom
barycentre || barycenter
bidimensionnel || two-dimensional
bijection || bijective function
bijective || bijective
birapport de quatre points || cross ratio
borne inférieure || lower bound
borne supérieure || upper bound
calculable || calculable
calcul mental || mental mathematics
calcul vectoriel || vector calculus
carré magique || magic square
champ vectoriel || vector field
chiffre || digit
chiffrement || ciphering • encryption
chiffre arabe || arabic figure • arabic number • arabic numeral
chiffre romain || roman figure • roman number • roman numeral
codage || ciphering • encryption
cofacteur || cofactor
complément || complement
congruent || congruent
continu par morceaux || piecewise continuous
contre-exemple || counterexample
corps || field
corrélation || correlation
courbure || curvature
crochet ([]) || square bracket
cryptage || ciphering • encryption
cumulatif || cumulative
curryfication || currying
décimale || decimal
dénombrable || numerable
dénombrement || counting
dérivée partielle || partial derivative
développement limité || power series expansion
diagrammes à barres || bar chart
diagramme des composantes || component part diagram
diagramme en bâtons || bar chart
distributivité || distribution • distributive property • distributivity
divergence || divergence
divergent || divergent
diviseur || divider • divisor
diviseur commun || common divisor
division || division
domaine de définition || domain of definition
droite des moindres carrés || least squares line
égalité || equality
élément symétrique || inverse el-

ement	terpolation
élever à une puissance involve (to)	intervalle fini finite interval
enroulement convolution	inversible invertable
ensemble dénombrable countable set ◦ denumerable set	irrationnel irrational
ensemble fini finite set	lemme lemma
entier naturel (\mathbb{N}) natural number	limite à droite right-hand limit
entier relatif (\mathbb{Z}) integer	limite à gauche left-hand limit
espace vectoriel vector space	limite de domaine domain wall
expression rationnelle rational expression	limite de proportionnalité proportional limit
extrapolation extrapolation	limite inférieure lower bound
extrapoler extrapolate (to)	limite supérieure upper bound
fonction affine linear function	liste en compréhension list comprehension
fonction bijective bijective function	logarithme logarithm
fonction binaire binary function	logarithme naturel natural logarithm
fonction injective injective function	logique combinatoire combinatorial logic
fonction linéaire linear function	loi de commutativité principle of commutation
fonction périodique periodic function	loi de distributivité principle of distribution
fonction surjective surjective function	majorant upper bound
frontière d'un ensemble boundary of a set	majorant d'une fonction majorant of a function
graphe orienté directed graph ◦ oriented graph	majorant d'une série majorant of a series
identité identity	mantisse mantissa
impair odd	mathématiques appliquées applied mathematics
inconnue unknown	matrice array ◦ matrix ◦ table
indénombrable uncountable	matrice de corrélation correlation matrix
indice index	matrice de covariance covariance matrix
inégalité inequality	matrice de passage transition matrix
infini endless	matrice diagonale diagonal matrix
injective injective	matrice d'incidence incidence matrix
innombrable innumerable	matrice d'une transformation transformation matrix
intégrale curviligne contour integral ◦ line integral	matrice identité identity matrix
intégrer integrate	matrice inverse inverse matrix
interpolation interpolation	matrice singulière singular matrix
interpolation arrondie nearest neighbor interpolation	matrice symétrique symmetric
interpolation au point le plus proche nearest-neighbour interpolation	
interpolation cubique cubic in-	

Lexique de termes techniques et scientifiques

matrix	positif ou nul nonnegative
matrice transposée transposed matrix	postulat postulate
matrice unité identity matrix	pourcentage percentage
méthode des moindres carrés least squares method	prédicat predicate
méthode de Monte-Carlo Monte-Carlo method	premier terme d'une somme augend
minorant lower bound	preuve proof
moyennation averaging	preuve non valide invalid proof
moyenne average • mean	priorité des opérateurs operator precedence
moyenne géométrique geometric mean	prisme prism
multiplier multiply (to)	produit de convolution convolution
négatif ou nul nonpositive	produit scalaire dot product • scalar product
nombre cardinal cardinal • cardinal number	produit vectoriel cross product • vector product
nombre d'or (φ) golden ratio	progression arithmétique arithmetic progression
nombre irrationnel ($\mathbb{R} \setminus \mathbb{Q}$) irrational number	proportionnalité proportionality
nombre rationnel rational number	proportionnel proportional
nombre réel (\mathbb{R}) real numbers	propriété property
nombre sans dimension dimensionless number	quaternion quaternion
nombre transcendant transcendental number	rang d'une matrice rank of a matrix
notation ingénieur engineering notation	rapport proportion • ratio
opérande operand	rapporteur protractor
opérateur linéaire linear operator	récurrence induction
opération operation	récurif recursive
ordre croissant ascending order • increasing order	règle de dérivation des fonctions composées chain rule
ordre décroissant decreasing order • descending order	réseau lattice
pair even	rien naught
paramètre parameter	sommable summable
parenthèse (()) parenthesis	sommering summation
permutation permutation	sommet d'une courbe apex
plus grand facteur commun (PGCD) highest common factor (HCF)	sous-ensemble subset
point de branchement branch point	sous-espace subspace
point de ramification branch point	sous-matrice submatrix
point du réseau lattice point	supposition assumption
	surface réglée ruled surface
	surjection surjective function
	système décimal decimal system
	système de numération binaire binary number system
	tableau array • matrix • table
	théorème theorem
	trait de fraction fractional line

transformation bilinéaire || bilinear transformation
transformation canonique || canonical transformation
transformation des coordonnées || coordinate transformation • transformation of coordinates
transformée de Laplace || Laplace transform
tri || sorting
troncature || truncation
tronqué || truncated
tronquer || truncate (to)

union (u) || union
unité imaginaire (i) || imaginary unit
valeur absolue || absolute value
valeur numérique || numerical value
variable || variable
vecteur normal || normal vector
vecteur unitaire || unit vector
vide || void
virgule || decimal point
virgule flottante || floating point
zéro || naught

Algèbre

addition || addition
additionner || add (to)
algèbre commutative || commutative algebra
algèbre linéaire || linear algebra
algèbre matricielle || matrix algebra
amplitude complexe || complex amplitude
amplitude d'un nombre complexe || amplitude of a complex number
analyse harmonique || harmonic analysis
annulation || cancellation
annuler || cancel
antilogarithme || antilogarithm
approximation || approximation • rough estimate
arc cosinus (acos) || arc cosine • inverse cosine
arc sinus (asin) || arc sine • inverse sine
arc tangente (atan) || arc tangent • inverse tangent
argument d'un nombre complexe || amplitude of a complex number
associativité || associative property • associativity
asymptotique || asymptotic • asymptotical

base de la puissance || base of power
base du logarithme || base of logarithm
binomial || binomial
calculable || calculable
calcul approché || approximation calculus
calcul différentiel || differential calculus
calcul intégral || integral calculus
coefficient || coefficient • factor
coefficient dominant || leading coefficient
commutativité || commutative property • commutativity
constante d'intégration || constant of Integration
coordonnées sphériques || spherical coordinate system • spherical coordinates
coordonnées toroïdales || toroidal coordinates
cosécante (csc) || cosecant
cosinus (cos) || cosine
cosinus hyperbolique (cosh) || hyperbolic cosine
cotan (cot) || cotangent
cotangente hyperbolique (coth) || hyperbolic cotangent
courbe || curve

Lexique de termes techniques et scientifiques

décomposition en éléments simples partial fraction expansion	equation
degré d'un polynôme degree of a polynomial	espace complet complete space
degré d'un terme degree of a term	exposant exponent
dénominateur commun common denominator	facteur coefficient • factor
dérivée derived	facteur commun common factor
dériver derive (to)	facteur de conversion conversion factor
développement en série entière power series expansion	fonction function
développement limité Taylor expansion	fonction algébrique algebraic function
différentiel differential • differential gear	fonction dérivée derived function
directrice directrix	fonction monotone monotonic function
discriminant discriminant	fonction trigonométrique trigonometric functions
distributivité distribution • distributive property • distributivity	forme canonique canonical form
diviser divide (to)	forme parabolique cuspidal form
division division	gradient gradient
domaine de valeurs de la fonction range	identité trigonométrique trigonometric identities • trigonometrical identity
égalisation equalization	inconnue unknown
égalité equality	indice subscript
élément absorbant absorbing element	inégalité inequality
élément neutre identity element • neutral element	inéquation inequality
élément unité identity element • neutral element	intégrale curviligne contour integral • line integral
élever au carré square (to)	intégrale de volume volume integral
élever au cube cube (to)	intervalle fermé closed interval
élever x à la puissance n raise x to the power n	isocline isocline
élimination des inconnues elimination of unknowns	ligne d'une matrice row
équation equation	linéarisation linearisation ^z
équations canoniques canonical equations • canonical equations of motion	logarithme décimal common logarithm
équation algébrique algebraic equation	lois des logarithmes laws of logarithms
équation caractéristique characteristic equation	loi de réduction cancellation law
équation différentielle ordinaire (ODE) ordinary differential	matrice alternée alternating matrix
	matrice associée adjacency matrix
	matrice diagonale diagonal matrix
	matrice transposée transposed matrix
	matrice triangulaire triangular matrix

Lexique de termes techniques et scientifiques

matrice trigonale triangular matrix	réduire cancel
membre de droite d'une équation right-hand side (RHS)	région bornée bounded region
membre de gauche d'une équation left-hand side (LHS)	résoluble solvable
moyenne géométrique geometrical mean	résoudre solve (to)
multiple commun common multiple	résultat result
multiplicateur multiplier	rotationnel curl
multiplication multiplication	sécante (sec) secant
multiplier multiply (to)	série finie finite series
nombre complexe (C) complex number	simplification cancellation
nombre magique magic number	simplifier cancel
norme d'une matrice matrix norm	sinus (sin) sine
plus grand diviseur commun (PGCD) greatest common divisor (GCD)	sinus hyperbolique (sinh) hyperbolic sine
plus petit multiple commun (PPCM) least common multiple (LCM) ◦ lowest common multiple (LCM)	solution complète complete solution
point d'inflexion inflection point	solution particulière particular solution
pondération weighting	soustraction subtraction
pondéré weighted	soustraire subtract (to)
produit scalaire dot product ◦ scalar product	suite finie finite sequence
produit vectoriel cross product ◦ vector product	système d'équations différentielles system of differential equations
progression géométrique geometric progression	système d'équations linéaires system of linear equations
racine root	tan (tan) tangent
racine carrée square root	tangente hyperbolique (tanh) hyperbolic tangent
racine cubique cube root	théorème des cosinus law of cosines
raison arithmétique common difference	théorème des sinus law of sines
raison géométrique common ratio	transposition transposition
	valeur absolue absolute value
	valeur propre eigen value ◦ proper value
	vecteur vector
	vecteur propre eigen vector ◦ proper vector
	virgule (,) comma

Probabilité

- aléatoire** || random
caractère aléatoire || randomness
combinaison || combination
comptage || counting
dénombrable || numerable
dénombrement || counting
distribuer au hasard || randomise^{iz} (to)
distribution || distribution
distribution au hasard || randomisation^{iz}
distribution bêta || beta distribution
droite des moindres carrés || least squares line
écart-type || standard deviation
écart type || standard deviation
ensemble dénombrable || countable set • denumerable set
erreur aléatoire || random error
espérance || expectation
événement || event
événements disjoints || disjoint events
évènement certain || certain event
événement dépendant || dependent event
événement indépendant || independent event
fonction de distribution || distribution function
fonction de répartition || distribution function
hasard || random
loi binomiale || binomial distribution
loi binomiale négative || negative binomial distribution
loi des grands nombres || law of large numbers
loi de Cauchy || Cauchy distribution
loi de Chi-Deux || Chi-Square distribution
loi de Gauss || Gaussian distribution
loi de Laplace-Gauss || normal distribution
loi de Pascal || geometric distribution
loi de Poisson || Poisson distribution
loi normale de Gauss || normal distribution
médiane || median
médiane (statistiques) || median
méthode des moindres carrés || least squares method
moyenne || average • mean
moyenne arithmétique || arithmetic mean
moyenne arithmétique pondérée || weighted mean
nombre aléatoire || random number
permutation || permutation
probabilité || probability
probabilité conditionnelle || conditional probability
probabilité de détection || detection probability
probabilité de succès || hit probability
probabilité d'atteinte || hit probability
probabilité d'erreur || probability of error
pseudo-aléatoire || pseudo-random
statistique || statistics
statistique classique || classical statistics
théorie des jeux || game theory
variable aléatoire || random variable
variable dépendante || dependent variable
variable indépendante || independent variable
variance || variance

Géométrie

- aire** || area
analogie || analogy
angle || angle
angles alternes-externes || alternate exterior angles
angles alternes-internes || alternate interior angles
angles correspondants || corresponding angles
angle aigu || acute angle
angle complémentaire || complementary angle
angle droit || right angle
angle obtus || obtuse angle
angle rentrant || internal angle
angle sortant || external angle
angle supplémentaire || supplementary angle
arc cosinus (acos) || arc cosine • inverse cosine
arc sinus (asin) || arc sine • inverse sine
arc tangente (atan) || arc tangent • inverse tangent
asphérique || aspherical
asymétrique || asymmetric
axe de rotation || axis of rotation • rotation axis
axe de symétrie || axis of symmetry
axe x || x-axis
axe y || y axis • y-axis
axonométrie || axonometry
carré || square
centre de courbure || centre of curvature
centre de rotation || fulcrum
centre de symétrie || centre of symmetry
centre d'une homothétie || dilation centre
cercle circonscrit || circumcircle • circumscribed circle
cercle de courbure || circle of curvature
cercle inscrit || incircle • inscribed circle
cercle trigonométrique || unit circle
circonférence || circumference
colinéarité || collinearity
cône || cone
conique || conical
coordonnées cartésiennes || cartesian coordinates
coordonnées cylindriques || cylindrical coordinate system
coordonnées polaires || polar coordinate system
coordonnées sphériques || spherical coordinate system • spherical coordinates
coordonnées toroïdales || toroidal coordinates
cosécante (csc) || cosecant
cosinus (cos) || cosine
cotan (cot) || cotangent
cote || dimension • size
côtés correspondants || corresponding sides
courbure géodésique || geodesic curvature
cube || cube
cycloïde || cycloid
cylindre || cylinder
décagone || decagon
degré (°) || degree
dimension || dimension • size
direction caractéristique || characteristic direction
disque || disc • disk^{US}
distance angulaire || angular distance
ellipse || ellipse
fonction || function
géométrie analytique || analytical geometry
géométrie dans l'espace || solid geometry
hélice || helix

Lexique de termes techniques et scientifiques

hexagone hexagon	repère de Frenet Frenet-Serret frame
homothétie dilation • homogenous dilation • homothety	sécante (sec) secant
hyperbole hyperbola	secteur circulaire sector of a circle
hypoténuse hypotenuse	secteur sphérique sector of a sphere
isocèle isosceles	section conique conic section
longueurs correspondantes corresponding lengths	sens anti-horaire anticlockwise • counterclockwise
longueur développée curved length	sens de rotation sense of rotation
longueur de l'arc arc length	sens horaire clockwise
losange rhombus	sinus (sin) sine
octogone octagon	sommet vertex
ordonnée y axis • y-axis	sommets correspondants corresponding vertices
ordonnée à l'origine y-intercept	spirale helix
parabolique parabolic	superficie area
parallélépipède parallelepiped • parallelepipedon	surface area
parallélogramme parallelogram	symétrie symmetry
pentagone pentagon	symétrie axiale axial symmetry
perpendiculaire normal to • perpendicular • square	symétrique symmetrical
plan plane	système de coordonnées coordinate system
plan de symétrie plane of symmetry	système de coordonnées cartésiennes cartesian coordinate system
pointe d'une courbe cusp	tan (tan) tangent
point de rebroussement d'une courbe cusp	tangente tangent
point de repère datum • datum point • point of reference • reference point	tétragone quadrilateral
point d'inflexion inflection point	théorème des cosinus law of cosines
point hyperbolique hyperbolic point	théorème des sinus law of sines
polyèdre polyhedron	topologie topology
polygone convexe convex polygon	tore ring
prisme prism	trapèze trapezoid
produit scalaire dot product • scalar product	triangle triangle
produit vectoriel cross product • vector product	triangle circonscrit circumscribed triangle
pyramide pyramid	triangle isocèle isosceles triangle
quadrilatère quadrilateral	trigone triangle
rapport proportion • ratio	vecteur vector
rectangle rectangle	vecteur caractéristique characteristic vector
repère reference • system of reference	

Entreprise

Entreprise

accord bilatéral || bilateral agreement
accord de principe || agreement in principle
appel d'offre || invitation to bid • invitation to tender
cadre || executive
chef d'entreprise || company director
comité de direction || executive committee • management committee
comité d'entreprise || staff committee • works committee • works council
comité d'établissement || staff committee • works committee • works council
connaissance || knowledge
conseil de surveillance || supervisory committee
constructeur || manufacturer
contrat de maintenance || maintenance contract
contrat d'approvisionnement || purchase contract
contrat d'exclusivité || exclusive contract
contrat d'exploitation || operating contract
convention collective || collective bargaining agreement
directeur des ventes || sales manager
durée du temps de travail || hours of work

employé || employee
employé payé à l'heure || hourly worker
fabricant || manufacturer
facture client || sale invoice
filiale || subsidiary
formation || training course
frais d'exploitation || running costs • working costs
frais généraux || overhead costs
groupe de travail || working committee
heures de bureau || office hours
heures de présence || hours spent at work
heures de service || hours of duty • hydrostatic
inspecteur du travail || labour inspector
intérimaire || temporary worker
jour férié || bank holiday
main d'œuvre || manpower • workforce
préavis || notice
restaurant d'entreprise || staff canteen
 salaire fixe || basic salary
société || company
stage || training period
temporaire || temporary
travail d'équipe || teamwork
usine || plant
zone industrielle || industrial estate

Comptabilité

- accumulation** || accrual
actifs || assets
actifs et passifs circulants || current assets and liabilities
actif disponible || current asset
agios || bank charges
capital emprunté || loaned capital
charges fixes || continuous charges
charges variables || flexible charges
comptabilité || accounting
comptabilité en partie double || double-entry bookkeeping
comptabilité en partie simple || simple-entry bookkeeping
comptes || accounts
coût || cost
coûts variables || flexible costs
coût des actifs || asset cost
coût d'exploitation || total operating cost
coût d'exploitation direct || direct operating cost
coût d'exploitation indirect || indirect operating cost
coût global d'exploitation || life cycle cost
coût total de l'entretien || total maintenance cost
crédit || loan
dépense || outlay
dette || debt • liability
dettes à court terme || current liabilities
dettes à moyen et long terme || non-current liabilities
dette extérieure || external debt
échancier de paiement || payment schedule
entièrement amorti || charged off
exercice fiscal || fiscal year
expert-comptable || chartered accountant
facture || invoice
facture fournisseur || purchase invoice
frais de fabrication || production cost
frais d'exploitation || running costs • working costs
gestion de trésorerie || cash management
inflation || escalation
intérêt || interest
inventaire des actifs || asset count
inventaire des biens || asset count
liquidités || cash funds
monnaie de paiement || payment currency
passif || debt • liability
prix de vente || selling price
rapport financier || cost report
réconciliation des comptes || account matching
reconnaissance de dette || acknowledgement of debt
rentabilité || cash return • profitability
rentable || economic
service de comptabilité || accounts department
solde de compte || account balance
surévaluation || overcount
taux cumulé || accrual rate
taux d'intérêt || interest rate
termes de paiement || terms of payment
trésorerie || cash funds

Ressources humaines

- accepter les déplacements** || willing to travel
- agence pour l'emploi** || job center^{us} • job centre
- attente** || expectation
- avantage en nature** || benefits in kind
- bien payé** || well-paid
- bilan de compétences** || skills assessment • switch light • switch-indicator light
- candidat** || applicant
- candidature** || application
- capacité** || ability
- carrière** || career
- charges salariales** || payroll burden
- chercher un travail** || look for a job (to)
- compétent en** || proficient in
- contrat à durée déterminée** || fixed term contract
- contrat à durée indéterminée** || permanent contract • permanent employment contract
- contrat de travail** || employment contract
- convention collective** || collective bargaining agreement
- convention de stage** || internship contract
- critère d'appréciation** || evaluation criterion
- démission** || resign
- démissionner** || resign (to)
- déroulement de carrière** || career evolution
- descriptif de poste** || job description • job specification
- désigné à un poste** || appointed to a position
- dossier de candidature** || applicant file • application file
- embaucher** || hire (to)
- ensemble d'avantages** || benefit package
- entretien de carrière** || career interview
- entretien de recrutement** || recruitment interview
- entretien d'embauche** || job interview
- entretien d'évaluation** || appraisal interview
- esprit d'équipe** || team spirit
- être en grève** || be on strike (to)
- être mobile** || willing to travel
- évolution professionnelle** || career advancement
- expérience** || background
- expérimenté** || experienced
- faute lourde** || serious offence
- faute professionnelle** || malpractice • professional misconduct
- formation** || training course
- formation permanente** || ongoing education
- fourchette de salaires** || salary band • salary bracket
- frais fixes** || non-recurring expenses
- grève avec préavis** || official strike
- grève du zèle** || work-to-rule strike
- grève sans préavis** || lightning strike
- heures supplémentaires** || overtime • overtime work
- horaires modulables** || adjustable hours
- horaire libre** || flexitime
- indemnité de départ en retraite** || retirement benefit
- jour de congé** || day off
- lettre de candidature** || letter of application
- lettre de démission** || letter of resignation
- lettre de licenciement** || letter of dismissal
- lettre de recommandation** || letter of reference
- lettre d'embauche** || letter of ap-

Lexique de termes techniques et scientifiques

pointment	qualification skill
lettre d'engagement letter of engagement	remboursement de frais re-funding of expenses
licencier fire (to)	rémunération des heures supplémentaires overtime pay
mal payé badly-paid	rémunération globale benefit package
mécanicien mechanic	renvoyer fire (to)
mi-temps half-time	retraite retirement
niveau skill	retraite anticipée early retirement
niveau de compétences level of proficiency • luminous	saalaire annuel brut gross annual salary
objectifs professionnels career goals	saalaire annuel net net annual salary
offre d'emploi job offer	saalaire attractif attractive salary
opportunités de carrière career opportunities	saalaire à la tâche piece rate
payé au mois paid monthly	saalaire horaire hourly wage
payé à la pièce paid piece-work	saalaire motivant attractive salary
payé à l'heure paid by the hour	saalaire moyen average pay
période d'essai trial run	sans emploi unemployed
perspectives de carrière career perspectives	sélectionné shortlisted
perspectives d'évolution career development prospects	sélectionner des candidats shortlist applicants
plan de carrière career plan	sélectionné pour un poste shortlisted for a job
poste à pourvoir job vacancy • justified	sidérurgiste metallurgist
poste de nuit night shift	sous payé underpaid
postuler apply (to)	stagiaire trainee
postuler pour un emploi apply for a job (to)	syndicaliste trade-unionist
préavis de grève notice of strike action	syndicat trade-union
préavis de licenciement notice of termination	système de rémunération reward system
prendre sa retraite retire (to)	système de rétribution reward system
présélection shortlisting • switch dolly	taux horaire hourly rate of pay
prime de mobilité mobility allowance	temps complet full-time
prime d'assiduité attendance bonus	temps partiel part-time
profil background	temps plein full-time
profil de poste job profile	travail d'équipe teamwork
	treizième mois extra month salary • eye lens

Imprimerie

Typographie

accentuation emphasis	interligne leading
alignement alignment	italique italic • italic type
aligné à droite flush right	justifié job vacancy • justified
aligné à gauche flush left	lettrine initial
caractère character	lézarde river
centré centered ^{us} • centred	ligature ligature
césure hyphenation	linéale sans serif
colonne column	majuscule capital • upper case
coupure de mot hyphenation	marge margin
crénage kerning	minuscule lower case • minuscule
diagrammes à barres bar chart	note de bas de page footnote
diagramme en bâtons bar chart	organigramme flowchart • organisation ^z chart
empattement serif	 pied de page footer • page footer
en tête header • page header	point (unité) point (unit)
explication complémentaire subsidiary information	police à chasse fixe monospaced font
exposant superscript	puce bullet
extrait abstract	rajout add-on
format de papier paper size	résumé abstract
glyphe glyph	scripte script
grammage paper density	tableau array • matrix • table
gras bold type	tête de page header • page header
guillemet quotation mark	typographie typography
indentation indentation	virgule (,) comma
index index	
indice subscript	
indice inférieur subscript	
indice supérieur superscript	

Caractères

accent circonflexe (^) caret • circumflex accent	• backtick
accolade ({}) curly bracket	arobase (@) ampersat • at-sign
apostrophe (') single quote	astérisque (*) asterisk
apostrophe inversée backquote	barre oblique (/) forward slash • slash

Lexique de termes techniques et scientifiques

barre oblique inverse (\) || backslash
barre verticale (|) || bar • pipe
chevron (<>) || angle bracket
crochet ([]) || square bracket
degré (°) || degree symbol
deux-points (:) || colon
dièse (#) || sharp
espace insécable || non-breaking space
esperluette (&) || ampersand
parenthèse (()) || parenthesis
piéd-de-mouche (¶) || paragraph mark • paragraph symbol • pilcrow
point (.) || dot • period
points de suspensions (...) || ellipsis
point d'exclamation (!) || exclamation mark
point d'interrogation (?) || question mark

point virgule (;) || semicolon
puce || bullet
silcrow (§) || section sign • section symbol • silcrow
soulignement (_) || underscore
symbole dollar (\$) || dollar sign
symbole euro (€) || euro sign
symbole livre (£) || pound sterling sign
symbole paragraphe (¶) || paragraph mark • paragraph symbol • pilcrow
symbole pourcentage (%) || percent sign
symbole section (§) || section sign • section symbol • silcrow
tilde (~) || tilde
tiret (-) || dash
tiret bas (_) || underscore
trait d'union (-) || hyphen
virgule (,) || comma

Imprimerie

agrafe || staple
baguette à relier || slide binder
bloc-notes || notebook • notepad
composition || typesetting
coupe-papier || paper knife
couverture transparente || clear cover sheet
diagramme || chart
faute de frappe || typing error
faute d'orthographe || spelling mistake
feuille de couverture || cover stock
format de papier || paper size
grammage || paper density
impression jet d'encre || inkjet printing
impression laser || laser printing

impression offset || offset printing
légende || caption
lettrine || initial
liasse || batch
linotype || linotype machine
machine à écrire || typewriter
massicot || guillotine
mise en page || layout
photocopie || photocopy
presse-papier || paperweight
schéma fonctionnel || block diagram
sérigraphie || screen printing
syntaxe || syntax
traitement de texte || word processing • word processor
trombone || paper clip

Divers

Problèmes

ablation ablation	contraction contraction • shrinkage • volume shrinkage
accident accident	contretemps hitch
accroc snag • tear	corps étranger contamination • foreign material • foreign matter • impurity • smudginess
action destructrice damaging effect	coulure spew
amorce de crique flaw • incipient crack	court-circuit short circuit
anomalie abnormality	craquelage crazing
avec des fuites leaky	crique crack • shrinkage
bancal rickety • wobbly	crique de retrait shrinkage crack
bavure burr	crique de soudure weld crack
bavure de moulage casting flash • moulding flash	débordement outflow
bavure d'étincelage flash • overlap	déchirure snag • tear
blocage blocking • freezing • jamming • seizure	défaillance breakdown • failure • fault
bosse bump	défaillant defective • faulty
broutage chatter • grabbing • machining vibrations • stick-slip	défaut defect
broutement chatter • grabbing • machining vibrations • stick-slip	défaut d'alignement misalignment
bruit noise	défectueux defective • faulty
bruit métallique clang	dégât damage
brûlure légère scorch	délabrer run down (to)
bryant loud • noisy	dépassement de course overtravel
calaminage scaling	désalignement misalignment
calamine caked carbon • carbon deposit	déséquilibre imbalance
cassure break	dissymétrie skewness
cassure de retrait shrinkage crack	ébranlement chattering
chute drop • fall	écaillage scabbing • spalling
cliquetis chatter • rattling	écaillé chipped
coincé stuck	échauffement anormal abnormal temperature rise
coincement blocking • freezing • jamming • seizure	éclatement burst
coincer jam (to)	écroulement collapse
complètement usé worn out	égratignure scuffing
	encrassage choking • clogging
	encrassement clogginess • fouling

Lexique de termes techniques et scientifiques

enrayage blocking • freezing • jamming • seizure	function
entaille nick • notch	mouvement saccadé jerky motion
entartrage scaling	nuage toxique toxic cloud
en panne out-of-order	obstruction choking • clogging
érosion par fluide fluid erosion	ovalisation out of roundness
faisceau laser laser beam	panne breakdown • failure • fault
faute error • mistake	panne de moteur engine failure • engine trouble • motor breakdown
faux contact poor contact	panne dormante dormant failure • dormant fault
fêlure crack • shrinkage	panne franche straight failure
fendillement crazing	panne intermittente intermittent failure
fendillement thermique crazing	panne subite sudden failure
fente crack • shrinkage	parasite atmosphérique static
feu fire	particule particle
fissuration thermique crazing	penché steep
fissure crack • shrinkage	perte par friction friction loss • frictional loss
fissure de cratère crater crack	perte par frottement friction loss • frictional loss
fissure de soudure weld crack	perturbation disturbance
fissure thermique checking	petit problème glitch
foyer de corrosion corrosion spot	piqûres pitting
fuite leak	piqûres de corrosion corrosion pitting
fumées fumes	point dur friction point • stiff point
fusion du cœur core melt	poussière dust
gondolage buckling	protubérance protuberance
grésillement chirp	raté d'allumage ignition misfiring • misfire
grincement squeak	rayure scratch • scratching
grippage blocking • freezing • jamming • seizure	rayure d'usure wear groove
gripper jam (to)	retrait contraction • shrinkage • volume shrinkage
impureté contamination • foreign material • foreign matter • impurity • smudginess	rupture failure • fracture • rupture
incident trouble	secousse jerk
incident d'exploitation operating incident	sifflement hiss
inclusion de laitier slag inclusion	souillure contamination • foreign material • foreign matter • impurity • smudginess
indisponible unavailable	strie radiale radial groove
infiltration seepage	suintement seepage
insoluble insoluble	suintement d'huile oil seepage
instabilité instability	
interférence destructive destructive interference	
intermittent erratic	
irréparable beyond repair	
malfaçon defect	
manque d'huile oil starvation	
mauvais emploi misuse	
mauvais fonctionnement mal-	

surchauffe || overheat
surpression || excessive pressure
◦ overpressure
survitesse || overspeed
taux de défaillance || failure rate
ternissure || tarnish
tordu || bent
usagé || worn
usé || worn

usure || wear
usure par corrosion || corrosion wear
usure par frottement || attrition
vibration || chatter ◦ grabbing ◦ machining vibrations ◦ stick-slip
vice de fabrication || manufacturing defect
vrillage || cobbling

Sécurité

actions préventives || preventive actions
action de sécurité || safety action
analyse de sûreté || safety analysis
antivol || anti-theft device ◦ steering lock
arrêt d'urgence || emergency shut-down ◦ emergency stop
attention || caution
barrière coupe-feu || fire barrier
barrière de confinement || containment barrier
baudrier || harness
blocage || lock
bouclier || shield
cadenas || padlock
caisson étanche || leak tight housing
casque || helmet
casque de protection || helmet
catadioptr || cat's eyes ◦ reflector
certificat d'épreuve || certificate of proof ◦ test certificate
certificat d'essai || certificate of proof ◦ test certificate
circuit de mise à la terre || earth circuit ◦ ground circuit
circuit de secours || emergency system
clapet de décharge || relief valve
cloison pare-feu || fire bulkhead ◦ firewall
combinaison de protection || pro-

tection suit
conditions de sécurité || safety conditions
confinement || confinement ◦ containment
consignes de secours || emergency procedure
coupe-circuit || cut-out
danger || hazard
dangereux || dangerous
danger d'incendie || fire hazard
détection des erreurs || detection of errors
détection d'incendie || fire detection
dispositif de sécurité || safety device
dispositif de sûreté || safety device
distance de sécurité || clearance distance
écran antiéblouissement || glare shield
écran anti projection || splash guard
écran à main || hand screen ◦ hand shield
écran de protection || shield
écran facial || face shield
écran thermique || thermal screen
entretien trimestriel || quarterly maintenance
évaluation des risques || assessment of risk ◦ risk assessment
extincteur || extinguisher ◦ fire

Lexique de termes techniques et scientifiques

extinguisher
gant || glove
gant de soudeur || welding glove
gilet de sauvetage || lifejacket
harnais || harness
hypoxie || hypoxia
ignifugé || fire-resistant • fireproof
incombustible || fire-resistant • fireproof
inflammable || flammable
inflammable || inflammable
interrupteur arrêt d'urgence || emergency switch
interrupteur de sécurité || safety switch
interrupteur thermique || thermal switch
issue de secours || emergency exit
joint ignifuge || fire seal
lunettes de protection || goggles • security glasses
lunettes de soudeur || welding goggles
marge de sécurité || safety margin
masque antifumée || anti-smoke mask
masque à oxygène || oxygen mask
masque respiratoire || respirator
moyens d'évacuation || escape means
norme de sécurité || safety norm • safety standard
point de feu || fire point
porte de secours || emergency door
premier secours || first aid
procédure de secours || emergency procedure

protection contre les copeaux || chips guard
protection contre les radiations || radiation protection • radiation shield
prudence || caution
rampe || handrail
résistance au feu || fire resistance
respirateur || respirator
retardateur || restrainer
risque || hazard
risque de radiations || radiation hazard
sas || airlock
sécurité || security
sortie || exit
sortie de secours || emergency exit
soupape à membrane || diaphragm valve
soupape de décharge || relief valve
soupape de sécurité || relief valve
système de protection || protection system
tablier || apron
tôle de protection || shield
triangle d'avertissement || warning triangle
vibreux de manche || stick shaker
violation des règles de sécurité || safety violation
visière || face shield
zone interdite || prohibited zone
zone réglementée || restricted area

Positionnement

amont || uphill
arrière || back
autour || around
au-dessous || beneath • under
au-dessus || above
au milieu de || among

au sommet || on top
aval || downhill
à côté || nearby
à côté de || next to
à l'envers || upside down
à l'extérieur de || outside of

Lexique de termes techniques et scientifiques

à l'intérieur de || inside of
décalage || shift
dedans || inside
dehors || outside
derrière || behind
dessous || below
devant || ahead • in front
de chaque côté de || on each side
of
de l'autre côté || on the other side
disposition || arrangement
entre || between
en face de || in front of
erreur de positionnement || drift

inclinaison || pitch • tilting
loin || far
parmi || among
plus loin || farther
position || position
sous mer || undersea
sous terre || underland
sud || south
sud-ouest || south-west
sur un côté || in a side
transformation des coordonnées
|| coordinate transformation •
transformation of coordinates
translation || shift